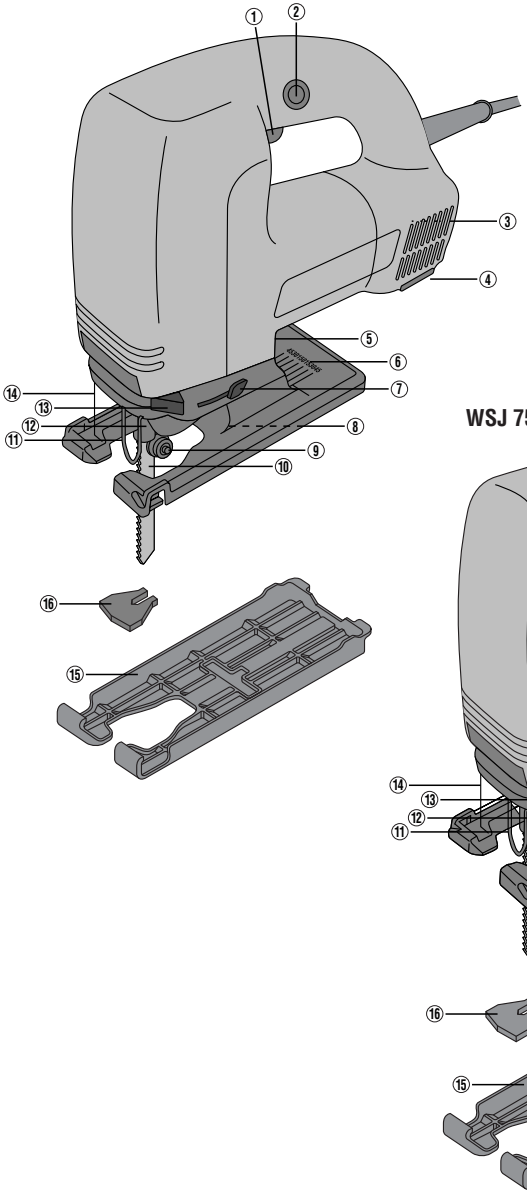
WSJ 750
WSJ 850

Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Mode d'emploi	fr
Istruzioni d'uso	it
Gebruiksaanwijzing	nl
Manual de instruções	pt
Manual de instrucciones	es
Brugsanvisning	da
Käyttöohje	fi
Bruksanvisning	sv
Οδηγιες χρησεως	el
Kasutusjuhend	et
Lietošanas pamācība	lv
Instrukcija	lt
دليل الاستعمال	ar

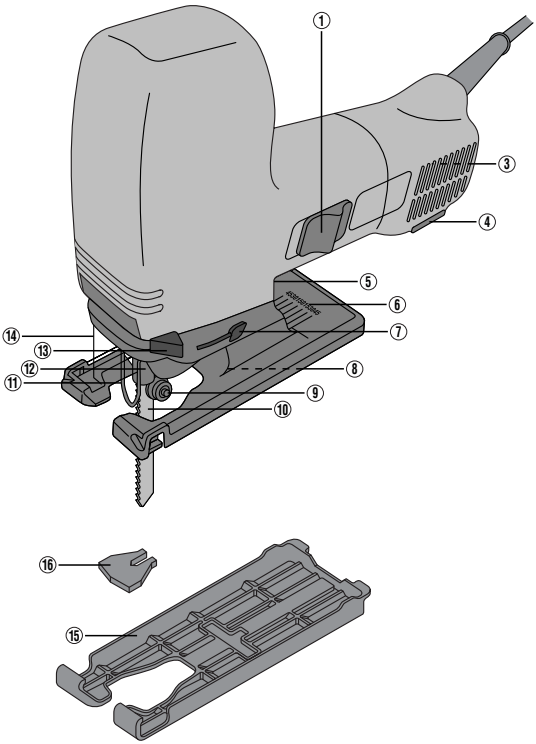
Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

1

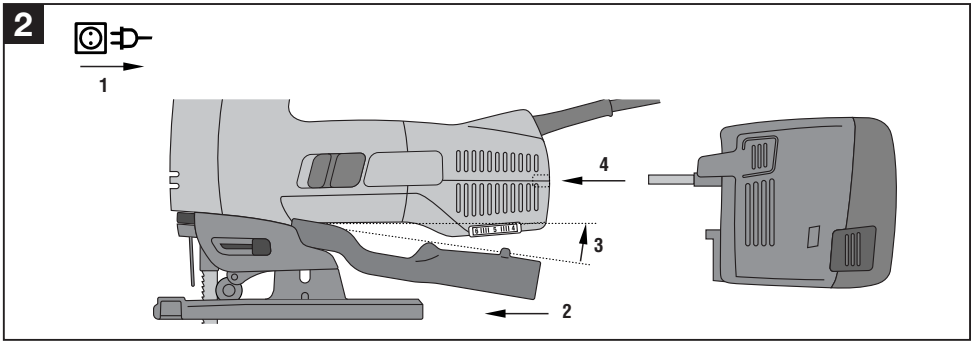
WSJ 750-ET / WSJ 850-ET

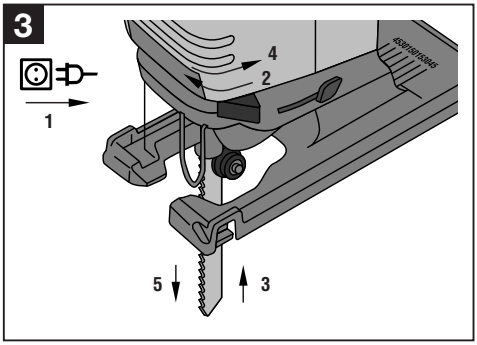


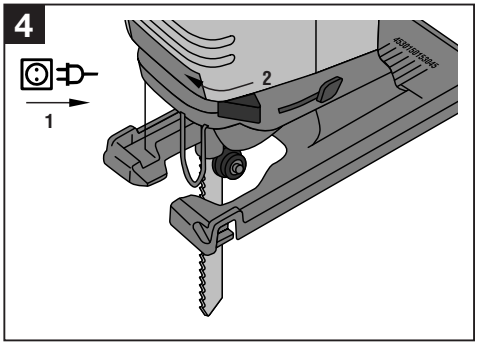
WSJ 750-EB / WSJ 850-EB

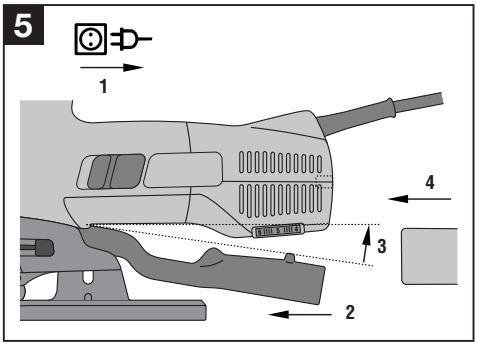


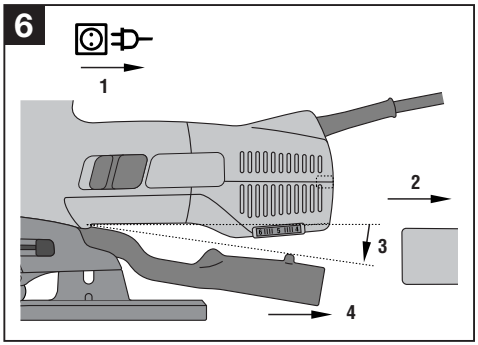
Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

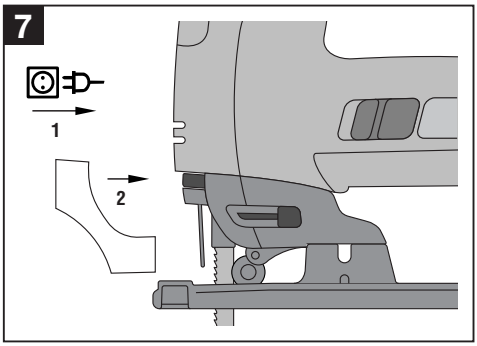


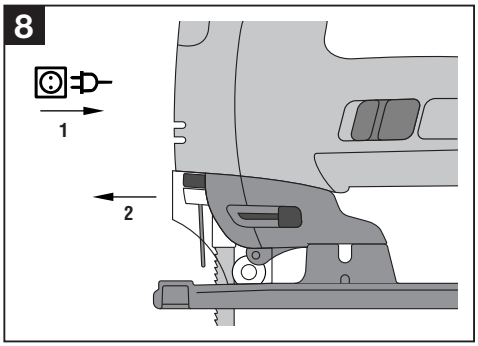






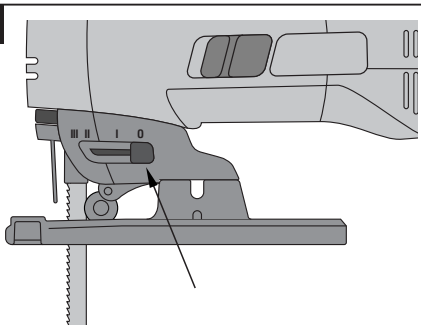




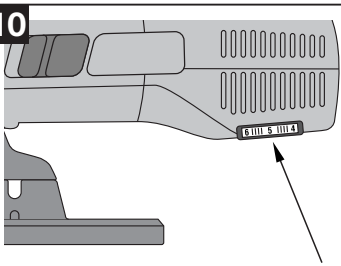


Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

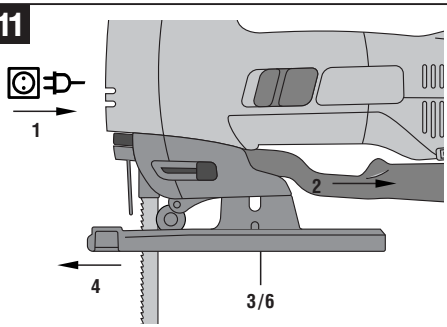
9

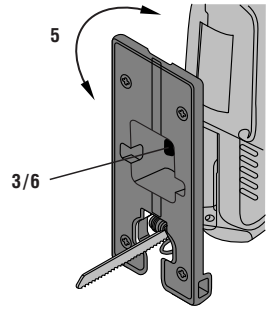


10

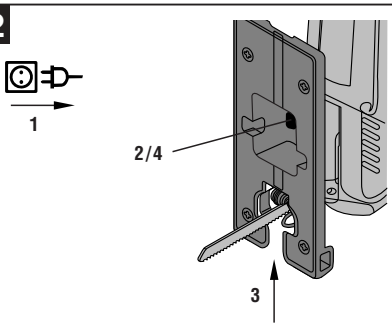


11

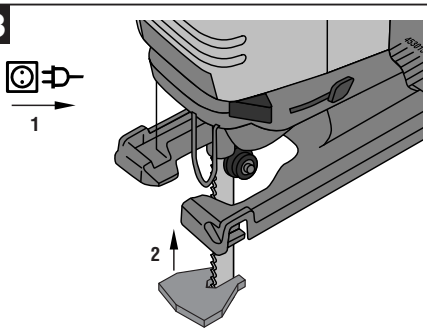




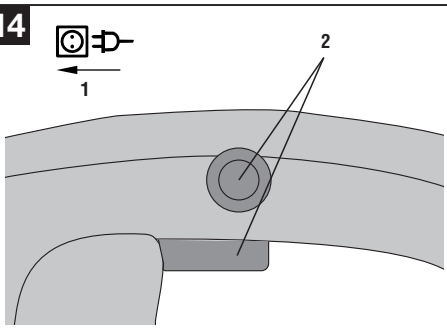
12



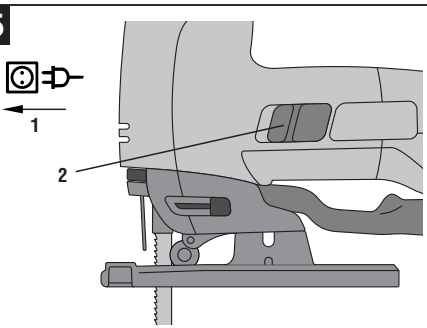
13



14

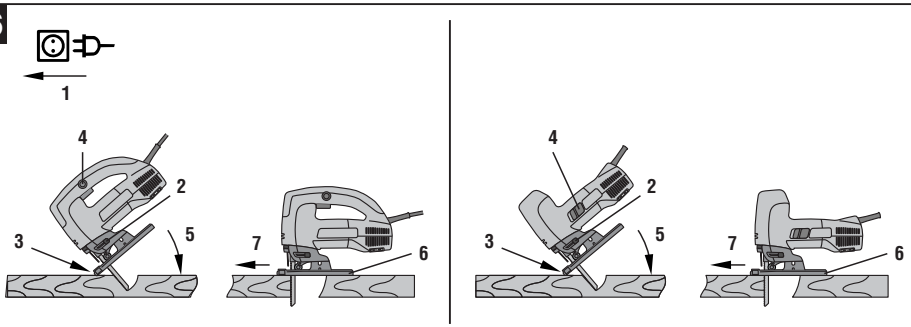


15



Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

16



ORIGINAL BEDIENUNGSANLEITUNG

WSJ 750-ET / WSJ 750-EB / WSJ 850-ET / WSJ 850-EB Pendelhubstichsäge und WSJ-DRS Staubmodul

Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme unbedingt durch.

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung immer beim Gerät auf.

Geben Sie das Gerät nur mit Bedienungsanleitung an andere Personen weiter.

Bedienungselemente und Teile 1

① Ein-/Ausschalter
② Feststellknopf (nur WSJ 750-ET und WSJ 850-ET)
③ Lüftungsschlitze
④ Stellrad für Hubzahleinstellung
⑤ Absaugstutzen
⑥ Grundplatte
⑦ Hebel für Pendelhubeinstellung
⑧ Feststellschraube für Grundplatte
⑨ Führungsrolle
⑩ Sägeblatt (Werkzeug)
⑪ Berührungsschutz
⑫ Werkzeugaufnahme
⑬ Hebel für Sägeblattentriegelung
⑭ Abdeckhaube für Absaugung
⑮ Gleitschuh für Grundplatte
⑯ Spanreissschutz

Inhaltsverzeichnis	Seite
1. Allgemeine Hinweise	1
2. Beschreibung	2
3. Werkzeuge und Zubehör	2
4. Technische Daten	3
5. Sicherheitshinweise	4
6. Inbetriebnahme	7
7. Bedienung	8
8. Pflege und Instandhaltung	9
9. Fehlersuche	10
10. Entsorgung	11
11. Herstellergewährleistung Geräte	11
12. EG-Konformitätserklärung (Original)	12

1. Allgemeine Hinweise

de

1.1 Signalworte und ihre Bedeutung

-VORSICHT-
Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Körperverletzungen oder zu Sachschaden führen könnte.

-HINWEIS-
Für Anwendungshinweise und andere nützliche Informationen.

1.2 Piktogramme

Warnzeichen

Warnung vor allgemeiner Gefahr

Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung

Warnung vor heisser Oberfläche

Gebotszeichen

Augenschutz benutzen

Gehörschutz benutzen

Schutzhandschuhe benutzen

Leichten Atemschutz benutzen

Symbole

Vor Benutzung Bedienungsanleitung lesen

Abfälle der Wiederverwertung zuführen

1 Die Zahlen verweisen jeweils auf Abbildungen. Die Abbildungen zum Text finden Sie auf den ausklappbaren Umschlagseiten. Halten Sie diese beim Studium der Anleitung geöffnet.
Im Text dieser Bedienungsanleitung bezeichnet «das Gerät» immer die Pendelhubstichsäge WSJ 750-ET / WSJ 750-EB / WSJ 850-ET / WSJ 850-EB.

Ort der Identifizierungsdetails auf dem Gerät
Die Typenbezeichnung und die Serienkennzeichnung sind auf dem Typenschild Ihres Geräts angebracht. Übertragen Sie diese Angaben in Ihre Bedienungsanleitung und beziehen Sie sich bei Anfragen an unsere Vertretung oder Servicestelle immer auf diese Angaben.

Typ: _____

Serien-Nr.: _____

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

2. Beschreibung

de

Das Gerät ist eine elektrisch betriebene Pendelhubstichsäge zum Sägen von Kunststoff-, Holz- und Metallwerkstoffen sowie Gips- und Faserplatten. Sie ist für den professionellen Benutzer bestimmt.

2.1 Bestimmungsgemässe Verwendung

Das Arbeitsumfeld kann sein: Baustelle, Werkstatt, Renovierung, Umbau und Neubau, bewohnte Räume, Arbeitsräume.

- Zum Sägen von asbesthaltigen Materialien darf das Gerät nicht eingesetzt werden.
- Benutzen Sie das Gerät nicht zum Absägen von Ästen und Baumstämmen.
- Manipulationen oder Veränderungen am Gerät sind nicht erlaubt.
- Das Gerät ist für den professionellen Benutzer bestimmt.
- Das Gerät darf nur von autorisiertem, eingewiesenem Personal bedient, gewartet und instand gehalten werden. Dieses Personal muss speziell über die auftretenden Gefahren unterrichtet sein.
- Vom Gerät und seinen Hilfsmitteln können Gefahren ausgehen, wenn sie von unausgebildetem Personal unsachgemäss behandelt oder nicht bestimmungsgemäss verwendet werden.
- Der Betrieb darf nur mit der auf dem Typenschild angegebenen Netzspannung und -frequenz erfolgen.

Zum Lieferumfang gehören:
– Gerät inklusive Sägeblatt
– Bedienungsanleitung
– Geräteverpackung
– und Zubehör (Staubabsaugmodul (Optional), Spanreissschutz, Absaugadapter, Gleitschuh, Inbusschlüssel, Abdeckhaube)

3. Werkzeuge und Zubehör

Sägeblatt	W-CS
Staubabsaugmodul	WSJ-DRS
Spanreissschutz	W-ASJ SS
Absaugadapter	W-ASJ AS
Gleitschuh	W-ASJ GL
Inbusschlüssel	5-W-A SW5
Abdeckhaube	W-ASJ AH
Filter	W-ASJ FD

3.1 Staubabsaugmodul WSJ-DRS

3.1.1 Allgemeine Hinweise

Ort der Identifizierungsdetails auf dem Gerät

Die Typenbezeichnung und die Serienkennzeichnung sind auf dem Typenschild Ihres Geräts angebracht. Übertragen Sie diese Angaben in Ihre Bedienungsanleitung und beziehen Sie sich bei Anfragen an unsere Vertretung oder Servicestelle immer auf diese Angaben.

Typ: WSJ-DRS

Serien-Nr.:

3.1.2 Sicherheit

Bestimmungsgemässe Verwendung

Das WSJ-DRS darf nur in Verbindung mit den WSJ 850-ET und WSJ 850-EB eingesetzt werden.
Für asbesthaltige Materialien, Metallstaub, Glas- und Kohlefaserstäube darf das WSJ-DRS nicht eingesetzt werden.
Für feuchtes oder explosives Staub- und Spangut darf das DRS nicht verwendet werden.

3.1.3 Allgemeine Sicherheitsmassnahmen

- Halten Sie beim Filterwechsel das Gerät und/oder das WSJ-DRS so, dass die Staubschublade senkrecht nach unten abgezogen werden kann. Dadurch wird verhindert dass Staub austreten kann.
- Wir empfehlen beim Filterwechsel einen leichten Atemschutz zu benutzen.

3.1.4 Technische Daten

Staubmodul WSJ-DRS für WSJ 850-ET und WSJ 850-EB

Gewicht	250 g
Abmessungen (LxBxH)	150x60x100 mm

3.1.5 Inbetriebnahme

-HINWEIS:

Wenn das Staubabsaugmodul eingesetzt wird, muss die Abdeckhaube vor dem Sägeblatt montiert sein (siehe 6.5).

Staubabsaugmodul montieren 2

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Stecken Sie den Absaugadapter in die Öffnung am Gerät.
3. Drücken Sie den Absaugadapter von unten gegen das Gerät bis er einrastet.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

4. Schieben Sie das Staubabsaugmodul von hinten auf das Gerät und den Absaugadapter bis es hörbar einrastet.

Staubabsaugmodul demontieren

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Drücken Sie die zwei Tasten links und rechts am Staubabsaugmodul und halten Sie sie gedrückt.
3. Ziehen Sie das Staubabsaugmodul nach hinten vom Gerät und vom Absaugadapter ab.
4. Lösen Sie den Absaugadapter, durch drücken nach unten, vom Gerät.
5. Drücken Sie den Absaugadapter nach unten und ziehen Sie ihn aus dem Gerät.

Staubbehälter entleeren

-VORSICHT-

- Durch Ausklopfen des Staubabsaugmoduls wird Staub freigesetzt.
- Staub kann die Atemwege schädigen.
- Benutzen Sie einen leichten Atemschutz.

-HINWEIS-

Halten Sie das Staubabsaugmodul so, dass der Absaugadapter nach oben zeigt.

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Drücken Sie gleichzeitig die zwei Tasten links und rechts am Staubbehälter.
3. Ziehen Sie den Staubbehälter nach unten ab.
4. Klopfen Sie den Staub aus dem Staubbehälter, oder reinigen Sie den Staubbehälter mit einem Staubsauger. (leichten Atemschutz benutzen).

3.1.6 Pflege und Instandhaltung

Reinigen Sie das Staubabsaugmodul am besten mit Druckluft und Reinigungstuch. Verwenden Sie kein Wasser, keine Öle, Fette oder Reinigungsmittel.

3.1.7 Filterwechsel und Reinigung des Filters

Wechseln Sie den Filter wenn er defekt, oder so stark verschmutzt ist, dass er nicht mehr gereinigt werden kann. Demontieren Sie den Filter zum gründlichen Reinigen. Insbesondere nach dem Sägen von Gips und Gipskarton sollte der Filter gründlich gereinigt werden, damit die Absaugwirkung des DRS nicht nachlässt. Reinigen Sie ihn vorsichtig mit Druckluft oder einem Staubsauger.

4. Technische Daten

Gerät	WSJ 750-ET	WSJ 750-EB	WSJ 850-ET	WSJ 850-EB
Nennleistungsaufnahme	750 W	750 W	850 W	850 W
Netzfrequenz	50 / 60 Hz	50 / 60 Hz	50 / 60 Hz	50 / 60 Hz
Nennspannung	110 V | 230 V	110 V | 230 V	110 V | 230 V	110 V | 230 V
Nennstromaufnahme	7,5 A | 3,8 A	7,5 A | 3,8 A	8,0 A | 4,1 A	8,0 A | 4,1 A
Gewicht entsprechend EPTA-Procedure 01/2003	2,8 kg	2,6 kg	2,7 kg	2,6 kg
Abmessungen (LxBxH)	256x75x201 mm	256x75x194 mm	256x75x201 mm	256x75x194 mm
Leerlaufhubzahl	900–3000 1/min.	900–3000 1/min	900–3000 1/min.	900–3000 1/min
Hubhöhe	28 mm	28 mm	28 mm	28 mm
Schnittleistung in Holz	bis 120 mm	bis 120 mm	bis 150 mm	bis 150 mm
Schnittleistung in Aluminium	bis 25 mm	bis 25 mm	bis 25 mm	bis 25 mm
Schnittleistung in Stahl unlegiert	bis 10 mm	bis 10 mm	bis 10 mm	bis 10 mm
Winkelschnitte (links/rechts)	0–45°	0–45°	0–45°	0–45°
Anzahl Pendelstufen	0-1-2-3	0-1-2-3	0-1-2-3	0-1-2-3
Werkzeugaufnahme	T-Schaft	T-Schaft	T-Schaft	T-Schaft
Aussendurchmesser Absaugadapter		30 mm für Schlauch-Adapter		
Schutzisoliert (nach EN 60745)		Schutzklasse II ⧈ (doppelt schutzisoliert)		
Vibrationsdämpfender Handgriff				

-HINWEIS-

Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in EN 60745 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Vergleich von Elektrowerkzeugen miteinander verwendet werden. Er eignet sich auch für eine vorläufige Einschätzung der Schwingungsbelastung. Der angegebene Schwingungspegel repräsentiert die hauptsächlichen Anwendungen des Elektrowerkzeugs. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, kann der Schwingungspegel abweichen. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen. Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren. Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmassnahmen zum Schutz des Bedieners vor der Wirkung von Schwingungen fest wie zum Beispiel: Wartung von Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeugen, Warmhalten der Hände, Organisation der Arbeitsabläufe.

de

Geräusch- und Vibrationsinformation (gemessen nach EN 60745)

Typischer A-bewerteter Schallleistungspegel (L_{WA}): 99 dB (A) WSJ-EB / 98 dB (A) WSJ-ET
Typischer A-bewerteter Emissions-Schalldruckpegel (L_{pA}): 88 dB (A) WSJ-EB / 87 dB (A) WSJ-ET
Für die genannten Schallpegel nach EN 60745 beträgt die Unsicherheit 3 dB.
Gehörschutz verwenden!

Triaxiale Vibrationswerte (Vibrations-Vektorsumme) gemessen nach EN 60745-2-11	WSJ 750-EB	WSJ 750-ET	WSJ 850-EB	WSJ 850-ET
Sägen von Holzplatten (mit Sägeblatt Hilti W 91/P HCS), $a_{h,B}$	13,0 m/s^2	10,5 m/s^2	11,0 m/s^2	9,0 m/s^2
Unsicherheit (K) für Sägen von Holzplatten	1,5 m/s^2	1,8 m/s^2	1,5 m/s^2	1,5 m/s^2
Sägen von Metallblech (mit Sägeblatt Hilti M 50/2 BIM), $a_{h,M}$	5,0 m/s^2	4,0 m/s^2	5,0 m/s^2	4,0 m/s^2
Unsicherheit (K) für Sägen von Metallblech	1,5 m/s^2	1,5 m/s^2	1,5 m/s^2	1,5 m/s^2

Technische Änderungen vorbehalten!

5. Sicherheitshinweise

HINWEIS
Die Sicherheitshinweise in Kapitel 1 beinhalten alle allgemeinen Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge, die gemäß den anwendbaren Normen in der Bedienungsanleitung aufzuführen sind. Es können demnach Hinweise enthalten sein, die für dieses Gerät nicht relevant sind.

5.1. Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

a) ⚠ **WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.** Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff "Elektrowerkzeug" bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

5.1.1 Arbeitsplatzsicherheit

a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

5.1.2 Elektrische Sicherheit

a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
d) **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.** Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Aussenbereich geeignet sind.** Die Anwendung eines für den Aussenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

5.1.3 Sicherheit von Personen

a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.

c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschliessen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschliessen, kann dies zu Unfällen führen.

d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.

e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.

f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.

g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

5.1.4 Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

a) **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.

b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.

c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie den Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.** Diese Vorsichtsmassnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.

d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge ausserhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.

e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.** Viele Unfälle haben Ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.

g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

5.1.5 Service

a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

5.2 Zusätzliche Sicherheitshinweise

5.2.1 Sicherheit von Personen

a) **Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen oder das eigene Netzkabel treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.

b) **Tragen Sie Gehörschutz.** Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.

c) **Benutzen Sie, falls mitgeliefert, die Zusatzhandgriffe.** Der Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.

d) **Benutzen Sie bei stauberzeugenden Arbeiten einen leichten Atemschutz.**

e) **Machen Sie Arbeitspausen sowie Entspannungs- und Fingerübungen zur besseren Durchblutung ihrer Finger.**

f) **Schalten Sie das Gerät erst im Arbeitsbereich ein.**

g) **Führen Sie beim Arbeiten das Netz-und das Verlängerungskabel immer nach hinten vom Gerät weg.** *Dies verringert die Sturzgefahr über das Kabel während des Arbeitens.*

h) **Benutzen Sie Schutzhandschuhe für den Werkzeugwechsel, da das Werkzeug durch den Einsatz heiss wird.**

i) **Das Gerät darf nur handgeführt eingesetzt werden.**

j) **Betreiben Sie das Gerät nur bestimmungsgemäss und in einwandfreiem Zustand.**

k) **Schliessen Sie eine externe Staubabsaugung an, wenn durch die Bearbeitung des Materials gesundheitsschädliche Stäube entstehen.**

l) Stäube von Materialien wie bleihaltigem Anstrich, einigen Holzarten, Mineralien und Metall können gesundheitsschädlich sein. Berühren oder Einatmen der Stäube können allergische Reaktionen und/oder Atemwegserkrankungen des Benutzers oder in der Nähe befindlicher Personen hervorrufen. Bestimmte Stäube wie Eichen- oder Buchenstaub gelten als krebserzeugend, besonders in Verbindung mit Zusatzstoffen zur Holzbehandlung (Chromat, Holzschutzmittel). Asbesthaltiges Material darf nur von Fachleuten bearbeitet werden. **Benutzen Sie möglichst eine Staubabsaugung. Um einen hohen Grad der Staubabsaugung zu erreichen, verwenden Sie einen geeigneten, von Hilti empfohlenen Mobilentstauber für**

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

Holz und/oder Mineralstaub der auf dieses Elektrowerkzeug abgestimmt wurde. Sorgen Sie für gute Belüftung des Arbeitsplatzes. Es wird empfohlen, eine Atemschutzmaske mit Filterklasse P2 zu tragen. Beachten Sie in Ihrem Land gültige Vorschriften für die zu bearbeitenden Materialien.

m) **Das Gerät ist nicht bestimmt, für die Verwendung durch Kinder oder schwache Personen ohne Unterweisung.**

n) **Kinder sollten unterwiesen sein, dass sie nicht mit dem Gerät spielen dürfen.**

5.2.2 Arbeitsplatz

a) **Sorgen Sie für gute Beleuchtung des Arbeitsbereichs.**

b) **Sorgen Sie für gute Belüftung des Arbeitsplatzes.** *Schlecht belüftete Arbeitsplätze können Gesundheitsschäden durch Staubbelastung hervorrufen.*

5.2.3 Elektrische Sicherheit

a) **Prüfen Sie den Arbeitsbereich vor Arbeitsbeginn auf verdeckt liegende elektrische Leitungen, Gas- und Wasserrohre z.B. mit einem Metallsuchgerät.** *Aussenliegende Metallteile am Gerät können spannungsführend werden, wenn Sie z.B. versehentlich eine Stromleitung beschädigt haben. Dies stellt eine ernsthafte Gefahr durch elektrischen Schlag dar.*

b) **Kontrollieren Sie regelmässig die Anschlussleitung des Geräts und lassen Sie diese bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern. Kontrollieren Sie Verlängerungsleitungen regelmässig und ersetzen Sie diese, wenn sie beschädigt sind. Wird bei der Arbeit das Netz- oder Verlängerungskabel beschädigt, dürfen Sie das Kabel nicht berühren. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.** *Beschädigte Anschlussleitungen und Verlängerungsleitungen stellen eine Gefährdung durch elektrischen Schlag dar.*

c) **Lassen Sie verschmutzte Geräte bei häufiger Bearbeitung von leitfähigen Materialien in regelmässigen Abständen vom Hilti-Service überprüfen.** *An der Geräteoberfläche haftender Staub, vor allem von leitfähigen Materialien oder Feuchtigkeit können unter ungünstigen Bedingungen zu elektrischem Schlag führen.*

d) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, stellen Sie sicher, dass das Gerät mittels eines Fehlerstromschutzschalters (RCD) mit maximal 30 mA Auslösestrom an das Netz angeschlossen ist.** *Die Verwendung eines Fehlerstromschutzschalters verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.*

e) **Grundsätzlich wird die Verwendung eines Fehlerstromschutzschalters (RCD) mit maximal 30 mA Auslösestrom empfohlen.**

5.2.4 Sorgfältiger Umgang und Gebrauch von Elektrowerkzeugen

a) **Sichern Sie das Werkstück. Benutzen Sie Spannvorrichtungen oder einen Schraubstock, um das Werkstück festzuhalten.** *Es ist damit sicherer gehalten als mit der Hand, und Sie haben ausserdem beide Hände zur Bedienung des Geräts frei.*

b) **Stellen Sie sicher, dass die Werkzeuge das zum Gerät passende Aufnahmesystem aufweisen und ordnungsgemäss in der Werkzeugaufnahme verriegelt sind.**

c) **Bei Stromunterbrechung Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen.** *Dies verhindert die unbeabsichtigte Inbetriebnahme des Geräts bei Spannungswiederkehr.*

d) **Verlängerungskabel mit Mehrfachsteckdosen und gleichzeitigem Betrieb von mehreren Geräten sind zu vermeiden.**

5.2.5 Spezielle Sicherheitshinweise für Säbelsägen

a) **Führen Sie das Gerät beim Schneiden immer vom Körper weg.**

b) **Halten Sie die Hände nie vor dem oder an das Sägeblatt.**

c) **Schneiden Sie nicht in unbekannte Untergründe und halten Sie die Schnittbahn oben und unten frei von Hindernissen.** *Das Sägeblatt kann, wenn es auf einen Gegenstand aufschlägt, einen Rückstoss auf das Gerät bewirken.*

d) **Schalten Sie für den Transport das Gerät aus.**

e) **Schützen Sie sich vor heissen Spänen durch angemessene Schutzkleidung.**

f) **Setzen Sie das Gerät nie ohne montierten Berührungsschutz ein, um ein unbeabsichtigtes Berühren des Sägeblatts und der sich bewegenden Teile oberhalb des Sägeblatts zu verhindern.**

g) **Klären Sie vor Arbeitsbeginn die Gefahrenklasse des beim Arbeiten entstehenden Staubguts ab. Verwenden Sie einen Baustaubsauger mit einer offiziell zugelassenen Schutzklassifizierung, die ihren lokalen Staubschutzbestimmungen entspricht.**

h) **Die Abdeckhaube für Absaugung darf nicht demontiert werden.**

i) *Verletzungsgefahr bei Durchbrechen des Werkzeugs durch den Untergrund.* **Sichern Sie den Bereich auf der gegenüberliegenden Seite entsprechend ab.**

j) **Fassen Sie während des Sägens nicht Unterhalb des Werkstücks.**

5.2.6 Persönliche Schutzausrüstung

Der Benutzer und die sich in der Nähe aufhaltenden Personen müssen während des Einsatzes des Geräts eine geeignete Schutzbrille, Gehörschutz, Schutzhandschuhe und einen leichten Atemschutz benutzen.

Augenschutz benutzen

Gehörschutz benutzen

Schutzhandschuhe benutzen

Leichten Atemschutz benutzen

5.2.7 Schutzeinrichtung

Setzen Sie das Gerät nie ohne Schutzeinrichtung (Berührungsschutz) ein.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

6. Inbetriebnahme

-HINWEIS-
Die Netzspannung muss mit der Angabe auf dem Typenschild übereinstimmen.

-VORSICHT-

- Die Schnittkanten des Sägeblatts sind scharf.
- An den Schnittkanten können Sie sich verletzen.
- Tragen Sie Schutzhandschuhe.

6.1 Verlängerungskabel

Bei Einsatz von Verlängerungskabel: Nur für den Einsatzbereich zugelassene Verlängerungskabel mit ausreichendem Querschnitt verwenden. Ansonsten kann Leistungsverlust beim Gerät und Überhitzung des Kabels eintreten. Kontrollieren Sie das Verlängerungskabel regelmässig auf Beschädigungen. Ersetzen Sie beschädigte Verlängerungskabel.

Empfohlene Mindestquerschnitte und max. Kabellängen:

Netzspannung	Leiterquerschnitt 1,5 mm²	2.5 mm²
110 V	20 m	30 m
230 V	50 m	100 m

Verlängerungskabel im Freien

Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.

6.2 Sägeblatt einsetzen 3

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Drücken Sie die Sägeblattentriegelung und halten Sie sie gedrückt.
3. Drücken Sie das Sägeblatt (Zähne in Schnittrichtung) in die Werkzeugaufnahme bis es einrastet.
4. Halten Sie das Sägeblatt gegen den Widerstand und lassen Sie die Sägeblattentriegelung zurückgleiten.
5. Kontrollieren Sie durch Ziehen am Sägeblatt dessen sichere Verriegelung.

6.3 Sägeblatt auswerfen 4

-HINWEIS-
Halten Sie das Gerät beim Sägeblatt auswerfen so, dass keine Personen oder Tiere durch das Auswerfen des Sägeblatts verletzt werden können.

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Drücken Sie den Hebel für die Sägeblattentriegelung bis zum Anschlag zur Seite. (Das Sägeblatt wird gelöst und ausgeworfen)

6.4 Staubabsaugung mit Absaugvorrichtung

-HINWEIS-
Die Staubabsaugung verringert die Staubbelastung, erhöht die Arbeitssicherheit durch eine bessere Sicht auf den Schnitt und verhindert grössere Arbeitsplatzbelastungen durch Staub und Späne.
Schliessen Sie die Absaugvorrichtung an, wenn Sie über einen längeren Zeitraum Holz oder Materialien bearbeiten, bei denen höhere Staubkonzentrationen entstehen können.
Wenn Sie mit einer Absaugvorrichtung arbeiten, muss die Abdeckhaube montiert sein.

6.4.1 Montieren 5

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Stecken Sie den Absaugadapter in die Öffnung am Gerät.
3. Drücken Sie den Absaugadapter von unten gegen das Gerät bis er einrastet.
4. Schliessen Sie den Schlauch des Staubsaugers am Absaugadapter an.

6.4.2 Demontieren 6

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Ziehen Sie den Schlauch des Staubsaugers vom Absaugadapter ab.
3. Drücken Sie den Absaugadapter nach unten und ziehen Sie ihn aus dem Gerät.

6.4.3 Arbeitsschritte bei verstopftem Absaugadapter

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Reinigen Sie den Absaugadapter.
3. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Geräteteile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Geräts beeinträchtigt ist.

6.5 Abdeckhaube

6.5.1 Aufsetzen 7

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Schieben Sie die Abdeckhaube von vorne auf das Gerät bis sie einrastet.

6.5.2 Abnehmen 8

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Verkanten Sie die Abdeckhaube leicht und ziehen Sie sie nach vorne ab.

6.6 Späneblasvorrichtung

Die Blasvorrichtung führt einen Luftstrom zum Sägeblatt, um die Schnittlinie von Spänen freizuhalten.

6.7 Pendelung einstellen 9

Durch die 4-Stufen-Pendelung kann die Schnittleistung und das Schnittbild an das zu bearbeitende Material angepasst werden.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

de

Mit dem Hebel für Pendelhubeinstellung wird zwischen den 4 Stufen umgeschaltet.
Es sind folgende Empfehlungen zu beachten:
Je sauberer und feiner die Schnittkante werden soll, desto kleiner sollte die Pendelstufe sein.
Durch praktische Versuche kann die optimale Einstellung ermittelt werden.

Stufe 0: keine Pendelung
Stufe I: kleine Pendelung
Stufe II: mittlere Pendelung
Stufe III: grosse Pendelung
Hinweise zur korrekten Einstellung entnehmen Sie den jeweiligen Anforderungen des Sägeblatts.

6.8 Hubzahl einstellen 10

1. Stellen Sie am Einstellrad die Hubzahl zwischen 1 (klein) und 6 (gross) ein.

Hinweise zur korrekten Einstellung entnehmen Sie den jeweiligen Anforderungen des Sägeblatts.

6.9 Schnittwinkel einstellen

6.9.1 Schnittwinkel verstellen 11

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Entfernen Sie den Absaugstutzen.
3. Lösen Sie die Schraube.
4. Ziehen Sie die Grundplatte leicht nach vorne.
5. Stellen Sie den gewünschten Winkel mittels der Skalierung am Gerät ein.
6. Ziehen Sie die Schraube fest.

6.9.2 Schnittwinkel zurückstellen

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Lösen Sie die Schraube.
3. Stellen Sie den Schnittwinkel auf 0° ein.
4. Drücken Sie die Grundplatte in die Ausgangsposition zurück.
5. Ziehen Sie die Schraube fest.

6.10 Grundplatte versetzen 12

Um randnah zu sägen, kann die Grundplatte folgendermassen versetzt werden.

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Lösen Sie die Schraube.
3. Drücken Sie die Grundplatte bis zum Anschlag zurück.
4. Ziehen Sie die Schraube fest.

6.11 Spanreissschutz 13

-HINWEIS-

Für bestimmte Sägeblatttypen kann der Spanreissschutz nicht verwendet werden (z.B. geschränkte Sägeblätter). Durch den Spanreissschutz wird das Ausreissen der Oberfläche beim Sägen von Holzwerkstoffen verhindert.

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Drücke Sie den Spanreissschutz von unten in die Grundplatte.

6.12 Gleitschuh für Grundplatte

-HINWEIS-

Verwenden Sie den Gleitschuh für die Grundplatte, um kratzempfindliche Materialien zu bearbeiten.

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Hängen Sie den Gleitschuh vorne an der Grundplatte ein.
3. Drücken Sie den Gleitschuh hinten gegen die Grundplatte, bis er einrastet.

7. Bedienung

-VORSICHT-

- Die Schnittkanten des Sägeblatts sind scharf.
- An den Schnittkanten können Sie sich verletzen und das Sägeblatt kann durch den Schnitt heiss werden.
- Tragen Sie Schutzhandschuhe.

-VORSICHT-

- Durch den Sägevorgang werden Staub und Sägespäne aufgewirbelt.
- Das aufgewirbelte Material kann die Atemwege und die Augen schädigen.
- Benutzen Sie einen leichten Atemschutz und eine Schutzbrille.

-VORSICHT-

- Das Gerät und der Sägevorgang erzeugen eine Schallbelästigung.
- Zu starker Schall kann das Gehör schädigen.
- Benutzen Sie einen Gehörschutz.

7.1 System

-HINWEIS-

- Verwenden Sie, um eine gute Schnittleistung zu sichern und das Gerät zu schonen, nur einwandfreie Sägeblätter.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.

-VORSICHT-

- Führen Sie beim Arbeiten das Gerät immer vom Körper weg.
- Heben Sie das Gerät erst vom Werkstück ab, wenn es zum Stillstand gekommen ist.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

- Legen Sie das Gerät erst ab, wenn es zum Stillstand gekommen ist.

-VORSICHT-

- Das Sägeblatt wird im Dauerbetrieb heiss.
- Beim Berühren können Verbrennungen entstehen.
- Tragen Sie Schutzhandschuhe.

7.2 Ein-/Aus-Schalten

7.2.1 Ein-/Aus-Schalter (WSJ 750-ET / WSJ 850-ET) 14

1. Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.
2. Schalten Sie den Ein-Aus-Schalter ein.
   - – Einschalten: Ein-/Aus-Schalter drücken.
   - – Ausschalten: Ein-/Aus-Schalter loslassen.
   - – Arretieren: Ein-/Aus-Schalter drücken und anschliessend den Feststellknopf drücken.
   - – Ausschalten: Ein-/Aus-Schalter drücken und anschliessend loslassen.

7.2.2 Ein-/Aus-Schalter (WSJ 750-EB / WSJ 850-EB) 15

1. Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.
2. Ein- oder Ausschalten mit dem Schiebeschalter.

7.3 Tauchsägen 16

–HINWEIS-

Verwenden Sie das Tauchsägeverfahren nur für weiche Werkstoffe.

Setzen Sie nur kurze Sägeblätter ein.

1. Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.
2. Schalten Sie den Hebel für die Pendelhubeinstellung auf Position 0.
3. Setzen Sie das Gerät mit der vorderen Kante der Grundplatte auf das Werkstück.
4. Halten Sie das Gerät fest und drücken Sie den Ein-/Aus-Schalter.
5. Drücken Sie das Gerät fest gegen das Werkstück und tauchen Sie durch Verringern des Anstellwinkels ein.
6. Wenn Sie das Werkstück durchstochen haben bringen Sie das Gerät in die normale Arbeitsstellung (Die Grundplatte liegt ganzflächig auf).
7. Sägen Sie entlang der Schnittlinie weiter.

8. Pflege und Instandhaltung

Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

8.1 Pflege der Werkzeuge

- Entharzen Sie regelmässig die benutzten Sägeblätter, da saubere Werkzeuge die Arbeitsleistung verbessern. Das Entharzen erfolgt durch 24-stündiges Einlegen der Sägeblätter in Petroleum oder handelsübliche Entharzungsmittel.

8.2 Pflege des Geräts

- Das Gerät wurde vom Werk ausreichend geschmiert. Bei starker Beanspruchung über einen längeren Zeitraum wird eine Inspektion durch Hilti empfohlen. Damit erhöht sich die Lebensdauer des Geräts und unnötige Reparaturkosten werden verhindert.
- Reparaturen am elektrischen Teil dürfen nur durch eine Elektrofachkraft ausgeführt werden.

-VORSICHT-

Halten Sie das Gerät, insbesondere die Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett. Verwenden Sie keine silikonhaltigen Pflegemittel.

Die äussere Gehäuseschale des Geräts ist aus einem schlagfesten Kunststoff gefertigt. Die Griffpartie ist aus Elastomer-Werkstoff. Betreiben Sie das Gerät nie mit verstopften Lüftungsschlitzen! Reinigen Sie die Lüftungsschlitze vorsichtig mit einer trockenen Bürste. Verhindern Sie das Eindringen von Fremdkörpern in das Innere des Geräts. Reinigen Sie die Geräteaussenseite regelmässig mit einem leicht angefeuchteten Putzlappen. Verwenden Sie kein Sprühgerät, Dampfstrahlgerät oder fliessendes Wasser zur Reinigung! Die elektrische Sicherheit des Geräts kann dadurch gefährdet werden.

8.3 Instandhaltung

Prüfen Sie regelmässig alle aussenliegenden Teile des Geräts auf Beschädigungen und alle Bedienungselemente auf einwandfreie Funktion. Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn Teile beschädigt sind, oder Bedienelemente nicht einwandfrei funktionieren. Lassen Sie das Gerät vom Hilti-Service reparieren.

Reparaturen am elektrischen Teil dürfen nur durch eine Elektrofachkraft ausgeführt werden.

8.4 Kontrolle nach Pflege- und Instandhaltungsarbeiten

Nach Pflege- und Instandhaltungsarbeiten ist zu prüfen, ob alle Schutzeinrichtungen angebracht sind und fehlerfrei funktionieren.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

9. Fehlersuche

de

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Sägeblatt fällt heraus	Sägeblatt nicht richtig arretiert	Wiederholen Sie den Spannvorgang, achten Sie darauf, dass die Werkzeugaufnahme ganz geöffnet ist und das Sägeblatt gegen den Widerstand eingedrückt wird
	Spannsystem verschmutzt	Reinigen Sie die Werkzeugaufnahme
Sägeblatt lässt sich nicht einführen	Spannsystem verschmutzt	Reinigen Sie die Werkzeugaufnahme
Gerät lässt sich nicht einschalten	Netzstecker nicht angeschlossen	Überprüfen Sie die Verbindung
	Schalter defekt oder verschmutzt	Reinigen Sie den Schalter von aussen mit einem Lappen, oder lassen Sie den Schalter von einer Elektrofachkraft überprüfen
Schalter lässt sich nicht arretieren (WSJ 750-ET und 850-ET)	Schalter defekt oder verschmutzt	Reinigen Sie den Schalter von aussen mit einem Lappen,oder lassen Sie den Schalter von einer Elektrofachkraft überprüfen
Pendelhub lässt sich nicht verstellen	Gerät verschmutzt	Reinigen Sie die Nut des Pendelhebels von Verunreinigungen
Pendelhub funktioniert nicht	Gerät verschmutzt	Überprüfen Sie ob sich im Bereich der Pendelgabel Schmutz befindet, entfernen Sie diesen
	Pendelhubhebel ist in Position "0"	Stellen Sie den gewünschten Wert ein
Drehzahl lässt sich nicht einstellen	Stellrad defekt oder verschmutzt	Reinigen sie das Stellrad von aussen oder lassen Sie das Gerät von einer Elektrofachkraft überprüfen
Drehzahl zu hoch oder niedrig	Falscher Wert eingestellt	Überprüfen Sie den eingestellten Wert (Skala auf dem Stellrad) und ändern Sie die Einstellung entsprechend
Absaugung mit dem Staubsauger oder DRS funktioniert nicht	Absaughaube nicht aufgesteckt	Stellen Sie sicher das der Staubsauger funktioniert, der Absaugadapter und die Absaughaube angeschlossen sind
	Kanäle am Gerät und / oder Absaugadapter verschmutzt	Reinigen Sie die Kanäle am Gerät und den Absaugadapter
Grundplatte lässt sich nicht verschwenken	Befestigungsschraube nicht gelöst oder Verbindung zum Gerät verschmutzt	Überprüfen Sie die Schraube und lösen Sie diese gegebenenfalls; Reinigen Sie den Bereich zwischen Grundplatte und Gerät
Zubehör lässt sich nicht montieren (WSJ 850-ET/-EB)	Anbindung an die Grundplatte verschmutzt oder falsches Zubehör	Reinigen Sie die Anbindung und Überprüfen Sie ob das Zubehör geeignet ist
Absaugmodul DRS funktioniert nicht	Anbindung an das Gerät nicht korrekt	Überprüfen Sie die Anbindung an das Gerät
	Staubbehälter gefüllt	Entleeren Sie den Staubbehälter
	Filter verschmutzt	Reinigen Sie den Filter, oder tauschen Sie den Staubbehälter aus
Schnitt nicht gerade	Für die Anwendung falsches Sägeblatt	Verwenden Sie die von Hilti empfohlenen Sägeblätter für Ihre Anwendung
	Sägeblatt stumpf oder beschädigt	Verwenden Sie ein neues geeignetes Sägeblatt
Schnittgut wird zu heiss	Zu hohe Schnittkraft und Drehzahl	Reduzieren Sie die Drehzahl und den Anpressdruck
Schnittgut wird zu heiss (Metall)	Fehlende Schmierung bei Metallschnitt	Verwenden Sie ein neues Sägeblatt und sorgen Sie für ausreichend Schmierung zwischen Sägeblatt und Werkstück

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

10. Entsorgung

Hilti-Geräte sind zu einem hohen Anteil aus wiederverwendbaren Materialien hergestellt. Voraussetzung für eine Wiederverwendung ist eine sachgemässe Stofftrennung. In vielen Ländern ist Hilti bereits eingerichtet, Ihr Altgerät zur Verwertung zurückzunehmen. Fragen Sie den Hilti Kundenservice oder Ihren Verkaufsberater.

Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäss Europäischer Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

11. Herstellergewährleistung Geräte

Hilti gewährleistet, dass das gelieferte Gerät frei von Material- und Fertigungsfehler ist. Diese Gewährleistung gilt unter der Voraussetzung, dass das Gerät in Übereinstimmung mit der Hilti Bedienungsanleitung richtig eingesetzt und gehandhabt, gepflegt und gereinigt wird, und dass die technische Einheit gewahrt wird, d.h. dass nur Original Hilti Verbrauchsmaterial, Zubehör und Ersatzteile mit dem Gerät verwendet werden.

Diese Gewährleistung umfasst die kostenlose Reparatur oder den kostenlosen Ersatz der defekten Teile während der gesamten Lebensdauer des Gerätes. Teile, die dem normalen Verschleiss unterliegen, fallen nicht unter diese Gewährleistung.

Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen, soweit nicht zwingende nationale Vorschriften entgegenstehen. Insbesondere haftet Hilti nicht für unmittelbare oder mittelbare Mangel- oder Mangelfolgeschäden, Verluste oder Kosten im Zusammenhang mit der Verwendung oder wegen der Unmöglichkeit der Verwendung des Gerätes für irgendeinen Zweck. Stillschweigende Zusicherungen für Verwendung oder Eignung für einen bestimmten Zweck werden ausdrücklich ausgeschlossen.

Für Reparatur oder Ersatz sind Gerät oder betroffene Teile unverzüglich nach Feststellung des Mangels an die zuständige Hilti Marktorganisation zu senden.

Die vorliegende Gewährleistung umfasst sämtliche Gewährleistungsverpflichtungen seitens Hilti und ersetzt alle früheren oder gleichzeitigen Erklärungen, schriftlichen oder mündlichen Verabredungen betreffend Gewährleistung.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

12. EG-Konformitätserklärung (Original)

de

Bezeichnung:	Pendelhubstichsäge
Typenbezeichnung:	WSJ 750-ET / WSJ 750-EB / WSJ 850-ET / WSJ 850-EB und WSJ-DRS
Konstruktionsjahr:	2003

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Richtlinien und Normen übereinstimmt: 2004/108/EG, 2006/42/EG, EN 60745-1, EN 60745-2-11, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Hilti Aktiengesellschaft, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality & Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Ececutive Vice President
BU Power Tools & Accessories
01/2012

Technische Dokumentation bei:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

ORIGINAL OPERATING INSTRUCTIONS

WSJ 750-ET / WSJ 750-EB / WSJ 850-ET / WSJ 850-EB orbital action jig saw and WSJ-DRS dust removal system

It is essential that the operating instructions are read before the tool is operated for the first time.

Always keep these operating instructions together with the tool.

Ensure that the operating instructions are with the tool when it is given to other persons.

Operating controls and parts 1

① On / off switch
② Lockbutton (only WSJ 750-ET and WSJ 850-ET)
③ Ventilation slots
④ Stroke rate adjustment thumbwheel
⑤ Dust removal system connector
⑥ Baseplate
⑦ Orbital action adjustment lever
⑧ Baseplate locking screw
⑨ Guide roller
⑩ Saw blade (insert tools)
⑪ Guard
⑫ Blade holder
⑬ Saw blade release lever
⑭ Dust removal hood
⑮ Low-friction baseplate cover
⑯ Anti-splinter insert

Contents	Page
1. General information	13
2. Description	14
3. Tools and accessories	14
4. Technical data	15
5. Safety rules	16
6. Before use	18
7. Operation	20
8. Care and maintenance	21
9. Troubleshooting	22
10. Disposal	23
11. Manufacturer's warranty – tools	23
12. EC declaration of conformity (original)	24

1. General information

1.1 Signal words and their meaning

en

-CAUTION-
Used to draw attention to a potentially dangerous situation which could lead to minor personal injury or damage to the equipment or other property.

-NOTE-
Used to draw attention to an instruction or other useful information.

1.2 Pictograms

Warning signs

General warning

Warning: electricity

Warning: hot surface

Obligation signs

Wear eye protection

Wear ear protection

Wear protective gloves

Wear breathing protection

Symbols

Read the operating instructions before use

Return waste material for recycling

1 These numbers refer to the corresponding illustrations. The illustrations can be found on the fold-out cover pages. Keep these pages open while studying the operating instructions.
In these operating instructions, the WSJ 750-ET / WSJ 750-EB / WSJ 850-ET / WSJ 850-EB orbital action jig saw is referred to as "the tool".

Location of identification data on the tool
The type designation and serial number can be found on the rating plate on the tool. Make a note of this data in your operating instructions and always refer to it when making an enquiry to your Hilti representative or service department.

Type: _____

Serial no.: _____

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

2. Description

The tool is an electrically-powered orbital action jig saw for cutting wood, plastic, metal, plasterboard (drywall panel) and fiberboard. It is designed for professional use.

en

2.1 Correct use

The working environment may be a construction site, workshop, occupied living accommodation or other workspace and the work carried out may include construction, renovation or conversion.

- Use of the tool for cutting materials containing asbestos is not permissible.
- Do not use the tool for cutting tree branches or logs.
- Modification of the tool is not permissible.
- The tool is intended for professional use.
- The tool may be operated, serviced and repaired only by authorized, trained personnel. This personnel must be informed of any special hazards that may be encountered.
- The tool and its ancillary equipment may present hazards when used incorrectly by untrained personnel or when used not as directed.
- The tool may be powered only by an electric supply providing a voltage and frequency in compliance with the specification given on its rating plate.

The items supplied include:
– Electric tool incl. saw blade
– Operating instructions,
– Packaging
– Accessories (dust removal module, anti-splinter insert, dust removal adaptor, low-friction baseplate cover, hex. socket wrench, dust removal hood)

3. Tools and accessories

Saw blade	W-CS
Dust removal module	WSJ-DRS
Anti-splinter insert	W-ASJ SS
Dust removal adaptor	W-ASJ AS
Low-friction baseplate cover	W-ASJ GL
Hex. socket wrench	5-W-A SW5
Dust removal hood	W-ASJ AH
Filter	W-ASJ FD

3.1 WSJ-DRS dust removal module

3.1.1 General information

Location of identification data on the tool

The type designation and serial number can be found on the rating plate on the tool. Make a note of this data in your operating instructions and always refer to it when making an enquiry to your Hilti representative or service department.

Type: WSJ-DRS

Serial no.:

3.1.2 Safety

Use as directed

The WSJ-DRS may be used only in conjunction with the WSJ 850-ET and WSJ 850-EB.
Use of the WSJ DRS for materials containing asbestos or for metal, glass and carbon fiber dust is not permissible.
Use of the WSJ-DRS for damp or explosive dust is not permissible.

3.1.3 General safety precautions

- When changing the filter, hold the tool and/or the WSJ-DRS so that the filter drawer can be pulled out vertically downwards. This prevents dust escaping.
- We recommend that breathing protection is worn when changing the filter.

3.1.4 Technical data

WSJ-DRS dust removal module for the WSJ 850-ET and WSJ 850-EB

Weight	250 g
Dimensions (LxWxH)	150x60x100 mm

3.1.5 Before use

-NOTE-

The dust removal hood must be fitted in front of the saw blade when the dust removal module is in use (see 6.5).

Attaching the dust removal module 2

1. Unplug the supply cord from the electric socket.
2. Fit the dust removal adaptor into the opening on the tool.
3. Push the dust removal adaptor toward the tool from below until it engages.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

4. Push the dust removal module onto the tool and the dust removal adaptor until it is heard to engage.

Detaching the dust removal module

1. Unplug the supply cord from the electric socket.
2. Press the two buttons on the dust removal module (one on each side) and hold them in this position.
3. Pull the dust removal module away from the tool and the dust removal adaptor toward the rear.
4. Release the dust removal adaptor from the tool by pushing it downwards.
5. Push the dust removal adaptor downwards and pull it out of the tool.

Emptying the dust container

-CAUTION-

- Dust may be released into the air when emptying the dust removal module.
- Dust may be harmful to the respiratory system.
- Wear breathing protection.

-NOTE-

Hold the dust removal module so that the dust removal adaptor faces upwards.

1. Unplug the supply cord from the electric socket.
2. Press the two buttons on the dust removal module (one on each side) simultaneously.
3. Pull the dust container downwards away from the tool.
4. Empty the dust out of the container by tapping it lightly or, alternatively, use a vacuum cleaner to clean out the container (wear breathing protection).

en

3.1.6 Care and maintenance

We recommend use of compressed air and a cloth for cleaning the dust removal module. Do not use water, oil, grease or cleaning agents.

3.1.7 Changing and cleaning the filter

Change the filter if it becomes defective or if so badly soiled that cleaning is no longer possible. Disassemble it to facilitate thorough cleaning. Especially after cutting plaster or plasterboard (drywall panel), the filter should be cleaned thoroughly to ensure no loss of suction power by the dust removal system. Clean the filter carfully, using compressed air or a vacuum cleaner.

4. Technical data

Tool	WSJ 750-ET		WSJ 750-EB		WSJ 850-ET		WSJ 850-EB	
Nominal power rating	750 W		750 W		850 W		850 W	
Mains frequency	50 / 60 Hz		50 / 60 Hz		50 / 60 Hz		50 / 60 Hz	
Nominal voltage	110 V	230 V	110 V	230 V	110 V	230 V	110 V	230 V
Mains current	7.5 A	3.8 A	7.5 A	3.8 A	8.0 A	4.1 A	8.0 A	4.1 A
Weight in accordance with EPTA procedure 01/2003	2.8 kg		2.6 kg		2.7 kg		2.6 kg	
Dimensions (LxWxH)	256x75x201 mm		256x75x194 mm		256x75x201 mm		256x75x194 mm	
Stroke rate	900–3000 1/min.		900–3000 1/min.		900–3000 1/min.		900–3000 1/min.	
Stroke	28 mm		28 mm		28 mm		28 mm	
Max. cutting depth in wood	up to 120 mm		up to 120 mm		up to 150 mm		up to 150 mm	
Max. cutting depth in aluminium	up to 25 mm		up to 25 mm		up to 25 mm		up to 25 mm	
Max. cutting depth in mild steel	up to 10 mm		up to 10 mm		up to 10 mm		up to 10 mm	
Angular cutting (left / right)	0–45°		0–45°		0–45°		0–45°	
Number of orbital action settings	0-1-2-3		0-1-2-3		0-1-2-3		0-1-2-3	
Blade connection end	T-shank		T-shank		T-shank		T-shank	
Dust removal adapter exterior dia.			30 mm for hose adapter					
Double insulated (in accordance with EN 60745)			protection class II (double insulated) ⧈					
Vibration-absorbing grip								

-NOTE-

The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN 60745 and may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure. The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period. An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working peri-

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

od. Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.

Noise and vibration information (measured in accordance with EN 60745)

Typical A-weighted sound power level (L_{WA}): 99 dB (A) WSJ-EB / 98 dB (A) WSJ-ET
Typical A-weighted sound pressure level (L_{pA}): 88 dB (A) WSJ-EB / 87 dB (A) WSJ-ET
For the given sound power level as per EN 60745, the tolerance is 3 dB.
Wear ear protection!

Triaxial vibration values (vibration vector sum) Measured in accordance with EN 60745-2-11	WSJ 750-EB	WSJ 750-ET	WSJ 850-EB	WSJ 850-ET
Sawing wood sheets (with sawblade Hilti W 91/P HCS), $a_{h,B}$	13.0 m/s²	10.5 m/s²	11.0 m/s²	9.0 m/s²
Uncertainty (K) when sawing wood sheets	1.5 m/s²	1.8 m/s²	1.5 m/s²	1.5 m/s²
Sawing sheet metal (with sawblade Hilti M 50/2 BIM), $a_{h,M}$	5.0 m/s²	4.0 m/s²	5.0 m/s²	4.0 m/s²
Uncertainty (K) when sawing sheet metal	1.5 m/s²	1.5 m/s²	1.5 m/s²	1.5 m/s²

Right of technical changes reserved!

en

5. Safety instructions

NOTE
The safety rules in section 5.1 contain all general safety rules for power tools which, in accordance with the applicable standards, require to be listed in the operating instructions. Accordingly, some of the rules listed may not be relevant to this tool.

5.1 General Power Tool Safety Warnings

a) ⚠ **WARNING! Read all safety warnings and all instructions.** Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury. **Save all warnings and instructions for future reference.** The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

5.1.1 Work area safety

a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

5.1.2 Electrical safety

a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

5.1.3 Personal safety

a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected**

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

and properly used. Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

5.1.4 Power tool use and care

a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

5.1.5 Service

a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

5.2 Additional safety precautions

5.2.1 Personal safety

a) **Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord.** Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.
b) **Wear ear protectors.** Exposure to noise can cause hearing loss.
c) **Use auxiliary handle(s), if supplied with the tool.** Loss of control can cause personal injury.
d) **Wear respiratory protection when the work causes dust.**
e) **Exercise your fingers during pauses between work to improve the blood circulation in your fingers.**
f) **Switch the tool on only once it has been brought into the working position close to the workpiece.**
g) **To avoid tripping and falling when working, always lead the sypply cord, extension cord and dust extraction hose away tho the rear.**
h) **The insert tool may become hot during use.** *There is a risk of burning the hands. Wear protective gloves when changing insert tools.*
i) **Always hold the tool securely, with both hands on the grips provided.**
j) **Operate the tool only as directed and only when it is in faultless condition.**
k) **Connect the tool to an external dust removal system if the material to be cut produces dust hazardous to health.**
l) *Dust from material such as paint containing lead, some wood species, minerals and metal may be harmful. Contact with or inhalation of the dust may cause allergic reactions and/or respiratory diseases to the operator or bystanders. Certain kinds of dust are classified as carcinogenic such as oak and beech dust especially in conjunction with additives for wood conditioning (chromate, wood preservative). Material containing asbestos must only be treated by specialists.* **Where the use of a dust extraction device is possible it shall be used. To achieve a high level of dust collection, use a suitable vacuum cleaner of the type recommended by Hilti for wood dust and/or mineral dust together with this tool. Ensure that the workplace is well ventilated. The use of a dust mask of filter class P2 is recommended. Follow national requirements for the materials you want to work with.**
m) **The tool is not intended for use by children, by debilitated persons or those who have received no instruction or training.**
n) **Children must be instructed not to play with the tool.**

5.2.2 Work area

a) **Ensure that the workplace is well lit.**
b) **Ensure that the workplace is well ventilated.** *Poorly ventilated workplaces may be injurious to the health due to exposeure to dust.*

5.2.3 Electrical safety

a) **Before beginning work, check the working area (e.g. with a metal detector) to ensure that no concealed electric cables or gas and water pipes are present.** *External metal parts of the tool may become live if, for example, an electric cable is damaged inadvertenly. This presents a serious risk of electric shock.*
b) **Check the condition of the supply cord and its plug connections and have it replaced by a qualified electrician if damage is found. Check the condition of the extension cord and replace it if damage is found. Do not touch the supply in the event of it suffering damage while working. Disconnect the supply cord plug from the socket**. *Damaged supply cords and extension cords present a risk of electric shock.*
c) **Dirty or dusty electric tools should thus be checked at a Hilti service center at regular intervals, especially if used frequently for working on conductive**

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

materials. *Dust (especially dust from conductive materials) or dampness adhering to the surface of the tool may, under unfavorable conditions, present a risk of electric shock.*

d) **When working outdoors with an electric tool it must be ensured that the tool is connected to the electric supply by way of a ground fault circuit breaker (RCD) with a maximum rating of 30 mA (max. 30 mA tripping current).** *Use of a ground fault circuit breaker reduces the risk of electric shock.*

e) **It is recommended that a ground fault circuit breaker (RCD) with a maximum rating of 30 mA (max. 30 mA tripping current) is always used.**

5.2.4 Power tool use and care

a) **Secure the workpiece. Use clamps or a vice to hold the workpiece in place.** *The workpiece is thus held more securely than by hand and both hands remain free to operate the tool.*

b) **Ensure that the insert tools used are equipped with the appropriate connection end system and that they are properly fitted and secured in the chuck**.

c) **In the event of a power faillure, switch the tool off and unplug the supply cord.** *This prevents inadvertent starting when the power returns.*

d) **Avoid using extension cords with multiple sockets and the simultaneous use of several electric tools connected to one extension cord.**

5.2.5 Special safety precautions for reciprocating saws

a) **When cutting, always guide the tool away from the body.**

b) **Never place your hands in front of or on the saw blade.**

c) **Do not cut unknown base materials.** *The blade may cause the tool to kick back if it strikes a hidden object.*

d) **Switch the tool off before transporting it.**

e) **The cutting produced when sawing, especially metal cuttings, may be hot. Wear suitable protective clothing.**

f) **The safety guard for the saw blade must always be fitted in order to prevent inadvertent contact with the saw blade or the moving parts above the saw blade.**

g) **Before beginning work, find out the hazard class of the dust produced by the work.** *Use only an industrial vacuum cleaner with an officially approved protection classification in compliance with your local dust control regulations for work with the tool.*

h) **The dust removal hood should not be disassembled.**

i) *The blade breaking through the material being cut presents a risk of injury.* **Take the appropriate safety measures to secure the rear of the workpiece.**

j) **Keep the hands away from the area beneath the workpiece while sawing.**

5.2.6 Personal protective equipment

The user and any other persons in the vicinity must wear suitable eye protection, ear protection and protective gloves. They must also wear respiratory protection if no dust removal system is used

Wear eye protection

Wear ear protection

Wear protective gloves

Wear breathing protection

5.2.7 Protective devices

Never operate the tool without the applicable protective devices (dust hood).

6. Before use

-NOTE-

The electric supply voltage must comply with the information on the type plate.

-CAUTION-

- The cutting edges of the saw blade are sharp.
- The cutting edges may present a risk of injury.
- Wear protective gloves.

6.1 Extension cords

If extension cords are used: Use only extension cords of a type approved for the intended purpose and of adequate cross section. Failure to observe this point may result in reduced performance and may cause the cord to overheat. Replace damaged extension cords. Use only correspondingly marked and approved extension cords for working outdoors. Recommended minimum cross sections and max. cord lengths:

Mains voltage	Conductor cross section	
	1.5 mm²	2.5 mm²
110 V	20 m	30 m
230 V	50 m	100 m

Extension cords for outdoor use

For outdoor work use only extension cords approved and correspondingly marked as suitable for outdoor use.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

6.2 Fitting the saw blade 3

1. Unplug the supply cord from the electric socket.
2. Press the saw blade release lever and hold it in this position.
3. Push the saw blade into the blade holder (teeth facing cutting direction) until it engages.
4. Hold the blade against the resistance felt and then allow the blade release lever to return to its original position.
5. Check that the blade is held securely by gripping and pulling it.

6.3 Changing the saw blade 4

-NOTE-

When changing the saw blade, hold the tool in such a way that persons or animals cannot be injured by the saw blade as it is ejected.

1. Unplug the supply cord from the electric socket.
2. Press the saw blade release lever to the side as far as it will go. The saw blade is then released and ejected.

6.4 Dust removal using a dust removal system

-NOTE-

Use of a dust removal system reduces exposure to dust, increases safety at the workplace by ensuring better visibility of the cutting line and helps to keep the workplace tidy by greatly reducing the amount of dust and wood chips in the working area.
Connect the dust removal system before working with the tool for long periods when cutting wood or other materials that may cause considerable dust.
The dust removal hood must be fitted when the tool is being used with a dust removal system.

6.4.1 Connecting the system 5

1. Unplug the supply cord from the electric socket.
2. Fit the dust removal adaptor into the opening on the tool.
3. Push the dust removal adaptor toward the tool from below until it engages.
4. Connect the vacuum cleaner hose to the dust removal adaptor.

6.4.2 Disconnecting the system 6

1. Unplug the supply cord from the electric socket.
2. Disconnect the vacuum cleaner hose from the dust removal adaptor.
3. Push the dust removal adaptor downwards and pull it out of the tool.

6.4.3 Procedure if the extraction adapter is blocked

1. Disconnect the supply cord plug from the power outlet.
2. Clean out the extraction adapter.
3. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation.

6.5 Dust removal hood

6.5.1 Fitting the dust removal hood 7

1. Unplug the supply cord from the electric socket.
2. Push the dust removal hood onto the tool from the front until it engages.

6.5.2 Removing the dust removal hood 8

1. Unplug the supply cord from the electric socket.
2. Tilt the dust removal hood slightly and pull it away from the tool toward the front.

6.6 Sawdust blower

The blower keeps the cutting line free of dust and chips by directing a jet of air toward the saw blade.

6.7 Adjusting the orbital action 9

The four orbital action settings permit cutting performance and quality of cut to be adjusted to suit the material being cut.
Orbital action adjustment lever is used to set the tool to one of the four orbital action settings.
Please observe the following recommendations:
The lower the orbital action setting, the finer and cleaner the cut.
The optimum setting can be determined by making test cuts.

Setting 0: No orbital action
Setting I: Low orbital action
Setting II: Medium orbital action
Setting III: High orbital action
Please refer to the information provided with the saw blade for details of correct settings.

6.8 Adjusting the stroke rate 10

1. Set the stroke rate adjustment thumbwheel to a position between 1 (slow) and 6 (fast).

Please refer to the information provided with the saw blade for details of correct settings.

6.9 Adjusting the cutting angle

6.9.1 Setting the cutting angle 11

1. Unplug the supply cord from the electric socket.
2. Remove the dust removal system adaptor.
3. Release the screw.
4. Pull the baseplate slightly toward the front of the tool.
5. Set the baseplate to the desired angle according to the scale on the tool.
6. Tighten the screw.

6.9.2 Resetting the cutting angle

1. Unplug the supply cord from the electric socket.
2. Release the screw.
3. Return the baseplate to the 0° position.
4. Push the baseplate back to its original position (toward the rear of the tool).
5. Tighten the screw.

6.10 Offsetting the baseplate 12

To facilitate sawing close to edges, the baseplate can be repositioned as follows:

1. Unplug the supply cord from the electric socket.
2. Release the screw.
3. Push the baseplate back as far as it will go.
4. Tighten the screw.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

6.11 Anti-splinter insert 13

-NOTE-

The anti-splinter insert cannot be used with certain types of saw blades (e.g. offset blades).
Use of the anti-splinter insert helps prevent splintering of the surface when sawing wood materials.

1. Unplug the supply cord from the electric socket.
2. Press the anti-splinter insert into the baseplate from below.

6.12 Low-friction baseplate cover

-NOTE-

Use the low-friction baseplate cover to avoid scratching sensitive materials.

1. Unplug the supply cord from the electric socket.
2. Hook the cover onto the front edge of the baseplate.
3. Press the cover against the baseplate until it snaps into place.

7. Operation

-CAUTION-

- The cutting edges of the saw blade are sharp.
- The cutting edges may present a risk of injury.
- Wear protective gloves.

-CAUTION-

- The sawing operation swirls up dust and wood chips into the air.
- The dust and wood chips may be harmful to the eyes and respiratory system.
- Wear protective goggles and breathing protection.

-CAUTION-

- Operation of the tool creates noise.
- Excessive noise may damage the hearing.
- Wear ear protection.

7.1 System

-NOTE-

- To achieve good cutting performance and ease the load on the tool, always use blades that are in good condition.
- Do not overload the tool.

-CAUTION-

- When working with the tool, always guide it away from the body.
- Lift the tool away from the workpiece only after the blade has come to a standstill.
- Lay the tool down only after the blade has come to a standstill.

-CAUTION-

- The saw blade becomes hot during long periods of use.
- There is a risk of burning if the blade is touched.
- Wear protective gloves.

7.2 Switching on / off

7.2.1 On / off switch (WSJ 750-ET / WSJ 850-ET) 14

1. Plug the supply cord into the electric socket.
2. Switch the tool on by pressing the on / off switch.
   – Switching on: Press the on / off switch.
   – Switching off: Release the on / off switch.
   – Sustained operation: Press the on / off switch and then press the switch lockbutton.
   – Switching off: Press the on / off switch again and then release it.

7.2.2 On / off switch (WSJ 750-EB / WSJ 850-EB) 15

1. Plug the supply cord into the electric socket.
2. Switch the tool on / off by way of the sliding switch.

7.3 Plunge sawing 16

-NOTE-

Use the plunge sawing method only for soft materials. Only short blades should be used.

1. Plug the supply cord into the electric socket.
2. Set the orbital action regulation lever to the 0 position.
3. Bring the front edge of the baseplate into contact with the workpiece.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

4. Hold the tool securely and press the on / off switch.
5. Press the tool firmly against the workpiece and begin the plunge movement by reducing the angle between the baseplate and the workpiece.
6. Once the blade has penetrated the workpiece, bring the tool into the normal working position (with the entire baseplate surface in contact with the workpiece).
7. Continue sawing along the cutting line.

8. Care and maintenance

Unplug the supply cord from the electric socket.

8.1 Care of blades

- Used saw blades should be cleaned to remove resin deposits at regular intervals as clean blades achieve a higher cutting performance. Resin deposits can be removed by placing the saw blades in a bath of paraffin (kerosene) or commercially available resin remover for 24 hours.

8.2 Care of the tool

- The tool was lubricated adequately when it was manufactured. After long periods of heavy use it is recommended that the tool is inspected and serviced at a Hilti workshop. This will increase the life expectancy of the tool and avoid unnecessary repair costs.
- Repairs to the electrical section of the tool may be carried out only by a trained electrical specialist.

-CAUTION-
Keep the power tool, especially its grip surfaces, clean and free from oil and grease. Do not use cleaning agents which contain silicone.

The outer casing of the tool is made from impactresistant plastic. Sections of the grip are made from a synthetic rubber material. Never operate the tool when the ventilation slots are blocked. Clean the ventilation slots carefully using a dry brush. Do not permit foreign objects to enter the interior of the tool. Clean the outside of the tool at regular intervals with a slightly damp cloth. Do not use a spray, steam pressure cleaning equipment or running water for cleaning. This may negatively affect the electrical safety of the tool.

8.3 Maintenance

Check all external parts of the tool for damage at regular intervals and check that all controls operate faultlessly. Do not operate the tool if parts are damaged or when the controls do not function faultlessly. If necessary, your electric tool should be repaired at a Hilti repair center. Repairs to the electrical section of the tool may be carried out only by trained electrical specialists.

8.4 Checks after care and maintenance

After care and maintenance, check that all protective devices are fitted and that they function faultlessly.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

9. Troubleshooting

en

Fault	Possible cause	Remedy
The saw blade drops out.	The saw blade is not engaged correctly.	Reinsert the saw blade, taking care to ensure that the blade holder is fully open and the saw blade is pushed in against the resistance felt.
	The blade clamping mechanism is dirty.	Clean the blade holder.
The saw blade cannot be inserted.	The blade clamping mechanism is dirty.	Clean the blade holder.
The tool cannot be switched on.	The supply cord is not plugged in.	Check that the supply cord is plugged in.
	The switch is defective or dirty.	Clean the exterior of the switch with a cloth or have the switch checked by a trained electrical specialist.
The switch cannot be locked in the sustained running position (WSJ 750-ET and 850-ET)	The switch is defective or dirty.	Clean the exterior of the switch with a cloth or have the switch checked by a trained electrical specialist.
The orbital action cannot be adjusted.	The tool is dirty.	Clean and remove foreign matter from the slot for the orbital action adjustment lever.
No orbital action.	The tool is dirty.	Check the area of the orbital action fork and remove any dirt or foreign matter.
	The orbital action adjustment lever is set to the "0" position.	Set the lever to the desired position.
Speed cannot be adjusted.	The stroke rate adjustment thumbwheel is dirty or defective.	Clean the exterior of the thumbwheel or have the tool checked by a trained electrical specialist.
Speed too high or too low.	The wrong stroke rate is set.	Check the stroke rate setting (scale on the thumbwheel) and adjust it accordingly.
Dust removal with the vacuum cleaner or dust removal module doesn't work.	The dust removal hood is not fitted.	Check that the vacuum cleaner is working and that the dust removal adaptor and dust removal hood are fitted.
	The passages in the tool and / or dust removal adapter are dirty or blocked.	Clean the passages in the tool or dust removal adapter.
The baseplate cannot be pivoted.	The securing screw has not been released or the connection between the baseplate and the tool is dirty.	Check the screw and release it if necessary. Clean the area between the baseplate and the tool.
An accessory cannot be fitted (WSJ 850-ET/-EB)	The point of attachment to the baseplate is dirty or the wrong accessory is being used.	Clean the point of attachment to the baseplate and check whether a suitable accessory is being used.
The dust removal module doesn't function.	The module is not correctly attached to the tool.	Check that the module is correctly attached to the tool.
	The dust container is full.	Empty the dust container.
	The filter is dirty.	Clean the filter or fit a new dust container.
The cut is not straight.	The blade is unsuitable for the application.	Use the saw blade recommended by Hilti for the application you are carrying out.
	The blade is blunt or damaged.	Use a suitable, new saw blade.
The material being cut overheats.	Stroke rate and cutting force is too high.	Reduce the stroke rate and apply less pressure.
The material being cut overheats (metal).	Inadequate lubrication when cutting metal.	Use a new saw blade and ensure adequate lubricant is applied between the saw blade and workpiece.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

10. Disposal

Most of the materials from which Hilti electric tools are manufactured can be recycled. The materials must be correctly separated before they can be recycled. In many countries, Hilti has already made arrangements for taking back your old electric tools for recycling. Please ask your Hilti customer service department or Hilti representative for further information.

Only for EU countries

Disposal of electric tools together with household waste is not permissible !

In observance of European Directive on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

11. Manufacturer's warranty – tools

Hilti warrants that the tool supplied is free of defects in material and workmanship. This warranty is valid so long as the tool is operated and handled correctly, cleaned and serviced properly and in accordance with the Hilti Operating Instructions, and the technical system is maintained. This means that only original Hilti consumables, components and spare parts may be used in the tool.

This warranty provides the free-of-charge repair or replacement of defective parts only over the entire lifespan of the tool. Parts requiring repair or replacement as a result of normal wear and tear are not covered by this warranty.

Additional claims are excluded, unless stringent national rules prohibit such exclusion. In particular, Hilti is not obligated for direct, indirect, incidental or consequential damages, losses or expenses in connection with, or by reason of, the use of, or inability to use the tool for any purpose. Implied warranties of merchantability or fitness for a particular purpose are specifically excluded.

For repair or replacement, send tool or related parts immediately upon discovery of the defect to the address of the local Hilti marketing organization provided.

This constitutes Hilti's entire obligation with regard to warranty and supersedes all prior or contemporaneous comments and oral or written agreements concerning warranties.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

12. EC declaration of conformity (original)

en

Designation:	Orbital action jig saw
Type:	WSJ 750-ET / WSJ 750-EB / WSJ 850-ET / WSJ 850-EB and WSJ-DRS
Year of design:	2003

We declare, on our sole responsibility, that this product complies with the following directives and standards: 2004/108/EC, 2006/42/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-11, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality & Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Ececutive Vice President
BU Power Tools & Accessories
01/2012

Technical documentation filed at:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

NOTICE ORIGINALE

Scie sauteuse pendulaire WSJ 750-ET / WSJ 750-EB / WSJ 850-ET / WSJ 850-EB et module d'aspiration de poussières WSJ-DRS

Avant de mettre l'appareil en marche, lire impérativement son mode d'emploi et bien respecter les consignes.

Le présent mode d'emploi doit toujours accompagner l'appareil.

Ne pas prêter ou céder l'appareil à un autre utilisateur sans lui fournir le mode d'emploi.

Organes de commande et éléments de montage 1

① Interrupteur Marche / Arrêt
② Bouton de blocage (uniquement WSJ 750-ET et WSJ 850-ET)
③ Ouïes d'aération
④ Molette de réglage de la cadence de coupe
⑤ Tubulure d'aspiration
⑥ Plaque de base
⑦ Levier de réglage du mouvement pendulaire
⑧ Vis de blocage de la plaque de base
⑨ Guide-lame à rouleau
⑩ Lame de scie (outil)
⑪ Protège-mains
⑫ Porte-outil
⑬ Levier de déverrouillage de la lame de scie
⑭ Capot d'aspiration
⑮ Semelle de la plaque de base
⑯ Pare-éclats

Table des matières	Page
1. Consignes générales	25
2. Description	26
3. Outils et accessoires	26
4. Caractéristiques techniques	27
5. Consignes de sécurité	28
6. Mise en service	31
7. Utilisation	32
8. Nettoyage et entretien	33
9. Guide de dépannage	34
10. Recyclage	35
11. Garantie constructeur des appareils	35
12. Déclaration de conformité CE (original)	36

1. Consignes générales

1.1 Termes signalant un danger

-ATTENTION-
Pour attirer l'attention sur une situation pouvant présenter des dangers susceptibles d'entraîner des blessures corporelles légères ou des dégâts matériels.

-REMARQUE-
Pour des conseils d'utilisation et autres informations utiles.

1.2 Pictogrammes

Symboles d'avertissement

Avertissement danger général

Avertissement tension électrique dangereuse

Avertissement surfaces chaudes

Symboles d'obligation

Porter des lunettes de protection

Porter un casque antibruit

Porter des gants de protection

Porter un masque respiratoire léger

Symboles

Lire le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil

Recycler les déchets

1 Les nombres renvoient aux illustrations se trouvant sur les pages rabattables. Pour lire le mode d'emploi, rabattre ces pages de manière à voir les illustrations. Dans le présent mode d'emploi, « l'appareil » désigne toujours la scie sauteuse pendulaire WSJ 750-ET / WSJ 750-EB / WSJ 850-ET / WSJ 850-EB.

Emplacement des détails d'identification sur l'appareil
La désignation et le numéro de série du modèle se trouvent sur la plaque signalétique de l'appareil. Inscrire ces renseignements dans le mode d'emploi et toujours s'y référer pour communiquer avec notre représentant ou agence Hilti.

Type : _____

N° de série : _____

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

2. Description

L'appareil est une scie sauteuse pendulaire électrique conçue pour scier des matières plastiques, du bois, des métaux ainsi que des plaques de plâtre et d'aggloméré. Elle est destinée à un usage professionnel.

2.1 Utilisation conforme à l'usage prévu

fr

L'environnement de travail peut être: des ateliers, des chantiers tels que de rénovation, de transformation ou de construction nouvelle, de lieux d'habitation, des locaux de bureau.

- L'appareil ne doit pas être utilisé pour des matériaux contenant de l'amiante.
- Ne pas utiliser l'appareil pour scier des branches ou des troncs d'arbres.
- Toute manipulation ou modification de l'appareil est interdite.
- L'appareil est destiné à des utilisateurs professionnels.
- L'appareil ne doit être utilisé, entretenu et réparé que par un personnel agréé et formé à cet effet. Ce personnel doit être au courant des dangers inhérents à l'utilisation de l'appareil.
- L'appareil et ses accessoires peuvent être dangereux s'ils sont utilisés incorrectement par du personnel non formé ou de manière non conforme à l'usage prévu.
- Il doit uniquement être mis en fonctionnement avec une tension et une fréquence réseau conformes aux indications de la plaque signalétique.

La livraison comprend :
– Appareil, lame de scie comprise
– Mode d'emploi
– Emballage de l'appareil
– et accessoires (module d'aspiration de poussières (en option), pare-éclats, raccord d'aspiration, semelle de plaque de base, clé à six pans creux, capot d'aspiration)

3. Outils et accessoires

Lame de scie	W-CS
Module d'aspiration de poussières	WSJ-DRS
Pare-éclats	W-ASJ SS
Raccord d'aspiration	W-ASJ AS
Semelle de la plaque de base	W-ASJ GL
Clé à six pans creux	5-W-A SW5
Capot d'aspiration	W-ASJ AH
Filtre	W-ASJ FD

3.1 Module d'aspiration de poussières WSJ-DRS

3.1.1 Consignes générales

Emplacement des détails d'identification sur l'appareil

La désignation et le numéro de série du modèle se trouvent sur la plaque signalétique de l'appareil. Inscrire ces renseignements dans le mode d'emploi et toujours s'y référer pour communiquer avec notre représentant ou agence Hilti.

Type : WSJ-DRS

N° de série :

3.1.2 Sécurité

Utilisation conforme à l'usage prévu

Le module WSJ-DRS doit uniquement être utilisé en combinaison avec les scies WSJ 850- ET et WSJ 850-EB. Le module WSJ-DRS ne doit pas être utilisé pour des matériaux contenant de l'amiante, des poussières métalliques, des poussières de fibres de verre et de fibres de carbone.

Le module DRS ne doit pas être utilisé pour des matériaux humides ou explosifs dégageant des copeaux ou de la poussière.

3.1.3 Consignes de sécurité générales

- Lors du remplacement de filtre, tenir l'appareil et / ou le module WSJ-DRS de telle sorte que le bac à poussières puisse être retiré verticalement vers le bas. Ceci permet d'éviter que la poussière ne sorte.
- Nous recommandons de porter un masque respiratoire léger lors du remplacement de filtre.

3.1.4 Caractéristiques techniques

Module d'aspiration de poussières WSJ-DRS pour WSJ 850-ET et WSJ 850-EB

Poids	250 g
Dimensions (L x l x h)	150 x 60 x 100 mm

3.1.5 Mise en service

-REMARQUE-

Lorsque le module d'aspiration de poussières est utilisé, le capot d'aspiration doit être monté avant la lame de scie (se reporter à 6.5).

Montage du module d'aspiration de poussières 2

1. Débrancher la prise.
2. Insérer le raccord d'aspiration dans l'alésage de l'appareil prévu à cet effet.
3. Pousser le raccord d'aspiration par le bas contre l'appareil jusqu'à ce qu'il s'encliquète.
4. Faire glisser le module d'aspiration de poussières par l'arrière sur l'appareil et le raccord d'aspiration jusqu'à ce qu'il s'encliquète.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

Démontage du module d'aspiration de poussières

1. Débrancher la prise.
2. Appuyer sur les deux boutons à gauche et à droite du module d'aspiration de poussières et les maintenir enfoncés.
3. Tirer le module d'aspiration de poussières en arrière pour l'extraire de l'appareil et du raccord d'aspiration.
4. Dégager le raccord d'aspiration de l'appareil en le poussant vers le bas.
5. Pousser le raccord d'aspiration vers le bas et l'extraire de l'appareil.

Vidage du bac à poussières

-ATTENTION-

- Le fait de heurter le module d'aspiration de poussières provoque un dégagement de poussières.
- La poussière peut être nuisible pour les voies respiratoires.
- Utiliser un masque respiratoire léger.

-REMARQUE-

Tenir le module d'aspiration de poussières de sorte que le raccord d'aspiration soit tourné vers le haut.

1. Débrancher la prise.
2. Appuyer simultanément sur les deux boutons à gauche et à droite du bac à poussières.
3. Tirer le bac à poussières vers le bas.
4. Tapoter sur le bac à poussières pour faire tomber la poussière, ou nettoyer le bac à poussières avec un aspirateur de poussières. (Porter un masque respiratoire léger).

fr

3.1.6 Nettoyage et entretien

Nettoyer le module d'aspiration de poussières de préférence avec de l'air comprimé ou une chamoisette. Ne pas utiliser de l'eau, de l'huile, de la graisse ou de nettoyant.

3.1.7 Remplacement et nettoyage du filtre

Remplacer le filtre s'il est défectueux ou s'il est trop encrassé pour être nettoyé. Le démonter pour le nettoyer soigneusement. Le filtre doit être nettoyé soigneusement, en particulier après la coupe de plâtre ou de placoplâtre, afin que l'efficacité de l'aspiration n'en soit pas affectée. Nettoyer soigneusement le filtre à l'aide d'air comprimé ou d'un aspirateur.

4. Caractéristiques techniques

Appareil	WSJ 750-ET	WSJ 750-EB	WSJ 850-ET	WSJ 850-EB
Puissance absorbée nominale	750 W	750 W	850 W	850 W
Fréquence du secteur	50 / 60 Hz	50 / 60 Hz	50 / 60 Hz	50 / 60 Hz
Tension nominale	110 V | 230 V	110 V | 230 V	110 V | 230 V	110 V | 230 V
Fréquence absorbée nominale	7,5 A | 3,8 A	7,5 A | 3,8 A	8,0 A | 4,1 A	8,0 A | 4,1 A
Poids selon la procédure EPTA 01/2003	2,8 kg	2,6 kg	2,7 kg	2,6 kg
Dimensions (L x l x h)	256 x 75 x 201 mm	256 x 75 x 194 mm	256 x 75 x 201 mm	256 x 75 x 194 mm
Cadence de coupe à vide	900–3000 mn	900–3000 mn	900–3000 mn	900–3000 mn
Hauteur de course	28 mm	28 mm	28 mm	28 mm
Rendement de coupe dans le bois	jusqu'à 120 mm	jusqu'à 120 mm	jusqu'à 150 mm	jusqu'à 150 mm
Rendement de coupe dans l'aluminium	jusqu'à 25 mm	jusqu'à 25 mm	jusqu'à 25 mm	jusqu'à 25 mm
Rendement de coupe dans l'acier sans alliage	jusqu'à 10 mm	jusqu'à 10 mm	jusqu'à 10 mm	jusqu'à 10 mm
Coupes biaises (gauche / droite)	0–45°	0–45°	0–45°	0–45°
Nombre de positions pendulaires	0-1-2-3	0-1-2-3	0-1-2-3	0-1-2-3
Porte-outil	tige T	tige T	tige T	tige T
Diamètre extérieur du raccord d'aspiration	30 mm pour le raccord du flexible			
Isolation (selon EN 60745)	Classe de protection II ⧈ (double isolation)			
Poignée antivibrations				

-REMARQUE-

Le niveau de vibrations mentionné dans ces instructions a été mesuré conformément à un procédé de mesure normalisé selon EN 60745 et peut être utilisé comme base de comparaison entre outils électroportatifs. Il permet également de procéder à une évaluation préalable des sollicitations vibratoires. Le niveau de vibrations mentionné correspond aux principales applications de l'outil électroportatif. Ce niveau peut néanmoins différer si l'outil électroportatif est utilisé pour d'autres applications, avec des outils à monter différents ou que l'entretien s'avère insuffisant. Ceci peut augmenter considérablement les sollicitations vibratoires dans tout l'espace de travail. Pour une évaluation précise des sollicitations vibratoires, il convient également de prendre en compte les temps durant les-

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

quels l'appareil est arrêté ou marche à vide. Ceci peut sensiblement réduire les sollicitations vibratoires dans tout l'espace de travail. Par ailleurs, il convient de prendre des mesures de sécurité supplémentaires en vue de protéger l'utilisateur des effets des vibrations, telles que : bien entretenirl'outil électroportatif ainsi que les outils à monter, maintenir les mains chaudes, optimiser l'organisation des opérations.

Valeurs de bruit et de vibrations (selon EN 60745)

Niveau de puissance acoustique pondéré (A) type (L_{WA}) 99 dB (A) WSJ-EB / 98 dB (A) WSJ-ET
Niveau de pression acoustique d'émission pondéré (A) type (LpA) 88 dB (A) WSJ-EB / 87 dB (A) WSJ-ET
Pour le niveau sonore selon EN 60745, l'incertitude est de 3 dB.
Porter un casque antibruit!

Valeurs de vibrations triaxiales (somme vectorielle des vibrations) mesurées selon EN 60745-2-11	WSJ 750-EB	WSJ 750-ET	WSJ 850-EB	WSJ 850-ET
Sciage de plaques de bois (avec lame de scie Hilti W 91/P HCS), $a_{h,B}$	13,0 m/s²	10,5 m/s²	11,0 m/s²	9,0 m/s²
Incertitude (K) pour le sciage de plaques de bois	1,5 m/s²	1,8 m/s²	1,5 m/s²	1,5 m/s²
Sciage de tôle métallique (avec lame de scie Hilti M 50/2 BIM), $a_{h,M}$	5,0 m/s²	4,0 m/s²	5,0 m/s²	4,0 m/s²
Incertitude (K) pour le sciage de tôle métallique	1,5 m/s²	1,5 m/s²	1,5 m/s²	1,5 m/s²

Sous réserve de modifications techniques!

fr

5. Consignes de sécurité

REMARQUE
Les indications de sécurité du chapitre 5.1 contiennent toutes les indications générales de sécurité pour les appareils électriques qui, selon les normes applicables, doivent être spécifiées dans le présent mode d'emploi. Par conséquent, il est possible que certaines indications ne se rapportent pas à cet appareil.

5.1 Indications générales de sécurité pour les appareils électriques

a) ⚠ **AVERTISSEMENT ! Lire et comprendre toutes les consignes de sécurité et instructions.** Le nonrespect des consignes de sécurité et instructions indiquées ci-après peut entraîner un choc électrique, un incendie et / ou de graves blessures sur les personnes. **Les consignes de sécurité et instructions doivent être intégralement conservées pour les utilisations futures.** La notion d'« outil électroportatif » mentionnée dans les consignes de sécurité se rapporte à des outils électriques raccordés au secteur (avec câble de raccordement) et à des outils électriques à batterie (sans câble de raccordement).

5.1.1 Sécurité sur le lieu de travail

a) **Maintenez l'endroit de travail propre et bien éclairé.** Un lieu de travail en désordre ou mal éclairé augmente le risque d'accidents.
b) **N'utilisez pas l'outil électroportatif dans un environnement présentant des risques d'explosion et où se trouvent des liquides, des gaz ou poussières inflammables.** Les outils électroportatifs génèrent des étincelles risquant d'enflammer les poussières ou les vapeurs.
c) **Tenez les enfants et autres personnes éloignés durant l'utilisation de l'outil électroportatif.** En cas d'inattention vous risquez de perdre le contrôle de l'appareil.

5.1.2 Sécurité relative au système électrique

a) **La fiche de secteur de l'outil électroportatif doit être appropriée à la prise de courant. Ne modifiez en aucun cas la fiche. N'utilisez pas de fiches d'adaptateur avec des outils électroportatifs avec mise à la terre.** Les fiches non modifiées et les prises de courant appropriées réduisent le risque de choc électrique.
b) **Évitez le contact physique avec des surfaces mises à la terre tels que tuyaux, radiateurs, cuisinières et réfrigérateurs.** Il y a un risque élevé de choc électrique au cas où votre corps serait relié à la terre.
c) **N'exposez pas les outils électroportatifs à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outil électroportatif augmente le risque d'un choc électrique.
d) **N'utilisez pas le câble à d'autres fins que celles prévues, n'utilisez pas le câble pour porter l'outil électroportatif ou pour l'accrocher ou encore pour le débrancher de la prise de courant. Maintenez le câble éloigné des sources de chaleur, des parties grasses, des bords tranchants ou des parties de l'appareil en rotation.** Un câble endommagé ou torsadé augmente le risque d'un choc électrique.
e) **Au cas où vous utiliseriez l'outil électroportatif à l'extérieur, utilisez uniquement une rallonge homologuée pour les applications extérieures.** L'utilisation d'une rallonge électrique homologuée pour les applications extérieures réduit le risque d'un choc électrique.
f) **Si l'utilisation de l'outil électroportatif dans un environnement humide ne peut pas être évitée, un interrupteur de protection contre les courants de court-circuit doit être utilisé.** L'utilisation d'un tel interrupteur de protection réduit le risque d'une décharge électrique.

5.1.3 Sécurité des personnes

a) **Restez vigilant, surveillez ce que vous faites. Faites preuve de bon sens en utilisant l'outil électroportatif. N'utilisez pas l'outil électroportatif lorsque vous êtes fatigué ou après avoir consommé de l'alcool, des drogues ou avoir pris des médi-**

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

caments. Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil électroportatif peut entraîner de graves blessures sur les personnes.

b) **Portez des équipements de protection. Portez toujours des lunettes de protection.** Le fait de porter des équipements de protection personnels tels que masque anti-poussière, chaussures de sécurité antidérapantes, casque de protection ou protection acoustique suivant le travail à effectuer, réduit le risque de blessures.

c) **Évitez une mise en service par mégarde. S'assurer que l'outil électroportatif est arrêté avant de le brancher à la source de courant et/ou au blocaccu, de le prendre ou de le porter.** Le fait de porter l'outil électroportatif avec le doigt sur l'interrupteur ou de brancher l'appareil sur la source de courant lorsque l'interrupteur est en position de fonctionnement, peut entraîner des accidents.

d) **Enlevez tout outil de réglage ou toute clé avant de mettre l'outil électroportatif en fonctionnement.** Une clé ou un outil se trouvant sur une partie en rotation peut causer des blessures.

e) **Adoptez une bonne posture. Veillez à garder toujours une position stable et équilibrée.** Ceci vous permet de mieux contrôler l'outil électroportatif dans des situations inattendues.

f) **Portez des vêtements appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Maintenez cheveux, vêtements et gants éloignés des parties de l'appareil en rotation.** Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs peuvent être happés par des pièces en mouvement.

g) **Si des dispositifs servant à aspirer ou à recueillir les poussières doivent être utilisés, vérifiez que ceux-ci sont effectivement raccordés et qu'ils sont correctement utilisés.** L'utilisation d'un dispositif d'aspiration peut engendrer un risque à cause des poussières.

5.1.4 Utilisation et maniement de l'outil électroportatif

a) **Ne surchargez pas l'appareil. Utilisez l'outil électroportatif approprié au travail à effectuer.** Avec l'outil électroportatif approprié, vous travaillerez mieux et avec plus de sécurité à la vitesse pour laquelle il est prévu.

b) **N'utilisez pas un outil électroportatif dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électroportatif qui ne peut plus être mis en ou hors fonctionnement est dangereux et doit être réparé.

c) **Retirez la fiche de la prise de courant et/ou le bloc-accu avant d'effectuer des réglages sur l'appareil, de changer les accessoires, ou de ranger l'appareil.** Cette mesure de précaution empêche une mise en fonctionnement par mégarde de l'outil électroportatif.

d) **Gardez les outils électroportatifs non utilisés hors de portée des enfants. Ne permettez pas l'utilisation de l'appareil à des personnes qui ne se sont pas familiarisées avec celui-ci ou qui n'ont pas lu ces instructions.** Les outils électroportatifs sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes non initiées.

e) **Prenez soin des outils électroportatifs. Vérifiez que les parties en mouvement fonctionnent correctement et qu'elles ne sont pas coincées, et contrôlez si des parties sont cassées ou endommagées de telle sorte que le bon fonctionnement de l'outil électroportatif s'en trouve entravé. Faites réparer les parties endommagées avant d'utiliser l'outil électroportatif.** De nombreux accidents sont dus à des outils électroportatifs mal entretenus.

f) **Maintenez les outils de coupe aiguisés et propres.** Des outils soigneusement entretenus avec des bords tranchants bien aiguisés se coincent moins souvent et peuvent être guidés plus facilement.

g) **L'outil électroportatif, les accessoires, les outils à monter, etc. doivent être utilisés conformément à ces instructions. Tenez compte également des conditions de travail et du travail à effectuer.** L'utilisation des outils électroportatifs à d'autres fins que celles prévues peut entraîner des situations dangereuses.

5.1.5 Service

a) **Ne faites réparer l'outil électroportatif que par un personnel qualifié et seulement avec des pièces de rechange d'origine.** Ceci permet d'assurer la sécurité de l'outil électroportatif.

fr

5.2 Consignes de sécurité spécifiques au produit

5.2.1 Sécurité des personnes

a) **Tenir l'outil électroportatif seulement par les surfaces isolées des poignées lors des travaux pendant lesquels l'accessoire risque de toucher des câbles électriques cachés ou son propre câble d'alimentation réseau** Le contact avec un câble sous tension risque de mettre les parties métalliques de l'appareil sous tension et de provoquer une décharge électrique.

b) **Porter un casque antibruit.** Le bruit peut entraîner des pertes auditives.

c) **Si elle est fournie, utiliser la poignée supplémentaire.** La perte de contrôle peut entraîner des blessures.

d) **Porter un masque respiratoire pour les travaux poussiéreux.**

e) **Faire régulièrement des pauses et des exercices de relaxation et de massage des doigts pour favoriser l'irrigation sanguine dans les doigts.**

f) **Brancher l'appareil uniquement dans l'espace de travail.**

g) **Pour éviter tout risque de chute, toujours tenir le cordon d'alimentation, le câble de rallonge et le tuyau flexible d'aspiration vers l'arrière de l'appareil.**

h) **L'appareil peut être très chaud après utilisation. Vous risquez de vous brûler les mains.** *Utilisez les gants de protection pour changer d'outil.*

i) **L'appareil doit seulement être guidé à la main.**

j) **Utiliser l'appareil uniquement s'il est dans un état impeccable et seulement conformément à l'usage prévu.**

k) **Lors d'une utilisation sur des matériaux produisant des poussières nocives pour la santé, raccorder un dispositif externe d'aspiration de poussières.**

l) *Les poussières de matériaux telles que des poussières de peinture au plomb, de certains types de bois, minéraux et métaux, peuvent être nocives pour la santé. Le contact ou l'aspiration des poussières peut provoquer des réactions allergiques et/ou des maladies respiratoires de l'utilisateur ou de toute personne se trouvant à proximité. Certaines poussières, telles que des poussières de chêne ou de hêtre, sont considérées comme cancérigènes, en particulier lorsqu'elles sont combinées à des additifs destinés au traitement du bois (chromate, produit de protection du bois). Les matériaux conte-*

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

nant de l'amiante doivent seulement être manipulés par un personnel spécialisé. **Un dispositif d'aspiration doit être utilisé dans la mesure du possible. Pour une aspiration optimale de la poussière, utiliser de préférence l'aspirateur mobile approprié pour bois et/ou poussières minérales recommandé par Hilti, qui est spécialement étudié pour cet outil électroportatif. Veiller à ce que la place de travail soit bien ventilée. Il est recommandé de porter un masque anti-poussière de la classe de filtre P2. Respecter les prescriptions locales en vigueur qui s'appliquent aux matériaux travaillés.**

m) **L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des enfants ou des personnes affaiblies sans encadrement.**

n) **Avertir les enfants et veiller à ce qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.**

5.2.2 Place de travail

a) **Veiller à ce que l'espace de travail soit correctement éclairé.**

b) **Veiller à ce que l'espace de travail soit bien ventilé.** *Un espace de travail mal ventilé peut être nocif pour la santé en raison des nuisances dues à la poussière.*

5.2.3 Sécurité relative au système électrique

a) **Avant de commencer, vérifier que l'espace de travail ne comporte pas de câbles ou gaines électriques, conduites de gaz ou d'eau cachés, par exemple à l'aide d'un détecteur de métaux.** *Toute pièce métallique extérieure à l'appareil peut devenir conductrice, par exemple si un câble électrique est endommagé par inadvertance. Ceci représente un danger sérieux d'électrocution.*

b) **Contrôler régulièrement les câbles de raccordement de l'appareil et les faire remplacer par un spécialiste s'ils sont endommagés. Contrôler régulièrement les câbles de rallonge et les remplacer s'ils sont endommagés.Si le cordon d'alimentation ou le câble de rallonge est endommagé pendant le travail, ne pas le toucher. Débrancher la prise.** *Les câbles de raccordement et les câbles de rallonge endommagés représentent un risque d'électrocution.*

c) **Si vous travaillez souvent sur des matériaux conducteurs, faites contrôler les appareils encrassés à intervalles réguliers par le S.A.V. Hilti.** *Ne jamais faire fonctionner l'appareil s'il est encrassé ou mouillé. Dans de mauvaises conditions d'utilisation, la poussière collée à la surface de l'appareil, surtout la poussière de matériaux conducteurs, ou l'humidité, peut entraîner une électrocution.*

d) **Lorsqu'un appareil électrique est utilisé en plein air, s'assurer que l'appareil est raccordé au réseau par le biais d'un interrupteur de protection contre les courants de court-circuit (RCD) avec un courant de déclenchement maximal de 30 mA.** *L'utilisation d'un tel interrupteur de protection réduit le risque d'une décharge électrique.*

e) **En principe, il est recommandé d'utiliser un disjoncteur à tension nulle (RCD) avec un courant de déclenchement maximal de 30 mA.**

5.2.4 Utilisation et emploi soigneux de l'outil électroportatif

a) **Bloquer la pièce travaillée. Pour ce faire, utiliser un dispositif de serrage ou un étau, pour maintenir la pièce travaillée en place.** *Elle sera ainsi mieux tenue qu'à la main, et les deux mains restent alors libres pour commander la machine.*

b) **Vérifier que les outils sont bien munis du système d'emmanchement adapté à l'appareil et qu'ils sont toujours correctement verrouillés dans le mandrin.**

c) **Lors d'une coupure de courant : mettre l'appareil sur arrêt, débrancher la fiche.** *Ceci évite toute mise en marche intempestive de l'appareil en cas de remise sous tension.*

d) **Les câbles de raccordement avec prises multiples et le fonctionnement simultané de plusieurs appareils doivent être évités.**

5.2.5 Consignes de sécurité spécifiques à la scie sabre

a) **Lors de la coupe, toujours effectuer des mouvements s'éloignant de soi.**

b) **Ne jamais laisser les mains devant ou sur la lame de scie.**

c) **Ne pas scier dans des sous-sols de nature inconnue.** *Si elle percute un objet, la lame de scie peut provoquer un mouvement de recul sur l'appareil.*

d) **Mettre l'appareil hors tension pour le transport.**

e) **Lors du sciage, les copeaux produits, notamment les copeaux métalliques, peuvent être chauds.** *Porter des vêtements de sécurité appropriés.*

f) **Le protège-mains doit être monté pour empêcher tout contact accidentel avec la lame de scie et les pièces en mouvement au-dessus de la lame de scie.**

g) **L'appareil ne doit être utilisé, entretenu et réparé que par un personnel agréé et formé à cet effet.** *Ce personnel doit être au courant des dangers inhérents à l'utilisation de l'appareil.*

h) **Lors de l'aspiration, ne pas démonter le capot d'aspiration.**

i) *Risque de blessures par transpercement de l'outil à travers le matériau support.* **Il convient par conséquent de sécuriser le côté opposé aux travaux.**

j) **Pendant le sciage, ne jamais mettre les doigts sous la pièce à travailler.**

5.2.6 Equipement de protection individuel

Pendant le fonctionnement de l'appareil, l'utilisateur et les personnes environnantes doivent porter des lunettes de protection, un casque antibruit, un masque respiratoire léger et des gants de protection.

Porter des lunettes de protection

Porter un casque antibruit

Porter des gants de protection

Porter un masque respiratoire léger

5.2.7 Dispositif de sécurité

Ne jamais utiliser l'appareil sans protège-mains.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

6. Mise en service

-REMARQUE-
La tension du secteur doit correspondre à celle indiquée sur la plaquette signalétique.

-ATTENTION-

- Les arêtes de coupe de la lame de scie sont aiguisées.
- L'utilisateur risque de se blesser au contact des arêtes de coupe.
- Porter des gants de protection.

6.1 Câble de rallonge

En cas d'utilisation de câbles de rallonge : utiliser uniquement des câbles de rallonge de section suffisante, agréés pour l'utilisation prévue, afin d'éviter toute perte de puissance de l'appareil et toute surchauffe du câble. Vérifier régulièrement que le câble de rallonge n'est pas endommagé. Remplacer les câbles de rallonge endommagés.

Section minimale recommandée et longueurs de câble maximales :

Tension réseau	Section du conducteur 1,5 mm²	2.5 mm²
110 V	20 m	30 m
230 V	50 m	100 m

Câble de rallonge à l'extérieur

A l'extérieur, n'utiliser que des câbles de rallonge homologués avec le marquage correspondant.

6.2 Mise en place de la lame 3

1. Débrancher la prise.
2. Appuyer sur le levier de déverrouillage de la lame de scie et le maintenir enfoncé.
3. Pousser la lame de scie (dents dans le sens de la coupe) dans le porte-outil jusqu'à ce qu'elle s'encliquète
4. Retenir la lame de scie contre la résistance et laisser le levier de déverrouillage revenir en place.
5. Vérifier en tirant sur la lame de scie qu'elle est bien verrouillée.

6.3 Retrait de la lame de scie 4

-REMARQUE-
Lors du retrait de la lame de scie, tenir l'appareil de sorte qu'aucune personne ou aucun animal ne risque d'être blessé par la lame éjectée.

1. Débrancher la prise.
2. Pousser le levier de déverrouillage de la lame de scie jusqu'en butée sur le côté. (La lame de scie est dégagée et éjectée.)

6.4 Aspiration de poussières avec dispositif d'aspiration

-REMARQUE-
L'aspiration de poussières réduit les nuisances dues à la poussière, augmente la sécurité du travail par une meilleure visibilité de la coupe et évite que le poste de travail ne soit encombré par de la poussière ou des copeaux.
Raccorder le dispositif d'aspiration pour des travaux prolongés de sciage de bois ou des matériaux susceptibles de produire beaucoup de poussière.
Lorsqu'un dispositif d'aspiration externe est utilisé, le capot d'aspiration doit être monté.

6.4.1 Montage 5

1. Débrancher la prise.
2. Insérer le raccord d'aspiration dans l'alésage de l'appareil prévu à cet effet.
3. Pousser le raccord d'aspiration par le bas contre l'appareil jusqu'à ce qu'il s'encliquète.
4. Brancher le tuyau de l'aspirateur de poussières sur le raccord d'aspiration.

6.4.2 Démontage 6

1. Débrancher la prise.
2. Débrancher le tuyau de l'aspirateur de poussières du raccord d'aspiration.
3. Pousser le raccord d'aspiration vers le bas et l'extraire de l'appareil.

6.4.3 Procédure à suivre si le raccord d'aspiration est bouché

1. Retirez la fiche de la prise.
2. Nettoyez le raccord d'aspiration.
3. Vérifiez que les parties en mouvement fonctionnent correctement et qu'elles ne soient pas coincées, et contrôlez si des parties sont cassées ou endommagées de telle sorte que le bon fonctionnement de l'appareil s'en trouve entravé.

6.5 Capot d'aspiration

6.5.1 Mise en place 7

1. Débrancher la prise.
2. Faire glisser le capot d'aspiration de l'avant sur l'appareil jusqu'à ce qu'il s'encliquète.

6.5.2 Retrait 8

1. Débrancher la prise.
2. Incliner légèrement le capot d'aspiration et le retirer par l'avant.

6.6 Dispositif de soufflage des copeaux

Le dispositif de soufflage dirige un jet d'air vers la lame de scie afin de dégager la ligne de sciage de tous copeaux.

6.7 Réglage du mouvement pendulaire 9

Le mouvement pendulaire réglable selon 4 positions permet d'adapter la puissance de coupe et l'aspect du tracé aux matériaux à scier.
Le levier de réglage du mouvement pendulaire permet de commuter entre les 4 positions de réglage.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

Recommandations :
Plus le tracé doit être fin et précis, plus le degré du mouvement pendulaire doit être petit.
Pour bien le régler, effectuer au préalable des essais dans des conditions pratiques.

Position 0 : aucun mouvement pendulaire
Position I : petit mouvement pendulaire
Position II : mouvement pendulaire moyen
Position III : mouvement pendulaire important
Le réglage approprié est déterminé par les exigences spécifiques aux différentes lames de scie.

6.8 Réglage de la cadence de coupe 10

1. A l'aide de la molette de réglage, régler la cadence de coupe entre 1 (faible) et 6 (élevée).

Le réglage approprié est déterminé par les exigences spécifiques aux différentes lames de scie.

6.9 Réglage de l'angle de coupe

6.9.1 Ajustage de l'angle de coupe 11

1. Débrancher la prise.
2. Enlever la tubulure d'aspiration.
3. Desserrer la vis.
4. Tirer la plaque de base légèrement vers l'avant.
5. Régler l'angle souhaité à l'aide de la graduation sur l'appareil.
6. Resserrer la vis.

6.9.2 Réinitialisation de l'angle de coupe

1. Débrancher la prise.
2. Desserrer la vis.
3. Régler l'angle de coupe sur 0°.
4. Pousser la plaque de base dans sa position d'origine.
5. Resserrer la vis.

6.10 Ajustage de la plaque de base 12

Pour scier près des bords, la plaque de base peut être ajustée de la manière suivante :

1. Débrancher la prise.
2. Desserrer la vis.
3. Repousser la plaque de base jusqu'en butée.
4. Resserrer la vis.

6.11 Pare-éclats 13

-REMARQUE-

Pour certains types de lames de scie (par ex. lames avoyées), il n'est pas possible d'utiliser le pare-éclats.
Lors du sciage de matériaux en bois, le pare-éclats permet d'éviter que la surface ne soit arrachée par éclats.

1. Débrancher la prise.
2. Pousser le pare-éclats par le bas dans la plaque de base.

6.12 Semelle de la plaque de base

-REMARQUE-

Utiliser la semelle de la plaque de base pour travailler des matériaux sensibles aux rayures.

1. Débrancher la prise.
2. Accrocher la semelle de la plaque de base à l'avant sur la plaque de base.
3. Appuyer la semelle de la plaque de base à l'arrière contre la plaque de base jusqu'à ce qu'elle s'enclique.

7. Utilisation

-ATTENTION-

- Les arêtes de coupe de la lame de scie sont aiguisées.
- Il y a risque de se blesser aux arêtes de coupe et la lame de scie risque de devenir chaude sous l'effet de la coupe.
- Porter des gants de protection.

-ATTENTION-

- Les travaux de sciage génèrent de la poussière et des copeaux.
- La poussière peut être nuisible pour les voies respiratoires et les yeux.
- Porter un masque respiratoire léger et des lunettes de protection.

-ATTENTION-

- L'appareil et les travaux de sciage peuvent provoquer des nuisances sonores.
- Un bruit trop fort risque de provoquer des lésions auditives.
- Porter un casque antibruit.

7.1 Système

-REMARQUE-

- Pour garantir un bon rendement de coupe et économiser l'appareil, utiliser uniquement des lames de scie en parfait état.
- Ne pas charger excessivement l'appareil.

-ATTENTION-

- Lors de la coupe, toujours effectuer des mouvements s'éloignant de soi.
- Soulever l'appareil seulement une fois qu'il a été arrêté.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

- Retirer l'appareil seulement une fois qu'il a été arrêté.

-ATTENTION-

- La lame de scie peut devenir très chaude lors du fonctionnement continu.
- L'utilisateur risque de se brûler en la touchant.
- Porter des gants de protection.

7.2 Mise en Marche / Arrêt

7.2.1 Interrupteur Marche / Arrêt (WSJ 750-ET / WSJ 850-ET) 14

1. Brancher la fiche dans la prise.
2. Mettre l'interrupteur Marche / Arrêt sous tension.
   - – Mise en marche: appuyer sur l'interrupteur Marche / Arrêt.
   - – Arrêt : relâcher l'interrupteur Marche / Arrêt.
   - – Bloquer : appuyer sur l'interrupteur Marche / Arrêt puis appuyer sur le bouton de blocage.
   - – Arrêt : appuyer sur l'interrupteur Marche / Arrêt puis le relâcher.

7.2.2 Interrupteur Marche / Arrêt (WSJ 750-EB / WSJ 850-EB) 15

1. Brancher la fiche dans la prise.
2. Mettre en marche ou arrêter à l'aide de l'interrupteur à coulisse.

7.3 Coupe en plongée 16

-REMARQUE-

Utiliser la coupe en plongée uniquement dans des matériaux tendres.

Ne monter que des lames de scie courtes.

1. Brancher la fiche dans la prise.
2. Mettre le levier de réglage du mouvement pendulaire sur la position 0.
3. Poser l'appareil de sorte que le bord avant de la plaque de base repose sur la pièce travaillée.
4. Maintenir fermement l'appareil et appuyer sur l'interrupteur Marche / Arrêt.
5. Appuyer fortement l'appareil contre la pièce à travailler et plonger en réduisant l'angle d'appui.
6. Une fois la profondeur de coupe nécessaire atteinte, remettre l'appareil dans sa position de travail normale (de sorte que la plaque de base repose de toute sa surface).
7. Continuer à scier le long de la ligne de sciage.

8. Nettoyage et entretien

Débrancher la prise.

8.1 Nettoyage des outils

- Traiter régulièrement les lames de scie utilisées, étant donné que des outils propres améliorent le rendement de la coupe. Pour ce faire, plonger les lames de scie pendant 24 heures dans un dégraissant ou de l'eau claire.

8.2 Nettoyage de l'appareil

- L'appareil a été suffisamment lubrifié à l'usine. En cas de forte sollicitation sur une période plus longue, un contrôle est recommandé auprès de Hilti. De cette façon, la durée de vie de l'appareil est augmentée et des frais de réparation inutiles sont évités.
- Toute réparation de la partie électrique de l'appareil ne doit être effectuée que par un électricien qualifié.

-ATTENTION-

Tenir l'appareil, en particulier les surfaces de préhension, sec, propre et exempt d'huile et de graisse. Ne pas utiliser de nettoyants à base de silicone.

La coque extérieure du boîtier de l'appareil est fabriquée en plastique résilient. La partie préhensile est en élastomère.

Ne jamais faire fonctionner l'appareil si ses ouïes d'aération sont bouchées ! Les nettoyer avec précaution au moyen d'une brosse sèche. Éviter toute pénétration de corps étrangers à l'intérieur de l'appareil. Nettoyer régulièrement l'extérieur de l'appareil avec un chiffon légèrement humide. Ne pas utiliser d'appareil diffuseur, d'appareil à jet de vapeur ou d'eau courante pour le nettoyage afin de garantir sa sûreté électrique !

8.3 Entretien

Vérifier régulièrement toutes les pièces extérieures de l'appareil pour voir si elles ne sont pas abîmées et s'assurer que tous les organes de commande fonctionnent correctement. Ne pas utiliser l'appareil si des pièces sont abîmées ou si des organes de commande ne fonctionnent pas parfaitement. Faire réparer l'appareil par le S.A.V. Hilti.

Toute réparation de la partie électrique de l'appareil ne doit être effectuée que par un électricien qualifié.

8.4 Contrôle après des travaux de nettoyage et d'entretien

Après des travaux de nettoyage et d'entretien, vérifier si tous les équipements de protection sont bien en place et fonctionnent parfaitement.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

9. Guide de dépannage

fr

Défauts	Causes possibles	Solutions
Lame de scie mal fixée	Lame de scie pas bien bloquée	Remettre la lame de scie en place, en s'assurant que le porte-outil s'ouvre complètement et que la lame de scie soit retenue contre la résistance.
	Système de serrage encrassé	Nettoyer le porte-outil.
Impossible d'insérer la lame de scie	Système de serrage encrassé	Nettoyer le porte-outil.
Impossible de mettre l'appareil en marche	Fiche non branchée à la prise	Vérifier le branchement.
	Interrupteur défectueux ou encrassé	Nettoyer l'extérieur de l'interrupteur avec un chiffon, ou le faire contrôler par un électricien.
Impossible de bloquer l'interrupteur (WSJ 750-ET et 850-ET)	Interrupteur défectueux ou encrassé	Nettoyer l'extérieur de l'interrupteur avec un chiffon, ou le faire contrôler par un électricien.
Impossible de régler le mouvement pendulaire	Appareil encrassé	Nettoyer la rainure du levier de réglage du mouvement pendulaire.
Levier de réglage du mouvement pendulaire inopérant	Appareil encrassé	Vérifier si la zone de la fourche n'est pas encrassée, et la nettoyer le cas échéant.
	Levier de réglage du mouvement pendulaire sur la position "0"	Régler la valeur souhaitée.
Impossible de régler la cadence de coupe	Molette de réglage défectueuse ou encrassée	Nettoyer l'extérieur de la molette de réglage ou la faire contrôler par un électricien.
Cadence de coupe trop élevée ou trop basse	Valeur réglée erronée	Contrôler la valeur réglée (graduation sur la molette de réglage) et corriger le réglage en conséquence.
Aspiration inopérante avec l'aspirateur de poussières ou le DRS	Capot d'aspiration non monté	Vérifier que l'aspirateur de poussières fonctionne, et que le raccord d'aspiration et le capot d'aspiration sont bien en place.
	Canaux de l'appareil et / ou du raccord d'aspiration encrassés	Nettoyer les canaux de l'appareil et le raccord d'aspiration.
Impossible de faire pivoter la plaque de base	Vis de fixation non desserrées ou raccord avec l'appareil encrassé	Vérifier les vis et le cas échéant, les desserrer ; nettoyer la zone entre la plaque de base et l'appareil.
Impossible de monter l'accessoire (WSJ 850-ET/-EB)	Raccord à la plaque de base encrassé ou accessoire inapproprié	Nettoyer le raccord et vérifier si l'accessoire convient pour l'appareil.
Module d'aspiration DRS inopérant	Raccord incorrect à l'appareil	Vérifier le raccord à l'appareil.
	Bac à poussières plein	Vider le bac à poussières.
	Filtre encrassé	Nettoyer le filtre, ou remplacer le bac à poussières.
Coupe non droite	Lame de scie non adaptée à l'application	Utiliser les lames de scie recommandées par Hilti pour l'application concernée.
	Lame de scie émoussée ou abîmée	Utiliser une nouvelle lame de scie appropriée.
Matériau travaillé trop chaud	Effort et cadence de coupe trop élevés	Réduire la cadence de coupe et la pression d'appui.
Matériau travaillé trop chaud (métal)	Défaut de lubrification lors du sciage de métaux	Utiliser une nouvelle lame de scie et veiller à une bonne lubrification entre la lame de scie et la pièce travaillée.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

10. Recyclage

Les appareils Hilti sont fabriqués pour une grande partie en matériaux recyclables, dont la réutilisation exige un tri correct. Dans de nombreux pays, Hilti est déjà équipé pour reprendre votre ancien appareil afin d'en recycler les composants. Consultez le service clients Hilti ou votre conseiller commercial.

Pour les pays européens uniquement

Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères !

Conformément à la directive européenne relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.

11. Garantie constructeur des appareils

Hilti garantit l'appareil contre tout vice de matières et de fabrication. Cette garantie s'applique à condition que l'appareil soit utilisé et manipulé, nettoyé et entretenu correctement, en conformité avec le mode d'emploi Hilti, et que l'intégrité technique soit préservée, c'est-à-dire sous réserve de l'utilisation exclusive de consommables, accessoires et pièces de rechange d'origine Hilti.

Cette garantie se limite strictement à la réparation gratuite ou au remplacement gracieux des pièces défectueuses pendant toute la durée de vie de l'appareil. Elle ne couvre pas les pièces soumises à une usure normale.

Toutes autres revendications sont exclues pour autant que des dispositions légales nationales impératives ne s'y opposent pas. En particulier, Hilti ne saurait être tenu pour responsable de toutes détériorations, pertes ou dépenses directes, indirectes, accidentelles ou consécutives, en rapport avec l'utilisation ou dues à une incapacité à utiliser l'appareil dans quelque but que ce soit. Hilti exclut en particulier les garanties implicites concernant l'utilisation et l'aptitude dans un but bien précis.

Pour toute réparation ou tout échange, renvoyer l'appareil ou les pièces concernées au réseau de vente Hilti compétent, sans délai, dès constatation du défaut.

La présente garantie couvre toutes les obligations d'Hilti et annule et remplace toutes les déclarations antérieures ou actuelles, de même que tous accords oraux ou écrits concernant des garanties.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

12. Déclaration de conformité CE (original)

Désignation:	Scie sauteuse pendulaire
Désignation du modèle:	WSJ 750-ET / WSJ 750-EB / WSJ 850-ET / WSJ 850-EB et WSJ-DRS
Année de conception:	2003

fr

Nous déclarons sous notre seule et unique responsabilité que ce produit est conforme aux directives et normes suivantes: 2004/108/CEE, 2006/42/CEE, EN 60745-1, EN 60745-2-11, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality & Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Ececutive Vice President
BU Power Tools & Accessories
01/2012

Documentation technique par :
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

ISTRUZIONI ORIGINALI

Seghetto alternativo con movimento orbitale WSJ 750-ET/WSJ 750-EB/ WSJ 850-ET/WSJ 850-EB e sistema di aspirazione polvere WSJ-DRS

Leggere attentamente il manuale d'istruzioni prima di mettere in funzione l'attrezzo.

Conservare sempre il presente manuale d'istruzioni insieme all'attrezzo.

Se affidato a terzi, l'attrezzo deve essere sempre provvisto del manuale d'istruzioni.

Elementi di manovra e componenti 1

① Interruttore on/off (acceso/spento)
② Manopola di bloccaggio (solo WSJ 750-ET e WSJ 850-ET)
③ Feritoia di ventilazione
④ Manopola per la regolazione del numero di corse
⑤ Manicotto sistema di aspirazione
⑥ Piastra base
⑦ Leva per regolazione corsa oscillante
⑧ Vite di fissaggio per piastra base
⑨ Rullo di guida
⑩ Lama (utensile)
⑪ Protezione/carter
⑫ Attacco utensile
⑬ Leva per sblocco lama
⑭ Cuffia di copertura per sistema di aspirazione
⑮ Protezione per piastra base (per riduzione attrito)
⑯ Protezione antischegge

Indice	Pagina
1. Indicazioni di carattere generale	37
2. Descrizione	38
3. Utensili ed accessori	38
4. Dati tecnici	39
5. Indicazioni di sicurezza	40
6. Messa in funzione	43
7. Utilizzo/Funzionamento	44
8. Cura e manutenzione	45
9. Problemi e soluzioni	46
10. Smaltimento	47
11. Garanzia del costruttore per gli attrezzi	47
12. Dichiarazione di conformità CE (originale)	48

1. Indicazioni di carattere generale

1.1 Indicazioni di pericolo

-PRUDENZA-
Situazione potenzialmente pericolosa, che potrebbe causare lesioni lievi alle persone o danni materiali.

-NOTA-
Per istruzioni sull'utilizzo dell'apparecchio e altre informazioni utili.

it

1.2 Simboli e segnali

Segnali d'avvertimento

Attenzione: pericolo generico

Attenzione: alta tensione

Attenzione: pericolo ustioni

Segnali di obbligo

Indossare occhiali di protezione

Indossare protezioni acustiche

Indossare guanti di protezione

Utilizzare mascherina protettiva

Simboli

Prima dell'uso leggere il manuale d'istruzioni

Provvedere al riciclaggio dei materiali di scarto

1 I numeri rimandano alle figure corrispondenti, le figure riferite al testo si trovano nelle pagine pieghevoli della copertina. Tenere aperte le pagine durante la lettura del manuale d'istruzioni.
Nel testo del presente manuale d'istruzioni, con il termine «l'attrezzo» si fa sempre riferimento al seghetto alternativo con movimento orbitale WSJ 750-ET/WSJ 750-EB/WSJ 850-ET/WSJ 850-EB.

Localizzazione dei dati identificativi sull'attrezzo
Il nome del modello ed il numero di serie sono riportati sulla targhetta dell'attrezzo. Riportare questi dati sul manuale d'istruzioni ed utilizzarli sempre come riferimento in caso di richieste rivolte al referente Hilti o al Servizio Clienti Hilti.

Descrizione: _____

Matricola: _____

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

2. Descrizione

L'attrezzo è un seghetto alternativo con movimento orbitale per il taglio di plastica, legno e metallo, oltre a pannelli di gesso (cartongesso) e in fibra, destinato all'uso professionale.

2.1 Utilizzo conforme

L'attrezzo è destinato al taglio di plastica, legno e metallo, oltre che di pannelli di gesso (cartongesso) e in fibra. I campi d'impiego sono: cantieri, officine, restauro, ristrutturazione e nuove costruzioni, aree abitate, aree di lavoro.

- Non è consentito utilizzare l'attrezzo per il taglio di materiali contenenti amianto.
- Non utilizzare l'apparecchio per tagliare rami di alberi o ceppi.
- Non è consentito manipolare o apportare modifiche all'attrezzo.
- L'attrezzo è destinato all'uso professionale.
- L'attrezzo è equipaggiato con una protezione elettronica dei sovraccarichi. Questa riduce, o se necessario, arresta il motore in caso di sovraccarico prolungato.
- L'attrezzo e l'attrezzatura ausiliaria possono presentare dei pericoli se usati non correttamente da personale inesperto o se utilizzati per un uso non conforme.
- L'attrezzo deve essere utilizzato soltanto con la tensione e frequenza di rete indicate sulla targhetta.

La dotazione comprende:
– seghetto alternativo comprensivo di lama
– manuale d'istruzioni
– imballaggio
– accessori (sistema di aspirazione della polvere (optional), protezione antischegge, adattatore sistema di aspirazione, protezione anti-attrito per piastra base, chiave a brugola, cuffia di copertura sistema di aspirazione)

3. Utensili ed accessori

Lama	W-CSJ
Sistema di aspirazione della polvere	WSJ-DRS
Protezione antischegge	W-ASJ SS
Adattatore sistema di aspirazione	W-ASJ AS
Protezione anti-attrito per piastra base	W-ASJ GL
Chiave a brugola	5-W-A SW5
Cuffia di copertura sistema di aspirazione	W-ASJ AH
Filtro	W-ASJ FD

3.1 Sistema di aspirazione della polvere WSJ-DRS

3.1.1 Indicazioni di carattere generale

Localizzazione dei dati identificativi sull'attrezzo

La descrizione e la matricola sono riportate sulla targhetta dell'attrezzo. Riportare questi dati sul manuale d'istruzioni ed utilizzarli sempre come riferimento in caso di richieste rivolte al referente Hilti o al Servizio Clienti Hilti.

Descrizione: WSJ-DRS

Matricola:

3.1.2 Sicurezza

Utilizzo conforme

Il WSJ-DRS può essere utilizzato soltanto unitamente al WSJ 850-ET e WSJ 850-EB.
Per materiali contenenti amianto, polveri di metallo, polveri da fibre di vetro o di carbone, non è consentito utilizzare il WSJ-DRS.
Per polveri e trucioli umidi o esplosivi non è consentito utilizzare il DRS.

3.1.3 Misure generali di sicurezza

- Durante la sostituzione del filtro, tenere l'attrezzo e/o il WSJ-DRS in modo tale da riuscire ad estrarre verticalmente il cassetto della polvere verso il basso. In questo modo si evita la fuoriuscita di polvere.
- Per il cambio del filtro, si consiglia di indossare una leggera protezione per le vie respiratorie.

3.1.4 Dati tecnici

Sistema aspirazione polvere WSJ-DRS per WSJ 850-ET e WSJ 850-EB

Peso	250 g
Dimensioni (L x B x H)	150 x 60 x 100 mm

3.1.5 Messa in funzione

-NOTA-

Se si impiega il sistema di aspirazione della polvere, montare la cuffia di copertura davanti alla lama (v. 6.5).

Montaggio del sistema di aspirazione polvere 2

1. Disinserire la spina dalla presa.
2. Inserire l'adattatore del sistema di aspirazione nell'apertura dell'attrezzo.
3. Premere dal basso l'adattatore del sistema di aspirazione contro l'attrezzo fino a completo inserimento.
4. Far scorrere il sistema di aspirazione polvere dal basso sull'attrezzo e l'adattatore fino allo scatto udibile.

Smontaggio del sistema di aspirazione polvere

1. Disinserire la spina dalla presa.
2. Premere i due tasti posti su entrambi i lati del sistema di aspirazione della polvere e tenerli premuti.
3. Tirare indietro il sistema di aspirazione della polvere dall'attrezzo e dall'adattatore del sistema di aspirazione.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

4. Staccare dall'attrezzo l'adattatore del sistema di aspirazione premendo verso il basso.
5. Premere l'adattatore del sistema di aspirazione verso il basso ed estrarlo dall'attrezzo.

Svuotare il contenitore della polvere

	-PRUDENZA-
	● Svuotando il sistema di aspirazione viene liberata della polvere. ● La polvere può danneggiare le vie respiratorie. ● Utilizzare una protezione leggera per le vie respiratorie.

-NOTA-
Tenere il sistema di aspirazione della polvere in modo tale che l'adattatore sistema di aspirazione sia rivolto verso l'alto.
1. Disinserire la spina dalla presa.
2. Premere contemporaneamente i due tasti laterali situati sul sistema di aspirazione della polvere.
3. Estrarre il contenitore della polvere fuori dell'attrezzo verso il basso.
4. Rimuovere la polvere dal contenitore picchiettando leggermente oppure pulirlo con un aspirapolvere (utilizzare una protezione per le vie respiratorie).

3.1.6 Cura e manutenzione

Pulire il sistema di aspirazione della polvere con aria compressa e un panno. Non utilizzare acqua, olio, grasso, o detergenti.

3.1.7 Cambio e pulizia del filtro

Cambiare il filtro quando è difettoso oppure così sporco da renderne impossibile la pulizia. Smontare il filtro per effettuare una pulizia accurata. Soprattutto dopo il taglio di gesso e cartongesso, pulire a fondo il filtro, al fine di non ostacolare l'efficacia di aspirazione del DRS (sistema di aspirazione della polvere). Pulirlo con cautela con aria compressa o con un aspirapolvere.

4. Dati tecnici

Attrezzo	**WSJ 750-ET**	**WSJ 750-EB**	**WSJ 850-ET**	**WSJ 850-EB**
Assorbimento elettrico nominale	750 W	750 W	850 W	850 W
Tensione nominale	110 V / 230 V	110 V / 230 V	110 V / 230 V	110 V / 230 V
Assorbimento di corrente nominale	7,5 A / 3,8 A	7,5 A / 3,8 A	8,0 A / 4,1 A	8,0 A / 4,1 A
Frequenza di rete	50/60 Hz	50/60 Hz	50/60 Hz	50/60 Hz
Peso secondo la procedura EPTA 01/2003	2,8 kg	2,6 kg	2,7 kg	2,6 kg
Dimensioni (L x P x H)	256x75x201 mm	256x75x194 mm	256x75x201 mm	256x75x194 mm
Numero di corse a vuoto	900–3000 g/min.	900–3000 g/min	900–3000 g/min.	900–3000 g/min
Lunghezza corsa	28 mm	28 mm	28 mm	28 mm
Profondità di taglio nel legno	fino a 120 mm	fino a 120 mm	fino a 150 mm	fino a 150 mm
Profondità di taglio nell'alluminio	fino a 25 mm	fino a 25 mm	fino a 25 mm	fino a 25 mm
Profondità di taglio nell'acciaio non legato	fino a 10 mm	fino a 10 mm	fino a 10 mm	fino a 10 mm
Angoli di taglio (sinistra/destra)	0–45°	0–45°	0–45°	0–45°
Numero livelli di oscillazione	0-1-2-3	0-1-2-3	0-1-2-3	0-1-2-3
Attacco utensile	codolo a T	codolo a T	codolo a T	codolo a T
Dia. esterno adattatore sistema di aspirazione	30 mm per adattatore del tubo			
Isolamento di protezione (secondo EN 60745)	Classe di protezione II (doppio isolamento di protezione)			
Impugnatura per l'assorbimento delle vibrazioni				

-NOTA-
Il valore delle oscillazioni indicato sulle istruzioni è stato misurato secondo le procedure previste dalla norma EN 60745 e può essere usato per confrontare gli attrezzi elettrici. È anche adatto ad una valutazione preventiva del carico delle vibrazioni. Il valore delle oscillazioni indicato si riferisce alle applicazioni principali dell'attrezzo elettrico. Se tuttavia l'attrezzo viene impiegato per altre applicazioni, con utensili diversi o senza la dovuta manutenzione, il valore delle vibrazioni può differire. Ciò può comportare un aumento notevole del carico delle oscillazioni nel corso dell'intera durata del lavoro. Per una valutazione precisa del carico delle oscillazioni occorre tenere conto anche dei tempi in cui l'attrezzo rimane acceso, ma di fatto non viene utilizzato. Ciò può comportare una riduzio-

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

ne notevole del carico delle oscillazioni nel corso dell'intera durata del lavoro. Attuare ulteriori misure di sicurezza per proteggere l'utilizzatore dall'effetto delle vibrazioni, come ad esempio: effettuare la manutenzione degli attrezzi elettrici e degli utensili, tenere le mani calde, organizzare le fasi di lavoro.

Informazioni su rumorosità e vibrazioni (misurate secondo la norma EN 60745)

Tipico livello di potenza sonora di grado A (LwA): 99 dB (A) WSJ-EB / 98 dB (A) WSJ-ET
Tipica soglia di pressione acustica d'emissione di grado A (LpA): 88 dB (A) WSJ-EB / 87 dB (A) WSJ-ET
Per il livello di pressione acustica indicato secondo la EN 60745 la differenza corrisponde a 3 dB.
Si raccomanda l'uso di protezioni acustiche!

Valori di vibrazione triassiali (somma vettoriale delle vibrazioni)

Misurazione secondo la norma EN 60745-2-11	WSJ 750-EB	WSJ 750-ET	WSJ 850-EB	WSJ 850-ET
Taglio di pannelli in legno (con lama Hilti W 91/P HCS), $a_{h,B}$	13,0 m/s²	10,5 m/s²	11,0 m/s²	9,0 m/s²
Incertezza (K) per il taglio di pannelli di legno	1,5 m/s²	1,8 m/s²	1,5 m/s²	1,5 m/s²
Taglio di lamiere di metallo (con lama Hilti M 50/2 BIM), $a_{h,M}$	5,0 m/s²	4,0 m/s²	5,0 m/s²	4,0 m/s²
Incertezza (K) per il taglio di lamiere di metallo	1,5 m/s²	1,5 m/s²	1,5 m/s²	1,5 m/s²

Con riserva di apportare modifiche tecniche!

5. Indicazioni di sicurezza

NOTA
Le indicazioni di sicurezza riportate nel capitolo 5.1 contengono tutte le indicazioni di sicurezza generali per gli attrezzi elettrici, che devono essere riportate nel manuale d'istruzioni in conformità con le norme vigenti. Potrebbero pertanto essere riportate indicazioni che non sono rilevanti per questo attrezzo.

5.1 Indicazioni generali di sicurezza per attrezzi elettrici

a) ⚠ **ATTENZIONE! Leggere tutte le indicazioni di sicurezza e le avvertenze..** Eventuali omissioni nell'adempimento delle indicazioni di sicurezza e avvertenze potranno causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi. **Si raccomanda di seguire le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per gli utilizzi futuri.** Il termine "attrezzo elettrico" utilizzato nelle avvertenze di sicurezza si riferisce ad attrezzi elettrici alimentati dalla rete (con cavo di alimentazione) e ad attrezzi elettrici alimentati a batteria (senza cavo di alimentazione).

5.1.1 Sicurezza sul posto di lavoro

a) **Mantenere pulita e ben illuminata la zona di lavoro.** Il disordine o le zone di lavoro non illuminate possono essere fonte di incidenti.
b) **Evitare di lavorare con l'attrezzo elettrico in ambienti soggetti a rischio di esplosioni nei quali si trovino liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli attrezzi elettrici producono scintille che possono far infiammare la polvere o i gas.
c) **Tenere lontani i bambini e le altre persone durante l'impiego dell'attrezzo elettrico.** Eventuali distrazioni potranno comportare la perdita del controllo sull'attrezzo.

5.1.2 Sicurezza elettrica

a) **La spina di collegamento dell'attrezzo elettrico deve essere adatta alla presa. Evitare assolutamente di apportare modifiche alla spina. Non utilizzare adattatori con gli attrezzi elettrici dotati di messa a terra di protezione.** Le spine non modificate e le prese adatte allo scopo riducono il rischio di scosse elettriche.
b) **Evitare il contatto del corpo con superfici con messa a terra, come tubi, radiatori, fornelli e frigoriferi.**Sussiste un maggior rischio di scosse elettriche nel momento in cui il corpo è collegato a terra.
c) **Tenere gli attrezzi elettrici al riparo dalla pioggia o dall'umidità.** L'eventuale infiltrazione di acqua in un attrezzo elettrico aumenta il rischio di scosse elettriche.
d) **Non usare il cavo per scopi diversi da quelli previsti, per trasportare o appendere l'attrezzo elettrico, né per estrarre la spina dalla presa di corrente. Tenere il cavo al riparo da fonti di calore, dall'olio, dagli spigoli o da parti dell'attrezzo in movimento.** I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.
e) **Qualora si voglia usare l'attrezzo elettrico all'aperto, impiegare esclusivamente cavi di prolunga adatti anche per l'impiego all'esterno.** L'uso di un cavo di prolunga omologato per l'impiego all'esterno riduce il rischio di scosse elettriche.
f) **Se non è possibile evitare l'uso dell'attrezzo elettrico in un ambiente umido, utilizzare un circuito di sicurezza per correnti di guasto.** L'impiego di un circuito di sicurezza per correnti di guasto evita il rischio di scossa elettrica.

5.1.3 Sicurezza delle persone

a) **È importante concentrarsi su ciò che si sta facendo e maneggiare con attenzione l'attrezzo elettrico durante le operazioni di lavoro. Non utilizzare l'attrezzo elettrico in caso di stanchezza o sotto l'effetto di droghe, bevande alcoliche o medicinali.** Anche solo un attimo di distrazione durante l'uso dell'attrezzo elettrico potrebbe provocare lesioni gravi.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

b) **Indossare sempre l'equipaggiamento di protezione personale e gli occhiali protettivi.** Se si avrà cura d'indossare l'equipaggiamento di protezione personale come la mascherina antipolvere, le calzature antinfortunistiche antiscivolo, l'elmetto di protezione o le protezioni acustiche, a seconda dell'impiego previsto per l'attrezzo elettrico, si potrà ridurre il rischio di lesioni.

c) **Evitare l'accensione involontaria dell'attrezzo. Accertarsi che l'attrezzo elettrico sia spento prima di collegare l'alimentazione di corrente e/o la batteria, prima di prenderlo o trasportarlo.** Comportamenti come tenere il dito sopra l'interruttore durante il trasporto o collegare l'attrezzo elettrico acceso all'alimentazione di corrente possono essere causa di incidenti.

d) **Rimuovere gli strumenti di regolazione o la chiave inglese prima di accendere l'attrezzo elettrico.** Un utensile o una chiave che si trovino in una parte in rotazione dell'attrezzo possono causare lesioni.

e) **Evitare di assumere posture anomale. Cercare di tenere una posizione stabile e di mantenere sempre l'equilibrio.** In questo modo sarà possibile controllare meglio l'attrezzo elettrico in situazioni inaspettate.

f) **Indossare un abbigliamento adeguato. Evitare di indossare vestiti larghi o gioielli. Tenere i capelli, i vestiti e i guanti lontani da parti in movimento.** I vestiti larghi, i gioielli o i capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.

g) **Se è possibile montare dispositivi di aspirazione o di raccolta della polvere, assicurarsi che questi siano collegati e vengano utilizzati in modo corretto.** L'impiego di un dispositivo di aspirazione della polvere può diminuire il pericolo rappresentato dalla polvere.

5.1.4 Utilizzo e cura dell'attrezzo elettrico

a) **Non sovraccaricare l'attrezzo. Impiegare l'attrezzo elettrico adatto per eseguire il lavoro.** Utilizzando l'attrezzo elettrico adatto, si potrà lavorare meglio e con maggior sicurezza nell'ambito della gamma di potenza indicata.

b) **Non utilizzare attrezzi elettrici con interruttori difettosi.** Un attrezzo elettrico che non si possa più accendere o spegnere è pericoloso e deve essere riparato.

c) **Estrarre la spina dalla presa di corrente e/o la batteria, prima di regolare l'attrezzo, di sostituire pezzi di ricambio e accessori o prima di riporre l'attrezzo.** Tale precauzione eviterà che l'attrezzo elettrico possa essere messo in funzione inavvertitamente.

d) **Custodire gli attrezzi elettrici non utilizzati al di fuori della portata dei bambini. Non far utilizzare l'attrezzo a persone che non sono abituate ad usarlo o che non abbiano letto le presenti istruzioni.** Gli attrezzi elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.

e) **Effettuare accuratamente la manutenzione dell'attrezzo. Verificare che le parti mobili dell'attrezzo elettrico funzionino perfettamente e non si inceppino, che non ci siano pezzi rotti o danneggiati al punto tale da limitare la funzione dell'attrezzo stesso. Far riparare le parti danneggiate prima d'impiegare l'attrezzo.** Molti incidenti sono provocati da una manutenzione scorretta degli attrezzi elettrici.

f) **Mantenere affilati e puliti gli utensili da taglio.** Gli utensili da taglio conservati con cura ed affilati tendono meno ad incastrarsi e sono più facili da guidare.

g) **Seguire attentamente le presenti istruzioni durante l'utilizzo dell'attrezzo elettrico, degli accessori, degli utensili, ecc. A tale scopo, valutare le condizioni di lavoro e il lavoro da eseguire.** L'impiego di attrezzi elettrici per usi diversi da quelli consentiti potrà dar luogo a situazioni di pericolo.

5.1.5 Assistenza

a) **Fare riparare l'attrezzo esclusivamente da personale specializzato qualificato e solo impiegando pezzi di ricambio originali.** In questo modo potrà essere salvaguardata la sicurezza dell'attrezzo elettrico.

5.2 Indicazioni di sicurezza specifiche per il prodotto

5.2.1 Sicurezza delle persone

a) **Se si eseguono lavori durante i quali è possibile che l'utensile entri in contatto con cavi elettrici nascosti o con il cavo elettrico dell'attrezzo stesso, afferrare l'attrezzo elettrico dalle superfici dell'impugnatura isolate.** Il contatto con un cavo sotto tensione può mettere sotto tensione anche i componenti metallici dell'attrezzo e causare così una scossa elettrica.

b) **Indossare protezioni acustiche.** Il rumore può provocare la perdita dell'udito.

c) **Utilizzare le impugnature supplementari, se in dotazione.** Un'eventuale perdita del controllo può provocare lesioni.

d) **Durante l'esecuzione di lavori che generano polvere, utilizzare un'apposita protezione delle vie respiratori.**

d) **Fare delle pause durante il lavoro ed eseguire esercizi di distensione ed esercizi per le dita al fine di migliorarne la circolazione sanguigna.**

f) **Mettere in funzione l'attrezzo solo quando si è sul posto di lavoro.**

g) **Per evitare il pericolo di cadute durante il lavoro, fare scorrere sempre il cavo di rete, il cavo di prolunga ed il tubo di aspirazione dietro l'attrezzo.**

h) **L'attrezzo può surriscaldarsi durante l'utilizzo.** *Pericolo di scottature alle mani. Per sostituire l'attrezzo, utilizzare guanti di protezione.*

i) **L'attrezzo può essere utilizzato solo tenendolo saldamente con due mani dalle apposite maniglie.**

j) **Usare l'attrezzo solo in modo conforme allo scopo ed in perfetto stato.**

k) **Qualora lavorando il materiale si generino polveri nocive per la salute, collegare un dispositivo esterno di aspirazione della polvere.**

l) *Le polveri prodotte da alcuni materiali, come le vernici a contenuto di piombo, alcuni tipi di legno, minerali e metallo possono essere dannose per la salute. Il contatto o l'inalazione delle polveri può provocare reazioni allergiche e/o malattie all'apparato respiratorio dell'utilizzatore o delle persone che si trovano nelle vicinanze. Alcune polveri, come la polvere di quercia o di faggio sono cancerogene, soprattutto se combinate ad additivi per il trattamento del legno (cromato, antisettico per legno). I materiali contenenti amianto devono essere trattati soltanto da personale esperto.* **Impiegare un sistema di aspirazione del-**

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

le polveri. Al fine di raggiungere un elevato grado di aspirazione della polvere, utilizzare un dispositivo mobile per l'eliminazione della polvere, raccomandato da Hilti, per il legno e/o la polvere minerale, adatto all'uso con il presente attrezzo elettrico. Fare in modo che la postazione di lavoro sia ben ventilata. Si raccomanda l'uso di una mascherina antipolvere con filtro di classe P2. Attenersi alle disposizioni specifiche del Paese relative ai materiali da lavorare.

m) **L'attrezzo non è destinato all'uso da parte di bambini o di persone deboli senza istruzioni.**

n) **Evitare di lasciare giocare i bambini con l'attrezzo.**

5.2.2 Posto di lavoro

a) **Fare in modo che l'area di lavoro sia ben illuminata.**

b) **Assicurare una sufficiente aerazione dell'area di lavoro.** *Una scarsa aerazione dell'area di lavoro può provocare danni alla salute a causa della formazione di polvere.*

5.2.3 Sicurezza elettrica

a) **Prima di iniziare il lavoro, controllare ad es. con un rilevatore di metalli che nell'area di lavoro non vi siano cavi elettrici, condotti del gas o dell'acqua ecc. nascosti.** *Le parti metalliche che sporgono dall'attrezzo possono condurre corrente, ad esempio, se entrano in contatto inavvertitamente con un cavo elettrico. Ciò comporta un elevato rischio di scossa elettrica.*

b) **Controllare regolarmente il cavo di alimentazione dell'attrezzo: in caso vengano riscontrati eventuali danneggiamenti, farlo riparare o sostituire da un Centro Riparazioni Hilti o da personale specializzato. Controllare regolarmente il cavo di prolunga e sostituirlo qualora risultasse danneggiato. Non toccare il cavo di rete o di prolunga se questo viene danneggiato durante il lavoro. Disinserire la spina dalla presa.** *I cavi di collegamento o le prolunghe danneggiate costituiscono una fonte di pericolo di scossa elettrica.*

c) **Pertanto, soprattutto se vengono lavorati frequentemente materiali conduttori, far controllare ad intervalli regolari gli attrezzi sporchi presso un Centro Riparazioni Hilti.** *In circostanze sfavorevoli, la polvere eventualmente presente sulla superficie dell'attrezzo, soprattutto se proveniente da materiali conduttori, oppure l'umidità, possono causare scariche elettriche.*

d) **Quando si utilizza un elettroutensile all'aperto, accertarsi che l'apparecchio sia collegato alla rete mediante un interruttore di sicurezza per correnti di guasto (RCD) con corrente di apertura massima di 30 mA.** *L'utilizzo di un interruttore di sicurezza per correnti di guasto riduce il rischio di shock elettrico.*

e) **In generale si consiglia l'utilizzo di un circuito di sicurezza per correnti di guasto (RCD) con max. 30 mA di corrente di intervento.**

5.2.4 Maneggio ed impiego conforme di attrezzi elettrici.

a) **Fissare saldamente il pezzo su cui si sta lavorando, in modo da poter afferrare l'attrezzo con entrambe le mani.**

b) **Accertarsi che gli utensili siano dotati del sistema di innesto adatto per l'attrezzo e che siano regolarmente fissati nel mandrino.**

c) **In caso di interruzione della corrente: spegnere l'attrezzo, rimuovere la spina.** *In questo modo si evita la messa in funzione inavvertita dell'attrezzo in caso di ritorno della corrente.*

d) **Evitare di utilizzare cavi di prolunga con prese multiple e di azionare più attrezzi contemporaneamente.**

5.2.5 Indicazioni di sicurezza particolari per seghetti frontali

a) **Durante le operazioni di taglio, indirizzare l'attrezzo sempre lontano dal corpo.**

b) **Non tenere mai le mani davanti o in prossimità della lama.**

c) **Non utilizzare l'attrezzo per effettuare tagli in materiali di fondo non conosciuti.** *Un eventuale urto della lama contro un oggetto può provocare un contraccolpo sull'attrezzo.*

d) **Spegnere/scollegare l'attrezzo durante il trasporto.**

e) **I trucioli prodotti durante l'operazione di taglio, in particolare i trucioli metallici, possono essere caldi.** *Indossare un adeguato abbigliamento protettivo.*

f) **Utilizzare il carter lama per evitare un contatto involontario con la lama e con le parti in movimento sopra alla lama.**

g) **Prima dell'inizio dei lavori, definire la classe di pericolosità della polvere che viene generata durante le operazioni in questione.** *Utilizzare un aspirapolvere con la corretta classe di protezione ed in conformità con le locali normative relativa all'aspirazione polveri.*

h) **Non smontare la cuffia di copertura per il sistema di aspirazione.**

i) *Pericolo di lesioni in caso di sfondamento della superficie in lavorazione con l'attrezzo.* **Mettere in sicurezza la zona sul lato opposto corrispondente.**

j) **Durante l'esecuzione del taglio, non afferrare il pezzo in lavorazione dal basso.**

5.2.6 Equipaggiamento di protezione personale

L'utilizzatore e le persone che si trovano nei pressi dell'attrezzo durante l'utilizzo dello stesso devono indossare gli appositi occhiali di protezione, le protezioni acustiche e respiratorie, i guanti di protezione.

Indossare occhiali di protezione

Indossare protezioni acustiche

Indossare guanti di protezione

Utilizzare mascherina protettiva

5.2.7 Dispositivi di protezione

Non utilizzare mai l'attrezzo senza dispositivi di protezione.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

6. Messa in funzione

-PRUDENZA-

- I bordi di taglio della lama sono affilati.
- È possibile ferirsi sui bordi di taglio della lama.
- Indossare guanti protettivi.

6.1 Cavo di prolunga

In caso di utilizzo di cavi di prolunga: utilizzare esclusivamente il cavo di prolunga di sezione sufficiente e omologato per la specifica applicazione. In caso contrario si potrebbero riscontrare perdite di potenza dell'attrezzo e surriscaldamento del cavo. Controllare regolarmente l'eventuale presenza di danneggiamenti sul cavo di prolunga. I cavi di prolunga danneggiati devono essere sostituiti.

Sezioni minime consigliate e lunghezze cavo max.:

Tensione di rete	Sezione del cavo 1,5 mm²	2,5 mm²
110 V	20 m	30 m
230 V	50 m	100 m

Prolunga all'aperto

Per l'utilizzo all'aperto, usare solo cavi di prolunga omologati e provvisti del relativo contrassegno.

6.2 Inserimento della lama 3

1. Disinserire la spina dalla presa.
2. Premere il blocco della lama e tenerlo premuto.
3. Premere la lama (denti nella direzione di taglio) nell'attacco utensile fino allo scatto.
4. Tenere la lama contro il fine corsa e lasciare scivolare indietro il blocco della lama.
5. Controllare che la lama sia bloccata tirandola.

6.3 Sostituzione della lama 4

-NOTA-

Per estrarre la lama, tenere l'attrezzo in modo tale che la lama non danneggi persone o animali.

1. Disinserire la spina dalla presa.
2. Premere la leva per il bloccaggio della lama fino alla battuta. (La lama viene allentata ed espulsa)

6.4 Aspirazione della povere con sistema di aspirazione (DRS)

-NOTA-

L'aspirazione della polvere riduce il carico di polvere, aumenta la sicurezza sul lavoro assicurando una migliore visibilità sul taglio ed evita un eccessivo accumulo di polvere e trucioli nel posto di lavoro.

Collegare il sistema per l'aspirazione della polvere in caso di lavorazione prolungata di legno o materiali che possono provocare alta concentrazione di polvere.
Per lavorare con un sistema di aspirazione, montare la cuffia di copertura.

6.4.1 Montaggio 5

1. Disinserire la spina dalla presa.
2. Inserire l'adattatore sistema di aspirazione nell'apertura dell'attrezzo.
3. Premere l'adattatore sistema di aspirazione verso il basso contro l'attrezzo fino all'innesto.
4. Collegare il tubo dell'aspirapolvere all'adattatore sistema di aspirazione.

6.4.2 Smontaggio 6

1. Disinserire la spina dalla presa.
2. Scollegare il tubo dell'aspirapolvere dall'adattatore sistema di aspirazione.
3. Premere l'adattatore sistema di aspirazione verso il basso ed estrarlo dall'attrezzo.

6.4.3 Operazioni in caso di otturazione dell'adattatore dell'aspirazione

1. Estrarre la spina dalla presa.
2. Pulire l'adattatore dell'aspirazione.
3. Verificare che le parti mobili dell'attrezzo funzionino perfettamente e non s'inceppino, che non ci siano pezzi rotti o danneggiati al punto tale da limitare la funzione dell'attrezzo stesso.

6.5 Cuffia di copertura sistema di aspirazione

6.5.1 Montaggio della cuffia di copertura sistema di aspirazione 7

1. Disinserire la spina dalla presa.
2. Spingere la cuffia di copertura dal lato frontale sull'attrezzo fino all'innesto.

6.5.2 Smontaggio della cuffia di copertura sistema di aspirazione 8

1. Disinserire la spina dalla presa.
2. Piegare leggermente la cuffia di copertura, quindi estrarla dall'attrezzo verso la parte anteriore.

6.6 Dispositivo di soffiatura trucioli

Il dispositivo di soffiatura convoglia verso la lama un flusso d'aria per tenere la linea di taglio libera da polvere e trucioli.

6.7 Impostazione del movimento orbitale 9

Con l'oscillazione su 4 posizioni, è possibile regolare in base al materiale la potenza e la qualità del taglio.
La leva per l'impostazione dell'oscillazione puó essere regolata secondo 4 diverse posizioni.
Osservare le seguenti raccomandazioni:
per avere bordi di taglio più puliti e più fini, il livello di oscillazione deve essere basso;

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

La regolazione ottimale puó essere ottenuta eseguendo dei tagli di prova.
Livello 0: nessuna oscillazione
Livello I: bassa oscillazione
Livello II: oscillazione media
Livello III: oscillazione completa
Fare riferimento alle informazioni fornite insieme alla lama per dettagli sulle corrette impostazioni.

6.8 Impostazione del numero di corse 10

1. Impostare un numero di corse tra 1 (ridotto) e 6 (elevato).

Le corrette impostazioni dipendono dalla lama utilizzata.

6.9 Impostazione dell'angolo di taglio

6.9.1 Modifica dell'angolo di taglio 11

1. Disinserire la spina dalla presa.
2. Rimuovere l'adattatore per il sistema di aspirazione.
3. Allentare la vite.
4. Tirare la piastra base leggermente in avanti.
5. Impostare l'angolo desiderato in base alla scala sull'attrezzo.
6. Stringere la vite.

6.9.2 Reimpostazione dell'angolo di taglio

1. Disinserire la spina dalla presa.
2. Allentare la vite.
3. Impostare l'angolo di taglio su 0°.
4. Premere la piastra base nella posizione di partenza (verso il retro dell'attrezzo).
5. Stringere la vite.

6.10 Modifica delle impostazioni della piastra base 12

Per tagliare vicino ai bordi, è possibile spostare la piastra base.

1. Disinserire la spina dalla presa.
2. Allentare la vite.
3. Premere la piastra base fino in fondo.
4. Stringere la vite.

6.11 Protezione antischegge 13

-NOTA-

Per determinati tipi di lama non è possibile utilizzare la protezione antischegge (ad es. lame incrociate).
La protezione antischegge impedisce la formazione di schegge sulla superficie durante il taglio del legno.

1. Disinserire la spina dalla presa.
2. Premere la protezione antischegge dal basso nella piastra base.

6.12 Protezione anti-attrito per piastra base

-NOTA-

Utilizzare la protezione anti-attrito per la piastra base per lavorare materiali delicati.

1. Disinserire la spina dalla presa.
2. Agganciare la protezione sul lato anteriore della piastra base.
3. Premere anti-attrito verso il basso fino all'innesto.

7. Utilizzo/Funzionamento

-PRUDENZA-

- I bordi di taglio della lama sono affilati.
- È possibile ferirsi lungo i bordi di taglio e la lama può riscaldarsi notevolmente durante l'uso.
- Indossare guanti protettivi.

-PRUDENZA-

- Durante il procedimento di taglio vengono prodotti polvere e trucioli.
- Tale materiale così generato può causare danni alle vie respiratorie ed agli occhi.
- Utilizzare una leggera protezione delle vie respiratorie e occhiali protettivi.

-PRUDENZA-

- L'attrezzo e l'operazione di taglio in sé producono un rumore fastidioso.
- Una rumorosità eccessiva può provocare danni all'udito.
- Utilizzare apposite protezioni acustiche.

7.1 Sistema

-NOTA-

- Per ottenere una buona potenza di taglio e salvaguardare l'attrezzo, utilizzare solamente lame in perfette condizioni.
- Non sovraccaricare l'attrezzo.

-PRUDENZA-

- Durante le operazioni di taglio, indirizzare l'attrezzo sempre lontano dal corpo.
- Sollevare l'attrezzo dal pezzo in lavorazione solo quando la lama è completamente ferma.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

● Deporre l'attrezzo solo quando è completamente fermo.

-PRUDENZA-

- In caso di funzionamento prolungato la lama si surriscalda.
- Un eventuale contatto con la lama può causare ustioni.
- Indossare guanti protettivi.

7.2 Accensione/spegnimento

7.2.1 Interruttore di accensione/spegnimento (WSJ 750-ET/WSJ 850-ET) 14

1. Inserire la spina nella presa.
2. Attivare l'interruttore di accensione/spegnimento.
   – Accensione: premere l'interruttore.
   – Spegnimento: rilasciare l'interruttore.
   – Operazione continua: premere l'interruttore di accensione/ spegnimento, quindi premere la manopola di bloccaggio.
   – Spegnimento: premere nuovamente l'interruttore di accensione/spegnimento, quindi rilasciarlo.

7.2.2 Interruttore di accensione/spegnimento (WSJ 750-EB/WSJ 850-EB) 15

1. Inserire la spina nella presa.
2. Accendere o spegnere con l'interruttore a cursore.

7.3 Taglio a tuffo 16

-NOTA-

Utilizzare il taglio a tuffo soltanto per materiali morbidi. Utilizzare soltanto lame corte.

1. Inserire la spina nella presa.
2. Posizionare la leva per l'impostazione del movimento orbitale su 0.
3. Posizionare l'attrezzo con il bordo anteriore della piastra base sul pezzo in lavorazione.
4. Tenere saldamente l'attrezzo e premere l'interruttore di accensione/spegnimento.
5. Premere l'attrezzo contro il pezzo e immergerlo nel materiale riducendo l'angolo di registrazione.
6. Una volta inciso il pezzo in lavorazione, portare l'attrezzo nella posizione normale di lavoro (la piastra base poggia su tutta la superficie).
7. Continuare a tagliare lungo la linea di taglio.

8. Cura e manutenzione

Disinserire la spina dalla presa.

8.1 Cura delle lame

● Eliminare regolarmente la resina dalle lame utilizzate per consentire, grazie alle lame pulite, una migliore performance di taglio. L'eliminazione della resina si esegue immergendo per 24 ore la lama in un bagno di paraffina (cherosene) o in altra sostanza simile disponibile sul mercato.

8.2 Cura dell'attrezzo

● L'attrezzo viene sufficientemente lubrificato dalla ditta costruttrice. In caso di forti sollecitazioni protratte per un lungo periodo di tempo, si consiglia di far eseguire un controllo presso il Centro Riparazioni Hilti. In questo modo si aumenta la durata di vita dell'attrezzo e si evitano possibili e non necessari costi di riparazione.
● Le riparazioni alla parte elettrica devono essere eseguite solo da un elettricista specializzato.

-PRUDENZA-

L'attrezzo e in modo particolare le superfici di impugnatura devono essere sempre asciutti, puliti e privi di olio e grasso. Non utilizzare prodotti detergenti contenenti silicone.

L'involucro esterno dell'attrezzo è realizzato in plastica antiurto. L'impugnatura è in elastomero.

Non utilizzare mai l'attrezzo se le feritoie di ventilazione sono ostruite! Pulire con cautela le feritoie di ventilazione utilizzando una spazzola asciutta. Impedire che corpi estranei penetrino all'interno dell'attrezzo. Pulire regolarmente la parte esterna dell'attrezzo con un panno leggermente umido. Per lapulizia dell'attrezzo non utilizzare apparecchi a getto d'acqua o di vapore o acqua corrente! La sicurezza elettrica dell'attrezzo ne può essere compromessa.

8.3 Manutenzione

Controllare regolarmente che le parti esterne dell'attrezzo non presentino danneggiamenti e che gli elementi di comando funzionino perfettamente. Non utilizzare l'attrezzo se danneggiato o se gli elementi di comando non funzionano correttamente. Se necessario fare riparare l'attrezzo dal Centro Riparazioni Hilti.
Tutte le riparazioni alla parte elettrica devono essere eseguite solo da un elettricista specializzato.

8.4 Verifiche a seguito di lavori di cura e manutenzione

Dopo i lavori di cura e manutenzione verificare che tutti i dispositivi di protezione siano stati applicati correttamente e che funzionino correttamente.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

9. Problemi e soluzioni

Problema	Possibili cause	Risoluzione
La lama si muove	Lama non correttamente inserita	Ripetere l'operazione di fissaggio, accertandosi che l'attacco utensile sia completamente aperto e che la lama sia premuta contro il finecorsa
	Meccanismo di fissaggio sporco	Pulire l'attacco utensile
Impossibile inserire la lama	Meccanismo di fissaggio sporco	Pulire l'attacco utensile
Impossibile accendere l'attrezzo	Spina non inserita	Verificare l'inserimento della spina
	Interruttore difettoso o sporco	Pulire l'interruttore dall'esterno con un panno oppure fare controllare l'interruttore da un elettricista esperto
L'interruttore non può essere bloccato nella posizione di operazione continua (WSJ750-ET e 850-ET)	Interruttore difettoso o sporco	Pulire l'interruttore dall'esterno con un panno oppure fare controllare l'interruttore da un elettricista esperto
Impossibile regolare il movimento orbitale	Attrezzo sporco	Pulire ogni traccia di sporco nelle scanalature della leva di oscillazione
Il movimento orbitale non funziona	Attrezzo sporco	Controllare l'eventuale presenza di sporco nella forcella di oscillazione e rimuoverla
	La leva della corsa di oscillazione è in posizione "0"	Posizionare la leva nella posizione desiderata
Impossibile impostare il numero di giri	Rotellina di regolazione difettosa o sporca	Pulire la rotellina di regolazione dall'esterno oppure fare controllare l'attrezzo da un elettricista esperto
Numero di giri troppo elevato o troppo ridotto	Valore impostato errato	Controllare il valore impostato (scala sulla rotellina di regolazione), quindi modificare le impostazioni
L'aspirazione con l'aspirapolvere o il DRS non funziona	Cuffia di aspirazione non innestata	Accertarsi che l'aspirapolvere funzioni e che siano collegati l'adattatore e la cuffia di aspirazione
	Canali sporchi (sull'attrezzo o sull'adattatore di aspirazione)	Pulire tutti i canali sull'attrezzo e sull'adattatore sistema di aspirazione
Impossibile modificare l'orientamento della piastra base	Vite di fissaggio non allentata oppure giunzione con l'attrezzo sporca	Controllare la vite ed eventualmente allentarla e pulire il settore tra piastra base ed attrezzo
Impossibile montare l'accessorio (WSJ 850-ET/-EB)	Giunzione con l'attrezzo sporca oppure accessorio errato	Pulire la giunzione e controllare che l'accessorio sia adatto
Il sistema di aspirazione DRS non funziona	Giunzione non corretta con l'attrezzo	Controllare il corretto fissaggio all'attrezzo
	Contenitore della polvere pieno	Svuotare il contenitore della polvere
	Filtro sporco	Pulire il filtro, oppure sostituire il contenitore della polvere
Tagli non dritti	Lama errata per l'applicazione	Utilizzare le lame raccomandate da Hilti per la giusta applicazione
	Lama spuntata o danneggiata	Utilizzare una lama nuova adatta
Il materiale da taglio si surriscalda eccessivamente	Potenza di taglio e numero di giri troppo elevati	Ridurre il numero di giri e la pressione
Il materiale da taglio si surriscalda eccessivamente (metallo)	Mancanza di adeguata lubrificazione nel taglio dei metalli	Utilizzare una nuova lama e accertarsi che vi sia una lubrificazione sufficiente tra lama e pezzo in lavorazione

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

10. Smaltimento

Gli attrezzi Hilti sono in gran parte costituiti da materiali riciclabili. Condizione essenziale per il riciclaggio è che i materiali vengano accuratamente separati. In molte nazioni, Hilti si è già organizzata per provvedere al ritiro dei vecchi attrezzi ed al loro riciclaggio. Per informazioni a riguardo, contattare il Servizio Clienti Hilti oppure il referente Hilti.

Solo per Paesi UE

Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva Europea sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile

11. Garanzia del costruttore per gli attrezzi

Hilti garantisce che l'attrezzo fornito è esente da difetti di materiale e di produzione. Questa garanzia è valida a condizione che l'attrezzo venga correttamente utilizzato e manipolato in conformità al manuale d'istruzioni Hilti, che venga curato e pulito e che l'unità tecnica venga salvaguardata, cioè vengano utilizzati per l'attrezzo esclusivamente materiale di consumo, accessori e ricambi originali Hilti.

La garanzia si limita rigorosamente alla riparazione gratuita o alla sostituzione delle parti difettose per l'intera durata dell'attrezzo. Le parti sottoposte a normale usura non rientrano nei termini della presente garanzia.

Si escludono ulteriori rivendicazioni, se non diversamente disposto da vincolanti prescrizioni nazionali. In particolare Hilti non si assume alcuna responsabilità per eventuali difetti o danni accidentali o consequenziali diretti o indiretti, perdite o costi relativi alla possibilità/impossibilità d'impiego dell'attrezzo per qualsivoglia ragione. Si escludono espressamente tacite garanzie per l'impiego o l'idoneità per un particolare scopo.

Per riparazioni o sostituzioni dell'attrezzo o di singoli componenti e subito dopo aver rilevato qualsivoglia danno o difetto, è necessario contattare il Servizio Clienti Hilti. Hilti Italia SpA provvederà al ritiro dello stesso, a mezzo corriere.

Questi sono i soli ed unici obblighi in materia di garanzia che Hilti è tenuta a rispettare; quanto sopra annulla e sostituisce tutte le dichiarazioni precedenti e/o contemporanee alla presente, nonché altri accordi scritti e/o verbali relativi alla garanzia.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

12. Dichiarazione di conformità CE (originale)

Descrizione:	Seghetto alternativo con movimento orbitale
Modello:	WSJ 750-ET/WSJ 750-EB/ WSJ 850-ET/WSJ 850-EB e WSJ-DRS
Anno di progettazione:	2003

it

Sotto nostra unica responsabilità, dichiariamo che questo prodotto è stato realizzato in conformità alle seguenti direttive e norme: 2004/108/CE, 2006/42/CE, EN 60745-1, EN 60745-2-11, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality & Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Ececutive Vice President
BU Power Tools & Accessories
01/2012

Documentazione tecnica presso:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

OORSPRONKELIJKE GEBRUIKSAANWIJZING
WSJ 750-ET/WSJ 750-EB/WSJ 850-ET/WSJ 850-EB Pendeldecoupeerzaag en WSJ-DRS stofmodule

Lees de handleiding vóór de inbedrijfneming beslist door.

Bewaar deze handleiding altijd bij het apparaat.

Geef het apparaat alleen samen met de handleiding aan andere personen door.

Bedieningselementen en montageonderdelen 1

① Aan-/uitschakelaar
② Vergrendelknop (alleen WSJ 750-ET en WSJ 850-ET)
③ Ventilatiesleuven
④ Stelwiel voor instelling van het aantal slagen
⑤ Afzuigbuisstuk
⑥ Grondplaat
⑦ Hendel voor het instellen van de pendelslag
⑧ Vergrendelschroef voor grondplaat
⑨ Geleiderol
⑩ Zaagblad (gereedschap)
⑪ Beveiliging tegen aanraking
⑫ Gereedschapopname
⑬ Hendel voor zaagbladontgrendeling
⑭ Afdekkap voor afzuiging
⑮ Geleideschoen voor grondplaat
⑯ Splinterbeveiliging

Inhoud

	Pagina
1. Algemene opmerkingen	49
2. Beschrijving	50
3. Gereedschap en toebehoren	50
4. Technische gegevens	51
5. Veiligheidsinstructies	52
6. Inbedrijfneming	55
7. Bediening	56
8. Verzorging en onderhoud	57
9. Foutopsporing	58
10. Afval voor hergebruik recyclen	59
11. Fabrieksgarantie op de apparatuur	59
12. EG-conformiteitsverklaring (origineel)	60

1. Algemene opmerkingen

1.1 Signaalwoorden en hun betekenis

-ATTENTIE-
Voor een eventueel gevaarlijke situatie die tot licht letsel of tot materiële schade kan leiden.

-AANWIJZING-
Voor gebruikstips en andere nuttige informatie.

nl

1.2 Pictogrammen

Waarschuwingstekens

Waarschuwing voor algemeen gevaar

Waarschuwing voor gevaarlijke elektrische spanning

Waarschuwing voor heet oppervlak

Gebodstekens

Veiligheids-bril dragen

Oorbe-schermers dragen

Werkhand-schoenen dragen

Licht stofmasker dragen

Symbolen

Vóór het gebruik de handleiding lezen

Afval voor hergebruik recyclen

1 Deze nummers verwijzen naar afbeeldingen. De afbeeldingen bij de tekst vindt u op de uitklapbare omslagpagina's. Houd deze bij het bestuderen van de handleiding open.
In de tekst van deze handleiding betekent « het apparaat » altijd de pendeldecoupeerzaag WSJ 750-ET/WSJ 750-EB/WSJ 850-ET/WSJ 850-EB.

Plaats van de identificatiegegevens op het apparaat
Het type en het seriekenmerk staan op het typeplaatje van uw apparaat. Neem deze gegevens over in uw handleiding en geef ze altijd door wanneer u onze vertegenwoordiging of ons servicestation om informatie vraagt.

Type: _____

Serienr.: _____

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

2. Beschrijving

Het apparaat is een elektrische pendeldecoupeerzaag voor het zagen materiaal van kunststof, hout en metaal, gips- en vezelplaten. De zaag is bestemd voor de professionele gebruiker.

2.1 Gebruik volgens de voorschriften

De werkomgeving kan bestaan uit: bouwplaatsen, renovatie, ombouw en nieuwbouw, bewoonde ruimtes en werkruimtes.

- Het apparaat mag niet worden gebruikt voor het zagen van asbesthoudend materiaal.
- Gebruik het apparaat niet om takken en boomstammen te zagen.
- Aanpassingen of veranderingen aan het apparaat zijn niet toegestaan.
- Het apparaat is bestemd voor professionele gebruikers.
- Het apparaat mag alleen door bevoegd, geïnstrueerd personeel bediend, onderhouden en gerepareerd worden. Dit personeel moet speciaal op de hoogte zijn gesteld van de optredende gevaren.
- Van het apparaat en de hulpmiddelen kunnen gevaren uitgaan als ze door niet-geschoold personeel onjuist behandeld of niet-reglementair gebruikt worden.
- Het apparaat mag alleen worden gebruikt met de op het typeplaatje aangegeven netspanning en -frequentie.

Bij de levering inbegrepen zijn:
– De pendeldecoupeerzaag inlusief zaagblad
– Handleiding
– Apparaatverpakking
– en toebehoren (stofafzuigmodule (optioneel), splinterbeveiliging, afzuigadapter, geleideschoen, zeskantsleutel, afdekkap)

nl

3. Gereedschap en toebehoren

Zaagblad	W-CS
Stofafzuigmodule	WSJ-DRS
Splinterbeveiliging	W-ASJ SS
Afzuigadapter	W-ASJ AS
Geleideschoen	W-ASJ GL
Zeskantsleutel	5-W-A SW5
Afdekkap	W-ASJ AH
Filter	W-ASJ FD

3.1 Stofafzuigmodule WSJ-DRS

3.1.1 Algemene opmerkingen

Plaats van de identificatiegegevens op het apparaat
Het type en het seriekenmerk staan op het typeplaatje van uw apparaat. Neem deze gegevens over in uw handleiding en geef ze altijd door wanneer u onze vertegenwoordiging of ons servicestation om informatie vraagt.

Type: WSJ-DRS

Serienr.:

3.1.2 Veiligheid

Gebruik volgens de voorschriften
De WSJ-DRS mag alleen in combinatie met de WSJ 850-ET en WSJ 850-EB worden gebruikt.
Voor asbesthoudend materiaal, metaalstof, glas en koolvezelstof mag de WSJ-DRS niet worden gebruikt.
Voor vochtige of explosieve stoffen en spanmaterialen mag de DRS niet worden gebruikt.

3.1.3 Algemene veiligheidsmaatregelen

- Houd bij het vervangen van het filter het apparaat en/of de WSJ-DRS zó vast dat de stoflade er verticaal naar beneden kan worden afgetrokken. Hierdoor wordt voorkomen dat er stof vrijkomt.
- Wij raden aan om bij de filtervervanging een licht stofmasker te dragen.

3.1.4 Technische gegevens

Stofmodule WSJ-DRS voor WSJ 850-ET en WSJ 850-EB

Gewicht	250 g
Afmetingen (L x B x H)	150 x 60 x 100 mm

3.1.5 Inbedrijfneming

-AANWIJZING-
Wanneer de stofafzuigmodule wordt gebruikt, moet de afdekkap voor het zaagblad zijn gemonteerd (zie 6.5).

Stofafzuigmodule monteren 2
1. Trek de stekker uit het stopcontact.
2. Steek de afzuigadapter in de opening van het apparaat.
3. Druk de afzuigadapter van onderen tegen het apparaat tot hij inklikt.
4. Schuif de stofafzuigmodule van achteren op het apparaat en de afzuigadapter tot hij hoorbaar inklikt.

Stofafzuigmodule demonteren
1. Trek de stekker uit het stopcontact.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

2. Druk op de twee toetsen links en rechts op de stofafzuigmodule en houd deze ingedrukt.
3. Trek de stofafzuigmodule naar achteren van het apparaat en van de afzuigadapter af.
4. Ontkoppel de afzuigadapter van het apparaat door hem naar beneden te drukken.
5. Druk de afzuigadapter naar beneden en trek hem uit het apparaat.

Stofcontainer leegmaken

-ATTENTIE-

- Door de stofafzuigmodule uit te kloppen komt er stof vrij.
- Stof kan schade toebrengen aan de luchtwegen.
- Draag een licht stofmasker.

-AANWIJZING-
Houd de stofafzuigmodule zo vast dat de afzuigadapter naar boven wijst.

1. Trek de stekker uit het stopcontact.
2. Druk tegelijkertijd op de twee toetsen links en rechts op de stofcontainer.
3. Verwijder de stofcontainer door hem naar beneden te trekken.
4. Klop het stof uit de stofcontainer, of reinig de stofcontainer met een stofzuiger (licht stofmasker dragen).

3.1.6 Verzorging en onderhoud

U kunt de stofafzuigmodule het beste schoonmaken met perslucht en een reinigingsdoekje. Gebruik geen water of olie en geen vet of reinigingsmiddelen.

3.1.7 Vervanging en reiniging van het filter

Vervang het filter wanneer het defect is, of zo sterk vervuild dat het niet meer kan worden schoongemaakt. Demonteer het filter om het grondig te kunnen reinigen. Met name na het zagen van gips en gipskarton moet het filter grondig worden gereinigd, zodat de afzuigfunctie van de DRS niet afneemt. Maak het voorzichtig schoon met perslucht of een stofzuiger.

4. Technische gegevens

Apparaat	WSJ 750-ET	WSJ 750-EB	WSJ 850-ET	WSJ 850-EB
Opgenomen vermogen	750 W	750 W	850 W	850 W
Netfrequentie	50/60 Hz	50/60 Hz	50/60 Hz	50/60 Hz
Nominale spanning	110 V | 230 V	110 V | 230 V	110 V | 230 V	110 V | 230 V
Nominale stroomopname	7,5 A | 3,8 A	7,5 A | 3,8 A	8,0 A | 4,1 A	8,0 A | 4,1 A
Gewicht conform EPTA-Procedure 01/2003	2,8 kg	2,6 kg	2,7 kg	2,6 kg
Afmetingen (L×B×H)	256×75×201 mm	256×75×194 mm	256×75×201 mm	256×75×194 mm
Aantal slagen bij nullast	900–3000 1/min	900–3000 1/min	900–3000 1/min	900–3000 1/min
Slaghoogte	28 mm	28 mm	28 mm	28 mm
Zaagvermogen in hout	tot 120 mm	tot 120 mm	tot 150 mm	tot 150 mm
Zaagvermogen in aluminium	tot 25 mm	tot 25 mm	tot 25 mm	tot 25 mm
Zaagvermogen in staal niet-gelegeerd	tot 10 mm	tot 10 mm	tot 10 mm	tot 10 mm
Hoeksneden (links/rechts)	0–45°	0–45°	0–45°	0–45°
Aantal pendelstanden	0-1-2-3	0-1-2-3	0-1-2-3	0-1-2-3
Gereedschapopname	T-schacht	T-schacht	T-schacht	T-schacht
Buitendiameter afzuigadapter		30 mm voor slangadapter		
Isolatieklasse (volgens EN 60745)		isolatieklasse II (dubbel geïsoleerd)		
Vibratiedempende handgreep				

-AANWIJZING-
Het in deze aanwijzingen aangegeven trillingsniveau is overeenkomstig een in EN 60745 genormeerd meetproces gemeten en kan worden gebruikt voor een onderlinge vergelijking van elektrisch gereedschap. Het is ook geschikt voor een voorlopige inschatting van de trillingsbelasting. Het aangegeven trillingsniveau is representatief voor de belangrijkste gebruiksgebieden van het elektrisch apparaat. Als het elektrisch apparaat echter wordt gebruikt voor andere toepassingen, met afwijkende gereedschappen of als het onvoldoende wordt onderhouden, kan het trillingsniveau afwijken. Hierdoor kan de trillingsbelasting over de gehele gebruiksperiode duidelijk worden verhoogd. Voor een nauwkeurige inschatting van de trillingsbelasting moet ook rekening worden gehouden met de tijden waarin het apparaat is uitgeschakeld of weliswaar draait maar niet wordt gebruikt. Hierdoor kan de trillingsbela-

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

sting over de gehele gebruiksperiode duidelijk verminderen. Leg de overige veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de gebruiker tegen trillingen ook vast, zoals: Onderhoud van het elektrisch apparaat en de gereedschappen, warmhouden van handen, organisatie van de werkzaamheden.

Geluids- en vibratie-informatie (gemeten volgens EN 60745)

Typisch A-gekwalificeerd geluidsvermogensniveau (L_{WA}): 99 dB (A) WSJ-EB / 98 dB (A) WSJ-ET
Typisch A-gekwalificeerd geluidsdrukniveau (L_{pA}): 88 dB (A) WSJ-EB / 87 dB (A) WSJ-ET
Voor het genoemde geluidsniveau volgens EN 60745 bedraagt de onzekerheid 3 dB.
Oorbeschermers dragen!

Triaxiale vibratiewaarden (vibratievectorsom) gemeten volgens EN 60745-2-11	WSJ 750-EB	WSJ 750-ET	WSJ 850-EB	WSJ 850-ET
Zagen van houten platen (met zaagblad Hilti W 91/P HCS), $a_{h,B}$	13,0 m/s²	10,5 m/s²	11,0 m/s²	9,0 m/s²
Onzekerheid (K) voor zagen van houten platen	1,5 m/s²	1,8 m/s²	1,5 m/s²	1,5 m/s²
Zagen van metalen platen (met zaagblad Hilti M 50/2 BIM), $a_{h,M}$	5,0 m/s²	4,0 m/s²	5,0 m/s²	4,0 m/s²
Onzekerheid (K) voor zagen van metalen platen	1,5 m/s²	1,5 m/s²	1,5 m/s²	1,5 m/s²

Technische wijzigingen voorbehouden!

nl

5. Veiligheidsinstructies

AANWIJZING
De veiligheidsinstructies in hoofdstuk 5.1 bevatten de algemene veiligheidsinstructies voor elektrisch gereedschap die volgens de van toepassing zijnde normen in de handleiding moeten worden vermeld. Ze kunnen dus aanwijzingen bevatten die voor dit apparaat niet van belang zijn.

5.1 Algemene veiligheidsaanwijzingen voor elektrische gereedschappen

a) ⚠ **WAARSCHUWING! Lees alle aanwijzingen en veiligheidsvoorschriften.** Wanneer de veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen niet in acht worden genomen, kan dit een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel tot gevolg hebben. **Bewaar alle veiligheidsinstructies en voorschriften goed.** Het in de veiligheidsvoorschriften gebruikte begrip "elektrisch gereedschap" heeft betrekking op elektrische gereedschappen met netvoeding (met aansluitkabel) en op accu-aangedreven elektrische gereedschappen (zonder aansluitkabel).

5.1.1 Veiligheid op de werkplek

a) **Houd uw werkomgeving schoon en goed verlicht.** Een rommelige of onverlichte werkomgeving kan tot ongevallen leiden.
b) **Werk niet met het apparaat in een explosieve omgeving waarin zich brandbare vloeistoffen, gassen of stoffen bevinden.** Elektrische gereedschappen veroorzaken vonken die het stof of de dampen tot ontsteking kunnen brengen.
c) **Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik van het elektrische gereedschap uit de buurt.** Wanneer u wordt afgeleid, kunt u de controle over het apparaat verliezen.

5.1.2 Elektrische veiligheid

a) **De aansluitstekker van het elektrisch gereedschap moet in het stopcontact passen. De stekker mag in geen geval worden veranderd. Gebruik geen adapterstekkers in combinatie met geaarde elektrische gereedschappen.** Onveranderde stekkers en passende stopcontacten beperken het risico van een elektrische schok.
b) **Voorkom aanraking van het lichaam met geaarde oppervlakken, bijvoorbeeld van buizen, verwarmingen, fornuizen en koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico door een elektrische schok wanneer uw lichaam geaard is.
c) **Houd het elektrisch gereedschap uit de buurt van regen en vocht.** Het binnendringen van water in het elektrische gereedschap vergroot het risico van een elektrische schok.
d) **Gebruik de kabel niet voor een verkeerd doel, om het elektrisch gereedschap te dragen of op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd de kabel uit de buurt van hitte, olie, scherpe randen en bewegende gereedschapsdelen.** Beschadigde of in de war geraakte kabels vergroten het risico van een elektrische schok.
e) **Wanneer u buitenshuis met elektrisch gereedschap werkt, dient u alleen verlengkabels te gebruiken die voor gebruik buitenshuis zijn goedgekeurd.** Het gebruik van een voor gebruik buitenshuis geschikte verlengkabel beperkt het risico van een elektrische schok.
f) **Als het gebruik van het elektrisch gereedschap in een vochtige omgeving absoluut noodzakelijk is, gebruik dan een lekstroomschakelaar.** Het gebruik van een lekstroomschakelaar verkleint het risico op stroomschokken.

5.1.3 Veiligheid van personen

a) **Wees alert, let goed op wat u doet en ga met verstand te werk bij het gebruik van het elektrische gereedschap. Gebruik het elektrisch gereedschap niet wanneer u moe bent of onder invloed staat van drugs, alcohol of medicijnen.** Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van het elektrisch gereedschap kan tot ernstig letsel leiden.
b) **Draag een persoonlijke beschermende uitrusting en altijd**

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

een veiligheidsbril. Het dragen van een persoonlijke beschermende uitrusting, zoals een stofmasker, slipvaste werkschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, afhankelijk van de aard en het gebruik van het elektrische gereedschap, vermindert het risico op letsel.

c) **Voorkom per ongeluk inschakelen. Controleer of het elektrisch gereedschap is uitgeschakeld voordat u de stekker in het stopcontact steekt en/of de accu aanbrengt, of het gereedschap optilt of draagt.** Wanneer u bij het dragen van het elektrisch gereedschap uw vinger aan de schakelaar hebt of wanneer u het gereedschap ingeschakeld op de stroomvoorziening aansluit, kan dit tot ongevallen leiden.

d) **Verwijder instelgereedschappen of schroefsleutels voordat u het elektrisch gereedschap inschakelt.** Instelgereedschap of een sleutel in een draaiend deel van het gereedschap kan tot letsel leiden.

e) **Neem geen ongewone lichaamshouding aan. Zorg ervoor dat u stevig staat en steeds in evenwicht blijft.** Daardoor kunt u het elektrisch gereedschap in onverwachte situaties beter onder controle houden.

f) **Draag geschikte werkkleding. Draag geen loshangende kleding of sieraden. Houd haren, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende delen.** Loshangende kleding, sieraden en lange haren kunnen door bewegende delen worden meegenomen.

g) **Wanneer stofafzuig- of stofopvangvoorzieningen kunnen worden gemonteerd, dient u zich ervan te verzekeren dat deze zijn aangesloten en juist worden gebruikt.** Het gebruik van een stofafzuigsysteem kan de gevaren door stof beperken.

5.1.4 Gebruik en hantering van het elektrisch gereedschap

a) **Overbelast het apparaat niet. Gebruik voor uw werkzaamheden het daarvoor bestemde elektrische gereedschap.** Met het passende elektrische gereedschap werkt u beter en veiliger binnen het aangegeven vermogensbereik.

b) **Gebruik geen elektrisch gereedschap waarvan de schakelaar defect is.** Elektrisch gereedschap dat niet meer kan worden in- of uitgeschakeld, is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.

c) **Trek de stekker uit het stopcontact en/of de accu uit het apparaat voordat u het gereedschap instelt, toebehoren wisselt of het apparaat weglegt.** Deze voorzorgsmaatregel voorkomt onbedoeld starten van het elektrisch gereedschap.

d) **Bewaar niet-gebruikte elektrische gereedschappen buiten bereik van kinderen. Laat het gereedschap niet gebruiken door personen die er niet mee vertrouwd zijn en deze aanwijzingen niet hebben gelezen.** Elektrische gereedschappen zijn gevaarlijk wanneer deze door onervaren personen worden gebruikt.

e) **Ga zorgvuldig met het elektrisch apparaat om. Controleer of bewegende delen van het apparaat correct functioneren en niet vastklemmen en of onderdelen gebroken of zodanig beschadigd zijn dat de werking van het apparaat nadelig wordt beïnvloed. Laat beschadigde delen repareren voordat u het apparaat gebruikt.** Veel ongevallen hebben hun oorzaak in slecht onderhouden elektrische gereedschappen.

f) **Houd snijdende inzetgereedschappen scherp en schoon.** Zorgvuldig onderhouden snijdende inzetgereedschappen met scherpe snijkanten klemmen minder snel vast en zijn gemakkelijker te geleiden.

g) **Gebruik elektrisch gereedschap, toebehoren, inzetgereedschappen enz. zó als voor dit apparaat is voorgeschreven. Let daarbij op de arbeidsomstandigheden en de uit te voeren werkzaamheden.** Het gebruik van elektrische gereedschappen voor andere dan de voorziene toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.

5.1.5 Service

a) **Laat het gereedschap alleen repareren door gekwalificeerd en vakkundig personeel en alleen met originele vervangingsonderdelen.** Daarmee wordt gewaarborgd dat de veiligheid van het apparaat in stand blijft.

nl

5.2 Productspecifieke veiligheidsinstructies

5.2.1 Veiligheid van personen

a) **Houd het apparaat alleen vast aan de geïsoleerde greepgedeelten, wanneer u werkzaamheden uitvoert waarbij het inzetgereedschap verdekte stroomleidingen of het eigen netsnoer kan raken.** Door het contact met een spanningvoerende leiding kunnen ook metalen delen van apparaten onder spanning komen te staan, hetgeen tot een elektrische schok kan leiden.

b) **Draag oorbeschermers.** De inwerking van geluid kan gehoorbeschadiging veroorzaken.

c) **Indien meegeleverd, de extra handgreep gebruiken.** Verlies van controle kan tot lichamelijk letsel leiden.

d) **Draag bij werkzaamheden waarbij stof vrijkomt een stofmasker.**

e) **Neem pauzes en doe ontspannings- en vingeroefeningen, voor een betere doorbloeding van uw vingers.**

f) **Schakel het apparaat pas in het werkgebied in.**

g) **Leid bij het werken het netsnoer, het verlengsnoer en de afzuigslang altijd naar achteren van het apparaat weg.**

h) **Het gereedschap kan te heet worden door het gebruik.** *U kunt uw handen verbranden. Gebruik werkhandschoenen voor het wisselen van gereedschap.*

i) **Het apparaat mag alleen met de hand worden bediend.**

j) **Gebruik het apparaat alleen reglementair en in optimale toestand.**

k) **Sluit een externe stofafzuiging aan, wanneer door de bewerking van het materiaal stoffen vrijkomen die schadelijk zijn voor de gezondheid.**

l) *Stof van materiaal zoals loodhoudende verf, sommige houtsoorten, mineralen en metaal kunnen schadelijk voor de gezondheid zijn. Het in contact komen met of het inademen van dit stof kan leiden tot allergische reacties en/of aandoeningen van de luchtwegen bij de gebruiker of personen die zich in de buurt bevinden. Bepaalde stoffen, zoals eikenof beukenstof, staan bekend als kankerverwekkend, in het bijzonder in combinatie met houtbewerkingsmiddelen (chromaat, houtbeschermingsmiddelen). Asbesthoudend materiaal mag alleen door vakkundig personeel worden bewerkt.* **Zo mogelijk gebruik maken van stof-**

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

afzuiging. Om een betere stofafzuiging te verkrijgen, gebruikmaken van een geschikte, door Hilti aanbevolen en op dit elektrisch apparaat afgestemd mobiele stofafzuiging voor hout- en/of mineraalstof. Zorg voor een goede ventilatie van de werkruimte. Het wordt geadviseerd een ademmasker met filterklasse P2 te dragen. De in uw land geldende voorschriften bij de te bewerken materialen in acht nemen.

m) **Het apparaat is niet bedoeld voor gebruik door kinderen of door zwakke, ongeschoolde personen.**

n) **Kinderen moeten duidelijk worden gemaakt dat het apparaat geen speelgoed is.**

nl

5.2.2 Werkomgeving

a) **Zorg voor een goede verlichting van het werkgebied.**

b) **Zorg voor een goede ventilatie van de werkomgeving.** *Door een slecht geventileerde werkomgeving kan schade aan de gezondheid ontstaan als gevolg van stofbelasting.*

5.2.3 Elektrische veiligheid

a) **Verborgen elektrische leidingen en gas- en waterleidingen kunnen zeer gevaarlijk zijn als ze bij het werken beschadigd worden.** *Controleer daarom altijd eerst het werkgebied met bijv. een metaaldetector. Externe metalen delen van het apparaat kunnen onder spanning komen te staan als u per ongeluk bijv. een elektrische leiding beschadigt. Hieronder ontstaat een ernstig gevaar van een elektrische schok.*

b) **Controleer regelmatig het voedingssnoer van het apparaat, en laat dit in geval van beschadiging vernieuwen door een erkend vakman. Controleer de verlengsnoeren regelmatig en vervang deze in geval van beschadiging. Wordt het net- of verlengsnoer tijdens het werk beschadigd, dan mag u het niet aanraken. Trek de stekker uit het stopcontact.** *Door beschadigde aansluit- en verlengkabels ontstaat het risico van een elektrische schok.*

c) **Laat daarom verontreinigde appraten, met name wanneer er vaak geleidend materiaal wordt bewerkt, regelmatig controleren door de Hilti-service.** *Vocht of stof dat zich aan het oppervlak van het apparaat hecht, met name van geleidend materiaal, kan onder ongunstige omstandigheden tot een elektrische schok leiden.*

d) **Wanneer u met elektrisch gereedschap buiten werkzaamheden uitvoert, zorg er dan voor dat het apparaat met behulp van een lekstroomschakelaar (RCD) met maximaal 30 mA afschakelstroom op het net is aangesloten.** *Het gebruik van een lekstroomschakelaar vermindert de kans op een elektrische schok.*

e) **Principieel wordt het gebruik van een lekstroombeveiligingsschakelaar (RCD) met maximaal 30 mA afschakelstroom aanbevolen.**

5.2.4 Gebruik en onderhoud van elektrische gereedschappen

a) **Borg het werkstuk. Gebruik spaninrichtingen of een bankschroef om het werk vast te zetten.** *Op deze manier zit het beter vast dan met de hand, en bovendien heeft u beide handen vrij om het apparaat te bedienen.*

b) **Controleer of het gereedschap het bij het apparaat passende opnamesysteem heeft en correct in de gereedschapopname vergrendeld is.**

c) **Bij een stroomonderbreking: het apparaat uitschakelen en de stekker uit het stopcontact halen.** *Hierdoor wordt voorkomen dat het apparaat onbedoeld opstart wanneer er weer spanning op komt te staan.*

d) **Gebruik geen verlengsnoeren met meervoudige stekkerdozen en geen verschillende apparaten tegelijkertijd.**

5.2.5 Speciale veiligheidsinstructies voor reciprozagen

a) **Leid het apparaat tijdens het zagen altijd van het lichaam af.**

b) **Houd uw handen niet voor of op het zaagblad.**

c) **Zaag niet in onbekend materiaal.** *Wanneer het zaagblad op een voorwerp stuit, kan dit leiden tot een terugstoot op het apparaat.*

d) **Schakel het apparaat uit voor het transport.**

e) **Spanen die bij het zagen ontstaan, met name metaalspanen, kunnen heet zijn.** *Bescherm u hiertegen door de juiste beschermende kleding te dragen.*

f) **Om te voorkomen dat het zaagblad en de bewegende delen boven het zaagblad per ongeluk worden aangeraakt, dient de veiligheidsinrichting voor het zaagblad voorhanden te zijn .**

g) **Stel alvorens met de werkzaamheden te beginnen de gevarenklasse vast van het stof dat tijdens het werken vrijkomt.** *Gebruik voor het werken met het apparaat een stofzuiger die in de bouw wordt toegepast, met een officieel goedgekeurde veiligheidsclassificatie die overeenkomt met de betreffende lokale bepalingen inzake de beveiliging tegen stof.*

h) **De afdekkap voor het afzuigen mag niet worden gedemonteerd.**

i) *Gevaar voor letsel bij het door de ondergrond breken van het gereedschap.* **Bij doorbraakwerkzaamheden het gebied aan de andere kant van de werkzaamheden afzetten.**

j) **Tijdens het zagen nooit onder het werkstuk grijpen.**

5.2.6 Persoonlijke veiligheidsuitrusting

De gebruiker en de personen die zich in de nabijheid bevinden, moeten tijdens het gebruik van het apparaat een veiligheidsbril, oorbeschermers, een stofmasker en werkhandschoenen dragen.

Veiligheidsbril dragen

Oorbeschermers dragen

Werkhandschoenen dragen

Licht stofmasker dragen

5.2.7 Veiligheidsinrichting

Gebruik het apparaat nooit zonder veiligheidsinrichting.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

6. Inbedrijfneming

-AANWIJZING-
De netspanning dient overeen te komen met de gegevens op het typeplaatje.

-ATTENTIE-

- De snijkanten van het zaagblad zijn scherp.
- U kunt letsel oplopen door de snijkanten aan te raken.
- Draag werkhandschoenen.

6.1 Verlengsnoer

Bij gebruik van een verlengsnoer: gebruik alleen verlengsnoeren die voor de toepassing toegestaan zijn en een voldoende diameter hebben. Anders kan vermogensverlies van het apparaat en oververhitting van het snoer optreden. Controleer het verlengsnoer regelmatig op eventuele beschadigingen. U dient beschadigde verlengsnoeren te vervangen.

Aanbevolen minimale diameter en max. snoerlengte:

	Snoerdiameter	
Netspanning	**1,5 mm²**	**2,5 mm²**
110 V	20 m	30 m
230 V	50 m	100 m

Verlengsnoer buiten
Gebruik buiten alleen voor dit doel goedgekeurde en overeenkomstig gekenmerkte verlengsnoeren.

6.2 Het zaagblad inbrengen 3

1. Trek de stekker uit het stopcontact.
2. Druk op de zaagbladontgrendeling en houdt deze ingedrukt.
3. Druk het zaagblad (tanden in de zaagrichting) in de gereedschapopname tot het hoorbaar inklikt.
4. Houd het zaagblad tegen de weerstand en laat de zaagbladontgrendeling terugglijden.
5. Controleer of het zaagblad goed vergrendeld is door eraan te trekken.

6.3 Het zaagblad uitwerpen 4

-AANWIJZING-
Houd het apparaat bij het uitwerpen van het zaagblad zó vast dat er geen personen of dieren letsel door het uitwerpen kunnen oplopen.

1. Trek de stekker uit het stopcontact.
2. Druk de hendel voor de zaagbladontgrendeling opzij tot de aanslag (het zaagblad wordt losgemaakt en uitgeworpen).

6.4 Stofafzuiging met afzuiginrichting

-AANWIJZING-
De stofafzuiging vermindert de stofbelasting, verhoogt de veiligheid bij het werken door een beter zicht op de zaagsnede en voorkomt dat de werkomgeving meer wordt belast door stof en spanen.
Sluit de afzuiginrichting aan wanneer u gedurende langere tijd hout of materialen bewerkt waarbij hogere stofconcentraties kunnen ontstaan.
Wanneer u met een afzuiginrichting werkt, moet de afdekkap gemonteerd zijn.

nl

6.4.1 Monteren 5

1. Trek de stekker uit het stopcontact.
2. Steek de afzuigadapter in de opening van het apparaat.
3. Druk de afzuigadapter van onderen tegen het apparaat tot hij inklikt.
4. Sluit de slang van de stofzuiger aan op de afzuigadapter.

6.4.2 Demonteren 6

1. Trek de stekker uit het stopcontact.
2. Trek de slang van de stofzuiger van de afzuigadapter af.
3. Druk de afzuigadapter naar beneden en trek hem uit het apparaat.

6.4.3 Arbeidsstappen bij verstopte afzuigadapter

1. Haal de stekker uit het stopcontact.
2. Reinig de afzuigadapter.
3. Controleer of bewegende delen van het gereedschap correct functioneren en niet vastklemmen en of onderdelen gebroken of zodanig beschadigd zijn dat de werking van het gereedschap nadelig wordt beïnvloed.

6.5 Afdekkap

6.5.1 Monteren 7

1. Trek de stekker uit het stopcontact.
2. Schuif de afdekkap vanaf de voorkant op het apparaat tot hij inklikt.

6.5.2 Afnemen 8

1. Trek de stekker uit het stopcontact.
2. Kantel de afdekkap licht en trek deze er naar voren af.

6.6 Spanenblaasinrichting

De blaasinrichting leidt een luchtstroom naar het zaagblad om de zaaglijn vrij te houden van spanen.

6.7 Pendeling instellen 9

Door de 4-trapspendeling kan het zaagvermogen en het zaagbeeld worden aangepast aan het te bewerken materiaal.
Met de hendel voor het instellen van de pendelslag wordt tussen de vier trappen geschakeld.
Hiervoor gelden de volgende aanbevelingen:

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

hoe zuiverder en fijner de snijrand, des te kleiner dient de pendelstand te zijn.
De optimale instelling kan worden vastgesteld door de vier trappen uit te proberen.
Stand 0: geen pendeling
Stand I: geen pendeling
Stand II: gemiddelde pendeling
Stand III: grote pendeling
Bij de betreffende eisen voor het zaagblad vindt u aanwijzingen voor een correcte instelling.

6.8 Aantal slagen instellen 10

1. Stel op het instelwiel het aantal slagen tussen 1 (klein) en 6 (groot) in.

Bij de betreffende eisen voor het zaagblad vindt u aanwijzingen voor een correcte instelling.

6.9 Zaaghoek instellen

6.9.1 Zaaghoek verstellen 11

1. Trek de stekker uit het stopcontact.
2. Verwijder het afzuigbuisstuk.
3. Draai de schroef los.
4. Trek de grondplaat licht naar voren.
5. Stel de gewenste hoek in met behulp van de scalering op het apparaat.
6. Draai de schroef vast.

6.9.2 Zaaghoek in oorspronkelijke positie zetten

1. Trek de stekker uit het stopcontact.
2. Draai de schroef los.
3. Stel de zaaghoek in op 0°.
4. Druk de grondplaat terug in de uitgangspositie.
5. Draai de schroef vast.

6.10 Grondplaat verstellen 12

Om vlak aan de rand te zagen, kan de grondplaat op de volgende manier worden versteld.

1. Trek de stekker uit het stopcontact.
2. Draai de schroef los.
3. Druk de grondplaat tot de aanslag terug.
4. Draai de schroef vast.

6.11 Splinterbeveiliging 13

-AANWIJZING-

Bij bepaalde zaagbladtypen kan de splinterbeveiliging niet worden gebruikt (bijv. geschrankte zaagbladen).
Door de splinterbeveiliging wordt voorkomen dat het oppervlak bij het zagen van houten materialen versplintert.

1. Trek de stekker uit het stopcontact.
2. Druk de splinterbeveiliging van onderaf in de grondplaat.

6.12 Geleideschoen voor grondplaat

-AANWIJZING-

Gebruik de geleideschoen voor de grondplaat om krasgevoelig materiaal te bewerken.

1. Trek de stekker uit het stopcontact.
2. Plaats de geleideschoen met de voorzijde tegen de grondplaat.
3. Druk de geleideschoen van achteren tegen de grondplaat tot hij inklikt.

7. Bediening

-ATTENTIE-

- De snijkanten van het zaagblad zijn scherp.
- U kunt zich verwonden aan de snijkanten en het zaagblad kan als gevolg van het zagen heet worden.
- Draag werkhandschoenen.

-ATTENTIE-

- Door het zagen ontstaan opdwarrelend stof en zaagspanen.
- Het opdwarrelende materiaal kan schadelijk zijn voor de luchtwegen en de ogen.
- Gebruik een licht stofmasker en een veiligheidsbril.

-ATTENTIE-

- Door het apparaat en het zaagproces ontstaat geluidsoverlast.
- Te hard geluid kan het gehoor beschadigen.
- Draag oorbeschermers.

7.1 Systeem

-AANWIJZING-

- Gebruik om een goed zaagvermogen te garanderen en het apparaat te ontzien alleen zaagbladen die in een goede staat verkeren.
- Overbelast het apparaat niet.

-ATTENTIE-

- Leid het apparaat tijdens het zagen altijd van het lichaam af.
- Til het apparaat pas van het werkstuk op nadat het tot stilstand is gekomen.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

- Zet het apparaat pas weg nadat het tot stilstand is gekomen.

-ATTENTIE-

- Het zaagblad wordt heet bij continu gebruik.
- Door aanraking kunnen brandwonden ontstaan.
- Draag werkhandschoenen.

7.2 In-/uitschakelen

7.2.1 In-/uitschakelaar (WSJ 750-ET/WSJ 850-ET) 14

1. Steek de stekker in het stopcontact.
2. Schakel de in-/uitschakelaar in.
   – Inschakelen: op de in-/uitschakelaar drukken.
   – Uitschakelen: de in-/uitschakelaar loslaten.
   – Vergrendelen: op de in-/uitschakelaar en vervolgens op de vergrendelknop drukken.
   – Uitschakelen: op de in-/uitschakelaar drukken en vervolgens loslaten.

7.2.2 In-/uitschakelaar (WSJ 750-EB/WSJ 850-EB) 15

1. Steek de stekker in het stopcontact.
2. In- of uitschakelen met de schuifschakelaar.

7.3 Invalzagen 16

-AANWIJZING-

Pas het invalzagen alleen toe bij zacht materiaal.
Gebruik alleen korte zaagbladen.

1. Steek de stekker in het stopcontact.
2. Zet de hendel voor het instellen van de pendelslag op de stand 0.
3. Plaats het apparaat met de voorkant van de grondplaat op het werkstuk.
4. Houd het vast en druk op de in-/uitschakelaar.
5. Druk het apparaat vast tegen het werkstuk en laat de zaag invallen door de invalshoek kleiner te maken.
6. Wanneer u door het werkstuk heen bent, brengt u het apparaat in de normale werkstand (de grondplaat ligt helemaal vlak).
7. Zaag verder langs de zaaglijn.

8. Verzorging en onderhoud

Trek de stekker uit het stopcontact.

8.1 Verzorging van het gereedschap

- Ontharsde gebruikte zaagbladen regelmatig, omdat de prestaties door schoon gereedschap worden verbeterd. De zaagbladen worden ontharst door ze 24 uur in petroleum of een ander ontharsmiddel te leggen dat in de handel gebruikelijk is.

8.2 Verzorging van het apparaat

- Het apparaat is in de fabriek voldoende gesmeerd. Wanneer er sprake is van een hoge belasting gedurende een langere periode wordt het aanbevolen een inspectie door Hilti te laten uitvoeren. Hiermee wordt de levensduur van het apparaat verlengd en worden overbodige reparatiekosten voorkomen.
- Reparaties aan het elektrische gedeelte mogen alleen door een elektrotechnicus worden uitgevoerd.

-ATTENTIE-

Het apparaat, in het bijzonder de greepgedeelten, schoon en vrij van olie en vet houden. Gebruik geen siliconenhoudende reinigingsmiddelen.

De buitenste behuizing van het apparaat is gemaakt van stootvaste kunststof. Het greepgedeelte is van elastomeermateriaal.
Gebruik het apparaat nooit met verstopte ventilatiesleuven! Reinig de ventilatiesleuven voorzichtig met een droge borstel. Voorkom dat vuildeeltjes in het apparaat kunnen binnendringen. Reinig de buitenkant van het apparaat regelmatig met een licht bevochtigde poetsdoek. Gebruik geen sproeiapparaat, stoomstraalapparaat of stromend water voor het reinigen! De elektrische veiligheid van het apparaat kan daardoor in gevaar komen

8.3 Onderhoud

Controleer regelmatig alle externe delen van het apparaat op beschadigingen en ga na of alle bedieningselementen goed werken. Gebruik het apparaat niet als er onderdelen beschadigd zijn of de bedieningselementen niet optimaal functioneren. Laat het apparaat door de Hilti-service repareren.
Reparaties aan het elektrische gedeelte mogen alleen door een elektrotechnicus worden uitgevoerd.

8.4 Controle na schoonmaak- en onderhoudswerkzaamheden

Na schoonmaak- en onderhoudswerkzaamheden moet worden gecontroleerd of alle beschermende delen van het apparaat zijn aangebracht en foutloos functioneren.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

9. Foutopsporing

Fout	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Zaagblad valt eruit	Zaagblad niet goed vergrendeld	Span opnieuw, let erop dat de gereedschapopname helemaal geopend is en het zaagblad tegen de weerstand wordt gedrukt
	Spansysteem vuil	Reinig de gereedschapopname
Zaagblad kan niet worden ingebracht	Spansysteem vuil	Reinig de gereedschapopname
Apparaat kan niet worden ingeschakeld	Netstekker niet aangesloten	Controleer de verbinding
	Schakelaar defect of vuil	Reinig de schakelaar aan de buitenkant met een doek, of laat hem controleren door een elektrotechnicus
Schakelaar kan niet worden vergrendeld (WSJ 750-ET en 850-ET)	Schakelaar defect of vuil	Reinig de schakelaar aan de buitenkant met een doek, of laat hem controleren door een elektrotechnicus
Pendelslag kan niet worden veranderd	Apparaat vuil	Maak de groef van de pendelhendel schoon
Pendelslag functioneert niet	Apparaat vuil	Controleer of er vuil is bij de pendelvork en verwijder dit zonodig
	De pendelslaghendel staat op "0"	Stel de gewenste waarde in
Toerental kan niet worden ingesteld	Stelwiel defect of vuil	Reinig het stelwiel aan de buitenkant of laat het apparaat controleren door een elektrotechnicus
Toerental te hoog of te laag	Verkeerde waarde ingesteld	Controleer de ingestelde waarde (schaal op het stelwiel) en wijzig in overeenstemming hiermee de instelling
Afzuiging met de stofzuiger of DRS functioneert niet	Afzuigkap niet aangebracht	Zorg ervoor dat de stofzuiger functioneert en de afzuigadapter en de afzuigkap zijn aangesloten
	Kanalen van het apparaat en/of afzuigadapter vuil	Reinig de kanalen van het apparaat en de afzuigadapter
Grondplaat kan niet worden gedraaid	Bevestigingsschroef niet losgedraaid of verbinding met het apparaat vuil	Controleer de schroef en draai deze eventueel los; reinig het gebied tussen grondplaat en apparaat
Toebehoren niet monteerbaar (WSJ 850-ET/-EB)	Verbinding met de grondplaat vuil of verkeerde toebehoren	Reinig de verbinding en controleer of de toebehoren geschikt zijn
Afzuigmodule functioneert niet	Verbinding met het apparaat niet correct	Controleer de verbinding met het apparaat
	Stofcontainer vol	Maak de stofcontainer leeg
	Filter vuil	Reinig het filter of vervang de stofcontainer
Snede niet recht	Verkeerd zaagblad voor de toepassing	Gebruik de zaagbladen die door Hilti voor uw toepassing worden aanbevolen
	Zaagblad bot of beschadigd	Gebruik een nieuw, geschikt zaagblad
Zaagmateriaal wordt te heet	Te hoge zaagkracht en te hoog toerental	Reduceer het toerental en de aandrukkracht
Zaagmateriaal wordt te heet (metaal)	Onvoldoende smering bij metaalsnede	Gebruik een nieuw zaagblad en zorg voor een voldoende smering tussen zaagblad en werkstuk

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

10. Afval voor hergebruik recyclen

Hilti-apparaten zijn voor een groot deel vervaardigd uit materiaal dat kan worden gerecycled. Voor hergebruik is een juiste materiaalscheiding noodzakelijk. In veel landen is Hilti er al op ingesteld om uw oude apparaat voor recycling terug te nemen. Vraag hierover informatie bij de klantenservice van Hilti of bij uw verkoopadviseur.

Alleen voor EU-landen

Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee!

Volgens de Europese richtlijn inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.

11. Fabrieksgarantie op de apparatuur

Hilti garandeert dat het geleverde apparaat geen materiaal- of fabricagefouten heeft. Deze garantie geldt onder de voorwaarde dat het apparaat in overeenstemming met de handleiding van Hilti gebruikt, bediend, verzorgd en schoongemaakt wordt, en dat de technische uniformiteit gehandhaafd is, d.w.z. dat er alleen origineel Hilti-verbuiksmateriaal en originele Hilti-toebehoren en -reserveonderdelen voor het apparaat zijn gebruikt.

Deze garantie omvat de gratis reparatie of de gratis vervanging van de defecte onderdelen tijdens de gehele levensduur van het apparaat. Onderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn, vallen niet onder deze garantie.

Verdergaande aanspraak is uitgesloten voor zover er geen dwingende nationale voorschriften zijn die hiervan afwijken. Hilti is met name niet aansprakelijk voor directe of indirecte schade als gevolg van gebreken, verliezen of kosten in samenhang met het gebruik of de onmogelijkheid van het gebruik van het apparaat voor welk doel dan ook. Stilzwijgende garantie voor gebruik of geschiktheid voor een bepaald doel is nadrukkelijk uitgesloten.

Voor reparatie of vervanging moeten het toestel of de betreffende onderdelen onmiddellijk na vaststelling van het defect naar de verantwoordelijke Hilti-marktorganisatie worden gezonden.

Deze garantie omvat alle garantieverplichtingen van de kant van Hilti en vervangt alle vroegere of gelijktijdige, schriftelijke of mondelinge verklaringen betreffende garanties.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

12. EG-conformiteitsverklaring (origineel)

Omschrijving:	Pendeldecoupeerzaag
Type:	WSJ 750-ET/WSJ 750-EB/ WSJ 850-ET/WSJ 850-EB en WSJ-DRS
Bouwjaar:	2003

Als de uitsluitend verantwoordelijken voor dit product verklaren wij dat het voldoet aan de volgende voorschriften en normen: 2004/108/EG, 2006/42/EG, EN 60745-1, EN 60745-2-11, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

nl

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality & Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Ececutive Vice President
BU Power Tools & Accessories
01/2012

Technische documentatie bij:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

MANUAL ORIGINAL

WSJ 750-ET/WSJ 750-EB/WSJ 850-ET/WSJ 850-EB
Serra vertical e sistema de aspiração de pó WSJ-DRS

Antes de utilizar a ferramenta, por favor leia atentamente o manual de instruções.

Conserve o manual de instruções sempre junto da ferramenta.

Entregue a ferramenta a outras pessoas juntamente com o manual de instruções

Comandos operativos e componentes 1
① Interruptor (ON/OFF)
② Botão de bloqueio (apenas WSJ 750-ET e WSJ 850-ET)
③ Saídas de ar
④ Regulador de velocidades
⑤ Encaixe de aspiração
⑥ Placa base
⑦ Selector de acção orbital
⑧ Parafuso de fixação da placa a base
⑨ Roldana guia
⑩ Lâmina (acessório)
⑪ Resguardo
⑫ Suporte da lâmina
⑬ Alavanca de ejecção da lâmina
⑭ Tampa de aspiração
⑮ Placa plástica antifricção (da base)
⑯ Protecção anti-estilhaços

Índice — **Página**

1. Informação geral	61
2. Descrição	62
3. Acessórios	62
4. Características técnicas	63
5. Normas de segurança	64
6. Antes de iniciar a utilização	67
7. Utilização	68
8. Conservação e manutenção	69
9. Avarias possíveis	70
10. Reciclagem	71
11. Garantia do fabricante sobre ferramentas	71
12. Declaração de conformidade CE (Original)	72

1. Informação geral

1.1 Indicação de perigo

-CUIDADO-
Indica uma situação potencialmente perigosa que pode originar ferimentos graves ou danos na ferramenta ou outros materiais.

-NOTA-
Indica uma instrução ou outra informação útil.

pt

1.2 Pictogramas

Sinais de aviso

Perigo geral

Perigo: Electricidade

Perigo: Superfície quente

Sinais de obrigação

Use óculos de protecção

Use protecção auricular

Use luvas de protecção

Use máscara anti-poeiras

Símbolos

Leia o manual de instruções antes de utilizar a ferramenta

Recicle os desperdícios

1 Estes números referem-se a figuras. Estas encontram-se nas contracapas desdobráveis. Ao ler as instruções, mantenha as contracapas abertas.
Nestas instruções a palavra « a ferramenta » refere-se sempre à serra vertical WSJ 750-ET/WSJ 750-EB/WSJ 850-ET/WSJ 850-EB.

Localização da informação na ferramenta
A designação e o número de série da ferramenta encontram-se na placa de características. Anote estes dados no seu manual de instruções e faça referência a estes elementos sempre que necessitar de qualquer peça/acessório para a ferramenta.

Tipo: _____

N° de série: _____

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

2. Descrição

A ferramenta é uma serra vertical eléctrica para corte de madeira, plástico, metal, painéis de tabique seco e acrílicos. Foi concebida para utilização profissional.

2.1 Informação geral

A ferramenta foi concebida para corte de madeira, plástico, metal, painéis de tabique seco e acrílicos e destina-se ao mercado da construção, reconversão ou renovação – em oficina, em obra ou em espaço residencial ocupado.

- A ferramenta não pode ser utilizada para cortar materiais que contenham amianto.
- Não utilize a ferramenta para cortar galhos e troncos de árvores.
- Não é permitida a manipulação ou modificação da ferramenta.
- A ferramenta foi concebida para utilização profissional.
- A ferramenta deve ser utilizada, feita a sua manutenção e reparada apenas por pessoal autorizado e devidamente especializado. Estas pessoas deverão ser informadas sobre os potenciais perigos que a ferramenta representa.
- A ferramenta e seu equipamento auxiliar podem representar perigo se usados incorrectamente por pessoas não qualificadas ou se usados para fins diferentes daqueles para os quais foram concebidos.
- Certifique-se de que a corrente eléctrica à qual a ferramenta é ligada está de acordo com a mencionada na placa de características.

pt

Incluído no fornecimento:
– Serra vertical e lâmina
– Manual de instruções
– Embalagem
– Acessórios (módulo de aspiração, protecção antiestilhaços, adaptador para módulo de aspiração, protecção plástica antifricção, chave umbrako, tampa de aspiração)

3. Lâminas e acessórios

Lâmina	W-CS
Módulo de aspiração de pó	WSJ-DRS
Placa plástica anti-fricção	W-ASJ SS
Adaptador do módulo de aspiração de pó	W-ASJ AS
Placa plástica antifricção (da base)	W-ASJ GL
Chave umbrako	5-W-A SW5
Tampa de aspiração	W-ASJ AH
Filtro	W-ASJ FD

3.1 Módulo de aspiração de pó WSJ-DRS

3.1.1 Informação geral

Localização da informação na ferramenta.
A designação e o número de série da ferramenta encontram-se na placa de características. Anote estes dados no seu manual de instruções e faça referência a estes elementos sempre que necessitar de qualquer peça/acessório para a ferramenta.

Tipo: WSJ-DRS

N° de série:

3.1.2 Segurança

Utilização correcta
O WSJ-DRS pode ser utilizado apenas em conjunto com a WSJ 850- ET e WSJ 850-EB.
O WSJ-DRS não pode ser utilizado para materiais que contenham amianto, ou para metal, fibra de vidro e fibra carbónica.
O DRS não pode ser utilizado para resíduos húmidos ou explosivos.

3.1.3 Medidas gerais de segurança

- Ao substituir o filtro, segure na ferramenta e/ou módulo de aspiração de pó de forma a que a gaveta do filtro possa ser puxada para fora na vertical, evitando assim que o pó se espalhe.
- Quando substituir o filtro, utilize máscara anti-poeiras.

3.1.4 Características técnicas

Módulo de aspiração de pó WSJ-DRS para WSJ 850-ET e WSJ 850-EB

Peso	250 g
Dimensões (comprimento x largura x altura)	150 x 60 x 100 mm

3.1.5 Antes de iniciar a utilização

-NOTA-
A mangueira tem que estar montada na parte frontal do resguardo sempre que o módulo de aspiração de pó esteja a ser usado (ver 6.5).

Montar o módulo de aspiração de pó 2
1. Desligue o cabo de alimentação da corrente eléctrica.
2. Introduza o adaptador de aspiração no orifício da ferramenta.
3. Empurre o adaptador de aspiração contra a ferramenta, do lado de baixo, até que engate.
4. Empurre o módulo de aspiração contra a ferramenta e o adaptador até que engate.

Desmontar o módulo de aspiração de pó
1. Desligue o cabo de alimentação da corrente eléctrica.
2. Pressione os dois botões, nos lados esquerdo e direito do módulo de aspiração, e mantenha-os pressionados.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

3. Retire o módulo de aspiração e o adaptador.
4. Solte o adaptador de aspiração da ferramenta puxando-o para baixo.
5. Empurre o adaptador de aspiração para baixo, retirando-o da ferramenta.

Esvaziar o colector de pó
-NOTA-
Segure o módulo de aspiração de forma a que o adaptador fique virado para cima.

-CUIDADO-

- Ao esvaziar o módulo de aspiração podem libertar-se poeiras para a atmosfera.
- Estas poeiras podem ser prejudiciais para o aparelho respiratório.
- Utilize uma máscara anti-poeiras.

1. Desligue o cabo de alimentação da corrente eléctrica.
2. Pressione em simultâneo os dois botões do módulo de aspiração (um de cada lado).
3. Puxe o colector de pó para baixo.
4. Esvazie o colector de pó batendo ligeiramente na sua superfície ou utilize um aspirador para efectuar esta limpeza (use máscara anti-poeiras).

3.1.6 Conservação e manutenção

Use apenas ar comprimido e um pano seco para limpar o módulo de aspiração (não use água, óleo, massa ou qualquer produto de limpeza).

3.1.7 Substituição e limpeza do filtro

Substitua o filtro sempre que este esteja danificado, ou quando acumular tantos resíduos que já não permita limpeza. Desmonte o filtro para uma limpeza meticulosa. Especialmente depois de cortar gesso e gesso cartonado, deve limpar o filtro cuidadosamente evitando assim diminuir a eficiência de aspiração do DRS. Limpe-o cautelosamente com ar comprimido, ou com um aspirador de pó.

pt

4. Características técnicas

Ferramenta	WSJ 750-ET	WSJ 750-EB	WSJ 850-ET	WSJ 850-EB
Potência	750 W	750 W	850 W	850 W
Frequência	50/60 Hz	50/60 Hz	50/60 Hz	50/60 Hz
Corrente	110 V 230 V	110 V 230 V	110 V 230 V	110 V 230 V
Consumo nominal de corrente	7,5 A 3,8 A	7,5 A 3,8 A	8,0 A 4,1 A	8,0 A 4,1 A
Peso de acordo com o Procedimento EPTA de 01/2003	2,8 kg	2,6 kg	2,7 kg	2,6 kg
Dimensões (comp.×larg.×alt.)	256×75×201 mm	256×75×194 mm	256×75×201 mm	256×75×194 mm
R.P.M.	900–3000 1/min	900–3000 1/min	900–3000 1/min	900–3000 1/min
Comprimento do curso	28 mm	28 mm	28 mm	28 mm
Profundidade máx. de corte em madeira	até 120 mm	até 120 mm	até 150 mm	até 150 mm
Profundidade máx. de corte em alumínio	até 25 mm	até 25 mm	até 25 mm	até 25 mm
Profundidade máx. de corte em aço macio	até 10 mm	até 10 mm	até 10 mm	até 10 mm
Corte angular (esquerda/direita)	0–45°	0–45°	0–45°	0–45°
Acção orbital – definições possíveis	0-1-2-3	0-1-2-3	0-1-2-3	0-1-2-3
Suporte da lâmina	Eixo T	Eixo T	Eixo T	Eixo T
Diâmetro exterior do adaptador de aspiração	30 mm para o adaptador de mangueira			
Isolamento duplo (conforme norma EN 60745)	classe de protecção II			
Punho com amortecedor de vibração				

-NOTA-
O nível de vibração indicado nestas instruções foi medido em conformidade com um processo de medição que consta da norma EN 60745 e pode ser utilizado para a comparação de ferramentas eléctricas entre si, sendo também apropriado para uma estimativa preliminar da carga alternativa. O nível de vibração indicado representa as aplicações principais da ferramenta eléctrica. No entanto, se a ferramenta eléctrica for utilizada para outras aplicações, com acessórios diferentes dos indicados ou devido a manutenção insuficiente, o nível de vibração pode ser diferente. Isso pode aumentar notoriamente a carga alternativa durante todo o período de trabalho. Para uma avaliação exacta da carga alternativa também se devem considerar os períodos durante os quais a ferramenta está

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

desligada ou, embora ligada, não esteja de facto a ser utilizada. Isso pode reduzir notoriamente a carga alternativa durante todo o período de trabalho. Defina medidas de segurança adicionais para protecção do operador contra a acção de vibrações, como, por exemplo: manutenção da ferramenta eléctrica e dos acessórios, medidas para manter as mãos quentes, organização dos processos de trabalho.

Informação sobre o ruído e a vibração (medidos conforme norma EN 60745)

Nível de emissão sonora tipo A (LwA): 99 dB (A) WSJ-EB / 98 dB (A) WSJ-ET
Nível de pressão da emissão sonora tipo A (LpA): 88 dB (A) WSJ-EB / 87 dB (A) WSJ-ET
A incerteza dos níveis de emissão sonora conforme a norma EN 60745 indicados é de 3 dB.
Use protecção auricular!

Valores de vibração triaxiais (soma vectorial das vibrações) medidos conforme a norma EN 60745-2-11	WSJ 750-EB	WSJ 750-ET	WSJ 850-EB	WSJ 850-ET
Serrar placas de madeira (com lâmina Hilti W 91/P HCS), $a_{h,B}$	13,0 m/s²	10,5 m/s²	11,0 m/s²	9,0 m/s²
Incerteza (K) para serrar placas de madeira	1,5 m/s²	1,8 m/s²	1,5 m/s²	1,5 m/s²
Serrar chapas metálicas (com lâmina Hilti M 50/2 BIM), $a_{h,M}$	5,0 m/s²	4,0 m/s²	5,0 m/s²	4,0 m/s²
Incerteza (K) para serrar chapas metálicas	1,5 m/s²	1,5 m/s²	1,5 m/s²	1,5 m/s²

Reservamo-nos o direito de proceder a alterações técnicas!

pt

5. Normas de segurança

NOTA
As Normas de segurança no capítulo 5.1 contêm todas as normas gerais de segurança para ferramentas eléctricas, que, de acordo com as normas aplicáveis,devem ser indicadas no manual de instruções. Por conseguinte, podem estar incluídas indicações que não são relevantes para esta ferramenta.

5.1 Normas de segurança gerais para ferramentas eléctricas

a) ⚠ **AVISO: Leia todas as normas de segurança e instruções.** O não cumprimento das normas de segurança e instruções pode resultar em choque eléctrico, incêndio e/ou lesões graves. **Guarde bem todas as normas de segurança e instruções para futura referência.** O termo "ferramenta eléctrica" utilizado nas normas de segurança refere-se a ferramentas com ligação à corrente eléctrica (com cabo de alimentação) ou ferramentas a bateria (sem cabo).

5.1.1 Segurança no posto de trabalho

a) **Mantenha a sua área de trabalho limpa e bem iluminada.** Locais desarrumados ou mal iluminados podem ocasionar acidentes.
b) **Não utilize a ferramenta eléctrica em ambientes explosivos ou na proximidade de líquidos ou gases inflamáveis.** Ferramentas eléctricas produzem faíscas que podem provocar a ignição de pó e vapores.
c) **Mantenha crianças e terceiros afastados durante os trabalhos.** Distracções podem conduzir à perda de controlo sobre a ferramenta.

5.1.2 Segurança eléctrica

a) **A ficha da ferramenta eléctrica deve servir na tomada. A ficha não deve ser modificada de modo algum. Não utilize quaisquer adaptadores com ferramentas eléctricas com ligação terra.** Fichas originais (não modificadas) e tomadas adequadas reduzem o risco de choque eléctrico.
b) **Evite o contacto do corpo com superfícies ligadas à terra, como, por exemplo, canos, radiadores, fogões e frigoríficos.** Existe um risco elevado de choque eléctrico se o corpo estiver em contacto com a terra.
c) **As ferramentas eléctricas não devem ser expostas à chuva nem à humidade.** A infiltração de água numa ferramenta eléctrica aumenta o risco de choque eléctrico.
d) **Não use o cabo para transportar, arrastar ou desligar a ferramenta eléctrica da tomada. Mantenha o cabo afastado de calor, óleo, arestas vivas ou partes em movimento da ferramenta.** Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque eléctrico.
e) **Quando operar uma ferramenta eléctrica ao ar livre, utilize apenas cabos de extensão próprios para utilização no exterior.** A utilização de cabos de extensão próprios para exterior reduz o risco de choque eléctrico.
f) **Utilize um disjuntor diferencial se não puder ser evitada a utilização da ferramenta eléctrica em ambiente húmido.** A utilização e um disjuntor diferencial reduz o risco de choque eléctrico.

5.1.3 Segurança física

a) **Esteja alerta, observe o que está a fazer, e tenha prudência ao trabalhar com uma ferramenta eléctrica. Não use qualquer ferramenta eléctrica se estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.** Um momento de distracção ao operar a ferramenta eléctrica pode causar ferimentos graves.
b) **Use equipamento de segurança. Use sempre óculos de protecção.** Equipamento de segurança, como, por exemplo, máscara antipoeiras, sapatos de segurança antiderrapantes, capa-

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

cete de segurança ou protecção auricular, de acordo com o tipo e aplicação da ferramenta eléctrica, reduzem o risco de lesões.

c) **Evite um arranque involuntário. Assegure-se de que a ferramenta eléctrica está desligada antes de a ligar à fonte de alimentação e/ou à bateria, pegar nela ou a transportar.** Transportar a ferramenta eléctrica com o dedo no interruptor ou ligar uma ferramenta à tomada com o interruptor ligado (ON) pode resultar em acidentes.

d) **Remova quaisquer chaves de ajuste (chaves de fenda), antes de ligar a ferramenta eléctrica.** Um acessório ou chave deixado preso numa parte rotativa da ferramenta pode causar ferimentos.

e) **Evite posturas corporais desfavoráveis. Mantenha sempre uma posição correcta, em perfeito equilíbrio.** Desta forma será mais fácil manter o controlo sobre a ferramenta eléctrica em situações inesperadas.

f) **Use roupa apropriada. Não use roupa larga ou jóias. Mantenha o cabelo, vestuário e luvas afastados das peças móveis.** Roupas largas, jóias ou cabelos compridos podem ficar presos nas peças móveis.

g) **Se poderem ser montados sistemas de aspiração e de recolha de pó, assegure-se de que estão ligados e são utilizados correctamente.** A utilização de um sistema de remoção de pó pode reduzir os perigos relacionados com a exposição ao mesmo.

5.1.4 Utilização e manuseamento da ferramenta eléctrica

a) **Não sobrecarregue a ferramenta. Use para o seu trabalho a ferramenta eléctrica correcta.** Com a ferramenta eléctrica adequada obterá maior eficiência e segurança se respeitar os seus limites.

b) **Não utilize a ferramenta eléctrica se o interruptor estiver defeituoso.** Uma ferramenta eléctrica que já não possa ser accionada pelo interruptor é perigosa e deve ser reparada.

c) **Retire a ficha da tomada e/ou remova a bateria antes de efectuar ajustes na ferramenta, substituir acessórios ou guardar a ferramenta eléctrica.** Esta medida preventiva evita o accionamento acidental da ferramenta eléctrica.

d) **Guarde ferramentas eléctricas não utilizadas fora do alcance das crianças. Não permita que a ferramenta seja utilizada por pessoas não qualificadas ou que não tenham lido estas instruções.** Ferramentas eléctricas operadas por pessoas não treinadas são perigosas.

e) **Faça uma manutenção regular das ferramentas eléctricas. Verifique se as partes móveis da ferramenta funcionam perfeitamente e não emperram ou se há peças quebradas ou danificadas que possam influenciar o funcionamento da ferramenta eléctrica. Peças danificadas devem ser reparadas antes da utilização da ferramenta.** Muitos acidentes são causados por ferramentas eléctricas com manutenção deficiente.

f) **Mantenha as ferramentas de corte sempre afiadas e limpas.** Ferramentas de corte com gumes afiados tratadas correctamente emperram menos e são mais fáceis de controlar.

g) **Utilize a ferramenta eléctrica, acessórios, bits, etc., de acordo com estas instruções. Tome também em consideração as condições de trabalho e o trabalho a ser efectuado.** A utilização da ferramenta eléctrica para outros fins além dos previstos, pode ocasionar situações de perigo.

5.1.5 Reparação

a) **A sua ferramenta eléctrica só deve ser reparada por pessoal qualificado e só devem ser utilizadas peças sobressalentes originais.** Isto assegurará que a segurança da ferramenta eléctrica se mantenha.

5.2 Normas de segurança específicas do produto

5.2.1 Segurança de pessoas

a) **Segure a ferramenta eléctrica apenas pelas áreas isoladas dos punhos quando executar trabalhos onde o acessório pode encontrar cabos eléctricos encobertos ou o próprio cabo de rede.** O contacto com um cabo sob tensão também pode colocar partes metálicas da ferramenta sob tensão e causar um choque eléctrico.

b) **Use protecção auricular.** Ruído em excesso pode levar à perda de audição.

c) **Utilize os punhos auxiliares, se fornecidos.** A perda de controlo da ferramenta pode causar ferimentos.

d) **Utilize máscara anti-poeiras ao executar trabalhos que originam pó.**

e) **Faça pausas durante o trabalho.** *Aproveite para relaxar os músculos e melhorar a circulação sanguínea nas mãos***.**

f) **Ligue a ferramenta somente quando esta estiver na posição de trabalho, junto ao material a ser trabalhado.**

g) **Para evitar tropeçar e cair durante os trabalhos, mantenha o cabo de alimentação, a extensão e a mangueira de aspiração pela retaguarda da ferramenta.**

h) **Após utilização prolongada, o acessório pode ficar quente.** *Pode queimar as mãos. Use luvas de protecção quando trocar os acessórios.*

i) **A ferramenta destina-se a utilização manual.**

j) **Utilize a ferramenta somente para os fins para os quais foi concebida e só se estiver completamente operacional.**

k) **Ligue a ferramenta a uma unidade externa de remoção de pó se o material a cortar provocar pós nocivos à saúde.**

l) *Pós de materiais, como tinta com chumbo, algumas madeiras, minerais e metal podem ser nocivos. O contacto com ou a inalação dos pós podem provocar reacções alérgicas e/ou doenças das vias respiratórias no operador ou em pessoas que se encontrem nas proximidades. Determinados pós, como os de carvalho ou de faia, são considerados cancerígenos, especialmente em combinação com aditivos para o tratamento de madeiras (cromato, produtos para a preservação de madeiras). Material que contenha amianto só pode ser trabalhado por pessoal especializado.* **Se possível, utilize um aspirador de pó. Para alcançar um elevado grau de remoção de pó, utilize um removedor de pó móvel adequado recomendado pela Hilti para madeira e/ou pó mineral que tenha sido adaptado a esta ferramenta eléctrica. Assegure-se de que o local de trabalho está**

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

bem ventilado. Recomenda-se que use uma máscaraantipoeiras com filtro da classe P2. Respeite as regulamentações em vigor no seu país relativas aos materiais a trabalhar.

m) **A ferramenta não está concebido para a utilização por crianças ou pessoas debilitadas sem formação.**

n) **Deve ensinar-se às crianças que não podem brincar com a ferramenta.**

5.2.2 Lugar de trabalho

a) **Assegure-se de que o local está bem iluminado.**

b) **Providencie uma boa ventilação do local de trabalho.** *Locais de trabalho com ventilação deficiente podem provocar problemas de saúde devido ao pó.*

5.2.3 Segurança eléctrica

a) **Antes de iniciar os trabalhos, verifique se no local de trabalho não existem condutores eléctricos, tubos de gás e de água encobertos; para o efeito utilize, p.ex., um aparelho detector de metais.** *As partes metálicas exteriores da ferramenta podem ficar sob tensão caso, p.ex., se tenha danificado inadvertidamente um condutor eléctrico. Isto representa um sério perigo de choque eléctrico.*

b) **Verifique regularmente o estado do cabo de alimentação e das extensões de cabo. Se danificados, estes deverão ser reparados/substituídos por pessoal devidamente especializado. Se danificar o cabo de rede, ou de extensão, enquanto trabalha, desligue o cabo de alimentação da corrente eléctrica.** *Cabos de ligação e de extensão danificados representam perigo de choque eléctrico.*

c) **Deste modo, as ferramentas utilizadas frequentemente para trabalhar materiais condutores e consequentemente muito sujas, devem ser verificadas num centro de Assistência Técnica Hilti a intervalos regulares.** *Humidade ou sujidade na superfície da ferramenta dificultam o seu manuseio e, sob condições desfavoráveis, podem causar choques eléctricos.*

d) **Se trabalhar com uma ferramenta eléctrica no exterior, certifique-se de que a ferramenta está ligada à rede eléctrica por meio de um interruptor de protecção (RCD) com uma corrente de disparo de, no máximo, 30 mA.** *A utilização de um interruptor de protecção reduz o risco de choque eléctrico.*

e) **Por princípio, recomendamos a utilização de um interruptor de protecção (RCD) com uma corrente de disparo de, no máximo, 30 mA.**

5.2.4 Uso e tratamento de ferramentas eléctricas

a) **Para maior segurança e porque assim fica com ambas as mãos livres para segurar a ferramenta, use o grampo ou um torno para segurar peças soltas.**

b) **Verifique se os acessórios utilizados são compatíveis com o sistema de encaixe e se estão correctamente fixos (encaixados).**

c) **Quando houver um corte de energia: Desligue a ferramenta e retire a ficha da tomada.** *Isto impede que a ferramenta seja ligada involuntariamente quando a energia for restabelecida.*

d) **Evite utilizar extensões de cabo com tomadas múltiplas, bem como utilizar vários equipamentos ligados à mesma extensão.**

5.2.5 Normas de segurança especiais para serras de sabre

a) **Durante o processo de corte, mantenha a ferramenta longe do corpo.**

b) **Nunca ponha as mãos na frente da lâmina, ou toque na lâmina com as mãos.**

c) **Não utilize a serra de sabre para serrar materiais desconhecidos.** *A lâmina pode provocar um ressalto ao bater num objecto.*

d) **Desligue a ferramenta antes de a deslocar.**

e) **A rebarba produzida pelo corte, especialmente a limalha metálica, pode estar muito quente.** *Use roupa de protecção adequada.*

f) **O resguardo da lâmina deve estar sempre colocado para evitar qualquer contacto inadvertido com a lâmina ou outra peça em movimento acima da lâmina.**

g) **Antes de iniciar os trabalhos, apure a classe de perigo do pó gerado.** *Utilize um aspirador industrial com protecção aprovada e que esteja de acordo com as regulamentações locais sobre emissão de poeiras nocivas para o ambiente.*

h) **A tampa de aspiração não deve ser desmontada.**

i) *Risco de lesão caso a lâmina atravesse o material a ser cortado.* **Veda de forma correspondente a área do lado oposto da peça a ser trabalhada.**

j) **Ao serrar, mantenha as mãos afastadas da área por baixo da peça a ser trabalhada.**

5.2.6 Equipamento de protecção pessoal

O utilizador e restantes pessoas que se encontrem na proximidade da ferramenta devem usar óculos de protecção, máscara anti-poeiras, protecção auricular e luvas de protecção, quando esta estiver em funcionamento.

Use óculos de protecção

Use protecção auricular

Use luvas de protecção

Use máscara anti-poeiras

5.2.7 Dispositivos de protecção

Nunca ligue a ferramenta sem os dispositivos de protecção aplicáveis.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

6. Antes de iniciar a utilização

	-CUIDADO-
	● Os dentes de corte da lâmina são afiados. ● Podem causar ferimentos. ● Use luvas de protecção.

6.1 Cabo de extensão

Caso sejam utilizadas extensões de cabo: Utilize apenas extensões aprovadas para o tipo de aplicação em causa e com a secção adequada. A inobservância deste ponto pode resultar numa diminuição da performance e pode provocar o sobreaquecimento do cabo. Substitua os cabos danificados. Em trabalhos de exterior, utilize apenas extensões de cabo indicadas para esse efeito.

Secções de cabo mínimas e comprimentos máximos recomendados:

Corrente	1,5 mm²	2,5 mm²
110 V	20 m	30 m
230 V	50 m	100 m

Cabos de extensão ao ar livre

Em trabalhos de exterior, utilize apenas extensões de cabo com secção apropriada e correspondentemente indicadas.

6.2 Colocar a lâmina 3

1. Desligue o cabo de alimentação da corrente eléctrica.
2. Abra a alavanca de ejecção da lâmina e segure-a nesta posição.
3. Empurre a lâmina para dentro do suporte (com os dentes no sentido do corte) até que engate.
4. Quando, ao empurrar a lâmina, perceber uma resistência, segure-a nesta posição e feche a alavanca de ejecção.
5. Verifique se a lâmina ficou segura, puxando-a.

6.3 Retirar a lâmina 4

-NOTA-

Para retirar a lâmina, segure a ferramenta de tal forma que nenhuma pessoa ou animal, possa ficar ferido pela lâmina.

1. Desligue o cabo de alimentação da corrente eléctrica.
2. Abra a alavanca de ejecção da lâmina até ao seu limite máximo. A lâmina é libertada e ejectada.

6.4 Remoção de pó utilizando um dispositivo de aspiração

-NOTA-

A utilização de um sistema de remoção de pó diminui a exposição a que o operador possa estar sujeito a matérias nocivas, aumenta a seguranaça do local de trabalho ao melhorar a visibilidade da linha de corte e contribui para manter o local limpo porque reduz a quantidade de pó e aparas de madeira na área de corte.

6.4.1 Montar o sistema de aspiração de pó 5

1. Desligue o cabo de alimentação da corrente eléctrica.
2. Introduza o adaptador de aspiração no orifício da ferramenta.
3. Empurre o adaptador de aspiração contra a ferramenta, do lado de baixo, até que engate.
4. Ligue a mangueira do aspirador de pó ao adaptador de aspiração.

6.4.2 Desmontar o sistema de aspiração de pó 6

1. Desligue o cabo de alimentação da corrente eléctrica.
2. Remova a mangueira do aspirador de pó do adaptador de aspiração.
3. Retire o adaptador da ferramenta puxando-o para baixo.

6.4.3 Passos de trabalho em caso de adaptador da aspiração entupido

1. Puxe a ficha da tomada.
2. Limpe o adaptador da aspiração.
3. Verifique se as partes móveis da ferramenta funcionam perfeitamente e não emperram, se há peças quebradas ou danificadas, que possam influenciar o funcionamento da ferramenta.

6.5 Tampa de aspiração

6.5.1 Colocação 7

1. Desligue o cabo de alimentação da corrente eléctrica.
2. Empurre a tampa de aspiração contra a ferramenta, pela parte frontal, até que engate.

6.5.2 Remoção 8

1. Desligue o cabo de alimentação da corrente eléctrica.
2. Incline a tampa de aspiração ligeiramente para a frente e puxe-a.

6.6 Ventilador

O ventilador faz incidir um jacto de ar na linha de corte, mantendo-a limpa de pó e resíduos.

6.7 Regulação da acção orbital 9

As quatro possibilidades de definição da acção orbital permitem ajustar a qualidade de corte ao material a ser cortado.

O selector de acção orbital serve para definir a intensidade desejada.

Deve observar as seguintes recomendações:

Quanto menor for a acção orbital mais limpo e preciso será o corte.

A definição óptima só pode ser determinada fazendo testes de corte.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

Grau 0: nenhuma acção orbital
Grau I: acção orbital reduzida
Grau II: acção orbital média
Grau III: acção orbital elevada

O tipo de lâmina também influencia a definição correcta. Ver informação sobre lâminas de serra.

6.8 Regular a velocidade 10

1. Coloque o regulador de velocidades entre a posição 1 (lento) e a posição 6 (rápido).

O tipo de lâmina também influencia a definição correcta. Ver informação sobre lâminas de serra.

6.9 Regular o ângulo de corte

pt

6.9.1 Definir o ângulo de corte 11

1. Desligue o cabo de alimentação da corrente eléctrica.
2. Remova o adaptador do sistema de aspiração.
3. Desaperte o parafuso.
4. Puxe a placa base um pouco para a frente.
5. Coloque a placa base no ângulo desejado de acordo com a escala da ferramenta.
6. Aperte o parafuso.

6.9.2 Anular o ângulo de corte

1. Desligue o cabo de alimentação da corrente eléctrica.
2. Desaperte o parafuso.
3. Volte a colocar a placa base no ângulo 0º.
4. Empurre a placa base para a sua posição inicial (na parte de trás da ferramenta).
5. Aperte o parafuso.

6.10 Deslocar a placa base 12

Para poder serrar perto dum canto, a placa base pode ser deslocada da seguinte maneira.

1. Desligue o cabo de alimentação da corrente eléctrica.
2. Desaperte o parafuso.
3. Pressione a placa base para trás o máximo que puder.
4. Aperte o parafuso.

6.11 Protecção anti-estilhaços 13

-NOTA-

A protecção anti-estilhaços não pode ser utilizada com determinados tipos de lâminas (por ex. lâminas de dente travado).

A protecção anti-estilhaços evita que ao cortar madeira ou produtos derivados a superfície da peça estilhace.

1. Desligue o cabo de alimentação da corrente eléctrica.
2. Pressione a protecção anti-estilhaços contra a placa base, a partir de baixo.

6.12 Placa plástica antifricção (da base)

-NOTA-

Utilize a placa plástica antifricçã para trabalhar materiais sensiveís (para não riscar).

1. Desligue o cabo de alimentação da corrente eléctrica.
2. Encaixe a placa plástica na parte da frente da placa base.
3. Pressione a placa contra a placa base até que engate.

7. Utilização

-CUIDADO-

- Os dentes de corte da lâmina são afiados.
- Os dentes da lâmina podem provocar ferimentos. A lâmina pode ficar quente após uso.
- Use luvas de protecção.

-CUIDADO-

- O processo de corte faz levantar pó e aparas de madeira.
- O pó e as aparas de madeira são prejudiciais para o aparelho respiratório e para os olhos.
- Utilize máscara anti-poeiras e óculos de protecção.

-CUIDADO-

- A ferramenta em funcionamento pro-voca ruído.
- O ruído excessivo pode prejudicar a audição.
- Use protecção auricular.

7.1 Sistema

-NOTA-

- Não use lâminas danificadas. Estará a sobrecarregar a ferramenta e obterá um fraco rendimento.
- Não sobrecarregue a ferramenta.

-CUIDADO-

- Durante o processo de corte, mantenha a ferramenta afastada do corpo.
- Levante a ferramenta da peça a trabalhar somente quando a lâmina estiver parada.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

- Não pouse a ferramenta enquanto a lâmina não estiver parada.

-CUIDADO-

- Após utilização prolongada a lâmina fica muito quente.
- Tocar na lâmina pode causar queimaduras.
- Use luvas de protecção.

7.2 Interruptor

7.2.1 Interruptor (WSJ 750-ET/WSJ 850-ET) 14

1. Ligue a ferramenta à corrente eléctrica.
2. Ligue o interruptor.
   - – Ligar: Premir o interruptor.
   - – Desligar: Soltar o interruptor.
   - – Fixar: Premir o interruptor. Em seguida, pressionar o botão de bloqueio.
   - – Desligar: Premir o interruptor. Em seguida, soltar o botão de bloqueio.

7.2.2 Interruptor (WSJ 750-EB/WSJ 850-EB) 15

1. Ligue a ferramenta à corrente eléctrica.
2. Ligue/desligue o interruptor.

7.3 Corte por afundamento 16

-NOTA-

O corte por afundamento só deve ser usado em materiais macios e com lâminas curtas.

1. Ligue a ferramenta à corrente eléctrica.
2. Coloque o selector de acção orbital na posição 0.
3. Posicione a ferramenta, concretamente a parte frontal da placa base em contacto com a peça a trabalhar.
4. Segure a ferramenta e prima o interruptor.
5. Pressione a ferramenta firmemente contra o material base e inicie o movimento de afundamento reduzindo o ângulo de incidência (placa base em relação ao material).
6. Assim que a lâmina tenha atravessado a peça a cortar, coloque a ferramenta na posição de trabalho normal (a superfície da base totalmente em contacto com a peça).
7. Continue a cortar seguindo a linha de corte.

pt

8. Conservação e manutenção

Desligue o cabo de alimentação da corrente eléctrica.

8.1 Manutenção das lâminas

- As lâminas devem ser limpas periodicamente para eliminar depósitos de resina acumulados. Obterá maior eficiência de corte se as lâminas estiverem limpas. Para eliminar depósitos de resina coloque as lâminas num banho de parafina ou num qualquer agente de remoção de resina disponível no mercado, durante 24h.

8.2 Manutenção da ferramenta

- A ferramenta foi lubrificada quando foi fabricada. No entanto, após longos períodos de utilização, recomenda-se que a ferramenta seja inspeccionada num Centro de Assistência Técnica Hilti. Este procedimento aumentará a vida útil da sua ferramenta e evitará custos de reparação desnecessários.
- As reparações na parte eléctrica só devem ser executadas por um electricista especializado.

-CUIDADO-

Mantenha a ferramenta, particularmente as superfícies do punho, seca, limpa e isenta de óleos e massas. Não utilize produtos de limpeza que contenham silicone.

A carcaça exterior da ferramenta é fabricada em plástico resistente a impactos. O punho é feito de uma borracha sintética.

As saídas de ar devem estar sempre limpas e desobstruídas! Limpe as saídas de ar cuidadosamente com uma escova seca. Evite a penetração de corpos estranhos no interior da ferramenta. Limpe regularmente o exterior da ferramenta com um pano ligeiramente húmido. Não utilize qualquer pulverizador, aparelho de jacto de vapor ou água corrente para limpar a ferramenta! A segurança eléctrica da ferramenta pode ficar comprometida.

8.3 Manutenção

Examine periodicamente todos os componentes e partes externas da ferramenta prevenindo assim o seu perfeito funcionamento. Não ligue a ferramenta se houver partes danificadas, incompletas ou se os elementos de comando não estiverem a funcionar correctamente. Nesse caso, mande reparar a ferramenta num Centro de Assistência Técnica Hilti.

8.4 Verificação da ferramenta após manutenção

Após cada manutenção da ferramenta, verifique se todos os dispositivos de segurança estão correctamente montados e perfeitamente operacionais.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

9. Avarias possíveis

Falha	Causa possível	Solução
Impossível fixar a lâmina	A lâmina não está devidamente colocada	Re-introduza a lâmina, assegurando-se de que o suporte da lâmina está completamente aberto e de que a lâmina é empurrada até ao limite possível.
	O mecanismo de aperto da lâmina está sujo.	Limpe o suporte da lâmina
Impossível introduzir a lâmina	O mecanismo de aperto da lâmina está sujo.	Limpe o suporte da lâmina
A ferramenta não pode ser ligada	O cabo de alimentação não está ligado à corrente.	Verifique a ligação
	O interruptor está avariado ou sujo	Limpe a superfície exterior do interruptor com um pano, ou mande-o verificar por um electricista especializado
O interruptor não permite bloqueio para operação continuada (WSJ 750-ET e 850-ET)	O interruptor está avariado ou sujo	Limpe o superfície exterior do interruptor com um pano, ou mande-o verificar por um electricista especializado
Impossível regular a acção orbital	Sujidade	Limpe a ranhura do selector de acção orbital
Acção orbital inexistente	Sujidade	Verifique se há sujidade na forqueta do selector. Elimine-a
	O selector orbital está na posição 0	Ajuste o valor desejado
A rotação não pode ser ajustada	O regulador de velocidade está avariado ou sujo.	Limpe a superfície exterior do regulador com um pano, ou mande-o verificar por um electricista especializado
A rotação é alta/baixa demais	Foi ajustado um valor errado	Verifique o valor ajustado (escala na roda de velocidade). Modifique a regulação de acordo com a necessidade
Remoção de pó com aspirador ou com o módulo de aspiração não funciona.	Não foi montada a tampa de aspiração	Assegure-se do perfeito funcionamento do aspirador e da colocação do adaptador e da tampa de aspiração.
	Os canais na ferramenta e/ou no adaptador de aspiração estão obstruídos.	Limpe os canais na ferramenta e no adaptador de aspiração
Impossível rodar a placa base.	O parafuso de segurança não foi desapertado ou a ligação entre a base e a ferramenta está suja.	Verifique o parafuso e desaperte-o, se necessário. Limpe o espaço entre a placa base e a ferramenta
Impossível montar um acessório	O ponto de ligação com a placa base está sujo ou o acessório não é adequado.	Limpe o ponto de ligação e verifique se o acessório é apropriado
O módulo aspirador de pó DRS não funciona	O módulo não está correctamente montado na ferramenta.	Certifique-se quanto à correcta montagem do módulo.
	O recipiente de poeira está cheio	Esvazie o colector de pó
	O filtro está sujo	Limpe o filtro, ou substitua o colector de pó
O corte não está rectilíneo	Lâmina inadequada ao tipo de aplicação.	Utilize as lâminas recomendadas pela Hilti para cada tipo de aplicação
	A lâmina está gasta ou danificada	Utilize uma lâmina nova e apropriada
A peça a ser cortada aquece demasiadamente	Rotação e força de corte demasiado elevadas.	Reduza a velocidade e aplique menos pressão
A peça a ser cortada aquece demasiadamente (metal)	Lubrificação insuficiente para o corte de metal	Utilize uma lâmina nova e garanta lubrificação suficiente entre a lâmina e a peça a cortar.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

10. Reciclagem

As ferramentas Hilti são, em grande parte, fabricadas com materiais recicláveis. Um pré-requisito para a reciclagem é que esses materiais sejam devidamente separados. A Hilti já iniciou em muitos países a recolha da sua ferramenta usada para fins de reaproveitamento. Para mais informações dirija-se ao serviço Hilti ou ao seu vendedor.

Apenas para países da UE

Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico!

De acordo com a directiva europeia sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.

11. Garantia do fabricante sobre ferramentas

A Hilti garante que a ferramenta fornecida está isenta de quaisquer defeitos de material e de fabrico. Esta garantia é válida desde que a ferramenta seja utilizada e manuseada, limpa e revista de forma adequada e de acordo com o manual de instruções Hilti e desde que o sistema técnico seja mantido, isto é, sob reserva da utilização exclusiva na ferramenta de consumíveis, componentes e peças originais Hilti.

A garantia limita-se rigorosamente à reparação gratuita ou substituição das peças com defeito de fabrico durante todo o tempo de vida útil da ferramenta. A garantia não cobre peças sujeitas a um desgaste normal de uso.

Estão excluídas desta garantia quaisquer outras situações susceptíveis de reclamação, salvo legislação nacional aplicável em contrário. Em caso algum será a Hilti responsável por danos indirectos, directos, acidentais ou pelas consequências daí resultantes, perdas ou despesas em relação ou devidas à utilização ou incapacidade de utilização da ferramenta, seja qual for a finalidade. A Hilti exclui em particular as garantias implícitas respeitantes à utilização ou aptidão para uma finalidade particular.

Para toda a reparação ou substituição, enviar a ferramenta ou as peças para o seu centro de vendas Hilti, imediatamente após detecção do defeito.

Estas são todas e as únicas obrigações da Hilti no que se refere à garantia, as quais anulam todas as declarações, acordos orais ou escritos anteriores ou contemporâneos referentes à garantia.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

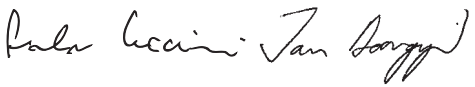
12. Declaração de conformidade CE (Original)

Designação:	Serra vertical
Tipo:	WSJ 750-ET/WSJ 750-EB/ WSJ 850-ET/WSJ 850-EB e WSJ-DRS
Ano de fabrico:	2003

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que este produto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: 2004/108/CE, 2006/42/CE, EN 60745-1, EN 60745-2-11, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

pt

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan



Paolo Luccini
Head of BA Quality & Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Ececutive Vice President
BU Power Tools & Accessories
01/2012

Documentação técnica junto de:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

MANUAL ORIGINAL

WSJ 750-ET/WSJ 750-EB/WSJ 850-ET/WSJ 850-EB Sierra de calar de carrera pendular y módulo de aspiración WSJ-DRS

Lea detenidamente el manual de instrucciones antes de la puesta en servicio de la herramienta.

Conserve siempre este manual de instrucciones cerca de la herramienta.

No entregue nunca la herramienta a otras personas sin adjuntar el manual de instrucciones.

Elementos de mando y piezas de montaje 1

① Interruptor de conexión y desconexión
② Botón de fijación (sólo WSJ 750-ET y WSJ 850-ET)
③ Rejillas de ventilación
④ Rueda reguladora para el ajuste del número de carreras
⑤ Racor de aspiración
⑥ Placa base
⑦ Palanca para el ajuste de la carrera pendular
⑧ Tornillo de fijación para placa base
⑨ Rodillo de guía
⑩ Hoja de sierra (herramienta)
⑪ Protección contra contacto accidental
⑫ Portaútiles
⑬ Palanca para desbloqueo de la hoja de sierra
⑭ Tapa protectora para aspiración
⑮ Zapata de deslizamiento para placa base
⑯ Protección contra el astillado

Índice	Página
1. Indicaciones generales	73
2. Descripción	74
3. Útiles y accesorios	74
4. Datos técnicos	75
5. Indicaciones de seguridad	76
6. Puesta en servicio	79
7. Manejo	80
8. Cuidado y mantenimiento	81
9. Localización de averías	82
10. Reciclaje	83
11. Garantía del fabricante de las herramientas	83
12. Declaración de conformidad CE (original)	84

1. Indicaciones generales

1.1 Señales de peligro y significado

-PRECAUCIÓN-
Término utilizado para una posible situación peligrosa que podría ocasionar lesiones o daños materiales leves.

-INDICACIÓN-
Termino utilizado para indicaciones de uso y otras informaciones útiles.

es

Símbolos de advertencia

Advertencia de peligro en general

Advertencia de tensión eléctrica peligrosa

Advertencia acerca de superficie caliente

Señales prescriptivas

Utilizar protección para los ojos

Utilizar protección para los oídos

Utilizar guantes de protección

Utilizar una mascarilla ligera

Símbolos

Lea el manual de instrucciones antes del uso

Reciclar los materiales usados

1.2 Pictogramas

1 Los números hacen referencia a las ilustraciones del texto que puede encontrar en las páginas desplegables correspondientes. Manténgalas desplegadas mientras estudia el manual de instrucciones.
Cuando en estas instrucciones de manejo aparece la palabra « herramienta » se refiere siempre a la sierra de calar de carrera pendular WSJ 750-ET/WSJ 750-EB/WSJ 850-ET/WSJ 850-EB.

Ubicación de los datos identificativos de la herramienta.
La denominación del modelo y la identificación de serie se indican en la placa de identificación de su herramienta. Traslade estos datos a su manual de instrucciones y menciónelos siempre que realice alguna consulta a nuestros representantes o al departamento de servicio técnico.

Modelo: _____

N.º de serie: _____

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

2. Descripción

Esta herramienta es una sierra de calar de carrera pendular accionada eléctricamente que sirve para serrar plástico, madera y metal así como tableros de fibra y yeso. Ha sido diseñada para el usuario profesional.

2.1 Uso conforme a las prescripciones

El entorno de trabajo puede ser: una zona de obras, un taller, restauración, reformas y construcción nueva, espacios habitados, lugares de trabajo.

- Esta herramienta no se debe usar para serrar materiales que contengan asbesto.
- No use esta herramienta para cortar ramas y troncos de árboles.
- No está permitido efectuar manipulaciones o modificaciones en la herramienta.
- Esta herramienta ha sido diseñada para el usuario profesional.
- Por este motivo, las operaciones de manejo, mantenimiento y reparación correrán a cargo exclusivamente de personal autorizado y debidamente cualificado. Este personal debe estar especialmente instruido en lo referente a los riesgos de uso.
- La herramienta y sus medios auxiliares pueden resultar peligrosos si son manejados por personal no instruido o si no se manejan conforme a lo prescrito.
- Sólo debe funcionar con la frecuencia y tensión de alimentación especificada en la placa de identificación.

El suministro incluye:
– Herramienta incluida la hoja de sierra
– Manual de instrucciones
– Embalaje de la herramienta
– y accesorios (módulo de aspiración de polvo (opcional), protección contra el astillado, adaptador de aspiración, zapata de deslizamiento, llave macho hexagonal, tapa protectora)

es

3. Herramientas y accesorios

Hoja de sierra	W-CS
Módulo de aspiración de polvo	WSJ-DRS
Protección contra el astillado	W-ASJ SS
Adaptador de aspiración	W-ASJ AS
Zapata de deslizamiento	W-ASJ GL
Llave macho hexagonal	5-W-A SW5
Tapa cobertora	W-ASJ AH
Filtro	W-ASJ FD

3.1 Módulo de aspiración de polvo WSJ-DRS

3.1.1 Indicaciones generales

Ubicación de los datos identificativos de la herramienta.
La denominación del modelo y la identificación de serie se indican en la placa de identificación de su herramienta. Traslade estos datos a su manual de instrucciones y menciónelos siempre que realice alguna consulta a nuestros representantes o al departamento de servicio técnico.

Modelo: WSJ-DRS

N.º de serie:

3.1.2 Seguridad

Uso conforme a las prescripciones
El WSJ-DRS sólo debe instalarse en la WSJ 850- ET y WSJ 850-EB.
El WSJ-DRS no debe usarse con materiales que contengan asbesto, polvo metálico, polvos de vidrio y de fibras de carbono.
El DRS no debe usarse para aspirar virutas y polvo explosivo o húmedo.

3.1.3 Medidas de seguridad generales

- Para cambiar el filtro, sujete la herramienta y/o el WSJ-DRS de modo que el compartimento del polvo se pueda quitar perpendicularmente hacia abajo. De este modo se evita que el polvo pueda escaparse.
- Recomendamos el uso de una mascarilla ligera al realizar el cambio de filtro.

3.1.4 Datos técnicos

Módulo de aspiración WSJ-DRS para WSJ 850-ET y WSJ 850-EB

Peso	250 g
Dimensiones (largo x ancho x alto)	150 x 60 x 100 mm

3.1.5 Puesta en servicio

-INDICACIÓN-
Si se utiliza el módulo de aspiración de polvo, la tapa protectora debe estar montada delante de la hoja de sierra (véase 6.5).

Montar el módulo de aspiración de polvo 2
1. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.
2. Introduzca el adaptador de aspiración en la abertura de la herramienta.
3. Presione el adaptador de aspiración desde abajo contra la herramienta hasta que encaje.
4. Presione el módulo de aspiración de polvo desde abajo sobre la herramienta y el adaptador de aspiración hasta que encaje de manera audible.

Desmontar el módulo de aspiración de polvo
1. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.
2. Pulse los dos botones situados a la derecha y a la izquierda del módulo de aspiración de polvo y manténgalos pulsados.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

3. Extraiga el módulo de aspiración de polvo de la herramienta y del adaptador de aspiración tirando hacia abajo.
4. Presione hacia abajo para soltar el adaptador de aspiración de la herramienta.
5. Presione hacia abajo el adaptador de aspiración y extráigalo de la herramienta.

Vaciar el depósito del polvo

-PRECAUCIÓN-

- Al vaciar el módulo de aspiración de polvo, se puede liberar polvo.
- El polvo puede ser perjudicial para las vías respiratorias.
- Utilice una mascarilla ligera.

-INDICACIÓN-
Sujete el módulo de aspiración de polvo de modo que el adaptador de aspiración quede hacia arriba.

1. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.
2. Pulse al mismo tiempo los dos botones situados a izquierda y derecha del depósito del polvo.
3. Extraiga el depósito del polvo tirando hacia abajo.
4. Sacuda el polvo del depósito del polvo o limpie el depósito con un aspirador. (utilizar mascarilla ligera).

3.1.6 Cuidado y mantenimiento

La mejor manera de limpiar el módulo de aspiración de polvo es con aire comprimido y un trapo. No use agua, lubricantes, grasas o detergentes.

3.1.7 Cambio y limpieza del filtro

Cambie el filtro cuando esté defectuoso o tan sucio que no se pueda volver a limpiar. Desmonte el filtro para una limpieza a fondo. Especialmente después de haber serrado yeso y pladur, ha de realizarse una limpieza a fondo del filtro para que no disminuya la capacidad de aspiración del DRS. Límpielo cuidadosamente con aire comprimido o con un aspirador.

4. Datos técnicos

Herramienta	WSJ 750-ET	WSJ 750-EB	WSJ 850-ET	WSJ 850-EB
Consumo nominal de potencia	750 W	750 W	850 W	850 W
Frecuencia de red	50/60 Hz	50/60 Hz	50/60 Hz	50/60 Hz
Tensión nominal	110 V | 230 V	110 V | 230 V	110 V | 230 V	110 V | 230 V
Toma de corriente nominal	7,5 A | 3,8 A	7,5 A | 3,8 A	8,0 A | 4,1 A	8,0 A | 4,1 A
Peso según el procedimiento EPTA 01/2003	2,8 kg	2,6 kg	2,7 kg	2,6 kg
Dimensiones (largo×ancho×alto)	256×75×201 mm	256×75×194 mm	256×75×201 mm	256×75×194 mm
Número de carreras en vacío	900–3000 rpm.	900–3000 rpm	900–3000 rpm.	900–3000 rpm
Altura de carrera	28 mm	28 mm	28 mm	28 mm
Rendimiento de corte en madera	hasta 120 mm	hasta 120 mm	hasta 150 mm	hasta 150 mm
Rendimiento de corte en aluminio	hasta 25 mm	hasta 25 mm	hasta 25 mm	hasta 25 mm
Rendimiento de corte en acero no aleado	hasta 10 mm	hasta 10 mm	hasta 10 mm	hasta 10 mm
Corte en ángulo (izquierdo/derecho)	0–45°	0–45°	0–45°	0–45°
Número de posiciones pendulares	0-1-2-3	0-1-2-3	0-1-2-3	0-1-2-3
Portaútiles	vástago en T	vástago en T	vástago en T	vástago en T
Diámetro exterior del adaptador de aspiración	30 mm para el adaptador de manguera			
Aislamiento de protección (según EN 60745)	Tipo de protección II (aislamiento de protección doble)			
Empuñadura amortiguadora de vibraciones				

-INDICACIÓN-
El nivel de vibración indicado en estas instrucciones se ha medido según el procedimiento de medida normalizado en la EN 60745 y puede ser utilizado para la comparación entre herramientas eléctricas. Este nivel de vibración también es adecuado para una apreciación preliminar de la carga por vibraciones. El nivel de vibración indicado es específico para las aplicaciones principales de la herramienta eléctrica. El nivel de vibración puede, no obstante, registrar variaciones si la herramienta eléctrica se emplea para otras aplicaciones, con útiles de inserción distintos o si se ha efectuado un mantenimiento de la herramienta insuficiente. En estos casos, la carga de vibraciones podría aumentar considerablemente durante toda la sesión de trabajo. Para realizar una valoración exacta de la carga por vibraciones también deberían tenerse en cuenta los intervalos de tiempo en los que la herramienta o bien está apagada o bien, estando en funcionamiento, no se está utilizando realmente. Esto puede conllevar una reducción de la carga por vibraciones a lo largo de todo el tiempo de trabajo. Adopte las medidas de seguridad adicionales para pro-

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

teger al usuario del efecto de las vibraciones, como p. ej.: mantenimiento co recto de las herramientas eléctricas y útiles, mantener calientes las manos, organización de los procesos de trabajo.

Información sobre la emisión de ruidos y vibraciones (medición según EN 60745):

Nivel de potencia acústica típica con ponderación A (L_{WA}):	99 dB (A) WSJ-EB / 98 dB (A) WSJ-ET
Nivel continuo de presión acústica con ponderación A (L_{pA}):	88 dB (A) WSJ-EB / 87 dB (A) WSJ-ET

La incertidumbre es de 3 dB para el nivel acústico indicado según EN 60745.

Emplear protección para los oídos

Valores de vibración triaxiales (suma de vectores de vibración) Medición según EN 60745-2-11	WSJ 750-EB	WSJ 750-ET	WSJ 850-EB	WSJ 850-ET
Serrado de planchas de madera (con hoja de sierra Hilti W 91/P HCS), $a_{h,B}$	13,0 m/s²	10,5 m/s²	11,0 m/s²	9,0 m/s²
Incertidumbres (K) en el serrado de planchas de madera	1,5 m/s²	1,8 m/s²	1,5 m/s²	1,5 m/s²
Serrado de chapa metálica (con hoja de sierra Hilti M 50/2 BIM), $a_{h,M}$	5,0 m/s²	4,0 m/s²	5,0 m/s²	4,0 m/s²
Incertidumbres (K) en el serrado de chapa metálica	1,5 m/s²	1,5 m/s²	1,5 m/s²	1,5 m/s²

Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas

es

5. Indicaciones de seguridad

INDICACIÓN
Las indicaciones de seguridad del capítulo 5.1 incluyen todas las indicaciones de seguridad generales para herramientas eléctricas que se mencionan en el manual de instrucciones. Por consiguiente, pueden incluirse indicaciones que no son relevantes para esta herramienta.

5.1 Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas

a) ⚠ **¡Advertencia! Lea con atención todas las instrucciones e indicaciones de seguridad.** En caso de no respetar las instrucciones e indicaciones de seguridad que se describen a continuación, podría producirse una descarga eléctrica, incendio y/o lesiones graves. **Conserve todas las instrucciones e indicaciones de seguridad para futuras consultas.** El término "herramienta eléctrica" empleado en las indicaciones de seguridad se refiere a herramientas eléctricas portátiles, ya sea con cable de red o sin cable, en caso de ser accionadas por batería.

5.1.1 Seguridad en el puesto de trabajo

a) **Mantenga su área de trabajo limpia y bien iluminada.** El desorden o una iluminación deficiente de las zonas de trabajo pueden provocar accidentes.
b) **No utilice la herramienta eléctrica en un entorno con peligro de explosión, en el que se encuentren combustibles líquidos, gases o material en polvo.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden llegar a inflamar los materiales en polvo o vapores.
c) **Mantenga alejados a los niños y otras personas de su puesto de trabajo al emplear la herramienta eléctrica.** Una distracción le puede hacer perder el control sobre la herramienta.

5.1.2 Seguridad eléctrica

a) **El enchufe de la herramienta eléctrica debe corresponder con la toma de corriente utilizada. No está permitido modificar el enchufe en forma alguna. No utilice enchufes adaptadores para las herramientas eléctricas con puesta a tierra.** Los enchufes sin modificar adecuados a las respectivas tomas de corriente reducen el riesgo de descarga eléctrica.
b) **Evite el contacto corporal con superficies que tengan puesta a tierra, como pueden ser tubos, calefacciones, cocinas y frigoríficos.** El riesgo a quedar expuesto a una descarga eléctrica es mayor si su cuerpo tiene contacto con el suelo.
c) **No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia y evite que penetren líquidos en su interior.** El riesgo de recibir descargas eléctricas aumenta si penetra agua en la herramienta eléctrica.
d) **No utilice el cable de red para transportar o colgar la herramienta eléctrica ni tire de él para extraer el enchufe de la toma de corriente. Mantenga el cable de red alejado de fuentes de calor, aceite, aristas afiladas o piezas móviles de la herramienta.** Los cables de red dañados o enredados pueden provocar descargas eléctricas.
e) **Cuando trabaje al aire libre con una herramienta eléctrica, utilice exclusivamente un alargador adecuado para exteriores.** La utilización de un cable de prolongación adecuado para su uso en exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.
f) **Cuando no pueda evitarse el uso de la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, utilice un interruptor de corriente de defecto.** La utilización de un interruptor de corriente de defecto evita el riesgo de una descarga eléctrica.

5.1.3 Seguridad de las personas

a) **Permanezca atento, preste atención durante el trabajo y utilice la herramienta eléctrica con prudencia. No utilice la herramienta eléctrica si está cansado, ni tampoco después de haber consumido alcohol, drogas o medicamentos.** Un momento de descuido al utilizar la herramienta eléctrica podría producir graves lesiones.
b) **Utilice el equipo de protección adecuado y lleve siempre gafas de protección.** El riesgo de lesiones se reduce considerablemente si, según el tipo y la aplicación de la herramienta eléctrica empleada, se utiliza un equipo de cubierta protectora adecuado como una mascarilla antipolvo, zapatos de segu-

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

ridad con suela antideslizante, casco o protectores auditivos.

c) **Evite una puesta en marcha fortuita de la herramienta. Asegúrese de que la herramienta eléctrica está apagada antes de alzarla, transportarla, conectarla a la alimentación de corriente y/o insertar la batería.** Si transporta la herramienta eléctrica sujetándola por el interruptor de conexión/desconexión o si introduce el enchufe en la toma de corriente con la herramienta conectada, podría producirse un accidente.

d) **Retire las herramientas de ajuste o llaves fijas antes de conectar la herramienta eléctrica.** Una herramienta o llave colocada en una pieza giratoria puede producir lesiones al ponerse en funcionamiento.

e) **Evite adoptar posturas forzadas. Procure que la postura sea estable y manténgase siempre en equilibrio.** De esta forma podrá controlar mejor la herramienta eléctrica en caso de presentarse una situación inesperada.

f) **Utilice ropa adecuada. No utilice vestimenta amplia ni joyas. Mantenga su pelo, vestimenta y guantes alejados de las piezas móviles.** La vestimenta suelta, las joyas y el pelo largo se pueden enganchar con las piezas móviles.

g) **Siempre que sea posible utilizar equipos de aspiración o captación de polvo, asegúrese de que están conectados y de que se utilizan correctamente.** El uso de un sistema de aspiración reduce los riesgos derivados del polvo.

5.1.4 Uso y manejo de la herramienta eléctrica

a) **No sobrecargue la herramienta. Utilice la herramienta adecuada para el trabajo que se dispone a realizar.** Con la herramienta apropiada podrá trabajar mejor y de modo más seguro dentro del margen de potencia indicado.

b) **No utilice herramientas con el interruptor defectuoso.** Las herramientas que no se puedan conectar o desconectar son peligrosas y deben repararse.

c) **Extraiga el enchufe de la toma de corriente y/o la batería antes de efectuar cualquier ajuste en la herramienta, cambiar accesorios o en caso de no utilizar la herramienta durante un tiempo prolongado.** Esta medida preventiva reduce el riesgo de conexión accidental de la herramienta eléctrica.

d) **Guarde las herramientas fuera del alcance de los niños. Evite que personas no familiarizadas con su uso o que no hayan leído este manual de instrucciones utilicen la herramienta.** Las herramientas utilizadas por personas inexpertas son peligrosas.

e) **Cuide su herramienta eléctrica adecuadamente. Compruebe si las piezas móviles de la herramienta funcionan correctamente y sin atascarse, y si existen piezas rotas o deterioradas que pudieran afectar al funcionamiento de la herramienta eléctrica. Encargue la reparación de las piezas defectuosas antes de usar la herramienta eléctrica.** Muchos accidentes son consecuencia de un mantenimiento inadecuado de la herramienta eléctrica.

f) **Mantenga los útiles limpios y afilados.** Las herramientas de corte bien cuidadas y con aristas afiladas se atascan menos y se guían con más facilidad.

g) **Utilice la herramienta eléctrica, los accesorios, útiles, etc. de acuerdo con estas instrucciones. Para ello, tenga en cuenta las condiciones de trabajo y la tarea que se va a realizar.** El uso de herramientas eléctricas para trabajos diferentes de aquellos para los que han sido concebidas puede resultar peligroso.

5.1.5 Servicio técnico

a) **Solicite que un profesional lleve a cabo la reparación de su herramienta eléctrica y que utilice exclusivamente piezas de repuesto originales.** Solamente así se mantiene la seguridad de la herramienta eléctrica.

5.2 Indicaciones de seguridad específicas del producto

5.2.1 Seguridad de personas

a) **Sujete la herramienta por las superficies de la empuñadura provistas con aislante cuando realice trabajos en los que la herramienta pueda entrar en contacto con cables eléctricos ocultos o con el propio cable de la herramienta.** El contacto con los cables conductores puede traspasar la conductividad a las partes metálicas y producir descargas eléctricas.

b) **Utilice protección para los oídos.** El ruido constante puede reducir la capacidad auditiva.

c) **Utilice las empuñaduras adicionales, si se suministran con la herramienta.** La pérdida del control puede causar lesiones.

d) **Utilice mascarilla cuando trabaje con piezas que generen polvo.**

e) **Efectúe pausas durante el trabajo, así como ejercicios de relajación y estiramiento de los dedos para mejorar la circulación.**

f) **Conecte primero la herramienta en la zona de trabajo.**

g) **Coloque el cable de red, el alargador y el tubo de aspiración por detrás de la herramienta a fin de evitar tropezar con ellos.**

h) **La herramienta puede calentarse durante su empleo.** *Puede quemarse las manos. Utilice guantes de protección para el cambio de útil.*

i) **La herramienta sólo está indicada para guiarla con la mano.**

j) **Utilice la herramienta sólo si está en perfecto estado de funcionamiento y únicamente de acuerdo con lo prescrito.**

k) **Conecte un sistema de aspiración de polvo si va a trabajar con materiales que producen polvo perjudicial para la salud.**

l) *El polvo procedente de materiales como pinturas con plomo, determinadas maderas, minerales y metal puede ser nocivo para la salud. El contacto con el polvo o su inhalación puede provocar reacciones alérgicas o asfixia al usuario o a personas que se encuentren en su entorno. Existen determinadas clases de polvo, como pueden ser el de roble o el de haya, catalogadas como cancerígenas, especialmente si se encuentra mezclado con aditivos usados en el tratamiento de la madera (cromato, agente protector para la madera). Únicamente expertos cualificados están autorizados a manipular materiales que contengan asbesto.* **Utilice siempre que sea posible un sistema de aspiración de polvo. Para obtener un elevado grado de efectividad en la aspiración de polvo, utilice un aspirador de polvo apto para madera y polvo mineral recomendado por Hilti y compatible con esta herramienta eléctrica. Procure que haya**

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

una buena ventilación del lugar de trabajo. Se recomienda utilizar una mascarilla de protección con filtro de la clase P2. Respete la normativa vigente en su país concerniente al procesamiento de los materiales de trabajo.

m) **La herramienta no es apta para el uso por parte de niños o de personas físicamente no preparadas que no tengan la debida instrucción.**

n) **Es conveniente advertir a los niños de que no deben jugar con la herramienta.**

5.2.2 Puesto de trabajo

a) **Procure una buena iluminación de la zona de trabajo.**

b) **Procure que el lugar de trabajo se encuentre adecuadamente ventilado.** *Aquellos lugares de trabajo que estén insuficientemente ventilados podrían provocar daños para la salud debido a la presencia de polvo.*

5.2.3 Seguridad eléctrica

a) **Antes de comenzar a trabajar compruebe si en la zona de trabajo existen cables eléctricos o tuberías de agua y gas, por ejemplo, con la ayuda de un detector de metales.** *Las partes metálicas exteriores de la herramienta pueden llegar a conducir electricidad, por ejemplo, en caso de que se haya dañado un cable eléctrico por error. En tal caso existirá un serio peligro de que se produzca una descarga eléctrica.*

b) **Compruebe con regularidad el cable de conexión de la herramienta y encargue a un profesional en la materia que lo sustituya en caso de que presentara daños. Inspeccione regularmente los alargadores y sustitúyalos en caso de que estuvieran dañados. Si se daña el cable de red o el alargador durante el trabajo, evite tocar el cable. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.** *Los cables de conexión dañados y los cables de prolongación representan un peligro ya que podrían provocar una descarga eléctrica.*

c) **Por lo tanto, lleve a revisar periódicamente al servicio técnico de Hilti la herramienta sucia, sobre todo si se ha usado con frecuencia para cortar materiales conductivos.** El polvo adherido en la superficie de la herramienta, sobre todo el de los materiales conductivos, o la humedad pueden provocar descargas eléctricas bajo condiciones desfavorables.

d) **Si trabaja con una herramienta eléctrica en el exterior, asegúrese de que la herramienta esté conectada a la red mediante un interruptor de corriente de defecto (RCD) con una corriente de desconexión máxima de 30 mA.** *La utilización de un interruptor de corriente de defecto reduce el riesgo de descarga eléctrica.*

e) **Se recomienda en principio la utilización de un interruptor de corriente de defecto (RCD) con una corriente de desconexión máxima de 30 mA.**

5.2.4 Trato y uso cuidadoso de herramienta eléctricas

a) **Sujete con firmeza la pieza de trabajo. Utilice dispositivos de sujeción o un tornillo de banco para sujetar la pieza de trabajo.** *De esta forma estará sujeta de modo más segura que con la mano y por otro lado se podrán mantener libres ambas manos para el manejo de la herramienta.*

b) **Asegúrese de que los útiles presentan el sistema de inserción adecuado para la herramienta y estén enclavados en el portaútiles conforme a las prescripciones.**

c) **En caso de corte de corriente: Desconecte la herramienta y extraiga el enchufe.** *De esta manera se impedirá que la herramienta se ponga accidentalmente en funcionamiento en el momento en que vuelva a disponerse de tensión.*

d) **Hay que evitar que el alargador esté enchufado en una toma de corriente múltiple y que al mismo tiempo estén en funcionamiento varias herramientas.**

5.2.5 Indicaciones especiales de seguridad para sierras sable

a) **Aparte siempre la herramienta del cuerpo cuando esté cortando con ella.**

b) **No ponga nunca las manos delante de la hoja de sierra.**

c) **No corte cuando desconozca lo que se encuentra en la capa inferior.** *De lo contrario la hoja de la sierra puede provocar un golpe de retroceso de la herramienta si choca contra un objeto.*

d) **Desconecte la herramienta para su transporte.**

e) **Las virutas producidas al serrar y especialmente las metálicas pueden alcanzar temperaturas muy elevadas.** *Protegerse mediante prendas protectoras apropiadas.*

f) **El dispositivo de protección de la hoja de sierra ha de estar conectado para evitar el contacto involuntario con la hoja de sierra o con las partes móviles de la parte superior de la hoja de sierra.**

g) **Antes de comenzar a trabajar determine la categoría de peligrosidad del polvo que se genera al trabajar.** *Para trabajar con la herramienta debe utilizarse una aspiradora con un nivel de protección oficial permitido que cumpla los requisitos locales sobre protección contra el polvo.*

h) **La tapa protectora para aspiración no debería desmontarse.**

i) *Existe riesgo de lesiones en caso de que la superficie de trabajo se rompa con el uso de la herramienta.* **Asegure debidamente la zona opuesta al lugar donde se realiza el trabajo.**

j) **Al serrar, no sujete la pieza de trabajo por la parte de debajo.**

5.2.6 Equipo de seguridad personal

El usuario y el personal que se encuentre en las proximidades deben llevar protección para los ojos, para los oídos, mascarilla ligera y guantes protectores durante la utilización del aparato.

Utilizar protección para los ojos

Utilizar protección para los oídos

Utilizar guantes de protección

Utilizar una mascarilla ligera

5.2.7 Dispositivo de protección

No utilice nunca la herramienta sin dispositivo de protección.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

6. Puesta en servicio

-INDICACIÓN-
La tensión de alimentación debe coincidir con los datos que aparecen en la placa de identificación.

-PRECAUCIÓN-

- Los cantos de corte de la hoja de sierra están afilados.
- Los cantos de corte pueden producir lesiones.
- Utilice guantes de protección.

6.1 Alargador

Cuando se utilicen alargadores: utilizar sólo el alargador autorizado para el ámbito de aplicación con sección transversal suficiente. De lo contrario podría generarse una pérdida de potencia de la herramienta y un sobrecalentamiento del cable. Controle regularmente el alargador por si estuviera dañado. Sustituir los alargadores dañados.

Sección mín. recomendada y longitud máx. del cable:

Tensión de alimentación	Sección del conductor 1,5 mm²	2,5 mm²
110 V	20 m	30 m
230 V	50 m	100 m

Alargador para trabajar al aire libre
Al trabajar al aire libre, utilizar únicamente alargadores autorizados que estén correspondientemente identificados.

6.2 Colocación de la hoja de sierra 3

1. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.
2. Pulse el desbloqueo de la hoja de sierra y manténgalo pulsado.
3. Presione la hoja de sierra (con los dientes en el sentido de corte) hacia el interior del portaútiles hasta que encaje.
4. Introduzca la hoja de la sierra a contrapresión y deje que el desbloqueo de la hoja de sierra se deslice hasta su posición original.
5. Tire de la hoja de sierra para comprobar que esté encajada.

6.3 Extracción de la hoja de sierra 4

-INDICACIÓN-
Al quitar la hoja de sierra, sujete la herramienta de modo que ninguna persona o animal pueda resultar herido cuando ésta sea expulsada.
1. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.
2. Empuje la palanca para el desbloqueo de la hoja de sierra hasta el tope para apartarla. (la hoja de sierra se suelta y es expulsada)

6.4 Aspiración de polvo con un dispositivo de aspiración

-INDICACIÓN-
La aspiración de polvo disminuye la carga de polvo, aumenta la seguridad al mejorar la visibilidad del corte y evita las molestias por la acumulación de polvo y virutas en el lugar de trabajo.
Conecte el dispositivo de aspiración cuando vaya a trabajar durante mucho tiempo con madera o materiales y puedan producirse concentraciones altas de polvo.
Si trabaja con un dispositivo de aspiración, la tapa protectora ha de estar montada.

6.4.1 Montar 5

1. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.
2. Introduzca el adaptador de aspiración en la abertura de la herramienta.
3. Presione el adaptador de aspiración desde abajo contra la herramienta hasta que encaje.
4. Conecte la manguera del aspirador al adaptador de aspiración.

6.4.2 Desmontaje 6

1. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.
2. Extraiga la manguera del aspirador del adaptador de aspiración.
3. Presione hacia abajo el adaptador de aspiración y extráigalo de la herramienta.

6.4.3 Actuación en caso de obstrucción del adaptador de aspiración

1. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.
2. Limpie el adaptador de aspiración.
3. Compruebe si las piezas móviles de la herramienta funcionan correctamente y sin atascarse, y si existen piezas rotas o deterioradas que pudieran afectar al funcionamiento de la herramienta.

6.5 Tapa cobertora

6.5.1 Ajuste 7

1. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.
2. Presione la tapa protectora desde delante sobre la herramienta hasta que encaje.

6.5.2 Extracción 8

1. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.
2. Ladee un poco la tapa protectora y extráigala hacia delante.

6.6 Dispositivo soplador antivirutas

El dispositivo soplador dirige un chorro de aire hacia la hoja de sierra para mantener la línea de corte libre de virutas.

6.7 Ajuste del movimiento pendular 9

Gracias a los 4 niveles de movimiento pendular, el rendimiento de corte y el perfil puede amoldarse al material que se va a trabajar.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

La palanca para el ajuste de carrera pendular sirve para cambiar entre los cuatro niveles.
Han de tenerse en cuenta las siguientes recomendaciones:
Cuanto más preciso y delicado deba quedar el canto de corte, más pequeño ha de ser el nivel de movimiento pendular.
El ajuste óptimo puede determinarse por medio de intentos prácticos.
Nivel 0: sin movimiento pendular
Nivel I: movimiento pendular pequeño
Nivel II: movimiento pendular medio
Nivel III: movimiento pendular grande
Las indicaciones para un ajuste correcto las encontrará en la correspondiente información de la hoja de sierra.

es

6.8 Ajuste del número de carreras 10

1. Ajuste en la rueda reguladora el número de carreras entre 1 (pequeño) y 6 (grande).

Las indicaciones para un ajuste correcto las encontrará en la correspondiente información de la hoja de sierra.

6.9 Ajuste del ángulo de corte

6.9.1 Fijar el ángulo de corte 11

1. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.
2. Desconecte el racor de aspiración.
3. Afloje el tornillo.
4. Retire ligeramente de la placa base hacia delante.
5. Ajuste el ángulo deseado mediante la escala de la herramienta.
6. Apriete el tornillo.

6.9.2 Reajuste del ángulo de corte

1. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.
2. Afloje el tornillo.
3. Coloque el ángulo de corte de nuevo en la posición de 0°.
4. Coloque la placa base a su posición inicial ejerciendo presión.
5. Apriete el tornillo.

6.10 Desplazamiento de la placa base 12

Para serrar cerca de los bordes, la placa base puede desplazarse de la siguiente manera:

1. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.
2. Afloje el tornillo.
3. Presione la placa base de nuevo hasta el tope.
4. Apriete el tornillo.

6.11 Protección contra el astillado 13

-INDICACIÓN-

Con determinados tipos de hoja de sierra no se puede usar la protección contra el astillado (p. ej. con hojas de sierra triscadas).
Con la protección contra el astillado se evita que la superficie de la madera se astille al serrarse.

1. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.
2. Inserte la protección contra el astillado desde abajo en la placa base.

6.12 Zapata de deslizamiento para placa base

-INDICACIÓN-

Utilice la zapata de deslizamiento para la placa base para trabajar con materiales que se rayen con facilidad.

1. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.
2. Enganche la zapata de deslizamiento delante en la placa base.
3. Presione por detrás la zapata de deslizamiento contra la placa base hasta que encaje.

7. Manejo

-PRECAUCIÓN-

- Los cantos de corte de la hoja de sierra están afilados.
- Puede herirse con los cantos de corte y la hoja de sierra se puede calentar al cortar.
- Utilice guantes de protección.

-PRECAUCIÓN-

- A causa de la operación de serrado el polvo y las virutas se agolpan.
- El material que se aglomera puede dañar las vías respiratorias y los ojos.
- Utilice gafas protectoras y una mascarilla ligera.

-PRECAUCIÓN-

- La herramienta y la operación de serrado generan una carga acústica considerable.
- Un ruido demasiado potente puede dañar los oídos.
- Utilice protección para los oídos.

7.1 Sistema

-INDICACIÓN-

- Utilice sólo hojas de sierra de calidad para asegurar un buen rendimiento de corte y para mantener la herramienta en buen estado.
- No sobrecargue la herramienta.

-PRECAUCIÓN-

- Aparte siempre la herramienta del cuerpo cuando esté trabajando con ella.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

- Levante la herramienta de la pieza de trabajo sólo cuando se haya detenido por completo.
- Deposite la herramienta sólo cuando se haya detenido por completo.

-PRECAUCIÓN-

- La hoja de sierra alcanza una temperatura muy elevada en acción continua.
- Si se entra en contacto con ella pueden producirse quemaduras.
- Utilice guantes de protección.

7.2 Conexión y desconexión

7.2.1 Interruptor de conexión y desconexión (WSJ 750-ET/WSJ 850-ET) 14

1. Inserte el enchufe de la herramienta en la toma de corriente.
2. Conecte el interruptor de conexión y desconexión.
   - – Conectar: Pulsar el interruptor de conexión y desconexión.
   - – Desconectar: Soltar el interruptor de conexión y desconexión.
   - – Bloquear: Pulsar el botón de conexión y desconexión y a continuación pulsar el botón de fijación.
   - – Desconectar: Pulsar el botón de conexión y desconexión y a continuación soltarlo

.

7.2.2 Interruptor de conexión y desconexión (WSJ 750-EB/WSJ 850-EB) 15

1. Inserte el enchufe de la herramienta en la toma de corriente.
2. Conectar o desconectar con el conmutador de corredera.

7.3 Serrado por inmersión 16

-INDICACIÓN-

Emplee el método de serrado por inmersión sólo con materiales blandos.

Instale sólo hojas de sierra cortas.

1. Inserte el enchufe de la herramienta en la toma de corriente.
2. Sitúe la palanca de ajuste de la carrera pendular en la posición 0.
3. Coloque la herramienta con el borde delantero de la placa base sobre la pieza de trabajo.
4. Sujete la herramienta y pulse el botón de conexión y desconexión.
5. Presione la herramienta contra las piezas de trabajo e introduzca la hoja reduciendo el ángulo de ajuste.
6. Una vez haya perforado la pieza de trabajo, coloque la herramienta en la posición normal de trabajo (la placa base apoyada con toda la superficie).
7. Continúe serrando a lo largo de la línea de corte.

8. Cuidado y mantenimiento

Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.

8.1 Cuidado de los útiles

- Limpie regularmente la resina de las hojas de sierra usadas puesto que cuando están limpias cortan con más precisión. Para eliminar la resina, sumerja las hojas de sierra en neftalina durante 24 horas o emplee productos para tal fin de venta en comercios.

8.2 Cuidado de la herramienta

- La herramienta viene suficientemente lubricada de fábrica. Si se ha hecho un uso muy intenso durante un periodo de tiempo prolongado, se recomienda una inspección realizada por Hilti. De esa forma aumenta la vida útil de la herramienta y se evitan innecesarios costes de reparación.
- Las reparaciones de la parte eléctrica sólo puede llevarlas a cabo un técnico electricista especializado.

-PRECAUCIÓN-

Mantenga la herramienta seca, limpia y libre de aceite y grasa, en especial las superficies de la empuñadura. No utilice productos de limpieza que contengan silicona.

La carcasa exterior de la herramienta está fabricada en plástico resistente a los golpes. La empuñadura es de un material elastómero.

No utilice nunca la herramienta si esta tiene obstruidas las ranuras de ventilación. Limpie cuidadosamente las rejillas de ventilación con un cepillo seco. Evite que se introduzcan cuerpos extraños en el interior de la herramienta. Limpie regularmente el exterior de la herramienta con un paño ligeramente humedecido. No utilice pulverizadores, aparatos de chorro de vapor o agua corriente para la limpieza, ya que podría mermar la seguridad eléctrica de la herramienta.

8.3 Mantenimiento

Compruebe regularmente que ninguna de la partes exteriores de la herramienta esté dañada y que todos los elementos de manejo se encuentren en perfecto estado de acción. No use la herramienta si alguna parte está dañada o si alguno de los elementos de manejo no funciona bien. En caso necesario, encargue la reparación de la herramienta al servicio técnico de Hilti.

Las reparaciones de la parte eléctrica sólo puede llevarlas a cabo un técnico electricista cualificado.

8.4 Control después de las tareas de cuidado y mantenimiento

Una vez realizadas las tareas de cuidado y mantenimiento debe comprobarse si están colocados todos los dispositivos de protección y si estos funcionan correctamente.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

9. Localización de averías

Fallo	Posible causa	Solución
La hoja de sierra se sale	La hoja de sierra no está correctamente acoplada	Repita el proceso y asegúrese de que el portaútiles está completamente abierto y que la hoja de sierra se ha introducido a contrapresión.
	El sistema de sujeción está sucio	Limpie el portaútiles
La hoja de sierra no se puede insertar	El sistema de sujeción está sucio	Limpie el portaútiles
La herramienta no se puede conectar	El enchufe de red no está conectado	Compruebe la conexión
	El interruptor está defectuoso o sucio	Limpie la parte exterior del interruptor con un trapo o lleve el interruptor a un electricista para que lo revise
El interruptor no se puede bloquear (WSJ 750-ET y 850-ET)	El interruptor está defectuoso o sucio	Limpie la parte exterior del interruptor con un trapo o lleve el interruptor a un electricista para que lo revise
La carrera pendular no se puede ajustar	Herramienta sucia	Limpie las impurezas de la ranura de la palanca de ajuste del movimiento pendular
La carrera pendular no funciona	Herramienta sucia	Compruebe si hay suciedad en la zona de la horquilla de movimiento pendular y elimínela.
	La palanca de ajuste de carrera pendular está en la posición "0"	Ajuste el valor deseado
La velocidad no se puede ajustar	La rueda reguladora está defectuosa o sucia	Limpie el exterior de la rueda reguladora o lleve la herramienta a un electricista para que la revise
La velocidad es demasiado alta o baja	El valor ajustado no es el correcto	Compruebe el valor ajustado (escala de la rueda reguladora) y modifique el ajuste como corresponda
El aspirador o DRS no aspira	La caperuza de aspiración no está puesta	Asegúrese de que el aspirador funciona y de que el adaptador de aspiración y la caperuza de aspiración están conectadas
	Los conductos de la herramienta o el adaptador de aspiración están sucios	Limpie los conductos de la herramienta y el adaptador de aspiración
La placa base no se puede mover	El tornillo de fijación no está aflojado o la unión con la herramienta está sucia	Compruebe lo tornillos y, en caso necesario, aflójelos; limpie la zona entre la placa base y la herramienta
El accesorio no se puede montar (WSJ 850-ET/-EB)	El punto de unión con la placa base está sucio o el accesorio no es adecuado	Limpie el punto de unión y compruebe que el accesorio sea el adecuado
El módulo de aspiración DRS no funciona	El punto de unión con la herramienta no es el correcto	Compruebe el punto de unión de la herramienta
	El depósito de polvo está lleno	Vacíe el depósito de polvo
	El filtro está sucio	Limpie el filtro o cambie el depósito de polvo.
El corte no es recto	La hoja de sierra no es la adecuada para la aplicación	Utilice la hoja de sierra recomendada por Hilti para la aplicación que esté realizando
	La hoja de sierra no está afilada o presenta daños	Utilice una hoja nueva apropiada
El objeto que se está cortando se sobrecalienta	La velocidad y la fuerza de corte son demasiado altas	Reduzca el número de revoluciones y la presión de aplicación
El objeto que se está cortando se sobrecalienta (metal)	Lubricación insuficiente para cortar metales	Use una hoja de sierra nueva y añada bastante lubricante entre la hoja de sierra y la herramienta

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

10. Reciclaje

Las herramientas Hilti están fabricadas en su mayor parte con materiales reutilizables. La condición para dicha reutilización es una separación de materiales adecuada. En muchos países, Hilti ya está organizada para recoger su vieja herramienta y proceder a su recuperación. Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente de Hilti o con su asesor de ventas.

Sólo para países de la Unión Europea

¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos!

De conformidad con la Directiva Europea sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.

11. Garantía del fabricante de las herramientas

Hilti garantiza la herramienta suministrada contra todo fallo de material y de fabricación. Esta garantía se otorga a condición de que la herramienta sea utilizada, manejada, limpiada y revisada en conformidad con el manual de instrucciones de Hilti, y de que el sistema técnico sea salvaguardado, es decir, que se utilicen en la herramienta exclusivamente consumibles, accesorios y piezas de recambio originales de Hilti.

Esta garantía abarca la reparación gratuita o la substitución sin cargo de las piezas defectuosas durante toda la vida útil de la herramienta. La garantía no cubre las piezas sometidas a un desgaste normal. Hilti será quien defina cuál es el periodo de vida útil de la herramienta, fijando este plazo siempre por encima de lo que marque la ley vigente

Quedan excluidas otras condiciones que no sean las expuestas, siempre que esta condición no sea contraria a las prescripciones nacionales vigentes. Hilti no acepta la responsabilidad especialmente en relación con deterioros, pérdidas o gastos directos, indirectos, accidentales o consecutivos, en relación con la utilización o a causa de la imposibilidad de utilización de la herramienta para cualquiera de sus finalidades. Quedan excluidas en particular todas las garantías tácitas relacionadas con la utilización y la idoneidad para una finalidad precisa.

Para toda reparación o recambio, les rogamos que envíen la herramienta o las piezas en cuestión a la dirección de su organización de venta Hilti más cercana inmediatamente después de la constatación del defecto.

Estas son las únicas obligaciones de Hilti en materia de garantía, las cuales anulan toda declaración anterior o contemporánea, del mismo modo que todos los acuerdos orales o escritos en relación con las garantías.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

12. Declaración de conformidad CE (original)

Denominación:	Sierra de calar de carrera pendular
Denominación de modelo:	WSJ 750-ET/WSJ 750-EB/ WSJ 850-ET/WSJ 850-EB y WSJ-DRS
Año de fabricación:	2003

Declaramos bajo nuestra responsabilidad que este producto cumple con las siguientes directrices y normas: 2004/108/CE, 2006/42/CE, EN 60745-1, EN 60745-2-11, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

es

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality & Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Ececutive Vice President
BU Power Tools & Accessories
01/2012

Documentación técnica de:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

ORIGINAL BRUGSANVISNING

WSJ 750-ET/WSJ 750-EB/WSJ 850-ET/WSJ 850-EB Pendulstiksav og WSJ-DRS støvmodul

Læs instruktionsbogen nøje, inden maskinen tages i brug.

Opbevar altid instruktionsbogen sammen med maskinen.

Sørg for, at instruktionsbogen altid følger med ved overdragelse af maskinen til andre.

Betjeningselementer og monteringsdele 1
① Start-/stop-kontakt
② Låseknap (kun WSJ 750-ET og WSJ 850-ET)
③ Ventilationsåbninger
④ Reguleringshjul for slagantal
⑤ Udsugningsstuds
⑥ Fodplade
⑦ Arm til indstilling af pendulfunktion
⑧ Skrue til fodplade
⑨ Styrerulle
⑩ Savklinge (værktøj)
⑪ Berøringsbeskyttelse
⑫ Værktøjsholder
⑬ Arm til savklingelås
⑭ Afdækningshætte til udsugning
⑮ Glidesko til fodplade
⑯ Overfladebeskytter

Indholdsfortegnelse	Side
1. Generelle henvisninger	85
2. Beskrivelse	86
3. Værktøj og tilbehør	86
4. Tekniske data	87
5. Sikkerhedshenvisninger	88
6. Ibrugtagning	91
7. Anvendelse	92
8. Rengøring og vedligeholdelse	93
9. Fejlsøgning	94
10. Bortskaffelse	95
11. Producentgaranti – Produkter	95
12. EF-overensstemmelseserklæring (original)	96

1. Generelle henvisninger

1.1 Signalord og deres betydning

-ADVARSEL-
Advarer om en potentielt farlig situation, der kan forårsage lettere personskade eller materiel skade.

-BEMÆRK-
Står ved anvisninger om brug og andre nyttige oplysninger.

1.2 Symboler

Advarselssymboler

Generel fare

Advarsel om farlig elektrisk spænding

Advarsel om varm overflade

Påbudssymboler

Brug beskyttelsesbriller

Brug høreværn

Brug beskyttelseshandsker

Brug støvmaske

Symboler

Læs instruktionsbogen før brug

Affald skal indleveres til genvinding på genbrugsstationen

1 Disse tal henviser til illustrationer, som du finder på udfoldssiderne på omslaget. Kig på disse sider, når du læser brugsanvisningen.
I denne instruktionsbog betegner « maskinen 0» altid pendulstiksaven WSJ 750-ET/WSJ 750-EB/WSJ 850-ET/ WSJ 850-EB.

Placering af identifikationsoplysninger på maskinen
Typebetegnelse og serienummer findes på maskinens mærkeplade. Skriv disse oplysninger i instruktionsbogen, og henvis til disse, når du henvender dig til vores kundeservice eller værksted.

Type: _____

Serienummer: _____

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

2. Beskrivelse

Maskinen er en eldrevet pendulstiksav til savning i kunststof-, træ- og metalmaterialer samt gips- og fiberplader. Den er beregnet til professionel brug.

2.1 Anvendelsesformål

Arbejdsstederne kan være: byggeplads, værksted, renovering, ombygning og nybyggeri, beboelsesrum, arbejdsrum.

- Maskinen må ikke bruges til savning i asbestholdige materialer.
- Brug ikke maskinen til at save i grene og træstammer med.
- Det er ikke tilladt at modificere eller tilføje ekstra dele til maskinen.
- Maskinen er beregnet til professionel brug.
- Maskinen må kun betjenes, serviceres og repareres af autoriseret og trænet personale. Dette personale skal i særdeleshed informeres om de potentielle farer, der er forbundet med brugen af denne maskine.
- Der kan opstå farlige situationer ved anvendelse af maskinen og det tilhørende udstyr, hvis den anvendes af personer, der ikke er blevet undervist i dens brug, eller hvis den ikke anvendes korrekt i henhold til forskrifterne i denne brugsanvisning.
- Maskinen må kun sluttes til den netspænding og -frekvens, som er angivet på typeskiltet.

da

Følgende udstyr følger med ved levering:
– Maskine inklusive savklinge
– Instruktionsbog
– Maskinens emballage
– og tilbehør (støvudsugningsmodul (ekstraudstyr), overfladebeskyttelse, udsugningsadapter, glidesko, unbrakonøgle, afdækningshætte)

3. Værktøj og tilbehør

Savklinge	W-CS
Støvudsugningsmodul	WSJ-DRS
Overfladebeskytter	W-ASJ SS
Udsugningsadapter	W-ASJ AS
Glidesko	W-ASJ GL
Unbrakonøgle	5-W-A SW5
Afdækningshætte	W-ASJ AH
Filter	W-ASJ FD

3.1 Støvudsugningsmodul WSJ-DRS

3.1.1 Generelle henvisninger

Placering af identifikationsoplysninger på maskinen
Typebetegnelse og serienummer findes på maskinens mærkeplade. Skriv disse oplysninger i instruktionsbogen, og henvis til disse, når du henvender dig til vores kundeservice eller værksted.

Type: WSJ-DRS

Serienummer:

3.1.2 Sikkerhed

Anvendelsesformål
WSJ-DRS må kun bruges sammen med WSJ 850-ET og WSJ 850-EB.
WSJ-DRS må ikke bruges til asbestholdige materialer, metalstøv, glas- og kulfiberstøv.
DRS må ikke bruges til fugtigt eller eksplosivt støv og spåner.

3.1.3 Generelle sikkerhedsforanstaltninger

- Ved udskiftning af filtret skal maskinen og/eller WSJ-DRS holdes, så støvskuffen kan trækkes af lodret nedad. Derved undgås, at der kommer støv ud.
- Det anbefales at bære støvmaske ved udskiftning af filtret.

3.1.4 Tekniske data

Støvmodul WSJ-DRS til WSJ 850-ET og WSJ 850-EB

Vægt	250 g
Mål (L x B x H)	150 x 60 x 100 mm

3.1.5 Ibrugtagning

-BEMÆRK-
Hvis der bruges støvudsugningsmodul, skal afdækningshætten monteres før savklingen (se 6.5).

Montering af støvudsugningsmodul 2
1. Træk stikket ud.
2. Sæt udsugningsadapteren i åbningen i maskinen.
3. Tryk på udsugningsadapteren nedefra, til den går i indgreb i maskinen.
4. Skub støvudsugningsmodulet på maskinen og udsugningsadapteren bagfra, til det går hørbart i indgreb.

Afmontering af støvudsugningsmodul
1. Træk stikket ud.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

2. Tryk på de to knapper til venstre og højre på støvudsugningsmodulet, og hold dem inde.
3. Træk støvudsugningsmodulet bagud af maskinen og udsugningsadapteren.
4. Frigør udsugningsadapteren fra maskinen ved at trykke den nedad.
5. Tryk udsugningsadapteren nedad, og træk den af maskinen.

Tømning af støvbeholder

	-ADVARSEL-
	● Der frigives støv, når der bankes støv ud af støvudsugningsmodulet. ● Støv kan skade luftvejene. ● Brug støvmaske.

-BEMÆRK-
Hold støvudsugningsmodulet, så udsugningsadapteren vender opad.

1. Træk stikket ud.
2. Tryk samtidig på de to knapper til venstre og højre på støvbeholderen.
3. Træk støvbeholderen af nedad.
4. Bank støvet ud af støvbeholderen, eller rengør støvbeholderen med en støvsuger (brug støvmaske).

3.1.6 Rengøring og vedligeholdelse

Støvudsugningsmodulet rengøres bedst med trykluft og en klud. Brug ikke vand, olie, fedt eller rengøringsmiddel.

3.1.7 Udskiftning og rengøring af filtret

Udskift filtret, når det er defekt eller så snavset, at det ikke længere kan rengøres. Afmonter filtret for at gøre det grundigt rent. Især efter savning i gips og gipskarton bør filtret rengøres grundigt, for at DRS' sugevirkning ikke reduceres. Rengør det forsigtigt med trykluft eller en støvsuger.

da

4. Tekniske data

Maskine	WSJ 750-ET		WSJ 750-EB		WSJ 850-ET		WSJ 850-EB	
Optagen effekt	750 W		750 W		850 W		850 W	
Netfrekvens	50/60 Hz		50/60 Hz		50/60 Hz		50/60 Hz	
Spænding	110 V	230 V	110 V	230 V	110 V	230 V	110 V	230 V
Mærkestrøm	7,5 A	3,8 A	7,5 A	3,8 A	8,0 A	4,1 A	8,0 A	4,1 A
Vægt i overensstemmelse med EPTA-procedure 01/2003	2,8 kg		2,6 kg		2,7 kg		2,6 kg	
Mål (L×B×H)	256×75×201 mm		256×75×194 mm		256×75×201 mm		256×75×194 mm	
Slagtal, ubelastet	900-3000 1/min.		900-000 1/min		900-000 1/min.		900-000 1/min	
Stempelvandring	28 mm		28 mm		28 mm		28 mm	
Skæreydelse i træ	op til 120 mm		op til 120 mm		op til 150 mm		op til 150 mm	
Skæreydelse i aluminium	op til 25 mm		op til 25 mm		op til 25 mm		op til 25 mm	
Skæreydelse i stål, ulegeret	op til 10 mm		op til 10 mm		op til 10 mm		op til 10 mm	
Skråsnit (venstre/højre)	0–45°		0–45°		0–45°		0–45°	
Antal pendultrin	0-1-2-3		0-1-2-3		0-1-2-3		0-1-2-3	
Værktøjsholder	T-skaft		T-skaft		T-skaft		T-skaft	
Udv. diameter, udsugningsadapter			30 mm til slangeadapter					
Dobbeltisoleret (iht. EN 60745)			Kapslingsklasse II (dobbeltisoleret)					
Vibrationsdæmpende håndgreb								

-BEMÆRK-
Det vibrationsniveau, der angives i disse anvisninger, er målt med en målemetode, der opfylder bestemmelserne i EN 60745, og kan anvendes i forbindelse med en sammenligning af forskellige elværktøjer. Det kan også anvendes til en foreløbig vurdering af vibrationsbelastningen. Det angivne vibrationsniveau dækker de væsentlige anvendelsesformål for elværktøj. Hvis elværktøjet imidlertid anvendes til andre formål, med andre indsatsværktøjer eller utilstrækkelig vedligeholdelse, kan vibrationsniveauet afvige. Dette kan forøge vibrationsbelastningen i hele arbejdstiden markant. For at opnå en præcis vurdering af vibrationsbelastningen bør også den tid, hvor maskinen er slukket eller blot kører uden at blive anvendt, inddrages. Dette kan reducere vibrationsbelastningen i hele arbejdstiden markant. Fastlæg yderligere sikkerhedsforanstaltninger til beskyttelse af brugeren mod vibrationspåvir-

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

kninger, f.eks. er det vigtigt at vedligeholde elværktøj og indsatsværktøj, at holde hænderne varme og at organisere arbejdsprocesserne.

Støj- og vibrationsinformation (målt iht. EN 60 745)

Typisk A-vægtet lydstyrkeniveau (L_{WA}): 99 dB (A) WSJ-EB / 98 dB (A) WSJ-ET
Typisk A-vægtet lydtryksniveau (emission) (L_{pA}): 88 dB (A) WSJ-EB / 87 dB (A) WSJ-ET
For de nævnte støjniveauer iht. EN 60 745 er der en usikkerhed på 3dB.
Brug høreværn!

Triaksiale vibrationsværdier (vibrationsvektorsum) målt i henhold til EN 60745-2-11	WSJ 750-EB	WSJ 750-ET	WSJ 850-EB	WSJ 850-ET
Savning i træplader (med savklinge Hilti W 91/P HCS), $a_{h, B}$	13,0 m/s^2	10,5 m/s^2	11,0 m/s^2	9,0 m/s^2
Usikkerhed (K) for savning i træplader	1,5 m/s^2	1,8 m/s^2	1,5 m/s^2	1,5 m/s^2
Savning af metalplader (med savklinge Hilti M 50/2 BIM), $a_{h, M}$	5,0 m/s^2	4,0 m/s^2	5,0 m/s^2	4,0 m/s^2
Usikkerhed (K) for savning af metalplader	1,5 m/s^2	1,5 m/s^2	1,5 m/s^2	1,5 m/s^2

Ret til tekniske ændringer forbeholdes!

da

5. Sikkerhedsanvisninger

BEMÆRK
Sikkerhedsafsnittet i kapitel 5.1 indeholder alle generelle sikkerhedsanvisninger vedrørende elværktøj, og i henhold til gældende bestemmelser skal disse anføres i brugsanvisningen. Der kan således forekomme anvisninger, der ikke er relevante for denne maskine.

5.1 Generelle sikkerhedsanvisninger for elværktøj

a) ⚠ **ADVARSEL! Læs alle sikkerhedsanvisninger og instruktioner.** Hvis sikkerhedsanvisningerne og instruktionerne ikke overholdes, er der risiko for elektrisk stød, brand og/eller alvorlige personskader. **Opbevar alle sikkerhedsanvisninger og instruktioner til senere brug.** Det benyttede begreb "elværktøj" i sikkerhedsanvisningerne refererer til elektriske maskiner (med netledning) og batteridrevne maskiner (uden netledning).

5.1.1 Arbejdspladssikkerhed

a) **Sørg for at holde arbejdsområdet ryddeligt og godt oplyst.** Uorden eller uoplyste arbejdsområder øger faren for uheld.
b) **Brug ikke elværktøj i eksplosionstruede omgivelser, hvor der er brændbare væsker, gasser eller støv.** Maskiner kan slå gnister, der kan antænde støv eller dampe.
c) **Sørg for, at andre personer og ikke mindst børn holdes væk fra arbejdsområdet, når maskinen er i brug.** Hvis man distraheres, kan man miste kontrollen over maskinen.

5.1.2 Elektrisk sikkerhed

a) **Elværktøjets stik skal passe til kontakten. Stikket må under ingen omstændigheder ændres. Brug ikke adapterstik sammen med jordforbundne elværktøj.** Uændrede stik, der passer til kontakterne, nedsætter risikoen for elektrisk stød.
b) **Undgå kropskontakt med jordforbundne overflader som f.eks. rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.** Hvis din krop er jordforbundet, øges risikoen for elektrisk stød.
c) **Elværktøj må ikke udsættes for regn eller fugt.** Indtrængning af vand i elværktøj øger risikoen for elektrisk stød.
d) **Brug ikke ledningen til formål, den ikke er beregnet til (f.eks. må man aldrig bære elværktøjet i ledningen, hænge det op i ledningen eller rykke i ledningen for at trække stikket ud af kontakten). Beskyt ledningen mod varme, olie, skarpe kanter eller maskindele, der er i bevægelse.** Beskadigede eller sammenviklede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.
e) **Hvis maskinen benyttes i det fri, må der kun benyttes en forlængerledning, der er egnet til udendørs brug.** Brug af forlængerledning til udendørs brug nedsætter risikoen for elektrisk stød.
f) **Hvis det ikke kan undgås at anvende elværktøjet i fugtige omgivelser, skal du anvende et fejlstrømsrelæ.** Anvendelsen af et fejlstrømsrelæ nedsætter risikoen for et elektrisk stød.

5.1.3 Personlig sikkerhed

a) **Det er vigtigt at være opmærksom, se, hvad man laver, og bruge maskinen fornuftigt. Man bør ikke bruge elværktøjet, hvis man er træt, har nydt alkohol eller er påvirket af medicin eller euforiserende stoffer.** Få sekunders uopmærksomhed ved brug af elværktøjet kan medføre alvorlige personskader.
b) **Brug beskyttelsesudstyr, og hav altid beskyttelsesbriller på.** Brug af sikkerhedsudstyr som f.eks. støvmaske, skridsik-

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

kert fodtøj, beskyttelseshjelm eller høreværn afhængigt af maskintype og anvendelse nedsætter risikoen for personskader.

c) **Undgå utilsigtet igangsætning. Kontrollér, at elværktøjet er frakoblet, før du slutter det til strømforsyningen og/eller batteriet, tager det op eller transporterer det.** Undgå at bære elværktøjet med fingeren på afbryderen, og sørg for, at det ikke er tændt, når det sluttes til nettet, da dette øger risikoen for personskader.

d) **Fjern indstillingsværktøj eller skruenøgler, inden elværktøjet tændes.** Hvis et stykke værktøj eller en nøgle sidder i en roterende maskindel, er der risiko for personskader.

e) **Undgå at arbejde i unormale kropsstillinger. Sørg for at stå sikkert, mens der arbejdes, og kom ikke ud af balance.** Det er derved nemmere at kontrollere elværktøjet, hvis der skulle opstå uventede situationer.

f) **Brug egnet arbejdstøj. Undgå løse beklædningsgenstande eller smykker. Hold hår, tøj og handsker væk fra dele, der bevæger sig.** Dele, der er i bevægelse, kan gribe fat i løstsiddende tøj, smykker eller langt hår.

g) **Hvis støvudsugnings- og opsamlingsudstyr kan monteres, er det vigtigt, at dette tilsluttes og benyttes korrekt.** Ved at anvende en støvudsugning er det muligt at nedsætte risiciene som følge af støv.

5.1.4 Anvendelse og pleje af elværktøj

a) **Undgå at overbelaste maskinen. Brug altid en maskine, der er beregnet til det stykke arbejde, der skal udføres.** Med det rigtige værktøj arbejder man bedst og mest sikkert inden for det angivne effektområde.

b) **Brug ikke maskinen, hvis afbryderen er defekt.** En maskine, der ikke kan startes og stoppes, er farlig og skal repareres.

c) **Træk stikket ud af stikkontakten, og/eller fjern batteriet fra maskinen, inden du foretager indstillinger på den, skifter tilbehørsdele eller lægger den til side.** Disse sikkerhedsforanstaltninger forhindrer utilsigtet start af elværktøjet.

d) **Opbevar ubenyttede maskiner uden for børns rækkevidde. Lad aldrig personer, der ikke er fortrolige med maskinen eller ikke har gennemlæst sikkerhedsanvisningerne benytte maskinen.** Maskiner er farlige, hvis de benyttes af ukyndige personer.

e) **Sørg for at pleje elværktøjet omhyggeligt. Kontrollér, om bevægelige dele fungerer korrekt og ikke sidder fast, og om delene er brækket eller beskadiget, således at elværktøjets funktion påvirkes. Få beskadigede dele repareret, inden elværktøjet tages i brug.** Mange uheld skyldes dårligt vedligeholdte maskiner.

f) **Sørg for, at skæreværktøjer er skarpe og rene.** Omhyggeligt vedligeholdte skæreværktøjer med skarpe skærekanter sætter sig ikke så hurtigt fast og er nemmere at føre.

g) **Anvend elværktøj, tilbehør, indsatsværktøj osv. i overensstemmelse med disse anvisninger. Tag hensyn til arbejdsforholdene og det arbejde, der skal udføres.** I tilfælde af anvendelse af maskinen til formål, som ligger uden for det fastsatte anvendelsesområde, kan der opstå farlige situationer.

5.1.5 Service

a) **Sørg for, at maskinen kun repareres af kvalificerede fagfolk, og at der altid benyttes originale reservedele.** Dermed sikres størst mulig elværktøjssikkerhed.

5.2 Produktspecifikke sikkerhedsanvisninger

5.2.1 Personlig sikkerhed

a) **Hold fat i elværktøjet på de isolerede håndtag, hvis du udfører opgaver, hvor der er risiko for, at indsatsværktøjet kan ramme skjulte elektriske ledninger eller elværktøjets eget netkabel.** Hvis der opstår kontakt med en strømførende ledning, kan maskinens metaldele også sættes under spænding, og brugeren kan få elektrisk stød

b) **Brug høreværn.** Støjpåvirkningen kan medføre høretab.

c) **Anvend ekstrahåndgrebene, hvis sådanne medfølger.** Hvis du mister kontrollen, kan det medføre personskader.

d) **Brug åndedrætsværn under arbejde, som udvikler støv.**

e) **Hold pauser under arbejdet, og lav afspændings- og fingerøvelser, så dine fingre får en bedre blodgennemstrømning.**

e) **Tænd først maskinen, når du befinder dig i arbejdsområdet.**

g) **Sørg altid for, at elledning, forlængerledning og udsugningsslange holdes bag maskinen for at undgå faren for at falde under arbejdet.**

h) **Værktøjet kan blive varmt, når man arbejder med det.** *Du kan få forbrændinger på hænderne. Brug derfor altid beskyttelseshandsker, når du skifter værktøj.*

i) **Maskinen må kun styres med hænderne.**

j **Anvend kun værktøjet i henhold til korrekt brug. Værktøjet må kun benyttes, når det fungerer fejlfrit.**

k) **Slut en ekstern støvudsugning til, når du arbejder med materialer, der afgiver sundhedsskadeligt støv.**

l) *Støv fra materialer såsom blyholdig maling, visse træsorter, mineraler og metal kan være sundhedsfarlige. Berøring eller indånding af støv kan medføre allergiske reaktioner og/eller luftvejssygdomme hos brugeren eller personer, der opholder sig i nærheden. Bestemte støvtyper, f.eks. støv fra ege- og bøgetræ, er kræftfremkaldende, især i forbindelse med tilsætningsstoffer til træbehandling (kromat, træbeskyttelsesmidler). Asbestholdige materialer må kun bearbejdes af fagfolk.* **Anvend så vidt muligt støvudsugning. For at sikre en effektiv støvudsugning anbefales det at anvende en egnet mobil støvudsugning anbefalet af Hilti til træ- og/eller mineralstøv, som er tilpasset til det pågældende elværktøj. Sørg for god udluftning af arbejdspladsen. Det anbefales at bruge åndedrætsværn med filterklasse P2. Overhold de gældende nationale forskrifter vedrørende de materialer, der skal bearbejdes.**

m) **Maskinen må ikke anvendes af børn eller svagelige personer, der ikke er instrueret i brugen.**

n) **Børn bør gøres opmærksomme på, at de ikke må lege med maskinen.**

5.2.2 Arbejdsplads

a) **Sørg for god belysning på arbejdspladsen.**

b) **Sørg for god udluftning af arbejdspladsen.** *Arbejdspladser med dårlig udluftning kan medføre*

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

helbredsskader som følge af eksponering for støv.

5.2.3 Personlig sikkerhed

a) **Kontrollér før arbejdets begyndelse arbejdsområdet for skjulte elledninger samt skjulte gas- og vandrør, f.eks. ved hjælp af en metaldetektor.** *Udvendige metaldele på maskinen kan være spændingsførende, f.eks. hvis du utilsigtet har beskadiget en elledning. Disse dele udgør en alvorlig fare, da de kan give elektrisk stød.*

b) **Kontrollér jævnligt maskinens elledning, og lad en fagmand udskifte ledningen, hvis den bliver beskadiget. Kontrollér jævnligt forlængerledningerne, og udskift dem, hvis de er beskadigede. Hvis el- eller forlængerledningen bliver beskadiget under arbejdet, må du ikke røre ved ledningen. Træk stikket ud.** *Beskadigede netledninger og forlængerledninger udgør en fare, da de kan give elektrisk stød.*

c) **Lad derfor jævnligt Hilti kontrollere snavsede maskiner, især hvis de ofte bruges til at save i elektrisk ledende materialer.** *Hvis der sidder støv, først og fremmest fra ledende materialer, på maskinens overflade, eller den er fugtig, er der under uheldige omstændigheder risiko for at få elektrisk stød.*

d) **Når du arbejder udendørs med elværktøj, skal du sikre dig, at maskinen er sluttet til lysnettet via et fejlstrømsrelæ (HFI) med maks. 30 mA brydestrøm.** *Anvendelse af et fejlstrømsrelæ nedsætter risikoen for at få et elektrisk stød.*

e) **Det anbefales at anvende et fejlstrømsrelæ (HFI) med en brydestrøm på maks. 30 mA.**

5.2.4 Omhyggelig omgang med og brug af el-værktøj

a) **Fastgør det emne, der skal bearbejdes. Brug fastspændingsværktøj eller en skruestik til at fastspænde emnet.** *Dermed holdes det sikrere fast end med hånden, og du har desuden begge hænder fri til at betjene maskinen.*

b) **Kontrollér, at værktøjet passer til maskinens værktøjsholder, og at det er låst korrekt fast i værktøjsholderen.**

c) **Ved strømafbrydelse: Sluk maskinen, og træk stikket ud.** *Dette forhindrer utilsigtet igangsætning af maskinen, når spændingsforsyningen igen fungerer.*

d) **Undgå brug af forlængerledninger med flere udtag og samtidig anvendelse af flere maskiner.**

5.2.5 Særlige sikkerhedsanvisninger for bajonetsave

a) **Før altid maskinen væk fra kroppen under savningen.**

b) **Hold aldrig hænderne foran eller ind mod savklingen.**

c) **Sav kun i underlag, hvor du kender indholdet.** *Savklingen kan give tilbageslag, hvis den rammer en genstand.*

d) **Sluk maskinen under transport.**

e) **Spåner, især metalspåner, der opstår under savningen, kan være varme.** *Beskyt dig ved at bruge passende beskyttelsesbeklædning.*

f) **Beskyttelsesanordningen til savklingen skal være monteret for at undgå, at man utilsigtet berører savklingen og bevægelige dele over savklingen.**

g) **Fastlæg fareklassen for det støv, der opstår under arbejdet, før du begynder på arbejdet.** *Brug en professionel støvsuger med en officielt godkendt beskyttelsesklassificering, som overholder de lokale regler for beskyttelse mod støv.*

h) **Afdækningshætten til udsugningen bør ikke afmonteres.**

i) *Fare for personskader, hvis værktøjet går igennem underlaget.* **Sørg for at sikre området på den modsatte side.**

j) **Tag ikke fat under emnet under savningen.**

5.2.6 Personligt beskyttelsesudstyr

Brugeren og de personer, der befinder sig i nærheden, skal bruge beskyttelsesbriller, høreværn, let åndedrætsværn og beskyttelseshandsker, mens maskinen anvendes.

Brug beskyttelsesbriller

Brug høreværn

Brug beskyttelseshandsker

Brug støvmaske

5.2.7 Beskyttelsesanordning

Brug ikke maskinen uden beskyttelsesanordning.

da

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

6. Ibrugtagning

-BEMÆRK-
Netspændingen skal svare til angivelsen på typeskiltet.

-ADVARSEL-

- Savklingens skærekanter er skarpe.
- Du kan komme til skade på skærekanterne.
- Brug beskyttelseshandsker.

6.1 Forlængerledning

Ved anvendelse af forlængerledninger: Brug kun forlængerledning med tilstrækkeligt tværsnit, der er godkendt til det pågældende anvendelsesområde. I modsat fald kan der forekomme effekttab ved maskinen og overophedning af ledningen. Kontrollér jævnligt, om forlængerledningen er beskadiget. Udskift beskadigede forlængerledninger.

Anbefalede minimale tværsnit og maksimale ledningslængder:

	Ledertværsnit	
Netspænding	**1,5 mm²**	**2,5 mm²**
110 V	20 m	30 m
230 V	50 m	100 m

Forlængerledning udendørs

Til udendørs brug må der kun anvendes forlængerledninger, som tydeligt er mærket og godkendt til udendørs brug.

6.2 Montering af savklinge 3

1. Træk stikket ud.
2. Tryk på savklingelåsen, og hold den.
3. Tryk savklingen (med tænderne i skæreretningen) ind i værktøjsholderen, til den går i indgreb.
4. Hold savklingen mod modstanden, og lad savklingelåsen glide tilbage.
5. Kontrollér, at savklingen er sikkert fastlåst, ved at trække i den.

6.3 Afmontering af savklinge 4

-BEMÆRK-
Når savklingen skal skiftes, skal maskinen holdes på en sådan måde, at personer eller dyr ikke kan komme til skade, når savklingen udkastes.

1. Træk stikket ud.
2. Tryk armen til savklingelåsen til side indtil anslag. (Savklingen løsnes og kastes ud)

6.4 Støvudsugning med udsugningsanordning

-BEMÆRK-
Støvudsugningen reducerer støvbelastningen, forbedrer arbejdssikkerheden ved at friholde snitlinjen og forhindrer større arbejdspladsbelastninger fra støv og spåner. Tilslut udsugningsanordningen, hvis du igennem længere tid bearbejder træ eller materialer, hvor der kan opstå store koncentrationer af støv.
Når du arbejder med udsugningsanordningen, skal afdækningshætten være monteret.

6.4.1 Montering 5

1. Træk stikket ud.
2. Sæt udsugningsadapteren i åbningen i maskinen.
3. Tryk på udsugningsadapteren nedefra, til den går i indgreb i maskinen.
4. Slut støvsugerslangen til udsugningsadapteren.

6.4.2 Afmontering 6

1. Træk stikket ud.
2. Træk støvsugerslangen af udsugningsadapteren.
3. Tryk udsugningsadapteren nedad, og træk den af maskinen.

6.4.3 Fremgangsmåde ved tilstoppet udsugningsadapter

1. Træk netstikket ud af stikkontakten.
2. Rengør udsugningsadapteren.
3. Kontrollér, om bevægelige dele fungerer korrekt og ikke sidder fast, og om delene er brækket eller beskadiget, således at maskinens funktion påvirkes.

6.5 Afdækningshætte

6.5.1 Montering 7

1. Træk stikket ud.
2. Skub afdækningshætten på maskinen forfra, til den går indgreb.

6.5.2 Afmontering 8

1. Træk stikket ud.
2. Vrid afdækningshætten lidt, og træk den af fremad.

6.6 Savsmuldsblæser

Blæseanordningen leder en luftstrøm til savklingen for at holde snitlinjen fri for savsmuld.

6.7 Indstilling af pendulbevægelse 9

Savklingens pendulfunktion kan indstilles i fire trin, hvilket gør det muligt at tilpasse savens fremføring (snithastighed) og snitbillede til det materiale, som bearbejdes. Med armen til indstilling af pendulfunktion kan der skiftes mellem de fire trin.
Bemærk venligst følgende anbefalinger:
Jo finere og renere snitkanten skal være, desto lavere skal pendultrinnet være.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

Den optimale indstilling kan man finde frem til ved praktiske forsøg.
Trin 0: Ingen pendulbevægelse
Trin I: Lille pendulbevægelse
Trin II: Middel pendulbevægelse
Trin III: Stor pendulbevægelse
Kravene til den enkelte savklinge er afgørende for den korrekte indstilling.

6.8 Indstilling af slagantal 10

1. Slagantallet stilles mellem 1 (lavt) og 6 (højt) på reguleringshjulet.

Kravene til den enkelte savklinge er afgørende for den korrekte indstilling.

6.9 Indstilling af snitvinkel

6.9.1 Indstilling af snitvinkel 11

1. Træk stikket ud.
2. Tag udsugningsstudsen af.
3. Løsn skruen.
4. Træk fodpladen lidt fremad.
5. Indstil den ønskede vinkel ved hjælp af skalaen på maskinen.
6. Spænd skruen.

6.9.2 Tilbagestilling af snitvinkel

1. Træk stikket ud.
2. Løsn skruen.
3. Indstil snitvinklen til 0°.
4. Tryk fodpladen tilbage til udgangspositionen.
5. Spænd skruen.

6.10 Forskydning af fodplade 12

Fodpladen kan forskydes på følgende måde, så man kan save tæt til kanten:
1. Træk stikket ud.
2. Løsn skruen.
3. Tryk fodpladen tilbage indtil anslag.
4. Spænd skruen.

6.11 Overfladebeskytter 13

-BEMÆRK-
Ved visse typer af savklinger kan overfladebeskytteren ikke anvendes (f.eks. udlagte savklinger).
Overfladebeskytteren forhindrer, at overfladen rives op ved savning i træmaterialer.
1. Træk stikket ud.
2. Tryk overfladebeskytteren på fodpladen nedefra.

6.12 Glidesko til fodplade

-BEMÆRK-
Glideskoen til fodpladen bruges ved forarbejdning af materialer, der er modtagelige for ridser.
1. Træk stikket ud.
2. Hægt glideskoen på fodpladen foran.
3. Tryk glideskoen mod fodpladen bagpå, til den går i indgreb.

7. Anvendelse

-ADVARSEL-

- Savklingens skærekanter er skarpe.
- Man kan skære sig på skærekanterne, og savklingen kan blive varm under savningen.
- Brug beskyttelseshandsker.

-ADVARSEL-

- Under savning hvirvles der støv og savspåner op.
- Det materiale, der hvirvles op, kan beskadige luftvejene og øjnene.
- Brug et let åndedrætsværn og beskyttelsesbriller.

-ADVARSEL-

- Maskinen og savningen støjer.
- Et for højt støjniveau kan skade hørelsen.
- Brug altid høreværn.

7.1 System

-BEMÆRK-
- Brug kun fejlfrie savklinger for at sikre en god saveeffekt og for at skåne maskinen.
- Undgå at overbelaste maskinen.

-ADVARSEL-
- Før altid maskinen væk fra kroppen under savningen.
- Løft først maskinen væk fra emnet, når den er standset.
- Læg først maskinen fra dig, når den er standset.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

-ADVARSEL-

- Ved permanent anvendelse bliver savklingen varm.
- Du kan blive forbrændt, hvis du rører ved savklingen.
- Brug beskyttelseshandsker.

7.2 Start-/stop-kontakt

7.2.1 Start-/stop-kontakt (WSJ 750-ET/WSJ 850-ET) 14

1. Sæt stikket i stikkontakten.
2. Tænd på kontakten.
   - – Tænd: Tryk på start-/stop-kontakten.
   - – Sluk: Slip start-/stop-kontakten.
   - – Lås: Tryk på start-/stop-kontakten, og tryk derefter på låseknappen.
   - – Sluk: Tryk på start-/stop-kontakten, og slip den igen.

7.2.2 Start-/stop-kontakt (WSJ 750-EB/WSJ 850-EB) 15

1. Sæt stikket i stikkontakten.
2. Start eller stop med skydekontakten.

7.3 Dyksavning 16

-BEMÆRK-

Foretag kun dyksavning i bløde materialer.
Anvend kun korte stiksavklinger.

1. Sæt stikket i stikkontakten.
2. Stil armen til indstilling af pendulfunktion i position 0.
3. Sæt maskinen på emnet med den forreste kant af fodpladen.
4. Hold maskinen fast, og tryk på start-/stop-kontakten.
5. Tryk maskinen fast mod emnet, og dyk langsomt savklingen ned ved at reducere tilholdevinklen.
6. Når der er stukket helt ned i emnet, bringes maskinen i normal arbejdsstilling (hele fodpladen hviler på emnet).
7. Sav videre langs med snitlinjen.

da

8. Rengøring og vedligeholdelse

Træk stikket ud.

8.1 Rengøring af værktøjet

- Fjern jævnligt harpiks fra de anvendte savklinger, da arbejdseffekten er større med rene klinger. Harpiksen fjernes, ved at savklingerne lægges i petroleum eller et almindeligt middel til fjernelse af harpiks i 24 timer.

8.2 Rengøring af maskinen

- Maskinen er smurt tilstrækkeligt fra fabrikken. Ved hård belastning over en længere periode anbefaler Hilti et eftersyn. Dette øger maskinens levetid og forhindrer unødvendige reparationsomkostninger.
- Reparationer på eldelen må kun udføres af en elektriker.

-ADVARSEL-

Hold maskinen, især gribefladerne, tørre, rene og fri for olie og fedt. Anvend ikke silikoneholdige plejemidler.

Kabinettet er fremstillet af et slagfast plastmateriale. Grebet er fremstillet af elastomer-materiale.
Anvend aldrig maskinen, hvis ventilationsåbningerne er tilstoppede! Rengør forsigtigt ventilationsåbningerne med en tør børste. Sørg for, at der ikke trænger fremmedlegemer ind i maskinen. Rengør jævnligt maskinen udvendigt med en let fugtig klud. Du må ikke bruge spraymaskiner, dampstrålemaskiner eller almindeligt vand til rengøring! Det kan forringe maskinens elektriske sikkerhed.

8.3 Vedligeholdelse

Kontrollér regelmæssigt alle udvendige dele på maskinen for beskadigelse og fejlfri funktion. Brug ikke maskinen, hvis der er beskadigede dele, eller hvis der er betjeningselementer, som ikke fungerer fejlfrit. Lad Hilti-service reparere værktøjet.
Reparationer på eldelen må kun udføres af en elektriker.

8.4 Kontrol efter rengøring og vedligeholdelse

Efter rengørings- og vedligeholdelsesarbejde skal du kontrollere, at alt sikkerhedsudstyr sidder, som det skal, og fungerer fejlfrit.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

9. Fejlsøgning

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Savklingen falder ud	Savklingen er ikke låst rigtigt fast	Gentag tilspændingsprocessen, og sørg for, at værktøjsholderen er åbnet helt, og at savklingen trykkes imod modstanden
	Tilspændingsystemet er snavset	Rengør værktøjsholderen
Savklingen kan ikke føres ind	Tilspændingsystemet er snavset	Rengør værktøjsholderen
Maskinen kan ikke tændes	Netstikket er ikke tilsluttet	Kontrollér forbindelsen
	Kontakten er defekt eller snavset	Rengør kontakten udefra med en klud, eller lad en elektriker kontrollere den
Kontakten kan ikke låses fast (WSJ 750-ET og 850-ET)	Kontakten er defekt eller snavset	Rengør kontakten udefra med en klud, eller lad en elektriker kontrollere den
Pendulbevægelsen kan ikke justeres	Maskinen er snavset	Fjern snavs fra reguleringsarmens not
Pendulbevægelsen fungerer ikke	Maskinen er snavset	Kontrollér, om der er snavs omkring pendulgaflen, og fjern det, hvis det er tilfældet
	Armen til pendulfunktion er i position "0"	Indstil den ønskede værdi
Omdrejningstallet kan ikke indstilles	Reguleringshjulet er defekt eller snavset	Rengør reguleringshjulet udefra, eller lad en elektriker kontrollere maskinen
Omdrejningstallet er for højt eller for lavt	Der er indstillet en forkert værdi	Kontrollér den indstillede værdi (skalaen på reguleringshjulet), og ret om nødvendigt indstillingen
Udsugningen med støvsuger eller DRS virker ikke	Udsugningshætten er ikke sat på	Kontrollér, at støvsugeren fungerer, og at udsugningsadapteren og udsugningshætten er tilsluttet
	Kanalerne på maskinen og/eller udsugningsadapteren er snavsede	Rengør kanalerne på maskinen og udsugningsadapteren
Fodpladen kan ikke drejes	Fastgøringsskruen er ikke løsnet, eller forbindelsen til maskinen er snavset	Kontrollér skruen, og løsn denne om nødvendigt. Rengør området mellem fodpladen og maskinen
Tilbehøret kan ikke monteres (WSJ 850-ET/-EB)	Fæstet til fodpladen er snavset, eller der bruges forkert tilbehør	Rengør fæstet, og kontrollér, om tilbehøret er egnet
Udsugningsmodulet DRS virker ikke	Fæstet til maskinen er ikke korrekt	Kontrollér fæstet til maskinen
	Støvbeholderen er fuld	Tøm støvbeholderen
	Filtret er snavset	Rengør filtret, eller udskift støvbeholderen
Snittet er ikke lige	Forkert savklinge til anvendelsen	Anvend de savklinger, som Hilti anbefaler til den aktuelle arbejdsopgave
	Savklingen sløv eller beskadiget	Anvend en ny egnet savklinge
Materialet bliver for varmt	For høj skærekraft og omdrejningstal	Reducer slagantallet og fremføringstrykket
Materialet bliver for varmt (metal)	Manglende smøring ved savning i metal	Anvend en ny savklinge, og sørg for, at der er tilstrækkelig smøring mellem savklingen og emnet

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

10. Bortskaffelse

Størstedelen af de materialer, som anvendes ved fremstillingen af Hilti-maskiner, kan genbruges. Materialerne skal sorteres, før de kan genbruges. I mange lande findes der allerede ordninger, hvor Hilti samler din brugte maskine ind til genbrug. Yderligere oplysninger får du hos Hilti-kundeservice eller din lokale Hilti-konsulent.

Kun for EU-lande

Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald!

I henhold til det europæiske direktiv om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.

11. Producentgaranti – Produkter

Hilti garanterer, at det leverede produkt er fri for materiale- og fabrikationsfejl. Garantien forudsætter, at produktet anvendes og håndteres samt vedligeholdes og rengøres i henhold til Hilti-brugsanvisningen, og at den tekniske enhed er bevaret, dvs. at der udelukkende er anvendt originale Hilti-forbrugsmaterialer, -tilbehørsdele og -reservedele til produktet.

Garantien omfatter reparation uden beregning eller udskiftning af defekte dele uden beregning i hele produktets levetid. Dele, der som følge af normalt slid trænger til at blive udskiftet eller repareret, er ikke omfattet af garantien.

Hilti afviser alle yderligere krav, medmindre den nationale lovgivning forbyder en sådan afvisning. Hilti påtager sig således intet ansvar for direkte eller indirekte skader, samtidige eller efterfølgende skader, tab eller omkostninger, som er opstået i forbindelse med eller på grund af anvendelsen af produktet, eller som er opstået på grund af produktets uegnethed til et bestemt formål. Stiltiende garantier for anvendelse eller egnethed til et bestemt formål udelukkes udtrykkeligt.

I forbindelse med reparation eller udskiftning af produktet eller dele deraf, forudsættes det, at produktet eller de pågældende dele indsendes til Hilti, umiddelbart efter at skaden er konstateret.

Nærværende garanti omhandler samtlige garantiforpligtelser fra Hiltis side og erstatter alle tidligere eller samtidige garantierklæringer, såvel skriftlige som mundtlige.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

12. EF-overensstemmelseserklæring (original)

Betegnelse:	Pendulstiksav
Typebetegnelse:	WSJ 750-ET/WSJ 750-EB/ WSJ 850-ET/WSJ 850-EB og WSJ-DRS
Produktionsår:	2003

Vi erklærer som eneansvarlige, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder: 2004/108/EF, 2006/42/EF, EN 60745-1, EN 60745-2-11, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

da

Paolo Luccini
Head of BA Quality & Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Ececutive Vice President
BU Power Tools & Accessories
01/2012

Tekniske dokumentation ved:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

ALKUPERÄISET OHJEET

WSJ 750-ET/WSJ 750-EB/ WSJ 850-ET/WSJ 850-EB Heiluripistosaha ja WSJ-DRS pölyimumoduli

Lue ehdottomasti tämä käyttöohje ennen koneen käyttämistä.

Säilytä käyttöohje aina koneen mukana.

Varmista, että käyttöohje on koneen mukana, kun luovutat koneen toiselle henkilölle.

Käyttöelementit ja koneen osat 1

① Käyttökytkin
② Lukitsinpainike (vain WSJ 750-ET ja WSJ 850-ET)
③ Tuuletusraot
④ Iskuluvun säätöpyörä
⑤ Poistoimun liitäntä
⑥ Pohjalevy
⑦ Heiluripistoliikkeen säätövipu
⑧ Pohjalevyn kiinnitysruuvi
⑨ Ohjainrulla
⑩ Sahanterä (työkalu)
⑪ Kosketussuoja
⑫ Istukka
⑬ Sahanterän lukituksen vapautusvipu
⑭ Poistoimuliitännän suojus
⑮ Pohjalevyn liukutalla
⑯ Murtosuoja

Sisällysluettelo	Sivu
1. Yleistä	97
2. Kuvaus	98
3. Työkalut ja lisävarusteet	98
4. Tekniset tiedot	99
5. Turvallisuusohjeet	100
6. Käyttöönotto	103
7. Käyttö	104
8. Huolto ja kunnossapito	105
9. Vianmääritys	106
10. Hävittäminen	107
11. Koneiden valmistajan myöntämä takuu	107
12. EU-vaatimustenmukaisuustodistus (originaali)	107

1. Yleistä

1.1 Varoitustekstit ja niiden merkitys

-VAROITUS-
Varoittaa vaaratilanteesta, josta voi seurauksena olla loukkaantuminen, koneen vaurioituminen tai aineellinen vahinko.

-HUOMAUTUS-
Antaa toimintaohjeita tai muuta hyödyllistä tietoa.

1.2 Symbolit

Varoitussymbolit

Yleinen varoitus

Varoitus: vaarallisen korkea sähköjännite

Varoitus: kuuma pinta

Ohjesymbolit

Käytä suojalaseja

Käytä kuulosuojaimia

Käytä suojakäsineitä

Käytä hengitys-suojainta

Symbolit

Lue käyttöohje ennen koneen käyttämistä

Jätteet toimitettava kierrätykseen

1 Numerot viittaavat kuviin. Tekstiin liittyvät kuvat löydät auki taitettavilta kansisivuilta. Pidä nämä kansisivut auki, kun luet käyttöohjetta.
Tämän käyttöohjeen tekstissä sana « kone » tarkoittaa aina heiluripistosahaa WSJ 750-ET/WSJ 750-EB/WSJ 850-ET/WSJ 850-EB.

Koneen tunnistetietojen sijainti
Tyyppimerkinnän ja sarjanumeron löydät koneen tyyppikilvestä. Merkitse nämä tiedot myös koneesi käyttöohjeeseen ja ilmoita nämä tiedot aina kun otat yhteyttä Hilti-myyntiedustajaan tai Hilti-asiakaspalveluun.

Tyyppi: _____

Sarjanumero: _____

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

2. Kuvaus

Kone on sähkökäyttöinen heiluripistosaha, joka on tarkoitettu muovi-, puu- ja metallimateriaalien sekä kipsi- ja kuitulevyjen työstämiseen. Kone on tarkoitettu ammattikäyttöön.

2.1 Tarkoituksenmukainen käyttö

Kone on tarkoitettu käytettäväksi: Rakennustyömaalla, verstaalla ja korjaus- ja muutosrakentamisessa sekä uudisrakentamisessa, asuin- ja työtiloissa.

- Konetta ei saa käyttää asbestia sisältävien materiaalien sahaamiseen.
- Älä käytä konetta risujen ja oksien katkaisemiseen.
- Koneeseen ei saa tehdä minkäänlaisia muutoksia.
- Laite on suunniteltu ammattikäyttöön.
- Kone ja sen varusteet saattavat aiheuttaa vaaratilanteita, jos kokemattomat henkilöt käyttävät konetta ohjeiden vastaisesti tai muutoin asiattomasti.
- Laitetta saavat käyttää, huoltaa ja korjata vain valtuutetut, koulutetut henkilöt. Käyttäjien pitää olla hyvin perillä laitteen käyttöön liittyvistä vaaroista.
- Koneen saa liittää vain verkkovirtaan, jonka jännite ja taajuus vastaavat koneen tyyppikilvessä olevia tietoja.

Koneen mukana toimitetaan:
– Kone ja sahanterä
– Käyttöohje
– Koneen pakkaus
– ja tarvikkeet (pölyimumoduli (lisävaruste), murtosuoja, poistoimuadapteri, liukutalla, koloavain, suojus)

fi

3. Työkalut ja lisävarusteet

Sahanterä	W-CS
Pölyimumoduli	WSJ-DRS
Murtosuoja	W-ASJ SS
Poistoimuadapteri	W-ASJ AS
Liukutalla	W-ASJ GL
Koloavain	5-W-A SW5
Suojus	W-ASJ AH
Suodatin	W-ASJ FD

3.1 Pölyimumoduli WSJ-DRS

3.1.1 Yleistä

Koneen tunnistetietojen sijainti

Tyyppimerkinnän ja sarjanumeron löydät koneen tyyppikilvestä. Merkitse nämä tiedot myös koneesi käyttöohjeeseen ja ilmoita nämä tiedot aina kun otat yhteyttä Hilti-myyntiedustajaan tai Hilti-asiakaspalveluun.

Tyyppi: WSJ-DRS

Sarjanumero:

3.1.2 Turvallisuus

Tarkoituksenmukainen käyttö

WSJ-DRS:ää saa käyttää vain yhdessä koneen WSJ 850- ET ja WSJ 850-EB kanssa.
WSJ-DRS:ää ei saa käyttää asbestia sisältävien materiaalien, metallipölyn, lasipölyn tai hiilikuitupölyn imurointiin.
DRS:ää ei saa käyttää kosteiden tai räjähdysherkkien pölyjen tai lastujen imurointiin.

3.1.3 Yleiset turvallisuustoimenpiteet

- Suodatinta vaihtaessasi pidä konetta ja WSJ-DRS:ää asennossa, jossa pölylaatikon voi vetää suoraan alaspäin. Näin estät pölyn pääsemisen ympäröivään ilmaan.
- Suositamme, että käytät hengityssuojainta vaihtaessasi suodatinta.

3.1.4 Tekniset tiedot

Pölyimumoduli WSJ-DRS koneelle WSJ 850-ET ja WSJ 850-EB

Paino	250 g
Mitat (P x L x K)	150 x 60 x 100 mm

3.1.5 Käyttöönotto

-HUOMAUTUS-

Kun liität pölyimumodulin koneeseen, sahanterän suojuksen pitää olla paikallaan (ks. kohta 6.5).

Pölyimumodulin asennus 2

1. Irrota koneen pistoke verkkopistorasiasta.
2. Laita poistoimudapteri koneessa olevaan aukkoon.
3. Paina poistoimuadapteria alhaalta konetta vasten, kunnes se lukittuu paikalleen.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

4. Työnnä pölyimumoduli takaapäin koneeseen ja poistoimuadapteriin, kunnes se kuultavasti lukittuu paikalleen.

Pölyimumodulin irrotus

1. Irrota koneen pistoke verkkopistorasiasta.
2. Paina kahta painiketta pölyimumodulin vasemmalla ja oikealla puolella ja pidä painikkeet painettuna.
3. Vedä pölyimumoduli taaksepäin irti koneesta ja poistoimuadapterista.
4. Löystytä poistoimuadapteri koneesta alaspäin painamalla.
5. Paina poistoimuadapteria alaspäin ja vedä se irti koneesta.

Pölysäiliön tyhjennys

-VAROITUS-

- Pölyimumodulin koputteleminen vapauttaa ilmaan pölyä.
- Pöly saattaa vahingoittaa hengitysteitä.
- Käytä hengityssuojainta.

-HUOMAUTUS-

Pidä pölyimumodulia asennossa, jossa poistoimuadapteri osoittaa ylöspäin.

1. Irrota koneen pistoke verkkopistorasiasta.
2. Paina yhtä aikaa pölysäiliön vasemmalla ja oikealla puolella olevaa painiketta.
3. Vedä pölysäiliö alaspäin irti.
4. Kopauttele pöly pois pölysäiliöstä tai tyhjennä pölysäiliö imurilla. (Käytä hengityssuojainta).

3.1.6 Huolto ja kunnossapito

Pölyimumodulin puhdistat kätevimmin paineilmalla ja puhdistusliinalla. Älä käytä puhdistamisessa vettä, öljyjä, rasvoja tai puhdistusaineita.

3.1.7 Suodattimen vaihto ja suodattimen puhdistus

Vaihda suodatin, jos se vaurioitunut tai niin pahoin likaantunut, ettei sitä enää saa puhdistettua. Irrota suodatin, jotta saat puhdistettua sen huolellisesti. Etenkin jos olet työstänyt kipsi- tai kipsikartonkimateriaalia, suodatin on puhdistettava huolellisesti, jotta DRS:n imuteho ei kärsi. Puhdista varovasti paineilmalla tai pölynimurilla.

fi

4. Tekniset tiedot

Kone	WSJ 750-ET	WSJ 750-EB	WSJ 850-ET	WSJ 850-EB
Ottoteho	750 W	750 W	850 W	850 W
Verkkovirran taajuus	50/60 Hz	50/60 Hz	50/60 Hz	50/60 Hz
Käyttöjännite	110 V | 230 V	110 V | 230 V	110 V | 230 V	110 V | 230 V
Nimellisvirta	7,5 A | 3,8 A	7,5 A | 3,8 A	8,0 A | 4,1 A	8,0 A | 4,1 A
Paino EPTA-menettelyn 01/2003 mukaisesti	2,8 kg	2,6 kg	2,7 kg	2,6 kg
Mitat (P×L×K)	256×75×201 mm	256×75×194 mm	256×75×201 mm	256×75×194 mm
Joutokäynti-iskuluku	900–3000 1/min.	900–3000 1/min	900–3000 1/min.	900–3000 1/min
Iskuliikkeen pituus	28 mm	28 mm	28 mm	28 mm
Sahausteho puuhun	enintään 120 mm	enintään 120 mm	enintään 150 mm	enintään 150 mm
Sahausteho alumiiniin	enintään 25 mm	enintään 25 mm	enintään 25 mm	enintään 25 mm
Sahausteho ei-lejeerinkiteräkseen	enintään 10 mm	enintään 10 mm	enintään 10 mm	enintään 10 mm
Kulmasahaus (vasen/oikea)	0–45°	0–45°	0–45°	0–45°
Heiluripistoliiketehot	0-1-2-3	0-1-2-3	0-1-2-3	0-1-2-3
Istukka	T-varsi	T-varsi	T-varsi	T-varsi
Poistoimuadapterin ulkohalkaisija	30 mm letkuadapterille			
Suojaeristetty (EN 60745 mukaan)		Suojausluokka II (kaksinkertainen suojaeristys)		
Tärinävaimennettu käsikahva				

-HUOMAUTUS-

Tässä käyttöohjeessa ilmoitettu tärinäarvo on mitattu normin EN 60745 mukaista mittausmenetelmää käyttäen, ja tätä arvoa voidaan käyttää sähkötyökalujen vertailussa. Se soveltuu myös tärinärasituksen tilapäiseen arviointiin. Ilmoitettu tärinäarvo koskee sähkötyökalun pääasiallisia käyttötarkoituksia. Jos sähkötyökalua kuitenkin käytetään muihin tarkoituksiin, poikkeavia työkaluja tai teriä käyttäen tai puutteellisesti huollettuna, tärinäarvo voi poiketa tässä ilmoitetusta. Tämäsaattaa merkittävästi lisätä tärinärasitusta koko työskentelyajan aikana. Tärinärasitusta tarkasti arvioitaessa on otettava huomioon myös ne ajat, jolloin kone on kytketty pois päältä tai jolloin kone on päällä, mutta sillä ei tehdä varsinaista työtä. Tämä saattaa merkittävästi vähentää tärinärasitusta koko työskentelyajan

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

aikana. Käyttäjän suojaamiseksi tärinän vaikutukselta ryhdy tarpeellisiin turvatoimenpiteisiin kuten: Sähkötyökalun ja siihen kiinnitettävien työkalujen huolto, käsien lämpimänä pitäminen, työtehtävien organisointi.

Melu- ja tärinäarvot (mitattu normin EN mukaan):

Tyypillinen A-painotettu melutaso (L_{WA}): 99 dB (A) WSJ-EB / 98 dB (A) WSJ-ET
Tyypillinen A-painotettu äänenpainetaso (L_{pA}): 88 dB (A) WSJ-EB / 87 dB (A) WSJ-ET
Normin EN 60745 mukaisesti ilmoitettujen meluarvojen tarkkuus on 3 dB.
Käytä kuulosuojaimia!

Kolmen akselin suuntaiset tärinäarvot (tärinävektoreiden summa) mittausnormina EN 60745-2-11	WSJ 750-EB	WSJ 750-ET	WSJ 850-EB	WSJ 850-ET
Puulevyjen sahaaminen (sahanterä Hilti W 91/P HCS), $a_{h,B}$	13,0 m/s²	10,5 m/s²	11,0 m/s²	9,0 m/s²
Epävarmuus (K) sahattaessa puulevyjä	1,5 m/s²	1,8 m/s²	1,5 m/s²	1,5 m/s²
Metallilevyjen sahaaminen (sahanterä Hilti M 50/2 BIM), $a_{h,M}$	5,0 m/s²	4,0 m/s²	5,0 m/s²	4,0 m/s²
Epävarmuus (K) sahattaessa metallilevyjä	1,5 m/s²	1,5 m/s²	1,5 m/s²	1,5 m/s²

Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään!

fi

5. Turvallisuusohjeet

HUOMAUTUS
Turvallisuusohjeet kappaleessa 5.1 sisältävät kaikki sähkötyökaluja koskevat yleiset turvallisuusohjeet, jotka sovellettavien normien mukaan on esitettävä käyttöohjeessa. Tämän vuoksi teksti saattaa sisältää ohjeita, jotka eivät koske tätä konetta.

5.1 Sähkötyökaluja koskevat yleiset turvallisuusohjeet

a) ⚠ **VAKAVA VAARA! Lue kaikki turvallisuusja käyttöohjeet.** Turvallisuus- ja käyttöohjeiden noudattamatta jättäminen saattaa johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen. **Säilytä kaikki turvallisuus- ja käyttöohjeet huolellisesti vastaisen varalle.** Turvallisuusohjeissa käytetty käsite ”sähkötyökalu” tarkoittaa verkkokäyttöisiä sähkötyökaluja (joissa verkkojohto) ja akkukäyttöisiä sähkötyökaluja (joissa ei verkkojohtoa).

5.1.1 Työpaikan turvallisuus

a) **Pidä työskentelyalue siistinä ja hyvin valaistuna.** Työpaikan epäjärjestys ja valaisemattomat työalueet voivat johtaa tapaturmiin.
b) **Älä käytä sähkötyökalua räjähdysalttiissa ympäristössä, jossa on palavaa nestettä, kaasua tai pölyä.** Sähkötyökalu synnyttää kipinöitä, jotka saattavat sytyttää pölyn tai höyryt.
c) **Pidä lapset ja sivulliset loitolla sähkötyökalua käyttäessäsi.** Voit menettää sähkötyökalun hallinnan huomiosi suuntautuessa muualle.

5.1.2 Sähköturvallisuus

a) **Sähkötyökalun liitäntäpistokkeen pitää sopia pistorasiaan. Pistoketta ei saa muuttaa millään tavalla. Älä käytä pistorasia-adaptereita suojamaadotettujen sähkötyökalujen yhteydessä.** Alkuperäisessä kunnossa olevat pistokkeet ja sopivat pistorasiat vähentävät sähköiskun vaaraa.
b) **Vältä koskettamasta sähköä johtaviin pintoihin kuten putkiin, pattereihin, liesiin ja jääkaappeihin.** Sähköiskun vaara kasvaa, jos kehosi on maadotettu.
c) **Älä aseta sähkötyökalua alttiiksi sateelle tai kosteudelle.** Veden tunkeutuminen sähkötyökalun sisään lisää sähköiskun vaaraa.
d) **Älä kanna tai ripusta sähkötyökalua verkkojohdostaan äläkä vedä pistoketta irti pistorasiasta johdosta vetämällä. Pidä johto loitolla kuumuudesta, öljystä, terävistä reunoista ja liikkuvista osista.** Vahingoittuneet tai toisiinsa kietoutuneet johdot lisäävät sähköiskun vaaraa.
e) **Kun käytät sähkötyökalua ulkona, käytä ainoastaan ulkokäyttöön hyväksyttyä jatkojohtoa.** Ulkokäyttöön soveltuvan jatkojohdon käyttö pienentää sähköiskun vaaraa.
f) **Jos sähkötyökalua on välttämätöntä käyttää kosteassa ympäristössä, käytä vikavirtasuojakytkintä.** Vikavirtasuojakytkimen käyttäminen vähentää sähköiskun vaaraa.

5.1.3 Henkilöturvallisuus

a) **Ole valpas, kiinnitä huomiota työskentelyysi ja noudata tervettä järkeä sähkötyökalua käyttäessäsi. Älä käytä sähkötyökalua, jos olet väsynyt tai huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena.** Sähkötyökalua käytettäessä hetkellinenkin varomattomuus saattaa aiheuttaa vakavia vammoja.
b) **Käytä suojavarusteita. Käytä aina suojalaseja.** Suojavarusteet, kuten hengityssuojain, luistamattomat turvajalkineet, kypärä ja kuulosuojaimet pienentävät sähkötyökalun käyttötilanteesta riippuen oikein käytettyinä loukkaantumisriskiä.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

c) **Vältä tahatonta käynnistämistä. Varmista, että sähkötyökalu on kytketty pois päältä, ennen kuin liität sen verkkovirtaan ja/tai liität siihen akun, otat sen käteesi tai kannat sitä.** Jos kannat sähkötyökalua sormi käynnistyskytkimellä tai liität pistokkeen pistorasiaan käynnistyskytkimen ollessa käyntiasennossa, altistat itsesi onnettomuuksille.

d) **Poista kaikki säätötyökalut ja ruuvitaltat, ennen kuin käynnistät sähkötyökalun.** Työkalutai avain, joka sijaitsee koneen pyörivässä osassa, saattaa aiheuttaa loukkaantumisen.

e) **Vältä vaikeita työskentelyasentoja. Varmista aina tukeva seisoma-asento ja tasapaino.** Siten voit paremmin hallita sähkötyökalua odottamattomissa tilanteissa.

f) **Käytä työhösi soveltuvia vaatteita. Älä käytä löysiä työvaatteita tai koruja. Pidä hiukset, vaatteet ja käsineet loitolla liikkuvista osista.** Väljät vaatteet, korut ja pitkät hiukset voivat takertua liikkuviin osiin.

g) **Jos pölynimu- ja keräilylaitteita voidaan asentaa, sinun on tarkastettava, että ne on liitetty ja että niitä käytetään oikealla tavalla.** Pölynpoistovarustuksen käyttö vähentää pölyn aiheuttamia vaaroja.

5.1.4 Sähkötyökalun käyttö ja käsittely

a) **Älä ylikuormita konetta. Käytä kyseiseen työhön tarkoitettua sähkötyökalua.** Sopivaa sähkötyökalua käyttäen työskentelet paremmin ja varmemmin tehoalueella, jolle sähkötyökalu on tarkoitettu.

b) **Älä käytä sähkötyökalua, jota ei voi käynnistää ja pysäyttää käynnistyskytkimellä.** Sähkötyökalu, jota ei enää voi käynnistää ja pysäyttää käynnistyskytkimellä, on vaarallinen ja se täytyy korjata.

c) **Irrota pistoke pistorasiasta ja/tai irrota akku ennen kuin muutat säätöjä, vaihdat terää tai lisävarusteita ja kun lopetat työkalun käyttämisen.** Tämä turvatoimenpide estää sähkötyökalun käynnistymisen vahingossa.

d) **Säilytä sähkötyökalut poissa lasten ulottuvilta, kun niitä ei käytetä. Älä anna sellaisten henkilöiden käyttää sähkötyökalua, jotka eivät tunne sitä tai jotka eivät ole lukeneet tätä käyttöohjetta.** Sähkötyökalut ovat vaarallisia, jos niitä käyttävät kokemattomat henkilöt.

e) **Hoida sähkötyökalujasi huolella. Tarkasta, että liikkuvat osat toimivat moitteettomasti eivätkä ole puristuksessa, ja tarkasta myös, ettei sähkötyökalussa ole murtuneita tai vaurioituneita osia, jotka saattaisivat vaikuttaa haitallisesti sähkötyökalun toimintaan. Korjauta mahdolliset viat ennen käyttämistä.** Usein loukkaantumisten ja tapaturmien syynä on sähkötyökalujen laiminlyöty huolto.

f) **Pidä terät terävinä ja puhtaina.** Huolella hoidetutterät, joiden leikkausreunat ovat teräviä, eivät jumitu herkästi, ja niillä työnteko on kevyempää.

g) **Käytä sähkötyökalua, lisävarusteita ja tarvikkeita,teriä jne. niiden käyttöohjeiden mukaisesti. Ota tällöin työolosuhteet ja suoritettava työtehtävä huomioon.** Sähkötyökalun käyttö muuhun kuin sille tarkoitettuun käyttöön saattaa johtaa vaarallisiin tilanteisiin.

5.1.5 Huolto

a) **Anna koulutettujen ammattihenkilöiden korjata sähkötyökalusi ja hyväksy korjauksiin vain alkuperäisiä varaosia.**Siten varmistat, että sähkötyökalu säilyy turvallisena.

5.2 Tuotekohtaiset turvallisuusohjeet

5.2.1 Henkilöturvallisuus

a) **Pidä sähkötyökalusta kiinni sen eristetyistä kahvapinnoista, jos teet työtä, jossa sähkötyökalun terä saattaa osua rakenteen sisällä olevaan virtajohtoon tai sähkötyökalun omaan verkkojohtoon.** Jos terä osuu virtajohtoon, koneen metalliosiin saattaa johtua virta, jolloin saatat saada sähköiskun.

b) **Käytä kuulosuojaimia.** Muutoin melu saattaa heikentää kuuloasi.

c) **Käytä lisäkäsikahvoja, jos ne on koneen mukana toimitettu.** Koneen hallinnan menettäminen saattaa aiheuttaa loukkaantumisia.

d) **Kun teet pölyävää työtä, käytä hengityssuojainta.**

e) **Pidä työssäsi rentouttavia taukoja, joiden aikana tee sormivoimisteluliikkeitä varmistaaksesi sormiesi hyvän verenkierron.**

f) **Kytke kone päälle vasta kun olet juuri aloittamassa työn.**

g) **Ohjaa koneen verkkojohto ja pölynpoistoletku aina koneesta pois taaksepäin, jotta et kompastu johtoon tai letkuun.**

h) **Terä kuumenee käytön aikana.** *Saatat polttaa kätesi. Käytä suojakäsineitä, kun vaihdat terää.*

i) **Konetta saa käyttää vain käsiohjauksessa.**

j) **Käytä konetta ohjeiden mukaisesti ja moitteettomassa kunnossa.**

k) **Liitä koneeseen aina ulkopuolinen pölynpoistolaite, jos työstettävästä materiaalista irtoaa terveydelle vaarallisia pölyjä.**

l) *Tiettyjen materiaalien kuten lyijypitoisen maalin, joidenkin puulajien, mineraalien ja metallien pölyt voivat olla terveydelle vaarallisia. Pölyjen ihokosketus tai hengittäminen saattaa aiheuttaa allergisia reaktioita ja/tai hengitystiesairauksia koneen käyttäjälle tai lähellä oleville henkilöille. Tietyt pölyt kuten tammen tai pyökin pöly on luokiteltu syöpää aiheuttaviksi, erityisesti jos niihin liittyy puunkäsittelyn lisäaineita (kromaatti, puunsuoja-aineet). Asbestia sisältäviä materiaaleja saavat työstää vain erikoiskoulutetut henkilöt.* **Käytä mahdollisuuksien mukaan hengityssuojainta. Jotta pölynpoisto on mahdollisimman tehokas, käytä soveltuvaa, Hiltin suosittelemaa liikuteltavaa pölynpoistovarustusta, joka on tarkoitettu puu- ja/tai mineraaliainespölyille ja tälle sähkötyökalulle. Varmista työpisteesi hyvä ilmanvaihto. Suositamme suodatusluokan P2 hengityssuojaimen käyttämistä. Noudata maakohtaisia eri materiaalien työstöstä annettuja ohjeita ja määräyksiä.**

m) **Laite ei ole tarkoitettu lasten tai vajaakykyisten henkilöiden käyttöön ilman opastusta ja valvontaa.**

n) **Lapsille on opetettava, ettei tällä laitteella saa leikkiä.**

5.2.2 Työpaikka

a) **Varmista työpaikan hyvä valaistus.**

b) **Varmista työpaikan hyvä tuuletus.** *Työpaikan huonon tuuletuksen vuoksi pölystä voi tulla terveysriski.*

fi

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

5.2.3 Sähköturvallisuus

a) **Ennen työhön ryhtymistä tarkasta esimerkiksi metallinpaljastimella, ettei työstökohdassa ole piilossa sähköjohtoja tai kaasu- tai vesiputkia.** *Koneen ulkokuoren metalliosat saattavat johtaa sähköä, jos terä osuu vahingossa esimerkiksi sähköjohtoon. Tämä merkitsee vakavan sähköiskun vaaraa.*

b) **Tarkasta koneen verkkojohdon kunto säännöllisesti, ja jos havaitset vaurioita, vaihdata verkkojohto erikoiskorjaamossa. Tarkasta mahdollisen jatkojohdon kunto säännöllisesti, ja vaihda johto, jos havaitset vaurioita. Jos koneen verkkojohto tai jatkojohto vaurioituu työskentelyn aikana, älä koske-ta johtoa. Irrota koneen pistoke verkkopistorasiasta.** *Vaurioitunut verkkojohto tai jatkojohto aiheuttaa vakavan sähköiskun vaaran.*

c) **Tarkastuta likaantunut kone säännöllisin välein Hilti-huollossa, etenkin jos usein työstät sähköä johtavia materiaaleja.** *Koneen pintaan kertynyt pöly, etenkin sähköä johtavien materiaalien pöly, tai kosteus saattavat epäsuotuisissa tilanteissa aiheuttaa sähköiskun.*

d) **Jos käytät sähkötyökalua ulkona, varmista, että kone on liitetty verkkovirtaan vikavirtasuojakatkaisimella (RCD), jonka laukaisuvirta on enintään 30 mA.** *Vikavirtasuojakatkaisimen käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.*

e) **Suositamme, että käytät vikavirtasuojakatkaisinta (RCD), jonka laukaisuvirta on enintään 30 mA.**

5.2.4 Sähkötyökalujen käyttö ja hoito

a) **Kiinnitä työkappale kunnolla. Käytä työkappaleen kiinnittämiseen sopivia kiinnittimiä tai ruuvipenkkiä.** *Näin varmistat, että työkappale pysyy turvallisemmin paikallaan kuin käsin pideltäessä, ja lisäksi molemmat kätesi ovat vapaat koneen käyttämiseen.*

b) **Varmista, että terä sopii koneen istukkaan ja että terä on kunnolla kiinni istukassa.**

c) **Jos virransaanti katkeaa: Kytke kone pois päältä ja irrota sen verkkopistoke.** *Näin estät koneen käynnistymisen vahingossa, kun virransaanti jälleen on kunnossa.*

d) **Jos käytät monipistorasiallista jatkojohtoa, vältä useampien koneiden samanaikaista käyttämistä.**

5.2.5 Puukkosahoja koskevia erityisturvaohjeita

a) **Sahatessasi ohjaa konetta aina itsestäsi poispäin.**

b) **Älä koskaan pidä kättä sahanterän edessä tai koske sahanterään.**

c) **Älä sahaa materiaalia, jonka sisällä olevaa rakennetta tai materiaaleja et tiedä.** *Kone saattaa vaarallisesti lyödä käsille, jos sahanterä osuu esteeseen.*

d) **Kytke kone aina pois päältä kuljettamisen ajaksi.**

e) **Sahattaessa syntyvät lastut, etenkin metallilastut, voivat olla kuumia.** *Suojaa itsesi soveltuvilla suojavaatteilla.*

f) **Sahanterän suojalaitteen pitää olla paikallaan, jotta sahanterää tai sen yläpuolella olevia liikkuvia osia ei voi vahingossa koskettaa.**

g) **Selvitä työssä syntyvän pölyn haittaluokitus jo ennen kuin aloitat työskentelyn.** *Käytä konetta käyttäessäsi pölyn poistoon rakennustyömaaimuria, joka soveltuu kyseisen haittaluokituksen pölyn imurointiin maakohtaisten pölysuojausmääräysten mukaisesti.*

h) **Poistoimuliitännän suojusta ei saa irrottaa.**

i) *Loukkaantumisvaara terän puhkaistessa materiaalin läpi toiselle puolelle.* **Varmista työstettävän kohdan taustapuoli.**

j) **Älä vie kättäsi työkappaleen alapuolelle sahaamisen aikana.**

5.2.6 Henkilökohtaiset suojavarusteet

Koneen käyttämisen aikana koneen käyttäjän ja välittömässä läheisyydessä olevien henkilöiden on käytettävä suojalaseja, kuulosuojaimia, hengityssuojainta ja suojakäsineitä.

Käytä suojalaseja

Käytä kuulosuojaimia

Käytä suojakäsineitä

Käytä hengityssuojainta

5.2.7 Suojavarustus

Älä koskaan käytä konetta ilman suojalaitteita.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

6. Käyttöönotto

-HUOMAUTUS-
Verkkojännitteen pitää olla sama kuin koneen tyyppikilpeen on merkitty.

-VAROITUS-

- Sahanterän reunat ovat erittäin terävät.
- Saatat loukata itsesi terän reunoihin.
- Käytä suojakäsineitä.

6.1 Jatkojohto

Jos käytät jatkojohtoa: Käytä vain jatkojohtoa, jonka käyttö työpaikan olosuhteissa on sallittu ja jonka poikkipinta-ala on riittävä. Muutoin koneen teho voi olla normaalia heikompi ja johto saattaa ylikuumentua. Tarkasta jatkojohdon mahdolliset vauriot säännöllisin välein. Vaihda vaurioitunut jatkojohto.

Suositeltava vähimmäispoikkipinta-ala ja suurin sallittu pituus:

	Johdon poikkipinta-ala	
Verkkojännite	**1,5 mm²**	**2,5 mm²**
110 V	20 m	30 m
230 V	50 m	100 m

Jatkojohto ulkokäytössä

Jos työskentelet ulkona, käytä vain ulkokäyttöön tarkoitettua jatkojohtoa.

6.2 Sahanterän kiinnitys 3

1. Irrota koneen pistoke verkkopistorasiasta.
2. Paina sahanterän lukituksen vapautinta ja pidä se painettuna.
3. Paina sahanterä (hampaat sahaussuuntaan päin) koneen istukkaan, kunnes terä lukittuu paikalleen.
4. Pidä sahanterää tuntuvaa vastusta vastaan ja anna sahanterän lukituksen vapauttimen palata takaisin.
5. Varmista sahanterästä vetämällä, että terä on kunnolla lukittunut paikalleen.

6.3 Sahanterän irrotus 4

-HUOMAUTUS-
Kun irrotat sahanterää, pidä konetta siten, ettei se ole suunnattuna kohti ihmisiä tai eläimiä, joita irtoava sahanterä saattaisi vahingoittaa.

1. Irrota koneen pistoke verkkopistorasiasta.
2. Paina sahaterän lukituksen vapautusvipu vasteeseen saakka sivullepäin. (Sahanterä irtoaa ja ponnahtaa pois koneesta)

6.4 Pölynpoisto pölynpoistolaitteella

-HUOMAUTUS-
Pölynpoistolaite vähentää pölyhaittoja ja edistää työturvallisuutta, koska näkyvyys sahattavaan kohtaan on parempi, ja vähentää työpaikan pöly- ja lastukuormitusta. Liitä koneeseen aina pölynpoistolaite, jos sahaat pitemmän aikaa puuta tai muita materiaaleja, joiden työstäminen synnyttää paljon pölyä.
Kun käytät konetta pölynpoistolaite liitettynä, suojuksen pitää olla kiinnitettynä koneeseen.

6.4.1 Liittäminen 5

1. Irrota koneen pistoke verkkopistorasiasta.
2. Laita poistoimudapteri koneessa olevaan aukkoon.
3. Paina poistoimuadapteria alhaalta konetta vasten, kunnes se lukittuu paikalleen.
4. Liitä imurin letku poistoimuadapteriin.

6.4.2 Irrotus 6

1. Irrota koneen pistoke verkkopistorasiasta.
2. Vedä imurin letku irti poistoimuadapterista.
3. Paina poistoimuadapteria alaspäin ja vedä se irti koneesta.

6.4.3 Työvaiheet imuadapterin tukkeuduttua

1. Irrota verkkopistoke pistorasiasta.
2. Puhdista imuadapteri.
3. Tarkista, että liikkuvat osat toimivat moitteettomasti eivätkä ole puristuksessa, ja tarkasta myös, ettei sähkötyökalussa ole murtuneita tai vaurioituneita osia, jotka saattaisivat vaikuttaa haitallisesti sähkötyökalun toimintaan.

6.5 Suojus

6.5.1 Kiinnitys 7

1. Irrota koneen pistoke verkkopistorasiasta.
2. Työnnä suojus edestäpäin koneeseen siten, että suojus lukittuu paikalleen.

6.5.2 Irrotus 8

1. Irrota koneen pistoke verkkopistorasiasta.
2. Käännä kiinnitettyä suojusta hiukan ja vedä se eteenpäin irti koneesta.

6.6 Lastunpoistopuhallus

Sahanterälle suunnattu lastunpoistopuhallus ohjaa ilmavirran avulla lastut ja pölyn pois sahauslinjalta.

6.7 Heiluripistoliikkeen säätö 9

Heiluripistoliikkeen 4-asentoisen säädön ansiosta voit sovittaa sahaustehon ja sahausjäljen työstettävälle materiaalille parhaiten sopivaksi.
Heiluripistoliikkeen säätövivulla voit valita heiluripistoliikkeen neljästä vaihtoehdosta.
Noudata seuraavia perussuosituksia:

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

Mitä siistimmän ja hienomman sahausreunan haluat, sitä pienempi heiluripistoliike sinun on valittava.
Sopivimman säädön löydät parhaiten kokeilemalla.
Teho 0: ei heiluripistoliikettä
Teho I: pieni heiluripistoliike
Teho II: keskisuuri heiluripistoliike
Teho III: suuri heiluripistoliike
Oikean valinnan tekemiseen löydät ohjeita sahanterän käyttösuosituksista.

6.8 Iskuluvun säätö 10

1. Säädä säätöpyörällä iskuluku välille 1 (pieni) ja 6 (suuri).

Oikean valinnan tekemiseen löydät ohjeita sahanterän käyttösuosituksista.

6.9 Sahauskulman säätö

6.9.1 Sahauskulman säätäminen 11

1. Irrota koneen pistoke verkkopistorasiasta.
2. Irrota poistoimuaukon suojus.
3. Löystytä ruuvi.
4. Vedä pohjalevyä kevyesti eteenpäin.
5. Aseta sahauskulma haluamaksesi koneessa olevan asteikon avulla.
6. Kiristä ruuvi kiinni.

6.9.2 Sahauskulman palauttaminen normaaliksi

1. Irrota koneen pistoke verkkopistorasiasta.
2. Löystytä ruuvi.
3. Säädä sahauskulma arvoon 0°.
4. Paina pohjalevy takaisin perusasentoonsa.
5. Kiristä ruuvi kiinni.

6.10 Pohjalevyn siirtäminen 12

Jotta pääset sahaamaan aivan reunan tai kulman läheltä, voit siirtää pohjalevyä seuraavasti.

1. Irrota koneen pistoke verkkopistorasiasta.
2. Löystytä ruuvi.
3. Paina pohjalevy takaisinpäin vasteeseen saakka.
4. Kiristä ruuvi kiinni.

6.11 Murtosuoja 13

-HUOMAUTUS-

Murtosuojaa ei voi käyttää kaikentyyppisten sahanterien (esimerkiksi viistotut sahanterät) yhteydessä.
Murtosuoja estää puumateriaalisen työkappaleen yläpinnan repeilemisen ja murtumisen sahauslinjan vieressä.

1. Irrota koneen pistoke verkkopistorasiasta.
2. Paina murtosuoja alhaaltapäin pohjalevyyn.

6.12 Pohjalevyn liukutalla

-HUOMAUTUS-

Käytä pohjalevyn liukutallaa, jos sahaat herkästi naarmuuntuvaa materiaalia.

1. Irrota koneen pistoke verkkopistorasiasta.
2. Kiinnitä liukutalla edestäpäin pohjalevyyn.
3. Paina liukutallaa taaksepäin pohjalevyä vasten, kunnes talla lukittuu paikalleen.

7. Käyttö

-VAROITUS-

- Sahanterän reunat ovat erittäin terävät.
- Voit satuttaa itsesi sahausreunoihin, ja sahanterä voi käytön myötä kuumentua erittäin kuumaksi.
- Käytä suojakäsineitä.

-VAROITUS-

- Sahattaessa lentää pölyä ja lastuja.
- Sahauskohdasta sinkoavat materiaalisirut voivat vahingoittaa hengitysteitä ja silmiä.
- Käytä suojalaseja ja kevyttä hengityssuojainta.

-VAROITUS-

- Kone ja sahausliike synnyttävät melua.
- Voimakas melu voi vaurioittaa kuuloasi.
- Käytä kuulosuojaimia.

7.1 Järjestelmä

-HUOMAUTUS-

- Moitteettoman sahausjäljen varmistamiseksi ja koneen suojaamiseksi käytä vain hyväkuntoisia sahanteriä.
- Älä ylikuormita konetta.

-VAROITUS-

- Sahatessasi ohjaa konetta aina itsestäsi poispäin.
- Nosta kone työkappaleesta vasta kun kone on pysähtynyt.
- Laske kone kädestäsi vasta kun kone on pysähtynyt.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

-VAROITUS-

- Sahanterä kuumenee jatkuvassa käytössä.
- Koskettaminen voi aiheuttaa palovammoja.
- Käytä suojakäsineitä.

7.2 Kytkeminen päälle ja pois

7.2.1 Käyttökytkin (WSJ 750-ET/WSJ 850-ET) 14

1. Liitä sähkötyökalun pistoke verkkopistorasiaan.
2. Kytke käyttökytkin päälle.
   – Kytkeminen päälle: Paina käyttökytkintä.
   – Kytkeminen pois päältä: Vapauta käyttökytkin.
   – Lukitseminen: Paina käyttökytkintä ja paina sitten lukitsinpainiketta.
   – Kytkeminen pois päältä: Paina käyttökytkintä ja vapauta se sitten.

7.2.2 Käyttökytkin (WSJ 750-EB/WSJ 850-EB) 15

1. Liitä sähkötyökalun pistoke verkkopistorasiaan.
2. Kytkeminen päälle ja pois päältä tapahtuu liukukytkimellä.

7.3 Upotussahaus 16

-HUOMAUTUS-

Käytä upotussahausta vain pehmeille materiaaleille.
Kiinnitä koneeseen lyhyt sahanterä.

1. Liitä sähkötyökalun pistoke verkkopistorasiaan.
2. Kytke heiluripistoliikkeen säätövipu asentoon 0.
3. Aseta koneen pohjalevyn etureuna vasten työkappaletta.
4. Pidä koneesta kunnolla kiinni ja paina käyttökytkintä.
5. Paina konetta lujasti työkappaletta vasten ja upota terä asentokulmaa pienentäen.
6. Kun terä läpäisee materiaalin, käännä kone normaaliin työasentoon (pohjalevy vastaa työkappaleeseen koko alaltaan).
7. Jatka sahaamista sahauslinjaa pitkin.

fi

8. Huolto ja kunnossapito

Irrota koneen pistoke verkkopistorasiasta.

8.1 Työkalujen huolto

- Poista pihka ja hartsi sahanteristä säännöllisesti, sillä puhtaat terät merkitsevät siistimpää jälkeä. Poista pihka ja hartsi sahanteristä liottamalla teriä 24 tuntia petroolissa tai pihkan/hartsinpoistoaineessa.

8.2 Koneen huolto

- Kone on voideltu valmiiksi tehtaalla. Jos konetta on käytetty jo pitkään ja raskaissa työtehtävissä, suosittamme, että tarkastutat koneen Hilti-huollossa. Tämä pidentää koneen käyttöikää ja vältyt turhilta korjauskustannuksilta.
- Koneen sähköosien korjaustyöt saa tehdä ainoastaan valtuutettu sähköasentaja.

-VAROITUS-

Pidä kone ja etenkin sen kahvapinnat kuivina, puhtaina, öljyttöminä ja rasvattomina. Älä käytä silikonia sisältäviä hoitoaineita.

Koneen ulkokuori on valmistettu iskunkestävästä muovista. Kahvat on valmistettu synteettisestä kumista.
Älä koskaan käytä konetta, jos sen tuuletusraot ovat tukkeutuneet! Puhdista tuuletusraot varovasti kuivalla harjalla. Varo, ettei koneen sisään pääse tunkeutumaan vieraita esineitä. Puhdista koneen ulkopinnat kostealla liinalla säännöllisin välein. Älä käytä puhdistamiseen vesisuihkua, paine- tai höyrypesuria äläkä juoksevaa vettä! Muutoin koneen sähköturvallisuus vaarantuu.

8.3 Kunnossapito

Tarkasta säännöllisin välein koneen ulkoisten osien sekä kaikkien käyttö- ja hallintalaitteiden kunto ja toiminta. Älä käytä konetta, jos sen osissa on vaurioita tai jos käyttö- ja hallintalaitteet eivät toimi moitteettomasti. Korjauta kone Hilti-huollossa.
Koneen sähköosien korjaustyöt saa tehdä ainoastaan valtuutettu sähköasentaja.

8.4 Tarkastus huolto- ja kunnossapitotöiden jälkeen

Koneen huolto- ja kunnossapitotöiden jälkeen on tarkastettava, että kaikki suojavarusteet on asennettu oikein ja että ne toimivat moitteettomasti.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

9. Vianmääritys

Vika	Mahdollinen syy	Korjaus
Sahanterä irtoaa	Sahanterä ei ole lukittunut kunnolla	Toista kiinnitysvaihe ja varmista kiinnittäessäsi, että istukka on kunnolla auki ja että painat sahanterän paikalleen tuntuvaa vastusta vasten
	Lastunpoisto likaantunut	Puhdista istukka
Sahanterää ei saa kiinnitettyä paikalleen	Lastunpoisto likaantunut	Puhdista istukka
Konetta ei saa kytkettyä päälle	Verkkovirtapistoketta ei ole liitetty	Tarkasta liittäminen
	Kytkin rikki tai likaantunut	Puhdista kytkin ulkopuolelta kangaspalalla, tai tarkastuta kytkin valtuutetussa sähköliikkeessä
Käyttökytkintä ei saa lukittua (WSJ 750-ET ja 850-ET)	Kytkin rikki tai likaantunut	Puhdista kytkin ulkopuolelta kangaspalalla, tai tarkastuta kytkin valtuutetussa sähköliikkeessä
Heiluripistoliikettä ei saa säädettyä	Kone likaantunut	Puhdista heiluripistoliikkeen säätövivun ura liasta
Heiluripistoliike ei toimi	Kone likaantunut	Tarkasta, onko heiluripistoliikkeen haarukan alueella likaa, ja jos on, poista lika
	Heiluripistoliikkeen säädin on asennossa "0"	Säädä haluamasi arvo
Kierroslukua ei saa säädettyä	Säätöpyörä rikki tai likaantunut	Puhdista säätöpyörä ulkopuolelta tai tarkastuta kone valtuutetussa sähköliikkeessä
Kierrosluku liian suuri tai pieni	Asetettu väärä arvo	Tarkasta asettamasi arvo (säätöpyörän asteikko) ja tarvittaessa muuta asetusta
Poistoimu imurilla tai DRS:llä ei toimi	Poistoimusuojus ei ole paikallaan	Varmista, että imuri toimii ja että poistoimuadapteri ja poistoimusuojus ovat kunnolla paikoillaan
	Koneen ja/tai poistoimuadapterin kanavat likaantuneet	Puhdista koneessa ja poistoimuadapterissa olevat kanavat
Pohjalevyä ei saa käännettyä	Kiinnitysruuvia ei ole löystytetty tai liitoskohta koneessa likaantunut	Tarkasta ruuvi ja tarvittaessa löystytä se; Puhdista pohjalevyn ja koneen välinen alue
Tarvikevarusteen kiinnitys ei onnistu (WSJ 850-ET/-EB)	Liitoskohta pohjalevyssä likaantunut tai käytät vääränlaista tarviketta	Puhdista liitoskohta ja tarkasta, että tarvike soveltuu tässä koneessa käytettäväksi
Pölyimumoduli DRS ei toimi	Liitos koneeseen ei kunnossa	Tarkasta liittäminen koneeseen
	Pölysäiliö täynnä	Tyhjennä pölysäiliö
	Suodatin likaantunut	Puhdista suodatin tai vaihda pölysäiliö
Sahausjälki ei ole suora	Sahanterä ei sovellu tähän käyttötarkoitukseen	Käytä Hiltin suosittelemia, työtehtäväästi tarkoitettuja sahanteriä
	Sahanterä tylsä tai vaurioitunut	Käytä uutta ja työhön soveltuvaa sahanterää
Sahattava materiaali kuumenee	Liian suuri sahausteho ja kierrosluku	Laske kierroslukua ja kevennä painamista
Sahattava materiaali kuumenee (metalli)	Metallia sahattaessa voitelu puuttuu	Käytä uutta sahanterää ja varmista sahanterän ja työkappaleen välinen riittävä voitelu

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

10. Hävittäminen

Hilti-työkalut on pääosin valmistettu kierrätyskelpoisista materiaaleista. Kierrätyksen edellytys on materiaalien asianmukainen erottelu. Hilti (Suomi) Oy ottaa vanhat työkalut kierrätettäviksi. Lisätietoja saat Hilti-asiakaspalvelusta tai Hilti-myyntiedustajalta.

Koskee vain EU-maita

Älä hävitä sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana!

Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin a sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.

fi

11. Koneiden valmistajan myöntämä takuu

Hilti takaa, ettei toimitetussa tuotteessa ole materiaali- tai valmistusvikoja. Tämä takuu on voimassa edellyttäen, että tuotetta käytetään, käsitellään, hoidetaan ja puhdistetaan Hiltin käyttöohjeen mukaisesti oikein, ja että tuotteen tekninen kokonaisuus säilyy muuttumattomana, ts. että tuotteessa käytetään ainoastaan alkuperäisiä Hilti-kulutusaineita ja -lisävarusteita sekä -varaosia.

Tämä takuu kattaa viallisten osien veloituksettoman korjauksen tai vaihdon tuotteen koko käyttöiän ajan. Osat, joihin kohdistuu normaalia kulumista, eivät kuulu tämän takuun piiriin.

Mitään muita vaateita ei hyväksytä, paitsi silloin kun tällainen vastuun rajoitus on laillisesti tehoton. Hilti ei vastaa suorista, epäsuorista, satunnais- tai seurausvahingoista, menetyksistä tai kustannuksista, jotka aiheutuvat tuotteen käytöstä tai soveltumattomuudesta käyttötarkoitukseen. Hilti ei myöskään takaa tuotteen myyntikelpoisuutta tai sopivuutta tiettyyn tarkoitukseen.

Korjausta tai vaihtoa varten tuote ja/tai kyseiset osat on viipymättä vian toteamisen jälkeen toimitettava lähimpään Hilti-huoltoon.

Tämä takuu kattaa kaikki takuuvelvoitteet Hiltin puolelta ja korvaa kaikki takuita koskevat aikaisemmat tai samanaikaiset selvitykset ja kirjalliset tai suulliset sopimukset.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

12. EU-vaatimustenmukaisuustodistus (originaali)

Malli:	Heiluripistosaha
Tyyppimerkintä:	WSJ 750-ET/WSJ 750-EB/ WSJ 850-ET/WSJ 850-EB ja WSJ-DRS
Suunnitteluvuosi:	2003

Vakuutamme, että yllä mainittu tuotteemme on seuraavien direktiivien ja normien vaatimusten mukainen: 2004/108/EY, 2006/42/EY, EN 60745-1, EN 60745-2-11, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

fi

Paolo Luccini
Head of BA Quality & Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Ececutive Vice President
BU Power Tools & Accessories
01/2012

Tekninen dokumentaatio:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

BRUKSANVISNING I ORIGINAL

WSJ 750-ET/WSJ 750-EB/WSJ 850-ET/WSJ 850-EB Pendelsticksåg och WSJ-DRS dammodul

Läs noga igenom bruksanvisningen innan du använder verktyget.

Förvara alltid bruksanvisningen tillsammans med verktyget.

Lämna aldrig ifrån dig verktyget till andra personer utan att även ge dem bruksanvisningen.

Driftfunktioner och delar 1

① Strömbrytare
② Låsknapp (endast WSJ 750-ET och WSJ 850-ET)
③ Ventilationsspringor
④ Ratt för slagtalsinställning
⑤ Utsugsanslutning
⑥ Bottenplatta
⑦ Spak för pendelslagsinställning
⑧ Inställningsskruv för bottenplattan
⑨ Styrrulle
⑩ Sågblad
⑪ Beröringsskydd
⑫ Bladhållare
⑬ Spak för lossning av sågbladet
⑭ Täckkåpa för utsug
⑮ Glidsko för bottenplattan
⑯ Spånskydd

Innehållsförteckning	Sidan
1. Allmän information	109
2. Beskrivning	110
3. Verktyg och tillbehör	110
4. Teknisk information	111
5. Säkerhetsföreskrifter	112
6. Före start	115
7. Drift	116
8. Skötsel och underhåll	117
9. Felsökning	118
10. Avfallshantering	119
11. Tillverkarens produktgaranti	119
12. Försäkran om EU-överensstämmelse (original)	120

1. Allmän information

1.1 Riskindikationer och deras betydelse

-FÖRSIKTIGHET-
Används vid situationer som kan innebära en risk och leda till skador på person eller utrustning.

-OBSERVERA-
Används för anmärkningar om användning och annan praktisk information.

1.2 Illustrationer

Varningssymboler

Varning: Allmän fara

Varning: El

Varning: Het yta

Påbudssymboler

Använd skyddsglasögon

Använd hörselskydd

Använd skyddshandskar

Använd andningsskydd

Övriga symboler

Läs bruksanvisningen före användning

Återvinn avfallet

1 Siffrorna hänvisar till olika bilder. Bilderna som hör till texten hittar du på de utvikbara omslagssidorna. Ha alltid dessa uppslagna medan du läser anvisningarna. I den här bruksanvisningen innebär « verktyget » alltid pendelsticksågen WSJ 750-ET/WSJ 750-EB/WSJ 850-ET/WSJ 850-EB.

Här hittar du identifikationsdetaljerna på maskinen
Typbeteckningen och serienumret finns på verktygets typskylt. Skriv in dessa uppgifter i bruksanvisningen så att du alltid kan ange dem om du vänder dig till vår representant eller till ett serviceställe.

Typ: _____

Serienr: _____

SV

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

2. Beskrivning

Verktyget är en eldriven pendelsticksåg för sågning i plast, trä och metall samt gips- och fiberplattor. Sågen är avsedd för professionella användare.

2.1 Korrekt användning

Möjliga arbetsområden är: byggarbetsplatser, verkstäder, vid renovering, ombyggnad och nybyggnation, i bostäder eller arbetslokaler.

- Verktyget får inte användas för sågning i asbesthaltiga material.
- Använd inte verktyget för att suga upp kvistar och grenar.
- Verktyget får inte ändras eller byggas om på något sätt.
- Maskinen är avsedd för professionella användare.
- Endast auktoriserad, utbildad personal får använda, sköta och utföra underhåll på maskinen. Personalen måste vara särskilt informerad om de risker som finns.
- Maskinen med dess tillbehör kan vara farlig om den används på ett felaktigt sätt av outbildad personal eller inte används enligt föreskrifterna.
- Använd bara verktyget anslutet till elnät med spänning och frekvens som stämmer överens med uppgifterna på verktygets typskylt.

Följande artiklar ingår:
– Verktyg inklusive sågblad
– Bruksanvisning
– Verktygslåda
– och tillbehör (dammsugarmodul som tillval, spånskydd, utsugsadapter, glidsko, insexnyckel, täckkåpa)

3. Verktyg och tillbehör

SV

Sågblad	W-CS
Dammsugarmodul	WSJ-DRS
Spånskydd	W-ASJ SS
Utsugsadapter	W-ASJ AS
Glidsko	W-ASJ GL
Insexnyckel	5-W-A SW5
Täckkåpa	W-ASJ AH
Filter	W-ASJ FD

3.1 Dammsugarmodul WSJ-DRS

3.1.1 Allmän information

Här hittar du identifikationsdetaljerna på maskinen
Typbeteckningen och serienumret finns på verktygets typskylt. Skriv in dessa uppgifter i bruksanvisningen så att du alltid kan ange dem om du vänder dig till vår representant eller till ett serviceställe.

Typ: WSJ-DRS

Serienr:

3.1.2 Säkerhet

Korrekt användning
WSJ-DRS får endast användas tillsammans med WSJ 850- ET och WSJ 850-EB.
WSJ-DRS får inte användas för asbesthaltiga material, metalldamm, glas- och kolfiberdamm.
DRS får inte användas för fuktigt eller explosivt damm eller spån.

3.1.3 Allmänna säkerhetsåtgärder

- Vid byte av filter ska verktyget och/eller WSJ-DRS hållas så att dammbehållaren kan dras ut rakt nedåt. På så vis kan inget damm fara ut.
- Vi rekommenderar att du använder andningsskydd när du byter filter.

3.1.4 Teknisk information

Dammmodul WSJ-DRS för WSJ 850-ET och WSJ 850-EB

Vikt	250 g
Mått (L x B x H)	150 x 60 x 100 mm

3.1.5 Före start

-OBSERVERA-
När du använder dammsugarmodulen måste täckkåpan monteras framför sågbladet (se 6.5).

Montera dammsugarmodulen 2
1. Dra ut stickkontakten ur uttaget.
2. Stick in utsugsadaptern i öppningen på verktyget.
3. Tryck in utsugsadaptern nedifrån mot verktyget tills den hakar fast.
4. Skjut fast dammsugarmodulen bakifrån mot verktyget och utsugsadaptern tills den hakar fast med ett klick.

Demontera dammsugarmodulen
1. Dra ut stickkontakten ur uttaget.
2. Tryck in de två knapparna till vänster och höger på dammsugarmodulen och håll dem intryckta.
3. Dra ut dammsugarmodulen bakåt från verktyget och utsugsadaptern.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

4. Lossa utsugsadaptern från verktyget genom att trycka den nedåt.
5. Tryck utsugsadaptern nedåt och dra bort den från verktyget.

Tömma dammbehållaren

-FÖRSIKTIGHET-

- När du skakar ur dammsugarmodulen virvlar damm upp.
- Dammet kan skada andningsvägarna.
- Använd andningsskydd.

-OBSERVERA-
Håll dammsugarmodulen med utsugsadaptern uppåt.
1. Dra ut stickkontakten ur uttaget.
2. Tryck samtidigt på de båda knapparna till vänster och till höger på dammbehållaren.
3. Dra loss dammbehållaren nedåt.
4. Skaka ur dammet ur behållaren eller dammsug den ren. (Använd andningsskydd.)

3.1.6 Skötsel och underhåll

Dammsugarmodulen rengörs bäst med tryckluft och en rengöringsduk. Använd inte vatten, olja, fett eller rengöringsmedel.

3.1.7 Byte och rengöring av filter

Byt ut filtret om det är trasigt eller så smutsigt att det inte längre går att få helt rent. Demontera filtret för att kunna rengöra det grundligt. Filtret måste rengöras extra noggrant efter sågning av gips och gipsplattor så att uppsugningsförmågan hos DRS inte försämras. Rengör det försiktigt med tryckluft eller med en dammsugare.

SV

4. Teknisk information

Verktyg	WSJ 750-ET	WSJ 750-EB	WSJ 850-ET	WSJ 850-EB
Effekt	750 W	750 W	850 W	850 W
Frekvens	50/60 Hz	50/60 Hz	50/60 Hz	50/60 Hz
Märkspänning	110 V | 230 V	110 V | 230 V	110 V | 230 V	110 V | 230 V
Ingående ström	7,5 A | 3,8 A	7,5 A | 3,8 A	8,0 A | 4,1 A	8,0 A | 4,1 A
Vikt enligt EPTA-direktivet 01/2003	2,8 kg	2,6 kg	2,7 kg	2,6 kg
Mått (L×B×H)	256×75×201 mm	256×75×194 mm	256×75×201 mm	256×75×194 mm
Slagtal	900–3000 1/min.	900–3000 1/min	900–3000 1/min.	900–3000 1/min
Slaglängd	28 mm	28 mm	28 mm	28 mm
Sågkapacitet i trä	upp till 120 mm	upp till 120 mm	upp till 150 mm	upp till 150 mm
Sågkapacitet i aluminium	upp till 25 mm	upp till 25 mm	upp till 25 mm	upp till 25 mm
Sågkapacitet i olegerat stål	upp till 10 mm	upp till 10 mm	upp till 10 mm	upp till 10 mm
Snedsågning (vänster/höger)	0–45°	0–45°	0–45°	0–45°
Antal pendelsteg	0-1-2-3	0-1-2-3	0-1-2-3	0-1-2-3
Bladhållare	T-skaft	T-skaft	T-skaft	T-skaft
Utsugsadapterns yttre diameter är 30 mm för slangadapter				
Skyddsisolerad (enligt EN 60745)		Skyddsklass II (dubbelisolerad)		
Vibrationsdämpande handtag				

-OBSERVERA-
Den vibrationsnivå som anges i anvisningarna motsvarar den som uppmätts i EN 60745 för normerande mätningar och kan användas för jämförelse mellan elverktyg. Den är också avsedd för en preliminär uppskattning av vibrationsbelastningen. Den angivna vibrationsnivån gäller elverktygets huvudsakliga användningsområden. Men om elverktyget brukas på andra användningsområden, tillsammans med ej tillhörande insatsverktyg eller utan tillräckligt underhåll, kan vibrationsnivån bli en annan. Detta kan höja vibrationsbelastningen under hela arbetsperioden betydligt. Också de tider då verktyget är frånkopplat eller är igång men inte används måste beaktas vid en noggrann uppskattning av vibrationsbelastningen. Detta kan sänka vibrationsbelastningen under hela arbetsperioden betydligt. Fastställ extra säkerhetsåtgärder till skydd för operatören före påverkan av vibrationerna, till exempel: Underhåll av elverktyg och insatsverktyg, möjlighet att hålla händerna varma, arbetsförloppets organisation.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

Ljud- och vibrationsinformation (mätt enligt EN 60745)

Karakteristisk A-vägd ljudnivå (L_{wA}): 99 dB (A) WSJ-EB / 98 dB (A) WSJ-ET
Karakteristisk A-vägd ljudtrycksnivå (L_{pA}): 88 dB (A) WSJ-EB / 87 dB (A) WSJ-ET
Felmarginalen är 3 dB för angiven ljudnivå enligt EN 60745.
Använd hörselskydd!

Triaxiala vibrationsvärden (vibrationsvektorsumma) uppmätt efter EN 60745-2-11	WSJ 750-EB	WSJ 750-ET	WSJ 850-EB	WSJ 850-ET
Sågning av träplattor (med sågblad Hilti W 91/P HCS), $a_{h, B}$	13,0 m/s²	10,5 m/s²	11,0 m/s²	9,0 m/s²
Osäkerhet (K) för sågning av träplattor	1,5 m/s²	1,8 m/s²	1,5 m/s²	1,5 m/s²
Sågar av metallplåt (med sågblad Hilti M 50/2 BIM), $a_{h, M}$	5,0 m/s²	4,0 m/s²	5,0 m/s²	4,0 m/s²
Osäkerhet (K) för sågar av metallplåt	1,5 m/s²	1,5 m/s²	1,5 m/s²	1,5 m/s²

Med reservation för tekniska ändringar!

SV

5. Säkerhetsföreskrifter

OBSERVERA
Säkerhetsföreskrifterna i kapitel 5.1 innehåller alla allmänna säkerhetsföreskrifter för elverktyg, enligt gällande normer. Därför kan det finnas anvisningar som inte är tillämpningsbara för alla verktyg.

5.1 Allmänna säkerhetsföreskrifter för elverktyg

a) ⚠ **VARNING! Läs alla säkerhetsföreskrifter och anvisningar.** Att inte iaktta säkerhetsföreskrifter och anvisningar kan orsaka elstötar, brand och/eller allvarliga personskador. **Förvara alla säkerhetsföreskrifter och anvisningarna på ett säkert ställe för framtida användning.** Begreppet ”elverktyg” som används i säkerhetsföreskrifterna avser nätdrivna elverktyg (med nätsladd) och batteridrivna elverktyg (sladdlösa).

5.1.1 Säker arbetsmiljö

a) **Håll arbetsområdet rent och väl belyst.** Oordning eller bristfällig belysning på arbetsplatsen kan leda till olyckor.
b) **Arbeta inte med elverktyget i omgivningar med explosionsrisk där det finns brännbara vätskor, gaser eller damm.** Elverktygen alstrar gnistor som kan antända dammet eller gaserna.
c) **Håll barn och obehöriga personer på betryggande avstånd under arbetet med elverktyget.** Om du störs av obehöriga personer kan du förlora kontrollen över elverktyget.

5.1.2 Elektrisk säkerhet

a) **Elverktygets elkontakt måste passa till vägguttaget. Elkontakten får absolut inte ändras. Använd inte adapterkontakter tillsammans med skyddsjordade elverktyg.** Originalkontakter och lämpliga vägguttag minskar risken för elstötar.
b) **Undvik kroppskontakt med jordade ytor som rör, värmeelement, spisar och kylskåp.** Det finns en större risk för elstötar om din kropp är jordad.
c) **Skydda elverktyget från regn och väta.** Tränger vatten in i ett elverktyg ökar risken för elstötar.
d) **Använd inte kabeln på ett felaktigt sätt, t.ex. genom att bära eller hänga upp elverktyget i den eller dra i den för att lossa elkontakten ur vägguttaget. Håll nätsladden på avstånd från värmekällor, olja, skarpa kanter och rörliga delar.** Skadade eller tilltrasslade kablar ökar risken för elstötar.
e) **När du arbetar med ett elverktyg utomhus, använd endast en förlängningskabel som är avsedd för utomhusbruk.** Om en lämplig förlängningskabel för utomhusbruk används minskar risken för elstötar.
f) **Om det är alldeles nödvändigt att använda elverktyget i fuktig miljö ska du använda en jordfelsbrytare.** Användning av jordfelsbrytare minskar risken för elstötar.

5.1.3 Personsäkerhet

a) **Var uppmärksam, ha uppsikt över vad du gör och använd elverktyget med förnuft. Använd inte elverktyget när du är trött eller om du är påverkad av droger, alkohol eller mediciner.** Under användning av elverktyg kan även en kort stunds bristande uppmärksamhet leda till allvarliga personskador.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

b) **Bär alltid personlig skyddsutrustning och skyddsglasögon.** Den personliga skyddsutrustningen, som t.ex. dammskyddsmask, halkfria säkerhetsskor, hjälm eller hörselskydd – med beaktande av elverktygets modell och driftsätt – reducerar risken för kroppsskada.
c) **Undvik oavsiktlig igångsättning. Se till att elverktyget är frånkopplat innan du ansluter det till nätströmmen och/eller batteriet, tar upp det eller bär det.** Om du bär elverktyget med fingret på strömbrytaren eller ansluter ett tillkopplat verktyg till nätströmmen kan en olycka inträffa.
d) **Ta bort alla inställningsverktyg och skruvnycklar innan du kopplar in elverktyget.** Ett verktyg eller en nyckel i en roterande komponent kan medföra kroppsskada.
e) **Undvik en onormal kroppshållning. Se till att du står stadigt och håller balansen.** Då kan du lättare kontrollera elverktyget i oväntade situationer.
f) **Bär lämpliga kläder. Bär inte löst hängande kläder eller smycken. Håll håret, kläderna och handskarna på avstånd från rörliga delar.** Löst hängande kläder, smycken och långt hår kan dras in av roterande delar.
g) **INär du använder elverktyg med anordningar för uppsugning och uppsamling av damm, bör du kontrollera att dessa anordningar är rätt monterade och används korrekt.** Används en dammsugare kan faror som orsakas av damm minskas.

5.1.4 Användning och hantering av elverktyget

a) **Överbelasta inte verktyget. Använd elverktyg som är avsedda för det aktuella arbetet.** Med ett lämpligt elverktyg kan du arbeta bättre och säkrare inom angivet effektområde.
b) **Ett elverktyg med defekt strömbrytare får inte längre användas.** Ett elverktyg som inte kan kopplas in eller ur är farligt och måste repareras.
c) **Dra ut elkontakten ur uttaget och/eller ta ut batteriet innan du gör inställningar, byter tillbehör eller lägger ifrån dig verktyget.** Denna skyddsåtgärd förhindrar oavsiktlig inkoppling av elverktyget.
d) **Förvara elverktygen oåtkomliga för barn. Verktyget får inte användas av personer som inte är förtrogna med dess användning eller inte har läst denna anvisning.** Elverktyg är farliga om de används av oerfarna personer.
e) **Underhåll elverktygen noggrant. Kontrollera att rörliga komponenter fungerar felfritt och inte kärvar, att komponenter inte har gått sönder eller skadats – defekter som kan leda till att elverktygets funktioner påverkas. Se till att skadade delar repareras innan verktyget används igen.** Många olyckor orsakas av dåligt skötta elverktyg.
f) **Håll insatsverktygen skarpa och rena.** Omsorgsfullt skötta insatsverktyg med skarpa eggar kommer inte så lätt i kläm och går lättare att styra.
g) **Använd elverktyg, tillbehör, insatsverktyg osv. enligt dessa anvisningar. Ta hänsyn till arbetsvillkoren och arbetsmomenten.** Används elverktyget på icke ändamålsenligt sätt kan farliga situationer uppstå.

5.1.5 Service

a) **Låt endast kvalificerad fackpersonal reparera verktyget och använd då endast originalreservdelar.** Detta garanterar att elverktygets säkerhet upprätthålls.

5.2 Produktspecifika säkerhetsföreskrifter

5.2.1 Personsäkerhet

a) **Håll elverktyget i de isolerade gripytorna om du utför arbete där insatsverktyget kan komma i kontakt med dolda elledningar eller verktygets egen elkabel.** Kontakt med en spänningsförande ledning kan även spänningssätta verktygets metalldelar och orsaka en elstöt.
b) **Bär hörselskydd.** Buller kan leda till hörselskador.
c) **Använd de medföljande extrahandtagen om sådana finns.** Tappar du kontrollen över verktyget kan det leda till skador.
d) **Använd andningsskydd vid dammalstrande arbeten.**
e) **Gör pauser i arbetet och utför avslappnings- och fingerövningar som ökar blodgenomströmningen i fingrarna.**
e) **Slå inte på maskinen förrän den är i arbetsposition.**
g) **Se alltid till att kabel och förlängningskabel samt dammsugarslang hålls bakom maskinen vid arbete så att du inte snubblar.**
h) **Verktygen kan bli varma under arbetet.** *Du kan bränna händerna. Använd skyddshandskar när du byter verktyg.*
i) **Verktyget får endast användas för hand.**
j) **Använd bara maskinen enligt anvisning och endast i felfritt skick.**
k) **Anslut en separat dammsugaranordning vid bearbetning av material som avger skadliga dammpartiklar.**
l) *Damm från material som blyhaltig färg, vissa träslag, mineraler och metall kan vara hälsofarliga. Beröring eller inandning av dammet kan orsaka allergiska reaktioner och/eller sjukdomar i andningsvägarna hos användaren eller hos personer som befinner sig i närheten. Vissa slags damm, från till exempel ek eller bok, anses vara cancerframkallande, särskilt i kombination med tillsatsämnen för behandling av trä (kromat, träskyddsmedel). Asbesthaltigt material får bara bearbetas av särskilt utbildad personal.* **Använd om möjligt en dammsugare. För att dammsugningen ska bli effektiv är det bäst att använda en mobil dammsugare för trä och/eller mineraldamm, som rekommenderas av Hilti och som är anpassad för detta elverktyg. Se till att det finns bra ventilation på arbetsplatsen. Vi rekommenderar användning av andningskyddsmask med filterklass P2. Följ de gällande landsspecifika föreskrifterna för de material som ska bearbetas.**
m) **Elverktygets är inte avsedd att användas av barn, funktionshindrade eller outbildade personer.**
n) **Barn bör tillsägas att inte leka med elverktygets.**

5.2.2 Arbetsplats

a) **Se till att arbetsplatsen är ordentligt upplyst.**
b) **Sörj för god ventilation på arbetsplatsen.** *Arbetsplatser med undermålig ventilation kan öka risken för skador genom inandning av damm.*

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

5.2.3 Elektrisk säkerhet

a) **Innan du börjar arbeta ska du med exempelvis en metalldetektor kontrollera om det finns dolda ledningar för gas, vatten, elektricitet och dylikt på arbetsplatsen.** *Apparatens yttre metalldelar kan bli strömförande om de kommer i kontakt med strömförande ledningar. Risk för elektriska stötar och person- och materialskador föreligger.*

b) **Kontrollera regelbundet maskinens anslutningskabel. Om kabeln är skadad måste den bytas ut av behörig fackman. Kontrollera förlängningskablarna regelbundet och byt ut dem om de är skadade. Om kabeln eller förlängningskabeln skadas under arbetet får du inte röra vid den. Dra ut stickkontakten ur uttaget.** *Skadade anslutnings- och förlängningskablar ökar risken för elektriska stötar.*

c) **Låt därför Hilti-serviceverkstad kontrollera smutsiga maskiner med jämna mellanrum, framför allt om du ofta arbetar med ledande material.** *Fukt eller damm som fastnar på maskinens yta, framför allt damm av ledande material, kan under vissa förhållanden leda till elstötar.*

d) **Vid arbete utomhus med elektroverktyget bör du kontrollera att verktyget är anslutet till nätet med en jordfelsbrytare (RCD) med maximalt 30 mA utlösningsström.** *Används en jordfelsbrytare minskas risken för elstötar.*

e) **Vi rekommenderar att du använder en jordfelsbrytare (RCD) med högst 30 mA utlösningsström.**

5.2.4 Omsorgsfull hantering och användning av elverktyg

a) **Spänn fast arbetsstycket ordentligt. Använd en spännanordning eller ett skruvstäd.** *På så vis hålls det fast bättre än för hand och du har dessutom båda händerna fria för att hantera maskinen.*

b) **Se till att verktygen passar i maskinen och sitter fast ordentligt i chucken.**

c) **Vid strömavbrott: Slå av maskinen och dra ur kontakten.** *Detta förhindrar oavsiktlig apparatstart efter strömavbrott.*

d) **Du bör inte använda en förlängningskabel som har flera uttag om de andra uttagen samtidigt används för andra verktyg.**

5.2.5 Särskilda säkerhetsföreskrifter för tigersågar

a) **Rikta alltid verktyget bort från kroppen när du sågar.**

b) **Håll aldrig händerna framför eller mot sågbladet.**

c) **Såga inte i okända material.** *Om sågbladet stöter på ett hårt föremål kan det ge en rekyl upp i verktyget.*

d) **Koppla från verktyget när du förflyttar dig.**

e) **De sågspån som uppstår, framför allt vid sågning i metall, kan vara heta.** *Skydda dig genom att bära lämpliga skyddskläder.*

f) **Den obligatoriska skyddsanordningen för sågbladet förhindrar att man oavsiktligt rör vid sågbladet och de rörliga delarna ovanför sågbladet.**

g) **Innan du påbörjar arbetet bör du ta reda på riskklassen för det damm som uppstår under arbetet.** *Under arbetet bör du använda en byggdammsugare med en skyddsklassificering som motsvarar de lokala dammskyddsföreskrifterna.*

h) **Täckkåpan för utsug får inte demonteras.**

i) *Risk för kroppsskada om verktyget bryter igenom underlaget.* **Säkra området på den motsatta sidan.**

j) **Fatta inte tag i arbetsstycket underifrån medan sågningen pågår.**

5.2.6 Personlig skyddsutrustning

Användaren och personer som befinner sig i närheten måste under användningen av verktyget bära skyddsglasögon, hörselskydd, andningsskydd och skyddshandskar.

Använd skyddsglasögon

Använd hörselskydd

Använd skyddshandskar

Använd andningsskydd

5.2.7 Skyddsanordning

Använd aldrig verktyget utan skyddsanordningarna.

SV

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

6. Före start

-OBSERVERA-
Spänningen måste vara densamma som på verktygets typskylt.

-FÖRSIKTIGHET-

- Sågbladets kanter är vassa.
- Du kan skada dig på sågbladskanterna.
- Använd skyddshandskar.

6.1 Förlängningskabel

När du använder förlängningskabel: Använd endast tillåtna förlängningskablar med tillräckligt stor area. Annars finns risk för nedsatt verktygskapacitet och överhettning i kabeln. Kontrollera regelbundet att förlängningskabeln inte är skadad. Byt ut skadade förlängningskablar.

Rekommenderad minsta area och största kabellängd:

	Kabelarea	
Nätspänning	**1,5 mm²**	**2,5 mm²**
110 V	20 m	30 m
230 V	50 m	100 m

Förlängningskabel utomhus

Vid arbete utomhus, använd endast en förlängningskabel som är godkänd och märkt för detta ändamål.

6.2 Sätta in sågbladet 3

1. Dra ut stickkontakten ur uttaget.
2. Tryck in sågbladsspärren och håll den intryckt.
3. Tryck in sågbladet (med tänderna i sågriktningen) i bladhållaren tills det hakar fast.
4. Håll fast sågbladet mot motståndet och släpp tillbaka sågbladsspärren.
5. Dra i sågbladet och kontrollera att det sitter fast ordentligt.

6.3 Snäppa loss sågbladet 4

-OBSERVERA-

När du ska snäppa loss sågbladet måste du hålla verktyget så att ingen kan skadas.

1. Dra ut stickkontakten ur uttaget.
2. Tryck spaken som lossar sågbladsspärren helt åt sidan. (Sågbladet lossnar och snäpps ut.)

6.4 Dammsugning med dammsugare

-OBSERVERA-

Dammsugningen minskar belastningen från damm och ökar säkerheten i arbetet genom att du lättare ser var du sågar. Arbetsplatsen hålls dessutom fri från damm och spån.
Anslut en dammsugare om du under en längre tid kommer att arbeta med trä eller material som avger mer damm än vanligt.
När du använder en dammsugare måste täckkåpan monteras.

6.4.1 Montering 5

1. Dra ut stickkontakten ur uttaget.
2. Stick in utsugsadaptern i öppningen på verktyget.
3. Tryck in utsugsadaptern nedifrån mot verktyget tills den hakar fast.
4. Anslut dammsugarslangen till utsugsadaptern.

6.4.2 Demontering 6

1. Dra ut stickkontakten ur uttaget.
2. Dra bort dammsugarslangen från utsugsadaptern.
3. Tryck utsugsadaptern nedåt och dra bort den från verktyget.

6.4.3 Arbetssteg vid stopp i utsugningsadaptern

1. Dra ur kontakten.
2. Rengör utsugningsadaptern.
3. Kontrollera att rörliga komponenter fungerar felfritt och inte kärvar, att komponenter inte brustit eller skadats – orsaker som kan leda till att verktygets funktioner påverkas menligt.

6.5 Täckkåpa

6.5.1 Montering 7

1. Dra ut stickkontakten ur uttaget.
2. Skjut på täckkåpan framifrån på verktyget tills den hakar fast.

6.5.2 Demontering 8

1. Dra ut stickkontakten ur uttaget.
2. Luta täckkåpan något och dra av den framåt.

6.6 Spånblås

Spånblåsen för en luftström till sågbladet så att snittlinjen hålls fri från spån.

6.7 Inställning av pendling 9

Tack vare pendling i fyra steg kan sågkapaciteten och snittytan anpassas till det material som ska bearbetas.
Spaken för pendelslagsinställningen används för att växla mellan de fyra stegen.
Vi rekommenderar följande:
Ju renare och finare sågkant som önskas, desto mindre pendelsteg måste användas.
Pröva dig fram till den optimala inställningen.
Steg 0: ingen pendling
Steg I: liten pendling
Steg II: medelstor pendling
Steg III: stor pendling

SV

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

Anvisningar om hur du ställer in pendlingen finns i instruktionerna för respektive sågblad.

6.8 Inställning av slagtal 10

1. Ställ in ett slagtal mellan 1 (litet) och 6 (stort) med hjälp av inställningsratten.

Anvisningar om hur du ställer in slagtalet finns i instruktionerna för respektive sågblad.

6.9 Inställning av sågvinkeln

6.9.1 Ändra sågvinkeln 11

1. Dra ut stickkontakten ur uttaget.
2. Ta bort utsugsanslutningen.
3. Lossa skruven.
4. Dra fram bottenplattan något.
5. Ställ in önskad vinkel med hjälp av skalan på verktyget.
6. Dra åt skruven.

6.9.2 Återställa sågvinkeln

1. Dra ut stickkontakten ur uttaget.
2. Lossa skruven.
3. Ställ in sågvinkeln på 0°.
4. Tryck tillbaka bottenplattan till utgångsläget.
5. Dra åt skruven.

SV

6.10 Flytta bottenplattan 12

Om du vill såga nära en kant kan du flytta bottenplattan på följande sätt.

1. Dra ut stickkontakten ur uttaget.
2. Lossa skruven.
3. Tryck tillbaka bottenplattan till anslaget.
4. Dra åt skruven.

6.11 Spånskydd 13

-OBSERVERA-

För vissa typer av sågblad kan inte spånskyddet användas (t.ex. sågblad med skränkning).

Spånskyddet förhindrar att ytan splittras vid sågning i trä.

1. Dra ut stickkontakten ur uttaget.
2. Tryck in spånskyddet nedifrån i stödplattan.

6.12 Glidsko för bottenplattan

-OBSERVERA-

Glidskon kan sättas fast på bottenplattan vid arbeten med material som lätt repas.

1. Dra ut stickkontakten ur uttaget.
2. Haka fast glidskon framtill på bottenplattan.
3. Tryck glidskon mot den bakre delen av bottenplattan tills den hakar i.

7. Drift

-FÖRSIKTIGHET-

- Sågbladets kanter är vassa.
- Du kan skära dig på kanterna och sågbladet kan bli varmt under arbetet.
- Använd skyddshandskar.

-FÖRSIKTIGHET-

- Under arbetet virvlar damm och sågspån upp.
- Det material som bildas kan skada andningsvägar och ögon.
- Använd ett andningsskydd och skyddsglasögon.

-FÖRSIKTIGHET-

- Verktyget och sågningen orsakar buller.
- För starkt buller kan skada hörseln.
- Använd hörselskydd.

7.1 System

-OBSERVERA-

- Använd endast felfria sågblad för att få så bra resultat som möjligt och skydda verktyget från onödigt slitage.
- Överbelasta inte verktyget.

-FÖRSIKTIGHET-

- Rikta alltid verktyget bort från kroppen när du sågar.
- Lyft inte bort verktyget från arbetsmaterialet innan det har stannat helt.
- Lägg inte ifrån dig verktyget innan det har stannat helt.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

-FÖRSIKTIGHET-

- Sågbladet blir hett vid kontinuerlig drift.
- Om du rör vid det kan du bränna dig.
- Använd skyddshandskar.

7.2 Koppla till/från

7.2.1 Strömbrytare (WSJ 750-ET/WSJ 850-ET) 14

1. Sätt in stickkontakten i uttaget.
2. Starta verktyget.
   - – Tillkoppling: Tryck på strömbrytaren.
   - – Frånkoppling: Släpp upp strömbrytaren.
   - – Kontinuerlig drift: Håll strömbrytaren nedtryckt och tryck in låsknappen.
   - – Frånkoppling: Tryck in strömbrytaren och släpp upp den.

7.2.2 Strömbrytare (WSJ 750-EB/WSJ 850-EB) 15

1. Sätt in stickkontakten i uttaget.
2. Till- eller frånkoppling med skjutreglaget.

7.3 Sänksågning 16

-OBSERVERA-

Detta sågsätt bör endast användas för mjuka material.
Använd endast korta sågblad.

1. Sätt in stickkontakten i uttaget.
2. Ställ spaken för pendelslagsinställningen i läge 0.
3. Håll verktyget med bottenplattans framkant mot arbetsstycket.
4. Håll fast verktyget och tryck på strömbrytaren.
5. Tryck verktyget mot arbetsstycket och skär ner i det genom att minska anliggningsvinkeln.
6. När sågbladet skär igenom arbetsstycket förs verktyget till den normala arbetspositionen (bottenplattan ligger an helt mot arbetsstycket).
7. Såga vidare längs linjen.

SV

8. Skötsel och underhåll

Dra ut stickkontakten ur uttaget.

8.1 Skötsel av sågbladen

- Avhartsa regelbundet de använda sågbladen. Rena sågblad ger ett bättre resultat. Avhartsningen sker genom att sågbladen läggs i bensin eller vanligt avhartsningsmedel i 24 timmar.

8.2 Skötsel av verktyget

- Verktyget är permanentsmort från fabriken. Om sågen används mycket under en längre tid rekommenderar vi dock att du låter Hilti inspektera den. På så vis förlängs verktygets livslängd och du slipper onödiga reparationskostnader.
- Reparationer på de elektriska delarna får endast utföras av en yrkeselektriker.

-FÖRSIKTIGHET-
Håll verktyget, särskilt greppytorna, rent och fritt från olja och fett. Använd inga silikonhaltiga skyddsmedel.

Verktygets ytterhölje är tillverkat av slagtålig plast. Handtaget är av elastomer.
Använd aldrig verktyget med tilltäppta ventilationsspringor! Rengör ventilationsspringorna försiktigt med en torr borste. Se till att främmande föremål inte kommer in i verktyget. Rengör verktygets utsida regelbundet med en lätt fuktad putstrasa. Använd ej högtryckspruta, ångstråle eller rinnande vatten till rengöringen! Verktygets elsäkerhet kan riskeras.

8.3 Underhåll

Kontrollera regelbundet att verktygets yttre delar inte är skadade och att manöverdelarna fungerar som de ska. Använd inte verktyget om någon del är skadad eller om manöverdelarna inte fungerar ordentligt. Låt Hilti-service reparera verktyget.
Reparationer på de elektriska delarna får endast utföras av behörig fackman.

8.4 Kontroll efter skötsel- och underhållsarbeten

Efter alla skötsel- och underhållsarbeten bör du kontrollera att alla skydds- och säkerhetsanordningar satts tillbaka och fungerar felfritt.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

9. Felsökning

Fel	Möjlig orsak	Lösning
Sågbladet lossnar	Sågbladet sitter inte fast ordentligt	Sätt in bladet igen, men se till att bladhållaren är helt öppen och att sågbladet trycks in mot motståndet
	Fastspänningsanordningen är smutsig	Rengör bladhållaren
Det går inte att sätta in sågbladet	Fastspänningsanordningen är smutsig	Rengör bladhållaren
Det går inte att starta verktyget	Kontakten sitter inte i	Kontrollera anslutningen
	Brytaren är trasig eller smutsig	Rengör utsidan av brytaren med en trasa eller låt en yrkeselektriker kontrollera brytaren
Det går inte att låsa fast strömbrytaren (WSJ 750-ET och 850-ET)	Brytaren är trasig eller smutsig	Rengör utsidan av brytaren med en trasa eller låt en yrkeselektriker kontrollera brytaren
Det går inte att ställa in pendelslaget	Verktyget är smutsigt	Ta bort smuts ur spåret i pendelspaken
Pendelslaget fungerar inte	Verktyget är smutsigt	Kontrollera om det finns smuts i området kring pendeln och rengör vid behov
	Pendelslagsspaken står i läget "0"	Ställ in önskat värde
Det går inte att ställa in varvtalet	Inställningsratten är trasig eller smutsig	Rengör utsidan av inställningsratten eller låt en yrkeselektriker kontrollera verktyget
Varvtalet är för högt eller för lågt	Ett felaktigt värde har ställts in	Kontrollera det inställda värdet (se på skalan på inställningsratten) och ändra inställningarna utifrån detta
Uppsugningen med dammsugare eller DRS fungerar inte	Täckkåpan är inte monterad	Kontrollera att dammsugaren fungerar och att utsugsadaptern och täckkåpan är anslutna
	Kanalerna på verktyget och/eller utsugsadaptern är smutsiga	Rengör kanalerna på verktyget och på utsugsadaptern
Det går inte att svänga bottenplattan	Fästskruven är inte lossad eller anslutningen till verktyget är smutsig	Kontrollera skruven och lossa den vid behov. Rengör området mellan bottenplattan och verktyget
Det går inte att montera tillbehör (WSJ 850-ET/-EB)	Fästet på bottenplattan är smutsigt eller också används fel tillbehör	Rengör fästet och kontrollera att tillbehöret passar till verktyget
Dammsugarmodulen DRS fungerar inte	Anslutningen till verktyget är inte korrekt	Kontrollera verktygets anslutning
	Dammbehållaren är full	Töm dammbehållaren
	Filtret är smutsigt	Rengör filtret eller byt ut dammbehållaren
Snittlinjen blir inte rak	Sågbladet passar inte för tillämpningen	Använd de sågblad som Hilti rekommenderar för olika applikationer
	Sågbladet är slött eller skadat	Använd ett nytt, lämpligt sågblad
Materialet blir för varmt	För hög sågkraft och för högt varvtal	Minska varvtalet och anpressningstrycket
Materialet blir för varmt (metall)	Smörjning saknas vid sågning i metall	Använd ett nytt sågblad och se till att ytan mellan sågbladet och arbetsstycket smörjs

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

10. Avfallshantering

Hilti-verktyg är till stor del tillverkade av återvinningsbart material. En förutsättning för återvinning är att materialet separeras på rätt sätt. I många länder tar Hilti emot sina uttjänta produkter för återvinning. Fråga Hiltis kundservice eller din Hilti-säljare.

Gäller endast EU-länder

Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna!

Enligt direktivet som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.

11. Tillverkarens produktgaranti

Hilti garanterar att produkten inte har några material- eller tillverkningsfel. Garantin gäller under förutsättning att produkten används och hanteras, sköts och rengörs enligt Hiltis bruksanvisning samt att den tekniska enheten bevarats, d.v.s. att endast originaldelar, tillbehör och reservdelar från Hilti har använts.

Garantin omfattar kostnadsfri reparation eller kostnadsfritt utbyte av felaktiga delar under hela produktens livslängd. Delar som normalt slits omfattas inte av garantin.

Ytterligare anspråk är uteslutna, såvida inte annat strikt föreskrivs i nationella bestämmelser. Framför allt kan Hilti inte hållas ansvarigt för direkta eller indirekta tillfälliga skador eller följdskador, förluster eller kostnader i samband med användningen eller p.g.a. att produkten inte kan användas för en viss uppgift. Indirekt garanti avseende användning eller lämplighet för något bestämt ändamål är uttryckligen utesluten.

När felet fastställts ska produkten tillsammans med den aktuella delen skickas för reparation och/eller utbyte till Hiltis serviceverkstad.

Denna garanti omfattar Hiltis samtliga skyldigheter och ersätter alla tidigare eller samtida uttalanden, skriftliga eller muntliga överenskommelser vad gäller garanti.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

12. Försäkran om EU-överensstämmelse (original)

Beteckning:	Pendelsticksåg
Typbeteckning:	WSJ 750-ET/WSJ 750-EB/ WSJ 850-ET/WSJ 850-EB och WSJ-DRS
Konstruktionsår:	200

Vi försäkrar på eget ansvar att denna produkt överensstämmer med följande riktlinjer och standarder: 2004/108/EC, 2006/42/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-11, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality & Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Ececutive Vice President
BU Power Tools & Accessories
01/2012

Teknisk dokumentation vid:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

SV

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

ΠΡΩΤΟΤΥΠΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΗΣ

WSJ 750-ET/WSJ 750-EB/ WSJ 850-ET/WSJ 850-EB Σέγα και μονάδα αναρρόφησης WSJ-DRS

Πριν από τη θέση σε λειτουργία διαβάστε οπωσδήποτε τις οδηγίες χρήσης.

Φυλάσσετε τις παρούσες οδηγίες χρήσης πάντα στο εργαλείο.

Όταν δίνετε το εργαλείο σε άλλους, βεβαιωθείτε ότι τους έχετε δώσει και τις οδηγίες χρήσης.

Χειριστήρια και εξαρτήματα τοποθέτησης 1

① Διακόπτης on/off
② Διακόπτης ακινητοποίησης (μόνο WSJ 750-ET και WSJ 850-ET)
③ Σχισμές αερισμού
④ Περιστροφικός διακόπτης ρύθμισης αριθμού ανύψωσης
⑤ Στόμιο αναρρόφησης
⑥ Βασική πλάκα
⑦ Μοχλός για ρύθμιση παλινδρόμησης
⑧ Βίδα ακινητοποίησης για βασική πλάκα
⑨ Ράουλο-οδηγός
⑩ Πριονόλαμα (εξάρτημα)
⑪ Προστατευτικό
⑫ Τσοκ
⑬ Μοχλός για απασφάλιση πριονόλαμας
⑭ Κάλυμμα για το σύστημα αναρρόφησης
⑮ Πέδιλο ολίσθησης για βασική πλάκα
⑯ Προστατευτικό για κοπή χωρίς απόσχιση

Πίνακας περιεχομένων **Σελίδα**

1. Γενικές υποδείξεις	121
2. Περιγραφή	122
3. Εξαρτήματα και αξεσουάρ	122
4. Τεχνικά χαρακτηριστικά	123
5. Υποδείξεις για την ασφάλεια	124
6. Θέση σε λειτουργία	127
7. Χειρισμός	128
8. Φροντίδα και συντήρηση	129
9. Εντοπισμός προβλημάτων	130
10. Διάθεση στα απορρίμματα	131
11. Εγγύηση κατασκευαστή, εργαλεία	131
12. Δήλωση συμβατότητας ΕΚ (πρωτότυπο)	132

1. Γενικές υποδείξεις

1.1 Λέξεις επισήμανσης και η σημασία τους

-ΠΡΟΣΟΧΗ-
Για μια πιθανόν επικίνδυνη κατάσταση, που ενδέχεται να οδηγήσει σε τραυματισμό ή υλικές ζημιές.

-ΥΠΟΔΕΙΞΗ-
Για υποδείξεις χρήσης και άλλες χρήσιμες πληροφορίες.

1.2 Σύμβολα

Σύμβολα προειδοποίησης

Προειδοποίηση για κίνδυνο γενικής φύσης

Προειδοποίηση για επικίνδυνη ηλεκτρική τάση

Προειδοποίηση για καυτή επιφάνεια

Σύμβολα υποχρέωσης

Χρησιμοποιήστε προστατευτικά γυαλιά

Χρησιμοποιήστε ωτοασπίδες

Χρησιμοποιήστε προστατευτικά γάντια

Χρησιμοποιήστε απλή μάσκα προστασίας της αναπνοής

Σύμβολα

Πριν από τη χρήση διαβάστε τις οδηγίες χρήσης

Διαθέστε τα απορρίμματα για ανακύκλωση

1 Οι αριθμοί παραπέμπουν σε εικόνες. Στις αναδιπλούμενες σελίδες των εξώφυλλων θα βρείτε τις εικόνες που αναφέρονται στο κείμενο. Κρατήστε τις σελίδες αυτές ανοιχτές, ενώ μελετάτε τις οδηγίες χρήσης.
Στο κείμενο αυτών των οδηγιών χρήσης, ο όρος «το εργαλείο» αναφέρεται πάντοτε στο φορητό πριόνι κυκλικής παλινδρόμησης WSJ 750-ET/WSJ 750-EB/WSJ 850-ET/WSJ 850-EB.

Σημείο αναγραφής στοιχείων αναγνώρισης στο εργαλείο
Η περιγραφή τύπου και ο κωδικός σειράς βρίσκονται στην πινακίδα τύπου του εργαλείου σας. Αντιγράψτε αυτά τα στοιχεία στις οδηγίες χρήσης και αναφέρετε πάντα αυτά τα στοιχεία όταν απευθύνεστε στην αντιπροσωπεία μας ή στο σέρβις.

Τύπος: _____

Σειριακός αριθμός: _____

el

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

2. Περιγραφή

Το εργαλείο είναι μία σέγα κυκλικής παλινδρόμησης για την κοπή πλαστικών, ξύλων, μετάλλων καθώς και γυψοσανίδων και σανίδων από ανθρακονήματα. Προορίζεται για επαγγελματίες χρήστες.

2.1 Κατάλληλη χρήση

Το εργαλείο μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε: εργοτάξια, συνεργεία, αναπαλαιώσεις κτιρίων, μετατροπές και νέες οικοδομές, κατοικημένους χώρους, χώρους εργασίας.

- Δεν επιτρέπεται η χρήση του εργαλείου για το κόψιμο υλικών που περιέχουν ασβέστη.
- Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο για το κόψιμο κλαδιών και κορμών δένδρων.
- Δεν επιτρέπονται οι παραποιήσεις ή οι μετατροπές στη συσκευή.
- Το εργαλείο προορίζεται για επαγγελματίες χρήστες.
- Ο χειρισμός, η συντήρηση και η επισκευή του εργαλείου επιτρέπεται μόνο από εξουσιοδοτημένο, ενημερωμένο προσωπικό. Το προσωπικό αυτό πρέπει να έχει ενημερωθεί ειδικά για τους κινδύνους που ενδέχεται να παρουσιαστούν.
- Από το εργαλείο και τα βοηθητικά του μέσα ενδέχεται να προκληθούν κίνδυνοι, όταν ο χειρισμός του γίνεται με ακατάλληλο τρόπο από μη εκπαιδευμένο προσωπικό ή όταν δεν χρησιμοποιούνται με κατάλληλο τρόπο.
- Επιτρέπεται να λειτουργεί μόνο με την ονομαστική τάση και συχνότητα τροφοδοσίας που αναφέρεται στην πινακίδα τύπου.

Παραδίδονται τα εξής:
– Εργαλείο συμπερ. πριονόλαμας
– Οδηγίες χρήσης
– Συσκευασία εργαλείου
– και αξεσουάρ (μονάδα αναρρόφησης σκόνης (προαιρετικά), προστατευτικό για κοπή χωρίς απόσχιση, προσαρμογέας αναρρόφησης, πέδιλο ολίσθησης, κλειδί, κάλυμμα)

3. Εξαρτήματα και αξεσουάρ

Πριονόλαμα	W-CS
Μονάδα αναρρόφησης σκόνης	WSJ-DRS
Προστατευτικό για κοπή χωρίς απόσχιση	W-ASJ SS
Προσαρμογέας αναρρόφησης	W-ASJ AS
Πέδιλο ολίσθησης	W-ASJ GL
Κλειδί	5-W-A SW5
Κάλυμμα	W-ASJ AH
Φίλτρο	W-ASJ FD

3.1 Μονάδα αναρρόφησης σκόνης WSJ-DRS

3.1.1 Γενικές υποδείξεις

Σημείο αναγραφής στοιχείων αναγνώρισης στο εργαλείο
Η περιγραφή τύπου και ο κωδικός σειράς βρίσκονται στην πινακίδα τύπου του εργαλείου σας. Αντιγράψτε αυτά τα στοιχεία στις οδηγίες χρήσης και αναφέρετε πάντα αυτά τα στοιχεία όταν απευθύνεστε στην αντιπροσωπεία μας ή στο σέρβις.

Τύπος: WSJ-DRS

Αρ. σειράς:

3.1.2 Ασφάλεια

Κατάλληλη χρήση
Το WSJ-DRS επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σε συνδυασμό με το WSJ 850- ET και το WSJ 850-EB.
Για υλικά που περιέχουν ασβέστη, σκόνη μετάλλων, σκόνη από γυαλιά και ανθρακονήματα δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται το WSJ-DRS.
Για σκόνη και ρινίσματα που είναι υγρά ή εκρηκτικά δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται το DRS.

3.1.3 Γενικά μέτρα ασφαλείας

- Κατά την αλλαγή του φίλτρου, κρατήστε το εργαλείο και/ή το WSJ-DRS έτσι, ώστε να μπορείτε να τραβήξετε κάθετα προς τα κάτω το συρτάρι συλλογής σκόνης. Με αυτόν τον τρόπο αποφεύγετε να εξέλθει σκόνη.
- Προτείνουμε να χρησιμοποιείτε μια απλή μάσκα προστασίας της αναπνοής κατά την αλλαγή του φίλτρου.

3.1.4 Τεχνικά χαρακτηριστικά

Μονάδα αναρρόφησης σκόνης WSJ-DRS για WSJ 850-ET και WSJ 850-EB

Βάρος	250 g
Διαστάσεις (Μ x Π x Υ)	150 x 60 x 100 mm

3.1.5 Θέση σε λειτουργία

-ΥΠΟΔΕΙΞΗ-
Όταν χρησιμοποιείτε τη μονάδα αναρρόφησης σκόνης, πρέπει να είναι τοποθετημένο το κάλυμμα μπροστά από την πριονόλαμα (βλέπε 6.5).

Τοποθέτηση μονάδας αναρρόφησης σκόνης 2
1. Αποσυνδέστε το φις από την πρίζα.
2. Τοποθετήστε τον προσαρμογέα αναρρόφησης στο άνοιγμα του εργαλείου.
3. Πιέστε τον προσαρμογέα αναρρόφησης από κάτω στο εργαλείο μέχρι να κουμπώσει.
4. Σπρώξτε τη μονάδα αναρρόφησης σκόνης από πίσω στο εργαλείο και τον προσαρμογέα αναρρόφησης μέχρι να κουμπώσει.

Αφαίρεση μονάδας αναρρόφησης σκόνης
1. Αποσυνδέστε το φις από την πρίζα.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

2. Πατήστε τα δύο πλήκτρα που υπάρχουν αριστερά και δεξιά στη μονάδα αναρρόφησης σκόνης και κρατήστε τα πατημένα.
3. Αποσυνδέστε τη μονάδα αναρρόφησης σκόνης από το εργαλείο και από τον προσαρμογέα αναρρόφησης τραβώντας προς τα πίσω.
4. Αποσυνδέστε τον προσαρμογέα αναρρόφησης από το εργαλείο, πιέζοντας προς τα κάτω.
5. Πιέστε προς τα κάτω τον προσαρμογέα αναρρόφησης και τραβήξτε τον από το εργαλείο.

Άδειασμα δοχείου συλλογής σκόνης

	-ΠΡΟΣΟΧΗ-
	● Χτυπώντας τη μονάδα αναρρόφησης σκόνης απελευθερώνεται σκόνη. ● Η σκόνη μπορεί να βλάψει τις αναπνευστικές οδούς . ● Χρησιμοποιήστε απλή μάσκα προστασίας της αναπνοής.

-ΥΠΟΔΕΙΞΗ-
Κρατήστε τη μονάδα αναρρόφησης σκόνης έτσι ώστε ο προσαρμογέας αναρρόφησης να δείχνει προς τα επάνω.

1. Αποσυνδέστε το φις από την πρίζα.
2. Πατήστε ταυτόχρονα τα δύο πλήκτρα αριστερά και δεξιά στο δοχείο συλλογής σκόνης.
3. Τραβήξτε το δοχείο συλλογής σκόνης προς τα κάτω.
4. Απομακρύνετε τη σκόνη χτυπώντας το δοχείο συλλογής σκόνης ή καθαρίστε το δοχείο συλλογής σκόνης με μια ηλεκτρική σκούπα. (χρησιμοποιήστε απλή μάσκα προστασίας της αναπνοής).

3.1.6 Φροντίδα και συντήρηση

Το καλύτερο είναι να καθαρίζετε τη μονάδα αναρρόφησης σκόνης με πεπιεσμένο αέρα και πανί καθαρισμού. Μη χρησιμοποιείτε νερό, λάδια, λιπαρές ουσίες ή απορρυπαντικά.

3.1.7 Αλλαγή φίλτρου και καθαρισμός φίλτρου

Αντικαθιστάτε το φίλτρο όταν έχει χαλάσει ή έχει λερωθεί τόσο πολύ ώστε να μην μπορείτε πλέον να το καθαρίσετε. Για να καθαρίσετε σχολαστικά το φίλτρο, πρέπει να το αφαιρέσετε. Ιδίως μετά από το κόψιμο γύψου ή γυψοσανίδων πρέπει να καθαρίζετε σχολαστικά το φίλτρο για να μη μειωθεί η ικανότητα αναρρόφησης του DRS. Καθαρίστε το προσεκτικά με πεπιεσμένο αέρα ή ηλεκτρική σκούπα.

el

4. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Εργαλείο	**WSJ 750-ET**		**WSJ 750-EB**		**WSJ 850-ET**		**WSJ 850-EB**	
Κατανάλωση ονομαστικής ισχύος	750 W		750 W		850 W		850 W	
Συχνότητα δικτύου	50/60 Hz		50/60 Hz		50/60 Hz		50/60 Hz	
Ονομαστική τάση	110 V	230 V	110 V	230 V	110 V	230 V	110 V	230 V
Ονομαστική κατανάλωση ρεύματος	7,5 A	3,8 A	7,5 A	3,8 A	8,0 A	4,1 A	8,0 A	4,1 A
Βάρος σύμφωνα με EPTA-Procedure 01/2003	2,8 kg		2,6 kg		2,7 kg		2,6 kg	
Διαστάσεις (Μ x Π x Υ)	256 x 75 x 201 mm		256 x 75 x 194 mm		256 x 75 x 201 mm		256 x 75 x 194 mm	
Αριθμός παλινδρομήσεων στο ρελαντί	900–3000 1/min.		900–3000 1/min		900–3000 1/min.		900–3000 1/min	
Διαδρομή παλινδρόμησης	28 mm 28 mm		28 mm 28 mm					
Βάθος κοπής σε ξύλο	έως 120 mm		έως 120 mm		έως 150 mm		έως 150 mm	
Βάθος κοπής σε αλουμίνιο	έως 25 mm		έως 25 mm		έως 25 mm		έως 25 mm	
Βάθος κοπής σε χάλυβα	έως 10 mm		έως 10 mm		έως 10 mm		έως 10 mm	
Γωνίες κοπής (αριστερά/δεξιά)	0–45°		0–45°		0–45°		0–45°	
Θέσεις ρύθμισης κυκλικής παλινδρόμησης	0-1-2-3		0-1-2-3		0-1-2-3		0-1-2-3	
Τσοκ	Τύπου T		Τύπου T		Τύπου T		Τύπου T	
Εξωτερική διάμετρος προσαρμογέα αναρρόφησης 30 mm για προσαρμογέα εύκαμπτου σωλήνα								
Μονωμένο (κατά EN 60745)	Κατηγορία προστασίας II (διπλά μονωμένο)							
Αντικραδασμική χειρολαβή								

-ΥΠΟΔΕΙΞΗ-
Το αναφερόμενο στις παρούσες οδηγίες επίπεδο κραδασμών έχει μετρηθεί σύμφωνα με τυποποιημένη με το EN 60745 μέθοδο μέτρησης και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση μεταξύ ηλεκτρικών εργαλείων. Είναι κατάλληλο επίσης για πρόχειρη εκτίμηση της καταπόνησης από κραδασμούς. Το αναφερόμενο επίπεδο κραδασμών αντιπροσωπεύει τις κύριες εφαρμογές του ηλεκτρικού εργαλείου. Εάν ωστόσο το ηλεκτρικό εργαλείο χρησιμοποιηθεί σε άλλες εφαρμογές, με διαφορετικά εξαρτήματα ή με ελλειπή συντήρηση, ενδέχεται να διαφέρει το επίπεδο κραδασμών. Το γεγονός αυτό μπορεί να αυξήσει σημαντικά τις καταπονήσεις από κραδασμούς σε όλη τη διάρκεια του χρόνου εργασίας. Για μια ακριβής εκτίμηση της καταπόνησης από κραδασμούς θα πρέπει να συνυπολογίζονται και οι χρόνοι, στους

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

οποίους είναι απενεργοποιημένο το εργαλείο ή λειτουργεί μεν, αλλά δεν χρησιμοποιείται πραγματικά. Το γεγονός αυτό μπορεί να μειώσει σημαντικά τις καταπονήσεις από κραδασμούς σε όλη τη διάρκεια του χρόνου εργασίας. Καθορίστε πρόσθετα μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χρήστη από την επίδραση των κραδασμών, όπως για παράδειγμα: Συντήρηση ηλεκτρικού εργαλείου και εξαρτημάτων, διατήρηση χεριών σε κανονική θερμοκρασία, οργάνωση των σταδίων εργασίας.

Πληροφορίες για θορύβους και κραδασμούς (υπολογισμένους κατά EN 60745)

Τυπικό επίπεδο ηχητικής ισχύος στάθμης A (LwA): 99 dB (A) WSJ-EB / 98 dB (A) WSJ-ET
Τυπικό επίπεδο εκπομπής ηχητικής πίεσης, στάθμης A (LpA): 88 dB (A) WSJ-EB / 87 dB (A) WSJ-ET
Για την αναφερόμενη στάθμη θορύβου κατά EN 60745 η ανασφάλεια ανέρχεται στα 3dB.
Χρησιμοποιήστε ωτοασπίδες!

Τριαξονικές τιμές δόνησης (άθροισμα διανύσματος δόνησης) υπολογισμένες κατά EN 60745-2-11	WSJ 750-EB	WSJ 750-ET	WSJ 850-EB	WSJ 850-ET
Κοπή ξύλινων σανίδων (Πριονόλαμα Hilti W 91/P HCS), $a_{h,B}$	13,0 m/s²	10,5 m/s²	11,0 m/s²	9,0 m/s²
Ανασφάλεια (K) για κοπή ξύλινων σανίδων	1,5 m/s²	1,8 m/s²	1,5 m/s²	1,5 m/s²
Κοπή μεταλλικών ελασμάτων (Πριονόλαμα Hilti M 50/2 BIM), $a_{h,M}$	5,0 m/s²	4,0 m/s²	5,0 m/s²	4,0 m/s²
Ανασφάλεια (K) για κοπή μεταλλικών ελασμάτων	1,5 m/s²	1,5 m/s²	1,5 m/s²	1,5 m/s²

Διατηρούμε το δικαίωμα τροποποιήσεων!

el

5. Υποδείξεις για την ασφάλεια

ΥΠΟΔΕΙΞΗ
Στις υποδείξεις ασφαλείας στο κεφάλαιο 5.1 περιλαμβάνονται όλες οι γενικές υποδείξεις ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία που πρέπει να τηρούνται σύμφωνα με τα εφαρμοστέα πρότυπα στις οδηγίες χρήσης. Ενδέχεται επομένως να περιλαμβάνονται και υποδείξεις που δεν αφορούν το συγκεκριμένο εργαλείο.

5.1 Γενικές υποδείξεις για την ασφάλεια για ηλεκτρικά εργαλεία

a) ⚠ **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Διαβάστε όλες τις υποδείξεις για την ασφάλεια και τις οδηγίες.** Η παράβλεψη των υποδείξεων ασφαλείας και των οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρούς τραυματισμούς. **Φυλάξτε όλες τις υποδείξεις για την ασφάλεια και τις οδηγίες για μελλοντική χρήση.** Ο όρος "ηλεκτρικό εργαλείο" που χρησιμοποιείται στις υποδείξεις για την ασφάλεια αναφέρεται σε ηλεκτρικά εργαλεία που λειτουργούν συνδέοντάς τα στο ηλεκτρικό δίκτυο (με καλώδιο τροφοδοσίας) και σε ηλεκτρικά εργαλεία που λειτουργούν με επαναφορτιζόμενες μπαταρίες (χωρίς καλώδιο τροφοδοσίας).

5.1.1 Ασφάλεια χώρου εργασίας

a) **Διατηρείτε το χώρο εργασίας σας καθαρό και με καλό φωτισμό.** Η αταξία στο χώρο εργασίας και οι μη φωτισμένες περιοχές μπορεί να οδηγήσουν σε ατυχήματα.
b) **Μην εργάζεστε με το ηλεκτρικό εργαλείο σε περιβάλλον επικίνδυνο για εκρήξεις, στο οποίο υπάρχουν εύφλεκτα υγρά, αέρια ή σκόνη.** Από τα ηλεκτρικά εργαλεία δημιουργούνται σπινθήρες, οι οποίοι μπορεί να αναφλέξουν τη σκόνη ή τις αναθυμιάσεις.
c) **Κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου κρατάτε μακριά τα παιδιά και άλλα πρόσωπα.** Εάν σας αποσπάσουν την προσοχή, μπορεί να χάσετε τον έλεγχο του εργαλείου.

5.1.2 Ηλεκτρική ασφάλεια

a) **Το φις σύνδεσης του ηλεκτρικού εργαλείου πρέπει να ταιριάζει στην πρίζα. Δεν επιτρέπεται σε καμία περίπτωση η μετατροπή του φις. Μη χρησιμοποιείτε αντάπτορες φις μαζί με γειωμένα ηλεκτρικά εργαλεία.** Τα φις που δεν έχουν υποστεί μετατροπές και οι κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
b) **Αποφεύγετε την επαφή του σώματος με γειωμένες επιφάνειες, όπως σωλήνες, καλοριφέρ, ηλεκτρικές κουζίνες και ψυγεία.** Υπάρχει αυξημένος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας, όταν το σώμα σας είναι γειωμένο.
c) **Μην εκθέτετε τα ηλεκτρικά εργαλεία σε βροχή ή σε υγρασία.** Η εισχώρηση νερού στο ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
d) **Μη χρησιμοποιείτε το καλώδιο για να μεταφέρετε ή να αναρτήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο ή για να τραβήξετε το φις από την πρίζα. Κρατάτε το καλώδιο μακριά από υψηλές θερμοκρασίες, λάδια, αιχμηρές ακμές ή περιστρεφόμενα μέρη του εργαλείου.** Τα ελαττωματικά ή τα περιστραμμένα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
e) **Όταν εργάζεστε με το ηλεκτρικό εργαλείο σε υπαίθριους χώρους, χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια προέκτασης (μπαλαντέζες), που είναι κατάλληλα για χρήση σε εξωτερικούς χώρους.** Η χρήση ενός καλωδίου προέκτασης κατάλληλου για χρήση σε υπαίθριους χώρους μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
f) **Εάν δεν μπορεί να αποφευχθεί η λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου σε περιβάλλον με υγρασία, χρησιμοποιήστε αυτόματο ρελέ.** Η χρήση ενός αυτόματου ρελέ μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

5.1.3 Ασφάλεια προσώπων

a) **Να είσαστε πάντα προσεκτικοί, να προσέχετε τί κάνετε και να εργάζεστε με το ηλεκτρικό εργαλείο με περίσκεψη. Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο όταν είσαστε κουρασμένοι ή όταν βρίσκεστε υπό την επήρεια ναρκωτικών ουσιών, οινοπνεύματος ή φαρμάκων.** Μία στιγμή απροσεξίας κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.
b) **Φοράτε προσωπικό εξοπλισμό προστασίας και πάντα προστατευτικά γυαλιά.** Φορώντας προσωπικό εξοπλισμό προστασίας,

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

όπως μάσκα προστασίας από τη σκόνη, αντιολισθητικά υποδήματα ασφαλείας, προστατευτικό κράνος ή ωτοασπίδες, ανάλογα με το είδος και τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου, μειώνεται ο κίνδυνος τραυματισμών.

c) **Αποφεύγετε την ακούσια θέση σε λειτουργία του εργαλείου. Βεβαιωθείτε ότι είναι απενεργοποιημένο το ηλεκτρικό εργαλείο, πριν το συνδέσετε στην παροχή ρεύματος και/ή πριν τοποθετήσετε την μπαταρία και πριν το μεταφέρετε.** Εάν μεταφέροντας το ηλεκτρικό εργαλείο έχετε το δάκτυλό σας στο διακόπτη ή συνδέσετε το εργαλείο στο ρεύμα ενώ ο διακόπτης βρίσκεται στη θέση ON, μπορεί να προκληθούν ατυχήματα.

d) **Απομακρύνετε τα εργαλεία ρύθμισης ή τα κλειδιά από το ηλεκτρικό εργαλείο, πριν το θέσετε σε λειτουργία.** Ένα εργαλείο ή κλειδί που βρίσκεται σε κάποιο περιστρεφόμενο εξάρτημα του ηλεκτρικού εργαλείου, μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.

e) **Αποφύγετε τις αφύσικες στάσεις του σώματος. Φροντίστε για την ασφαλή στήριξη του σώματός σας και διατηρείτε πάντα την ισορροπία σας.** Έτσι μπορείτε να ελέγχετε καλύτερα το ηλεκτρικό εργαλείο σε μη αναμενόμενες καταστάσεις.

f) **Φοράτε κατάλληλα ρούχα. Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Κρατάτε τα μαλλιά, τα ρούχα και τα γάντια μακριά από περιστρεφόμενα εξαρτήματα.** Τα φαρδιά ρούχα, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά μπορεί να παγιδευτούν από περιστρεφόμενα εξαρτήματα.

g) **Εάν υπάρχει η δυνατότητα σύνδεσης συστημάτων αναρρόφησης και συλλογής σκόνης, βεβαιωθείτε ότι είναι συνδεδεμένα και ότι χρησιμοποιούνται σωστά.** Η χρήση συστήματος αναρρόφησης σκόνης μπορεί να μειώσει τους κινδύνους που προέρχονται από τη σκόνη.

5.1.4 Χρήση και αντιμετώπιση του ηλεκτρικού εργαλείου

a) **Μην υπερφορτίζετε το εργαλείο. Χρησιμοποιείτε για την εργασία σας το ηλεκτρικό εργαλείο που προορίζεται για αυτήν.** Με το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο εργάζεστε καλύτερα και με μεγαλύτερη ασφάλεια στην αναφερόμενη περιοχή ισχύος.

b) **Μη χρησιμοποιείτε ποτέ ένα ηλεκτρικό εργαλείο, ο διακόπτης του οποίου είναι χαλασμένος.** Ένα ηλεκτρικό εργαλείο το οποίο δεν μπορεί να τεθεί πλέον σε λειτουργία ή εκτός λειτουργίας είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.

c) **Αποσυνδέστε το φις από την πρίζα και/ή απο- μακρύνετε τις μπαταρίες πριν διεξάγετε ρυθμίσεις στο εργαλείο, αντικαταστήσετε κάποιο αξεσουάρ ή αποθηκεύσετε το εργαλείο.** Αυτά τα προληπτικά μέτρα ασφαλείας αποτρέπουν την ακούσια εκκίνηση του ηλεκτρικού εργαλείου.

d) **Φυλάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία που δε χρησιμοποιείτε μακριά από παιδιά. Μην αφήνετε να χρησιμοποιήσουν το εργαλείο άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με αυτό ή που δεν έχουν διαβάσει τις οδηγίες χρήσης.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα, όταν χρησιμοποιούνται από άπειρα πρόσωπα.

e) **Φροντίζετε σχολαστικά τα ηλεκτρικά εργαλεία. Ελέγχετε, εάν τα κινούμενα μέρη του εργαλείου λειτουργούν άψογα και δεν μπλοκάρουν, εάν έχουν σπάσει κάποια εξαρτήματα ή έχουν υποστεί ζημιά επηρεάζοντας έτσι αρνητικά τη λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Δώστε τα χαλασμένα εξαρτήματα για επισκευή πριν χρησιμοποιήσετε ξανά το εργαλείο.** Πολλά ατυχήματα οφείλονται σε κακά συντηρημένα ηλεκτρικά εργαλεία.

f) **Διατηρείτε τα εξαρτήματα κοπής αιχμηρά και καθαρά.** Τα σχολαστικά συντηρημένα εξαρτήματα κοπής με αιχμηρές ακμές κολλάνε σπανιότερα και καθοδηγούνται με μεγαλύτερη ευκολία.

g) **Χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, τα αξε- σουάρ, τα εργαλεία ρύθμισης κτλ. σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες. Λαμβάνετε ταυτόχρονα υπόψη τις συνθήκες εργασίες και την προς εκτέλεση εργασία.** Η χρήση ηλεκτρικών εργαλείων για εργασίες διαφορετικές από τις προβλεπόμενες μπορεί να οδηγήσει σε επικίνδυνες καταστάσεις.

5.1.5 Σέρβις

a) **Αναθέστε την επισκευή του εργαλείου σας μόνο σε εκπαιδευμένο εξειδικευμένο προσωπικό χρησιμοποιώντας μόνο γνήσια ανταλλακτικά.** Έτσι διασφαλίζεται ότι θα διατηρηθεί η ασφάλεια του ηλεκτρικού εργαλείου.

5.2 Υποδείξεις για την ασφάλεια για το συγκεκριμένο προϊόν

5.2.1 Ασφάλεια προσώπων

a) **Κρατάτε το ηλεκτρικό εργαλείο από τις μονωμένες επιφάνειες συγκράτησης, όταν εκτελείτε εργασίες κατά τις οποίες το ηλεκτρικό εργαλείο ενδέχεται να έρθει σε επαφή με καλυμμένα ηλεκτρικά καλώδια ή με το δικό του καλώδιο τροφοδοσίας.** Η επαφή με καλώδιο που βρίσκεται υπό τάση μπορεί να θέσει υπό τάση ακόμη και τα μεταλλικά μέρη του εργαλείου και να προκαλέσει ηλεκτροπληξία.

b) **Φοράτε ωτοασπίδες.** Η επίδραση του θορύβου μπορεί να προκαλέσει απώλεια ακοής.

c) **Χρησιμοποιείτε τις πρόσθετες χειρολαβές, εάν περιλαμβάνονταν στην παράδοση.** Η απώλεια του ελέγχου μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.

d) **Χρησιμοποιήστε μάσκα προστασίας της αναπνοής σε περίπτωση εργασιών κατά τις οποίες δημιουργείται σκόνη.**

e) **Κάνετε διαλείμματα από την εργασία και ασκήσεις χαλάρωσης δακτύλων για την καλύτερη αιμάτωση των δακτύλων σας.**

f) **Θέστε το εργαλείο σε λειτουργία μόνο όταν βρεθείτε στο χώρο όπου θα εργαστείτε.**

g) **Για να μην κινδυνέψετε να σκοντάψετε κατά την εργασία στο καλώδιο τροφοδοσίας ή στη μπαλαντέζα κρατήστε τα μακριά και πίσω από το εργαλείο.**

h) **Το εξάρτημα μπορεί να αναπτύξει υψηλές θερμοκρασίες κατά τη χρήση του.** *Μπορεί να καείτε στα χέρια. Για την αλλαγή των εξαρτημάτων χρησιμοποιείτε προστατευτικά γάντια.*

i) **Το εργαλείο επιτρέπεται να καθοδηγείται μόνο με το χέρι.**

j) **Χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης και όχι όταν έχει υποστεί βλάβες.**

k) **Συνδέστε ένα εξωτερικό σύστημα αναρρόφησης της σκόνης, εάν από την επεξεργασία του υλικού δημιουργούνται σκόνες που βλάπτουν την υγεία.**

l) *Σκόνες υλικών όπως σοβάδες με περιεκτικότητα σε μόλυβδο, ορισμένων ειδών ξύλων, ορυκτών και μετάλλων μπορεί να είναι επιβλαβείς για την υγεία. Η επαφή ή η εισπνοή της σκόνης μπορεί να προκαλέσει αλλεργικές αντιδράσεις καιή παθήσεις του αναπνευστικού συστήματος του χρήστη ή ατόμων που βρί-σκονται κοντά. Κάποιες συγκεκριμένες σκόνες, όπως για παράδειγμα η σκόνη από δρυ ή οξιά θεωρούνται ως καρκινογόνες, ιδίως σε συνδυασμό με πρόσθετες ουσίες επεξεργασίας ξύλου (χρωμάτια, υλικά προ- στασίας ξυλείας). Η επεξεργασία υλικών με αμία-ντο επιτρέπεται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό.* **Χρησιμοποιείτε κατά το δυνατό σύστημα αναρ-ρόφησης σκόνης. Για να επιτύχετε μεγάλο βαθμό αναρρόφησης σκόνης, χρησιμοποιήστε μια κατάλ- ληλη φορητή ηλεκτρική**

el

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

σκούπα που προτείνεται από τη Hilti για ξύλο και/ή σκόνη υλικών, που να είναι κατάλληλη για το συγκεκριμένο ηλεκτρικό ερ- γαλείο. Φροντίστε για καλό αερισμό του χώρου ερ-γασίας. Προτείνεται η χρήση μάσκας προστασίας της αναπνοής κατηγορίας φίλτρου P2. Προσέξτε τις διατάξεις που ισχύουν στη χώρα σας για τα υλικά που πρόκειται να επεξεργαστείτε.

m) **Η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από παιδιά ή αδύναμα άτομα χωρίς να έχουν ενημερωθεί.**

n) **Θα πρέπει να έχετε μάθει στα παιδιά, επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.**

5.2.2 Χώρος εργασίας

a) **Φροντίστε για καλό φωτισμό της περιοχής εργασίας.**

b) **Φροντίστε για καλό αερισμό του χώρου εργασίας.** *Σε χώρους εργασίας με κακό αερισμό μπορούν να προκληθούν δυσμενείς επιπτώσεις στην υγεία από τη σκόνη.*

5.2.3 Ηλεκτρική ασφάλεια

a) **Πριν από την έναρξη της εργασίας σας ελέγξτε εάν υπάρχουν κρυμμένα ηλεκτρικά καλώδια, σωλήνες υγραερίου και ύδρευσης, π.χ. με ανιχνευτή μετάλλων.** *Τα εξωτερικά μεταλλικά μέρη στο εργαλείο μπορεί να μεταφέρουν τάση, εάν π.χ. κατά λάθος προκαλέσετε ζημιά σε ένα ηλεκτρικό καλώδιο. Αυτό αποτελεί σοβαρό κίνδυνο για ηλεκτροπληξία.*

b) **Ελέγχετε τακτικά το καλώδιο σύνδεσης του εργαλείου και, σε περίπτωση ζημιάς, αναθέστε την αντικατάστασή του σε έναν αναγνωρισμένο ειδικό. Ελέγχετε τακτικά τη μπαλαντέζα και αντικαταστήστε την εάν έχει υποστεί ζημιά. Εάν κατά την εργασία υποστεί ζημιά το καλώδιο τροφοδοσίας ή η μπαλαντέζα, δεν επιτρέπεται να ακουμπήσετε το καλώδιο. Αποσυνδέστε το φις από την πρίζα.** *Καλώδια σύνδεσης και προέκτασης που έχουν υποστεί ζημιά εγκυμονούν κινδύνους ηλεκτροπληξίας.*

c) **Για αυτόν το λόγο αναθέτετε στο σέρβις της Hilti να ελέγχει τακτικά τα λερωμένα εργαλεία, ιδίως εάν κόβετε συχνά αγώγιμα υλικά.** *Ησκόνη, ιδίως αγώγιμων υλικών, ή η υγρασία που πιθανόν να υπάρχει στην επιφάνεια του εργαλείου ενδέχεται να οδηγήσουν υπό δυσμενείς συνθήκες σε ηλεκτροπληξία.*

d) **Όταν εργάζεστε με κάποιο ηλεκτρικό εργαλείο σε υπαίθριο χώρο, βεβαιωθείτε ότι το εργαλείο είναι συνδεδεμένο στο ηλεκτρικό δίκτυο μέσω ενός αυτόματου (RCD) με μέγιστο ρεύμα ενεργοποίησης 30 mA.** *Η χρήση ενός αυτόματου μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.*

e) **Κατά κανόνα προτείνεται η χρήση ενός αυτόματου (RCD) με μέγιστο ρεύμα ενεργοποίησης 30 mA.**

5.2.4 Σχολαστικός χειρισμός και χρήση ηλεκτρικών εργαλείων

a) **Ασφαλίστε το προς επεξεργασία αντικείμενο. Χρησιμοποιήστε εργαλεία σύσφιξης ή μια μέγγενη, για να ακινητοποιήσετε το αντικείμενο.** *Με αυτόν τον τρόπο συγκρατείται καλύτερα από ό,τι με το χέρι και, εκτός αυτού έχετε ελεύθερα και τα δύο χέρια για το χειρισμό του εργαλείου.*

b) **Βεβαιωθείτε ότι τα εξαρτήματα διαθέτουν σύστημα υποδοχής κατάλληλο για το εργαλείο καθώς και ότι έχουν ασφαλίσει σωστά στο τσοκ.**

c) **Σε διακοπή ρεύματος: Απενεργοποιήστε το εργαλείο και αποσυνδέστε το φις από την πρίζα.** *Αυτό αποτρέπει την ακούσια θέση της συσκευής σε λειτουργία όταν επανέλθει η τάση.*

d) **Θα πρέπει να αποφεύγετε τη χρήση μπαλαντέζας με πολύπριζο και ταυτόχρονη λειτουργία πολλών συσκευών.**

5.2.5 Ειδικές υποδείξεις για την ασφάλεια για σπαθόσεγες

a) **Όταν κόβετε, καθοδηγείτε το εργαλείο πάντα μακριά από σώμα σας.**

b) **Ποτέ μη τοποθετείτε τα χέρια σας μπροστά ή κοντά στην πριονόλαμα.**

c) **Μη κόβετε σε άγνωστες επιφάνειες. Η πριονόλαμα μπορεί να μετακινήσει απότομα προς τα πίσω το εργαλείο εάν προσκρούσει επάνω σε κάποιο αντικείμενο.**

d) **Θέστε εκτός λειτουργίας το εργαλείο για να το μεταφέρετε.**

e) **Τα ρινίσματα που παράγονται κατά το πριόνισμα, ιδίως τα μεταλλικά ρινίσματα, μπορεί να καίνε.** *Προστατευτείτε χρησιμοποιώντας ανάλογη προστατευτική ένδυση.*

f) **Πρέπει να υπάρχει το σύστημα προστασίας για την πριονόλαμα, για να αποτραπεί η ακούσια επαφή της πριονόλαμας και των κινούμενων εξαρτημάτων στο επάνω μέρος της πριονόλαμας.**

g) **Βεβαιωθείτε πριν αρχίσετε την εργασία για την κατηγορία κινδύνου της σκόνης που δημιουργείται κατά την εργασία.** *Για την εργασία με το εργαλείο χρησιμοποιήστε επαγγελματική ηλεκτρική σκούπα με επίσημα εγκεκριμένη κατηγοριοποίηση προστασίας, που να ανταποκρίνεται στους τοπικούς κανονισμούς προστασίας από τη σκόνη.*

h) **Δεν θα πρέπει να αφαιρείτε το κάλυμμα για το σύστημα αναρρόφησης.**

i) *Κίνδυνος τραυματισμού σε περίπτωση διαμπερούς διέλευσης του εργαλείου από το υπόστρωμα.* **Ασφαλίστε ανάλογα την περιοχή στην απέναντι πλευρά.**

j) **Μην βάζετε τα χέρια σας κάτω από το αντικείμενο κατά την κοπή.**

5.2.6 Προσωπικός εξοπλισμός προστασίας

Ο χρήστης και τα πρόσωπα που βρίσκονται κοντά πρέπει να χρησιμοποιούν κατά τη χρήση του εργαλείου κατάλληλα προστατευτικά γυαλιά, ωτοασπίδες, απλή μάσκα προστασίας της αναπνοής και προστατευτικά γάντια.

Χρησιμοποιήστε προστατευτικά γυαλιά

Χρησιμοποιήστε ωτοασπίδες

Χρησιμοποιήστε προστατευτικά γάντια

Χρησιμοποιήστε απλή μάσκα προστασίας της αναπνοής

5.2.7 Σύστημα προστασίας

Ποτέ μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο χωρίς σύστημα προστασίας.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

6. Θέση σε λειτουργία

–ΥΠΟΔΕΙΞΗ–
Η τάση τροφοδοσίας πρέπει να συμφωνεί με τα στοιχεία που υπάρχουν στην πινακίδα τύπου.

-ΠΡΟΣΟΧΗ-

- Οι ακμές της πριονόλαμας είναι αιχμηρές.
- Μπορεί να τραυματιστείτε στις ακμές κοπής.
- Φοράτε προστατευτικά γάντια.

6.1 Μπαλαντέζα

Όταν χρησιμοποιείτε μπαλαντέζες: χρησιμοποιείτε μόνο μπαλαντέζες εγκεκριμένες για την περιοχή χρήσης με επαρκή διατομή. Διαφορετικά μπορεί να παρουσιαστεί απώλεια ισχύος στο εργαλείο και υπερθέρμανση του καλωδίου. Ελέγχετε τακτικά τις μπαλαντέζες για τυχόν ζημιές. Αντικαταστήστε τις μπαλαντέζες που έχουν υποστεί ζημιά.

Προτεινόμενες ελάχιστες διατομές και μεγ. μήκος καλωδίων:

Τάση τροφοδοσίας	Διάμετρος αγωγού 1,5 mm²	2.5 mm²
110 V	20 m	30 m
230 V	50 m	100 m

Μπαλαντέζες σε υπαίθριους χώρους
Σε υπαίθριους χώρους χρησιμοποιείτε μόνο μπαλαντέζες εγκεκριμένες για αυτό το σκοπό και με ανάλογη σήμανση.

6.2 Τοποθέτηση πριονόλαμας 3

1. Αποσυνδέστε το φις από την πρίζα.
2. Πατήστε το μηχανισμό απασφάλισης της πριονόλαμας και κρατήστε τον πατημένο.
3. Πιέστε την πριονόλαμα (δόντια προς την κατεύθυνση κοπής) στο τσοκ μέχρι να κουμπώσει.
4. Κρατήστε την πριονόλαμα κόντρα στην αντίσταση και αφήστε να γλυστρίσει προς τα πίσω ο μηχανισμός απασφάλισης της πριονόλαμας.
5. Ελέγξτε εάν έχει ασφαλίσει σωστά η πριονόλαμα, τραβώντας την.

6.3 Αφαίρεση πριονόλαμας 4

-ΥΠΟΔΕΙΞΗ-
Κρατήστε το εργαλείο κατά την εξαγωγή της πριονόλαμας έτσι ώστε να μην μπορούν να τραυματιστούν πρόσωπα ή ζώα κατά την εξαγωγή της πριονόλαμας.
1. Αποσυνδέστε το φις από την πρίζα.
2. Πιέστε προς το πλάι μέχρι να τερματίσει το μοχλό για την απασφάλιση της πριονόλαμας. (Η πριονόλαμα αποσυνδέεται και εξέρχεται)

6.4 Αναρρόφηση σκόνης με σύστημα αναρρόφησης

-ΥΠΟΔΕΙΞΗ-
Η αναρρόφηση σκόνης μειώνει την επιβάρυνση από τη σκόνη, αυξάνει την ασφάλεια κατά την εργασία λόγω καλύτερης ορατότητας στην τομή και εμποδίζει τις μεγάλες επιβαρύνσεις του χώρου εργασίας από τη σκόνη και τα ρινίσματα.
Συνδέστε το σύστημα αναρρόφησης, όταν πρόκειται να κόψετε για μεγάλο χρονικό διάστημα ξύλο ή υλικά, από τα οποία μπορούν να δημιουργηθούν μεγάλες συγκεντρώσεις σκόνης.
Όταν εργάζεστε με σύστημα αναρρόφησης σκόνης, πρέπει να είναι τοποθετημένο το κάλυμμα.

6.4.1 Τοποθέτηση 5

1. Αποσυνδέστε το φις από την πρίζα.
2. Τοποθετήστε τον προσαρμογέα αναρρόφησης στο άνοιγμα του εργαλείου.
3. Πιέστε τον προσαρμογέα αναρρόφησης από κάτω στο εργαλείο μέχρι να κουμπώσει.
4. Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα της ηλεκτρικής σκούπας στον προσαρμογέα αναρρόφησης.

6.4.2 Αφαίρεση 6

1. Αποσυνδέστε το φις από την πρίζα.
2. Αποσυνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα της ηλεκτρικής σκούπας από τον προσαρμογέα αναρρόφησης.
3. Πιέστε προς τα κάτω τον προσαρμογέα αναρρόφησης και τραβήξτε τον από το εργαλείο.

6.4.3 Βήματα εργασίας εάν βουλώσει ο αντάπτορας αναρρόφησης

1. Αποσυνδέστε το φις από την πρίζα.
2. Καθαρίστε τον αντάπτορα αναρρόφησης.
3. Ελέγχετε, εάν τα κινούμενα μέρη του εργαλείου λειτουργούν άψογα και δεν μπλοκάρουν, εάν έχουν σπάσει κάποια εξαρτήματα ή έχουν υποστεί ζημιά επηρεάζοντας έτσι αρνητικά τη λειτουργία του εργαλείου.

6.5 Κάλυμμα

6.5.1 Τοποθέτηση 7

1. Αποσυνδέστε το φις από την πρίζα.
2. Σπρώξτε το κάλυμμα από μπροστά στο εργαλείο μέχρι να κουμπώσει.

6.5.2 Αφαίρεση 8

1. Αποσυνδέστε το φις από την πρίζα.
2. Λυγίστε ελαφρά το κάλυμμα και αφαιρέστε το τραβώντας το προς τα μπροστά.

6.6 Σύστημα εξαγωγής ρινισμάτων με φύσημα

Ο μηχανισμός κατευθύνει ένα ρεύμα αέρος προς την πριονόλαμα, για να διατηρείται ελεύθερη η γραμμή κοπής από ρινίσματα.

6.7 Ρύθμιση παλινδρόμησης 9

Με την παλινδρόμηση 4 επιπέδων, υπάρχει η δυνατότητα προσαρμογής της απόδοσης κοπής και της εμφάνισης στο υλικό που υποβάλεται σε επεξεργασία.

el

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

Με το μοχλό για τη ρύθμιση της διαδρομής παλινδρόμησης υπάρχει η δυνατότητα εναλλαγής των 4 επιπέδων.
Πρέπει να λαμβάνετε υπόψη τις εξής προτάσεις:
Όσο πιο καθαρή και λεπτομερής θέλετε να γίνει η ακμή κοπής, τόσο μικρότερο πρέπει να είναι το επίπεδο παλινδρόμησης.
Με δοκιμές στην πράξη μπορείτε να βρείτε την ιδανική ρύθμιση.
Επίπεδο 0: χωρίς παλινδρόμηση
Επίπεδο I: μικρή παλινδρόμηση
Επίπεδο II: μεσαία παλινδρόμηση
Επίπεδο III: μεγάλη παλινδρόμηση
Για υποδείξεις για τη σωστή ρύθμιση, συμβουλευτείτε τις εκάστοτε απαιτήσεις της πριονόλαμας.

6.8 Ρύθμιση διαδρομής 10

1. Ρυθμίστε με τον περιστροφικό διακόπτη τη διαδρομή μεταξύ 1 (μικρή) και 6 (μεγάλη).

Για υποδείξεις για τη σωστή ρύθμιση, συμβουλευτείτε τις εκάστοτε απαιτήσεις της πριονόλαμας.

6.9 Ρύθμιση γωνίας κοπής

6.9.1 Μετατόπιση γωνίας κοπής 11

1. Αποσυνδέστε το φις από την πρίζα.
2. Απομακρύνετε το στόμιο αναρρόφησης.
3. Ξεβιδώστε τη βίδα.
4. Τραβήξτε λίγο προς τα μπροστά τη βασική πλάκα.
5. Ρυθμίστε την επιθυμητή γωνία με τη βοήθεια της κλίμακας στο εργαλείο.
6. Σφίξτε τη βίδα.

6.9.2 Επαναφορά γωνίας κοπής

1. Αποσυνδέστε το φις από την πρίζα.
2. Ξεβιδώστε τη βίδα.
3. Ρυθμίστε τη γωνία κοπής στις 0°.
4. Επαναφέρετε τη βασική πλάκα στην αρχική θέση πιέζοντάς την.
5. Σφίξτε τη βίδα.

6.10 Ρύθμιση βασικής πλάκας 12

Για να κόψετε σύριζα, μπορείτε να ρυθμίσετε τη βασική πλάκα ως εξής.

1. Αποσυνδέστε το φις από την πρίζα.
2. Ξεβιδώστε τη βίδα.
3. Πιέστε προς τα πίσω τη βασική πλάκα μέχρι να τερματίσει.
4. Σφίξτε τη βίδα.

6.11 Προστατευτικό για κοπή χωρίς απόσχιση 13

-ΥΠΟΔΕΙΞΗ-

Για συγκεκριμένους τύπους πριονόλαμας δεν μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το προστατευτικό για κοπή χωρίς απόσχιση (π.χ. έκκεντρες πριονόλαμες).
Με το προστατευτικό για κοπή χωρίς απόσχιση εμποδίζεται το σπάσιμο της επιφάνειας κατά το κόψιμο ξύλινων υλικών.

1. Αποσυνδέστε το φις από την πρίζα.
2. Πιέστε το προστατευτικό για κοπή χωρίς απόσχιση από κάτω στη βασική πλάκα.

6.12 Πέδιλο ολίσθησης για βασική πλάκα

-ΥΠΟΔΕΙΞΗ-

Χρησιμοποιήστε το πέδιλο ολίσθησης για τη βασική πλάκα για να κόψετε υλικά ευαίσθητα στις γρατσουνιές.

1. Αποσυνδέστε το φις από την πρίζα.
2. Αναρτήστε το πέδιλο ολίσθησης μπροστά στη βασική πλάκα.
3. Πιέστε το πέδιλο ολίσθησης πίσω κόντρα στη βασική πλάκα, μέχρι να κουμπώσει.

7. Χειρισμός

-ΠΡΟΣΟΧΗ-

- Οι ακμές της πριονόλαμας είναι αιχμηρές.
- Μπορεί να τραυματιστείτε στις ακμές κοπής και η πριονόλαμα μπορεί να καίει λόγω της τομής.
- Φοράτε προστατευτικά γάντια.

-ΠΡΟΣΟΧΗ-

- Από τη διαδικασία κοπής ανασηκώνεται σκόνη και ρινίσματα.
- Το υλικό που ανασηκώνεται μπορεί να βλάψει της αναπνευστικές οδούς και τα μάτια.
- Χρησιμοποιείτε απλή μάσκα για την αναπνοή και προστατευτικά γυαλιά.

-ΠΡΟΣΟΧΗ-

- Το εργαλείο και η διαδικασία κοπής παράγουν θόρυβο.
- Ο πολύ έντονος θόρυβος μπορεί να βλάψει την ακοή.
- Χρησιμοποιείτε ωτοασπίδες.

7.1 Σύστημα

-ΥΠΟΔΕΙΞΗ-

- Για να έχετε καλή απόδοση κοπής και για να προστατεύετε το εργαλείο χρησιμοποιείτε μόνο άψογες πριονόλαμες.
- Μην υπερφορτίζετε το εργαλείο.

-ΠΡΟΣΟΧΗ-

- Όταν εργάζεστε, καθοδηγείτε το εργαλείο πάντα μακριά από σώμα σας.
- Απομακρύνετε το εργαλείο από το αντικείμενο που κόβετε, μόνον εφόσον έχει σταματήσει να λειτουργεί.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

● Αφήστε στην άκρη το εργαλείο, μόνον εφόσον έχει σταματήσει να λειτουργεί.

-ΠΡΟΣΟΧΗ-

- Η πριονόλαμα καίει όταν χρησιμοποιείτε αδιάκοπα.
- Ενδέχεται να υποστείτε εγκαύματα αν την ακουμπήσετε.
- Φοράτε προστατευτικά γάντια.

7.2 Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση

7.2.1 Διακόπτης on/off (WSJ 750-ET/WSJ 850-ET) 14

1. Συνδέστε το φις στην πρίζα.
2. Ανοίξτε το διακόπτη on/off.
   - – Ενεργοποίηση: Πατήστε το διακόπτη on/off.
   - – Απενεργοποίηση: Αφήστε ελεύθερο το διακόπτη on/off.
   - – Κλείδωμα: Πατήστε το διακόπτη on/off και συνέχεια πατήστε το κουμπί ακινητοποίησης.
   - – Απενεργοποίηση: Πατήστε το διακόπτη on/off και στη συνέχεια αφήστε τον ελεύθερο.

7.2.2 Διακόπτης on/off (WSJ 750-EB/WSJ 850-EB) 15

1. Συνδέστε το φις στην πρίζα.
2. Ενεργοποίηση ή απενεργοποίηση με το συρταρωτό διακόπτη.

7.3 Κοπή με βύθιση 16

-ΥΠΟΔΕΙΞΗ-

Χρησιμοποιείτε τη μέθοδο κοπής με βύθιση της λεπίδας μόνο για μαλακά υλικά.
Χρησιμοποιείτε μόνο κοντές πριονόλαμες.

1. Συνδέστε το φις στην πρίζα.
2. Γυρίστε το μοχλό για τη ρύθμιση της παλινδρόμησης στη θέση 0.
3. Εφαρμόστε το εργαλείο με την μπροστινή ακμή της βάσης στο προς επεξεργασία αντικείμενο.
4. Κρατήστε καλά το εργαλείο και πατήστε το διακόπτη on/off.
5. Πιέστε το εργαλείο δυνατά κόντρα στο υλικό και βυθίστε το στο υλικό μειώνοντας τη γωνία προσβολής.
6. Όταν έχετε τρυπήσει το υλικό, επαναφέρετε το εργαλείο στην κανονική θέση εργασίας (η βάση εφαρμόζει σε ολόκληρη την επιφάνειά της).
7. Συνεχίστε να κόβετε κατά μήκος της γραμμής κοπής.

el

8. Φροντίδα και συντήρηση

Αποσυνδέστε το φις από την πρίζα.

8.1 Φροντίδα των αναλωσίμων

● Απομακρύνετε τακτικά από τις χρησιμοποιημένες πριονόλαμες τις ρητίνες, δεδομένου ότι τα καθαρά εξαρτήματα βελτιώνουν την απόδοση. Η απομάκρυνση της ρητίνης γίνεται με την τοποθέτηση των πριονόλαμων για 24 ώρες σε πετρέλαιο ή υλικά απομάκρυνσης ρητίνης του εμπορίου.

8.2 Φροντίδα του εργαλείου

● Το εργαλείο έχει λιπανθεί επαρκώς από το εργοστάσιο. Μετά από έντονη καταπόνηση για μεγάλο χρονικό διάστημα προτείνεται μια επιθεώρηση από τη Hilti. Με αυτόν τον τρόπο αυξάνεται η διάρκεια ζωής του εργαλείου και αποφεύγονται μη αναγκαίες δαπάνες επισκευής.
● Επισκευές σε ηλεκτρικά μέρη επιτρέπεται να διενεργούνται μόνο από εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

-ΠΡΟΣΟΧΗ-

Διατηρήστε το εργαλείο, ιδίως τις επιφάνειες της λαβής, στεγνό, καθαρό και χωρίς λάδια και γράσα. Μη χρησιμοποιείτε υλικά περιποίησης που περιέχουν σιλικόνη.

Το εξωτερικό κέλυφος του εργαλείου είναι κατασκευασμένο από πλαστικό ανθεκτικό στην κρούση. Οι περιοχές από όπου συγκρατείτε το εργαλείο είναι από ελαστομερές υλικό. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο με βουλωμένες σχισμές αερισμού! Καθαρίζετε τις σχισμές αερισμού προσεκτικά με μια στεγνή βούρτσα. Εμποδίστε την εισχώρηση ξένων σωμάτων στο εσωτερικό του εργαλείου. Καθαρίζετε τακτικά την εξωτερική πλευρά του εργαλείου με ένα ελαφρά βρεγμένο πανί καθαρισμού. Μη χρησιμοποιείτε συσκευή ψεκασμού, συσκευή εκτόξευσης δέσμης ατμού ή τρεχούμενο νερό για τον καθαρισμό! Με αυτόν τον τρόπο μπορεί να επηρεαστεί αρνητικά η ηλεκτρική ασφάλεια του εργαλείου.

8.3 Συντήρηση

Ελέγχετε τακτικά όλα τα εξωτερικά μέρη του εργαλείου για τυχόν ζημιές και την άψογη λειτουργία όλων των χειριστηρίων. Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο, όταν έχουν υποστεί ζημιά κάποια μέρη του ή όταν δεν λειτουργούν άψογα τα χειριστήρια. Αναθέστε την επισκευή του εργαλείου στο σέρβις της Hilti.
Επισκευές σε ηλεκτρικά μέρη επιτρέπεται να διενεργούνται μόνο από εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

8.4 Έλεγχος μετά από εργασίες φροντίδας και συντήρησης

Μετά από εργασίες φροντίδας και συντήρησης πρέπει να ελέγχετε εάν έχουν τοποθετηθεί και λειτουργούν σωστά όλα τα συστήματα προστασίας.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

9. Εντοπισμός προβλημάτων

Βλάβη	Πιθανή αιτία	Αντιμετώπιση
Η πριονόλαμα πέφτει	Η πριονόλαμα δεν έχει ασφαλίσει σωστά	Επαναλάβετε τη διαδικασία σύσφιξης, προσέχοντας ώστε το τσοκ να είναι τελείως ανοιχτό και η πριονόλαμα να πιέζεται κόντρα στην αντίσταση
	Σύστημα σύσφιξης λερωμένο	Καθαρίστε το τσοκ
Αδυναμία εισαγωγής πριονόλαμας	Σύστημα σύσφιξης λερωμένο	Καθαρίστε το τσοκ
Το εργαλείο δεν μπορεί να τεθεί σε λειτουργία	Το φις δεν είναι συνδεδεμένο	Ελέγξτε τη σύνδεση
	Διακόπτης χαλασμένος ή λερωμένος	Καθαρίστε εξωτερικά το διακόπτη με ένα πανί ή αναθέστε σε κάποιο ηλεκτρολόγο να ελέγξει το διακόπτη
Ο διακόπτης δεν ασφαλίζει πλέον (WSJ 750-ET και 850-ET)	Διακόπτης χαλασμένος ή λερωμένος	Καθαρίστε εξωτερικά το διακόπτη με ένα πανί ή αναθέστε σε κάποιο ηλεκτρολόγο να ελέγξει το διακόπτη
Αδυναμία ρύθμισης παλινδρόμησης	Εργαλείο λερωμένο	Καθαρίστε την εγκοπή του μοχλού παλινδρόμησης από τις ακαθαρσίες
Δε λειτουργεί η παλινδρόμηση	Εργαλείο λερωμένο	Ελέγξτε εάν υπάρχουν ακαθαρσίες στην περιοχή του δίχαλου παλινδρόμησης και απομακρύντε τις
	Ο μοχλός παλινδρόμησης βρίσκεται στη θέση "0"	Ρυθμίστε την επιθυμητή τιμή
Αδυναμία ρύθμισης στροφών	Διακόπτης ρύθμισης χαλασμένος ή λερωμένος	Καθαρίστε το διακόπτη ρύθμισης εξωτερικά ή αναθέστε σε έναν ηλεκτρολόγο να ελέγξει το εργαλείο
Αριθμός στροφών πολύ υψηλός ή πολύ χαμηλός	Έχει επιλεγεί λάθος τιμή	Ελέγξτε τη ρυθμισμένη τιμή (κλίμακα στο διακόπτη ρύθμισης) και αλλάξτε ανάλογα τη ρύθμιση
Δε λειτουργεί η αναρρόφηση με την ηλεκτρική σκούπα ή το DRS	Δεν έχει τοποθετηθεί το κάλυμμα αναρρόφησης	Βεβαιωθείτε ότι λειτουργεί η ηλεκτρική σκούπα, ότι είναι συνδεδεμένος ο προσαρμογέας και το κάλυμμα αναρρόφησης
	Κανάλια στο εργαλείο καιή προσαρμογέας αναρρόφησης λερωμένος	Καθαρίστε τα κανάλια στο εργαλείο και τον προσαρμογέα αναρρόφησης
Δε μετακινείται η βασική πλάκα	Δεν έχετε ξεβιδώσει τη βίδα στερέωσης ή η σύνδεση προς το εργαλείο είναι λερωμένη	Ελέγξτε τη βίδα και, εάν χρειάζεται, ξεβιδώστε τη. Καθαρίστε την περιοχή μεταξύ βασικής πλάκας και εργαλείου
Αδυναμία τοποθέτησης αξεσουάρ (WSJ 850-ET/-EB)	Σύνδεση στη βασική πλάκα λερωμένη ή λάθος αξεσουάρ	Καθαρίστε τη σύνδεση και ελέγξτε εάν είναι κατάλληλο το αξεσουάρ
Δε λειτουργεί η μονάδα αναρρόφησης DRS	Όχι σωστή σύνδεση στο εργαλείο	Ελέγξτε τη σύνδεση στο εργαλείο
	Δοχείο συλλογής σκόνης γεμάτο	Αδειάστε το δοχείο συλλογής σκόνης
	Φίλτρο λερωμένο	Καθαρίστε το φίλτρο ή αντικαταστήστε το δοχείο συλλογής σκόνης
Η τομή δεν είναι ίσια	Λανθασμένη για την εφαρμογή πριονόλαμα	Χρησιμοποιήστε για την εφαρμογή σας πριονόλαμες που προτείνονται από τη Hilti
	Η πριονόλαμα δεν είναι αιχμηρή ή έχει υποστεί ζημιά	Χρησιμοποιήστε μια καινούργια, κατάλληλη πριονόλαμα
Το προς κοπή υλικό καίει πάρα πολύ	Πολύ μεγάλη δύναμη κοπής και αριθμός στροφών	Μειώστε τον αριθμό στροφών και την άσκηση πίεσης
Το προς κοπή υλικό καίει πάρα πολύ (μέταλλο)	Έλλειψη λίπανσης κατά την κοπή μετάλλων	Χρησιμοποιήστε καινούργια πριονόλαμα και φροντίστε να υπάρχει επαρκή λίπανση μεταξύ πριονόλαμας και υλικού

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

10. Διάθεση στα απορρίμματα

Τα εργαλεία της Hilti είναι κατασκευασμένα σε μεγάλο ποσοστό από ανακυκλώσιμα υλικά. Προϋπόθεση για την επαναχρησιμοποίησή τους είναι ο κατάλληλος διαχωρισμός των υλικών. Σε πολλές χώρες, η Hilti έχει οργανωθεί ήδη ώστε να μπορείτε να επιστρέφετε το παλιό σας εργαλείο για ανακύκλωση. Ρωτήστε το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Hilti ή το σύμβουλο πωλήσεων.

Μόνο για τις χώρες της ΕΕ

Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων!

Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την ενσωμάτωσή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

11. Εγγύηση κατασκευαστή, εργαλεία

el

Η Hilti εγγυάται ότι το παραδοθέν εργαλείο είναι απαλλαγμένο από αστοχίες υλικού και κατασκευαστικά σφάλματα. Η εγγύηση αυτή ισχύει μόνο υπό την προϋπόθεση ότι η χρήση, ο χειρισμός, η φροντίδα και ο καθαρισμός του εργαλείου γίνεται σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης της Hilti και ότι διατηρείται το τεχνικό ενιαίο σύνολο, δηλ. ότι με το εργαλείο χρησιμοποιούνται μόνο γνήσια αναλώσιμα, αξεσουάρ και ανταλλακτικά της Hilti.

Η παρούσα εγγύηση περιλαμβάνει τη δωρεάν επισκευή ή τη δωρεάν αντικατάσταση των ελαττωματικών εξαρτημάτων καθ' όλη τη διάρκεια ζωής του εργαλείου. Εξαρτήματα που υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά από τη χρήση, δεν καλύπτονται από την παρούσα εγγύηση.

Αποκλείονται περαιτέρω αξιώσεις, εφόσον κάτι τέτοιο δεν αντίκειται σε δεσμευτικές εθνικές διατάξεις. Η Hilti δεν ευθύνεται ιδίως για έμμεσες ή άμεσες ζημιές από ελαττώματα ή επακόλουθα ελαττώματα, απώλειες ή έξοδα σε σχέση με τη χρήση ή λόγω αδυναμίας χρήσης του εργαλείου για οποιοδήποτε σκοπό. Αποκλείονται ρητά προφορικές βεβαιώσεις για τη χρήση ή την καταλληλότητα για συγκεκριμένο σκοπό.

Για την επισκευή ή αντικατάσταση, το εργαλείο ή τα σχετικά εξαρτήματα πρέπει να αποστέλλονται αμέσως μετά τη διαπίστωση του ελαττώματος στο αρμόδιο τμήμα της Hilti.

Η παρούσα εγγύηση περιλαμβάνει όλες τις υποχρεώσεις παροχής εγγύησης από πλευράς Hilti και αντικαθιστά όλες τις προηγούμενες ή σύγχρονες δηλώσεις, γραπτές ή προφορικές συμφωνίες όσον αφορά τις εγγυήσεις.

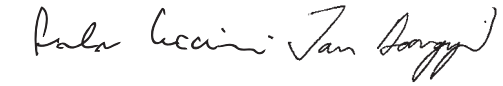
Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

12. Δήλωση συμβατότητας ΕΚ (πρωτότυπο)

Περιγραφή:	Πριόνι με κυκλική παλινδρόμηση
Περιγραφή τύπου:	WSJ 750-ET/WSJ 750-EB/ WSJ 850-ET/WSJ 850-EB και WSJ-DRS
Έτος κατασκευής:	2003

Δηλώνουμε ως μόνοι υπεύθυνοι, ότι αυτό το προϊόν ανταποκρίνεται στις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα: 2004/108/ΕΚ, 2006/42/ΕΚ, EN 60745-1, EN 60745-2-11, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan



Paolo Luccini
Head of BA Quality & Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Ececutive Vice President
BU Power Tools & Accessories
01/2012

Τεχνική τεκμηρίωση στην:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

el

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

ALGUPÄRANE KASUTUSJUHEND
WSJ 750-ET/WSJ 750-EB/WSJ 850-ET/WSJ 850-EB Pendeltikksaag ja WSJ-DRS tolmueemaldussüsteem

Enne seadme esmakordset kasutamist lugege tingimata läbi käesolev kasutusjuhend.

Kasutusjuhend peab alati olema seadme juures.

Juhend peab jääma seadme juurde ka siis, kui annate seadme edasi teistele isikutele.

Käsitsuselemendid ja osad 1

① Toitelüliti
② Lukustusnupp (ainult mudelitel WSJ 750-ET ja WSJ 850-ET)
③ Õhutusavad
④ Käigusageduse regulaator
⑤ Äratõmbeliitmik
⑥ Alusplaat
⑦ Hoob pendelliikumise reguleerimiseks
⑧ Alusplaadi lukustuskruvi
⑨ Juhtrullik
⑩ Saeleht (tarvik)
⑪ Käekaitse
⑫ Saelehe kinnitus
⑬ Hoob saelehe vabastamiseks
⑭ Tolmueemaldussüsteemi kaitsekate
⑮ Alusplaadi liugtald
⑯ Materjali rebimisvastane kaitse

Sisukord	Lehekülg
1. Üldinfo	133
2. Kirjeldus	134
3. Tarvikud ja lisavarustus	134
4. Tehnilised andmed	135
5. Ohutusnõuded	136
6. Enne kasutamist	139
7. Töötamine	140
8. Hooldus ja korrashoid	141
9. Veaotsing	142
10. Kasutuskõlbmatuks muutunud seadmete käitlus	143
11. Tootja garantii seadmetele	143
12. EN vastavusdeklaratsioon (originaal)	144

1. Üldinfo

1.1 Signaalsõnad ja nende tähendus

-ETTEVAATUST-
Võimalikud ohtlikud olukorrad, mis võivad põhjustada väiksemaid kehalisi vigastusi ning seadme või muu vara kahjustusi.

-MÄRKUS-
Soovitusi seadme kasutamiseks ja muu kasulik teave.

1.2 Piktogrammid

Hoiatavad märgid

Üldine hoiatus

Ettevaatust: elekter

Ettevaatust: kuum pind

Kohustavad märgid

Kandke kaitseprille

Kandke kõrvaklappe

Kandke kaitsekindaid

Kandke kerget tolmukaitse-maski

Sümbolid

Enne kasutamist lugege kasutusjuhendit.

Jäätmed suunata ümbertöötlusse

1 Numbrid viitavad vastavatele joonistele. Joonised leiate volditud kaante sisekülgedelt. Kasutusjuhendi lugemise ajaks voltige kaaned lahti.
Käesoleva kasutusjuhendi tekstis tähistab sõna « seade » alati pendeltikksaagi WSJ 750-ET/WSJ 750-EB/WSJ 850-ET/WSJ 850-EB.

Identifitseerimisandmete koht seadmel
Seadme tüübitähis ja seerianumber on toodud seadme andmesildil. Märkige need andmed oma kasutusjuhendisse ning tehke teatavaks alati, kui pöördute Hilti müügiesindusse või teenindustöökotta.

Tüüp: _____

Seerianumber: _____

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

2. Kirjeldus

Seade on elektritoitega pendeltikksaag, mis on ette nähtud plastmaterjalide, puidu ja metalli, samuti kips- ja kiudplaatide saagimiseks. Seade on mõeldud professionaalseks kasutuseks.

2.1 Nõuetekohane kasutamine

Seadet võib kasutada: ehitusplatsidel, töökodades, renoveerimistöödel, uusehitustöödel, eluruumides, tööruumides.

- Seadet ei tohi kasutada asbestisisaldavate materjalide saagimiseks.
- Ärge kasutage seadet okste ja puutüvede saagimiseks.
- Seadme modifitseerimine ja ümberkujundamine on keelatud.
- Seade on ette nähtud vaid professionaalkasutuseks.
- Seadet on lubatud kasutada, hooldada ja remontida vaid vastavate volituste ja väljaõppega isikutel. Nimetatud isikud peavad teadma kõiki võimalikke ohte.
- Seade ja sellega ühendatavad abitööriistad võivad osutuda ohtlikuks, kui neid ei kasutata nõuetekohaselt või kui nendega töötab vastava väljaõppeta isik.
- Seadet võib kasutada vaid siis, kui vooluvõrgu pinge ja sagedus ühtib seadme andmesildil toodud pinge ja voolusagedusega.

Komplekti kuuluvad:
– seade koos saelehega
– kasutusjuhend
– seadme pakend
– ja lisavarustus (tolmueemaldussüsteem, materjali rebimisvastane kaitse, tolmueemaldussüsteemi adapter, liugtald, kuuskantvõti, kaitsekate)

3. Tarvikud ja lisavarustus

Saeleht	W-CS
Tolmueemaldussüsteem	WSJ-DRS
Materjali rebimisvastane kaitse	W-ASJ SS
Tolmueemaldussüsteemi adapter	W-ASJ AS
Liugtald	W-ASJ GL
Kuuskantvõti	5-W-A SW5
Kaitsekate	W-ASJ AH
Filter	W-ASJ FD

3.1 Tolmueemaldussüsteem WSJ-DRS

3.1.1 Üldinfo

Identifitseerimisandmete koht seadmel

Seadme tüübitähis ja seerianumber on toodud seadme andmesildil. Märkige need andmed oma kasutusjuhendisse ning tehke teatavaks alati, kui pöördute Hilti müügiesindusse või teenindustöökotta.

Tüüp: WSJ-DRS

Seerianumber:

3.1.2 Tööohutus

Nõuetekohane kasutamine

Seadet WSJ-DRS tohib kasutada ainult koos seadmetega WSJ 850- ET ja WSJ 850-EB.
Seadet WSJ-DRS ei tohi kasutada asbestisisaldavate materjalide, metallitolmu, klaas- ja süsinikkiutolmu puhul. DRS ei tohi kasutada niiske või plahvatusohtliku tolmu ja saepuru eemaldamiseks.

3.1.3 Üldised ohutusabinõud

- Filtri vahetusel hoidke seadet ja/või WSJ-DRS nii, et tolmusahtlit saab otse allasuunas küljest tõmmata. See hoiab ära tolmu väljapääsemise.
- Filtri vahetamisel soovitame kanda kerget tolmukaitsemaski.

3.1.4 Tehnilised andmed

Tolmueemaldussüsteem WSJ-DRS seadmetele WSJ 850-ET ja WSJ 850-EB

Kaal	250 g
Mõõtmed (L x B x H)	150 x 60 x 100 mm

3.1.5 Enne kasutamist

-MÄRKUS-

Tolmueemaldussüsteemi kasutamisel tuleb saelehe ette monteerida kaitsekate (vt 6.5).

Tolmueemaldussüsteemi monteerimine 2

1. Tõmmake seadme pistik pistikupesast välja.
2. Asetage tolmueemaldussüsteemi adapter seadme avausse.
3. Vajutage tolmueemaldussüsteemi adapterit altpoolt seadme vastu, kuni adapter fikseerub kohale.
4. Lükake tolmueemaldussüsteem tagant seadme ja tolmueemaldussüsteemi adapteri peale, kuni tolmueemaldussüsteem kuuldavalt kohale fikseerub.

Tolmueemaldussüsteemi mahavõtmine

1. Tõmmake seadme pistik pistikupesast välja.
2. Vajutage tolmueemaldussüsteemist vasakul ja paremal asuvad kaks nuppu sisse ja hoidke neid sees.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

3. Tõmmake tolmueemaldussüsteem seadme ja tolmueemaldussüsteemi adapteri küljest suunaga taha ära.
4. Vabastage tolmueemaldussüsteemi adapter, surudes seda alla, seadme küljest.
5. Vajutage tolmueemaldussüsteemi adapterit alla ja tõmmake see seadmest välja.

Tolmukoti tühjendamine

-ETTEVAATUST-

- Tolmueemaldussüsteemi puhtakskloppimisel eraldub tolmu.
- Tolm võib kahjustada hingamisteid.
- Kasutage kerget tolmukaitsemaski.

-MÄRKUS-
Hoidke tolmueemaldussüsteemi nii, et tolmueemaldussüsteemi adapter oleks suunatud üles.

1. Tõmmake seadme pistik pistikupesast välja.
2. Vajutage üheaegselt tolmukotist vasakul ja paremal asuvale kahele nupule.
3. Tõmmake tolmukott suunaga alla ära.
4. Kloppige tolmukott puhtaks või puhastage tolmukott tolmuimeja abil. (kasutage kerget tolmukaitsemaski).

3.1.6 Hooldus ja korrashoid

Puhastage tolmuimejat suruõhu ja puhastuslapiga. Ärge kasutage vett, õli, määrdeaineid ega puhastusvahendeid.

3.1.7 Filtri vahetus ja filtri puhastamine

Vahetage filter välja, kui filter on katki või määrdunud nii suurel määral, et seda ei ole enam võimalik puhastada. Põhjalikuks puhastuseks võtke filter maha. Eelkõige kipsi ja kipskartongi saagimisel tuleks filtrit põhjalikult puhastada, vältimaks DRS imemisvõimsuse vähenemist. Puhastage filtrit ettevaatlikult suruõhu või tolmuimejaga.

4. Tehnilised andmed

Seade	WSJ 750-ET	WSJ 750-EB	WSJ 850-ET	WSJ 850-EB
Nimivõimsus	750 W	750 W	850 W	850 W
Voolusagedus	50/60 Hz	50/60 Hz	50/60 Hz	50/60 Hz
Nimipinge	110 V | 230 V	110 V | 230 V	110 V | 230 V	110 V | 230 V
Nimivool	7,5 A | 3,8 A	7,5 A | 3,8 A	8,0 A | 4,1 A	8,0 A | 4,1 A
Kaal vastavalt menetlusele EPTA-Procedure 01/2003	2,8 kg	2,6 kg	2,7 kg	2,6 kg
Mõõtmed (L×B×H)	256×75×201 mm	256×75×194 mm	256×75×201 mm	256×75×194 mm
Tühikäigusagedus	900–3000 1/min.	900–3000 1/min	900–3000 1/min	900–3000 1/min
Käigu pikkus	28 mm	28 mm	28 mm	28 mm
Saagimissügavus puidus	kuni 120 mm	kuni 120 mm	kuni 150 mm	kuni 150 mm
Saagimissügavus alumiiniumis	kuni 25 mm	kuni 25 mm	kuni 25 mm	kuni 25 mm
Saagimissügavus legeerimata terases	kuni 10 mm	kuni 10 mm	kuni 10 mm	kuni 10 mm
Nurklõiked (vasakul/paremal)	0–45°	0–45°	0–45°	0–45°
Pendeldusastmete arv	0-1-2-3	0-1-2-3	0-1-2-3	0-1-2-3
Tarvikukinnitus	T-vars	T-vars	T-vars	T-vars
Tolmueemaldussüsteemi adapteri välisläbimõõt 30 mm voolikuadapteri jaoks				
Topeltisolatsiooniga (vastavalt standardile EN 60745)			Kaitseklass II (topeltisolatsiooniga)	
Vibratsiooni summutav käepide				

JUHIS
Käesolevas kasutusjuhendis toodud vibratsioon on mõõdetud standardile EN 60745 vastaval mõõtemeetodil ja seda saab kasutada seadmete omavaheliseks võrdlemiseks. See sobib ka vibratsioonitaseme esialgseks hindamiseks. Toodud vibratsioon tekib elektrilise tööriista kasutamisel ettenähtud otstarbel. Kui seadet kasutatakse muul otstarbel, teiste tarvikutega või kui seade on ebapiisavalt hooldatud, võib vibratsioonitase olla erinev. See võib vibratsiooni töötamise koguperioodi lõikes tunduvalt suurendada. Vibratsiooni täpseks hindamiseks tuleb arvesse võtta ka aega, mil seade oli välja lülitatud või küll sisse lülitatud, kuid tegelikult tööle rakendamata. See võib vibratsiooni töötamise koguperioodi lõikes tunduvalt vähendada. Kasutaja kaitseks vibratsiooni eest võtke tarvi-

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

tusele täiendavaid kaitsemeetmeid, näiteks: hooldage elektrilisi tööriistu ja tarvikuid korralikult, hoidke käed soojad, tagage sujuv töökorraldus.

Andmed müra ja vibratsiooni kohta (vastavalt standardile EN 60745):

Tüüpiline A-karakteristikuga mõõdetud müratase (L_{WA}): 99 dB(A) WSJ-EB / 98 dB(A) WSJ-ET
Tüüpiline A-karakteristikuga mõõdetud helirõhu tase (L_{pA}): 88 dB(A) WSJ-EB / 87 dB(A) WSJ-ET
Standardi EN 60745 kohaselt on nimetatud müratasеme puhul mõõteviga 3 dB.
Kandke kõrvaklappe!

Kolmeteljeline vibratsioonitase (vibratsiooni-vektorisumma) vastavalt standardile EN 60745-2-11	WSJ 750-EB	WSJ 750-ET	WSJ 850-EB	WSJ 850-ET
Puitplaatide saagimine (saeleht Hilti W 91/P HCS), $a_{h,B}$	13,0 m/s²	10,5 m/s²	11,0 m/s²	9,0 m/s²
Ohud (K) puitplaatide saagimisel	1,5 m/s²	1,8 m/s²	1,5 m/s²	1,5 m/s²
Lehtmetalli saagimine (saeleht Hilti M 50/2 BIM), $a_{h,M}$	5,0 m/s²	4,0 m/s²	5,0 m/s²	4,0 m/s²
Mõõtemääramatus (K) lehtmetalli saagimisel	1,5 m/s²	1,5 m/s²	1,5 m/s²	1,5 m/s²

Tootja jätab endale õiguse tehniliste andmete muutmiseks!

et

5. Ohutusnõuded

JUHIS
Punktis 5.1 esitatud ohutusnõuded sisaldavad kõiki elektriliste tööriistade suhtes kohaldatavaid üldisi ohutusnõudeid. Nende hulgas võib siiski olla ka nõudeid, mis ei ole käesoleva seadme puhul asjakohased.

5.1 Üldised ohutusnõuded elektriliste tööriistade kasutamisel

a) ⚠ **ETTEVAATUST! Lugege läbi kõik ohutusnõuded ja juhised.** Alltoodud ohutusnõuete eiramise tagajärjeks võib olla elektrilöök, tulekahju ja/või rasked vigastused. **Hoidke kõik ohutusnõuded ja juhised edaspidiseks kasutamiseks alles.** Järgnevalt kasutatud mõiste "elektriline tööriist" käib võrgutoitega (toitejuhtmega) elektriliste tööriistade ja akutoitega (ilma toitejuhtmeta) elektriliste tööriistade kohta.

5.1.1 Ohutus töökohal

a) **Hoidke oma töökoht puhas ja valgustage seda korralikult.** Korrastamata ja valgustamata töökoht võib põhjustada õnnetusi.
b) **Ärge kasutage seadet plahvatusohtlikus keskkonnas, kus leidub tuleohtlikke vedelikke, gaase või tolmu.** Elektrilistest tööriistadest lööb sädemeid, mis võivad tolmu või aurud süüdata.
c) **Elektrilise tööriista kasutamise ajal hoidke lapsed ja teised isikud töökohast eemal.** Kui Teie tähelepanu juhitakse kõrvale, võib seade Teie kontrolli alt väljuda.

5.1.2 Elektriohutus

a) **Seadme pistik peab pistikupessa sobima. Pistiku kallal ei tohi teha mingeid muudatusi. Kaitsemaandusega seadmete puhul ei tohi kasutada adapterpistikuid.** Muutmata pistikud ja sobivad pistikupesad vähendavad elektrilöögi ohtu.
b) **Vältige kehalist kontakti maandatud pindadega, näiteks torude, radiaatorite, pliitide ja külmikutega.** Kui Teie keha on maandatud, on elektrilöögi oht suurem.
c) **Kaitske seadet vihma ja niiskuse eest.** Kui elektriseadmesse on sattunud vett, on elektrilöögi oht suurem.
d) **Ärge kasutage toitejuhet seadme kandmiseks, ülesriputamiseks ega pistiku pistikupesast väljatõmbamiseks. Kaitske toitejuhet kuumuse, õli, teravate servade ja seadme liikuvate osade eest.** Kahjustatud või keerduläinud toitejuhtmed suurendavad elektrilöögi ohtu.
e) **Kui töötate elektrilise tööriistaga vabas õhus, kasutage ainult pikendusjuhtmeid, mis on ette nähtud kasutamiseks ka välistingimustes.** Välistingimustes kasutamiseks ettenähtud pikendusjuhtme kasutamine vähendab elektrilöögi ohtu.
f) **Kui seadmega töötamine niiskes keskkonnas on vältimatu, kasutage rikkevoolukaitselülitit.** Rikkevoolukaitselüliti kasutamine vähendab elektrilöögi ohtu.

5.1.3 Inimeste turvalisus

a) **Olge tähelepanelik, jälgige, mida Te teete, ning toimige elektrilise tööriistaga töötades kaalutletult. Ärge kasutage seadet, kui olete väsinud või uimastite, alkoholi või ravimite mõju all.** Hetkeline tähelepanematus seadme kasutamisel võib põhjustada raskeid vigastusi.
b) **Kandke isikukaitsevahendeid ja alati kaitseprille.** Isikukaitsevahendite, näiteks tolmumaski, libisemiskindlate turvajalatsite, kaitsekiivri või kuulmiskaitsevahendite kandmine – sõltuvalt elektrilise tööriista tüübist ja kasutusalast – vähendab vigastuste ohtu.
c) **Vältige seadme tahtmatut käivitamist. Enne seadme ühendamist vooluvõrguga ja/või seadmesse aku paigaldamist, seadme ülestõstmist ja kandmist veenduge, et seade on**

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

välja lülitatud. Kui hoiate seadme kandmisel sõrme lülitil või ühendate vooluvõrku sisselülitatud seadme, võib tagajärjeks olla õnnetus.

d) **Enne seadme sisselülitamist eemaldage selle küljest reguleerimis- ja mutrivõtmed.** Seadme pöörleva osa küljes olev reguleerimis- või mutrivõti võib põhjustada vigastusi.

e) **Vältige ebatavalist tööasendit. Võtke stabiilne tööasend ja säilitage kogu aeg tasakaal.** Nii saate seadet ootamatutes olukordades paremini kontrollida.

f) **Kandke sobivat rõivastust. Ärge kandke laiu riideid ega ehteid. Hoidke juuksed, rõivad ja kindad seadme liikuvatest osadest eemal.** Lotendavad riided, ehted ja pikad juuksed võivad sattuda seadme liikuvate osade vahele.

g) **Kui seadme külge on võimalik paigaldada tolmueemaldus- ja kogumisseadiseid, veenduge, et need on seadmega ühendatud ja et neid kasutatakse nõuetekohaselt.** Tolmueemaldusseadise kasutamine võib vähendada tolmust tingitud ohte.

5.1.4 Elektrilise tööriista kasutamine ja käsitsemine

a) **Ärge koormake seadet üle. Kasutage antud töö tegemiseks sobivat elektrilist tööriista.** See töötab ettenähtud jõudluspiirides tõhusamalt ja ohutumalt.

b) **Ärge kasutage elektrilist tööriista, mille lüliti on rikkis.** Elektriline tööriist, mida ei saa enam lülitist korralikult sisse ja välja lülitada, on ohtlik ning tuleb viia parandusse.

c) **Enne mis tahes seadistustöid seadme kallal, tarvikute vahetust ja seadme hoiulepanekut tõmmake pistik pistikupesast välja ja/või eemaldage seadmest aku.** See ettevaatusabinõu väldib seadme tahtmatut käivitamist.

d) **Kasutusvälisel ajal hoidke elektrilisi tööriistu lastele kättesaamatus kohas. Ärge laske seadet kasutada isikutel, kes seda ei tunne või pole siintoodud juhiseid lugenud.** Asjatundmatute isikute käes on elektrilised tööriistad ohtlikud.

e) **Hooldage seadet korralikult. Kontrollige, kas seadme liikuvad detailid töötavad veatult ega kiilu kiini. Veenduge, et seadme detailid ei ole murdunud või kahjustatud määral, mis mõjutab seadme töökindlust. Laske kahjustatud osad enne seadme kasutamist parandada.** Ebapiisavalt hooldatud elektrilised tööriistad on põhjustanud palju õnnetusi.

f) **Hoidke lõiketarvikud teravad ja puhtad.** Hästi hooldatud, teravate lõikeservadega lõiketarvikud kiiluvad harvemini kinni ja neid on lihtsam juhtida.

g) **Kasutage elektrilist tööriista, tarvikuid, lisaseadmeid vastavalt käesolevatele juhistele. Arvestage seejuures töötingimuste ja teostatava töö iseloomuga.** Elektriliste tööriistade kasutamine otstarbel, milleks need ei ole ette nähtud, võib põhjustada ohtlikke olukordi.

5.1.5 Hooldus

a) **Laske seadet parandada ainult kvalifitseeritud spetsialistidel, kes kasutavad originaal varuosi.** Nii on tagatud seadme ohutuse säilimine.

5.2 Tootespetsiifilised ohutusjuhised

5.2.1 Isikukaitse

a) **Kui teostate töid, mille puhul esineb oht, et lõiketarvik võib tabada varjatud elektrijuhtmeid või seadme enda toitejuhet, hoidke seadet käepideme isoleeritud pinnast.** Lõiketarviku kokkupuude pinge all oleva elektrijuhtmega võib pingestada seadme metallosad ja tekitada seadme kasutajale elektrilöögi.

b) **Kasutage kuulmiskaitsevahendeid.** Müra võib kahjustada kuulmist.

c) **Kasutage tarnekomplekti kuuluvaid lisakäepidemeid.** Kontrolli kaotus seadme üle võib põhjustada vigastusi.

d) **Tolmutekitavate tööde korral kasutage kerget tolmukaitsemaski.**

e) **Tehke töötamisel pause ning lõdvestus- ja näpuharjutusi, et parandada sõrmede verevarustust.**

f) **Lülitage seade sisse alles tööpiirkonnas.**

g) **Vältimaks komistamise ja kukkumise ohtu, hoidke toitejuhe ja pikendusjuhe töötamise ajal alati seadmest tagapool.**

h) **Otsiku vahetamisel kasutage kaitsekindaid. Otsik võib kasutamisel minna kuumaks.**

i) **Seadet tohib juhtida ainult käsitsi.**

j) **Kasutage seadet nõuetekohaselt ja vaid siis, kui see on igati töökorras.**

k) **Kui materjali saagimisel tekib tervistkahjustav tolm, ühendage seadmega eraldi tolmuimeja.**

l) *Pliisisaldusega värvide, teatud liiki puidu, mineraalide ja metalli tolm võib kahjustada tervist. Tolmuga kokkupuude või tolmu sissehingamine võib seadme kasutajal või läheduses viibivatel isikutel põhjustada allergilist reaktsiooni ja/või hingamisteede haigusi. Teatud tüüpi tolm, näiteks tammevõi pöögitolm, võib tekitada vähki, eriti koosmõjus puidutöötlemisel kasutatavate lisaainetega (kromaat, puidukaitsevahendid). Asbesti sisaldavat materjali tohivad töödelda üksnes asjaomase väljaõppega asjatundjad.* **Võimaluse korral kasutage tolmuimejat. Tõhusa tolmueemalduse tagamiseks kasutage puidu ja mineraalsete materjalide tolmu imemiseks ette nähtud Hilti mobiilset tolmuimejat, mis on elektrilise tööriistaga kohandatud. Tagage tööpiirkonnas hea ventilatsioon. Soovitav on kasutada filtriklassi P2 kuuluvat hingamisteedemaski. Järgige kasutusriigis materjalide töötlemise suhtes kehtivaid eeskirju.**

m) **Lapsed ja isikud, kellel puuduvad vajalikud võimed ja oskused, ei tohi seadet ilma eelneva juhendamiseta kasutada.**

n) **Lastele tuleb selgitada, et seadmega mängimine on keelatud.**

5.2.2 Töökoht

a) **Hoolitsege töökoha hea valgustuse eest.**

b) **Hoolitsege hea ventilatsiooni eest töökohal.** *Töökoha halvast ventilatsioonist tingitud tolm võib tekitada tervisekahjustusi.*

5.2.3 Elektriohutus

a) **Enne töö algust kontrollige näiteks metalliotsija abil, ega tööpiirkonnas ei leidu varjatud elektrijuhtmeid, gaasi- või veetorusid.** *Elektrijuhtme vigastamisel võivad seadme välised metallosad pinge alla sattuda. See tekitab elektrilöögi ohu.*

et

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

b) **Kontrollige regulaarselt seadme toitejuhet ja laske see vigastuste korral vastava ala spetsialistil parandada. Kontrollige regulaarselt pikendusjuhtmeid, vigastuste korral vahetage need välja. Kui töötamise ajal saab toitejuhe või pikendusjuhe viga, ei tohi juhet puudutada. Tõmmake seadme pistik pistikupesast välja.** *Vigastatud elektrijuhtmed ja pikendusjuhtmed on ohtlikud, kuna võivad tekitada elektrilöögi.*

c) **Seadme pinnale kinnitunud tolm või niiskus võib ebasoodsatel tingimustel põhjustada elektrilöögi, seda just hea elektrijuhtivusega materjalide puhul.** *Seetõttu toimetage määrdunud seadmed kontrollimiseks regulaarselt Hilti teenindustöökotta, eelkõige juhul, kui töötlete tihti hea elektrijuhtivusega materjale.*

d) **Elektrilise tööriista kasutamisel välistingimustes veenduge, et seade on vooluvõrku ühendatud maksimaalselt 30 mA käivitusvooluga rikkevoolukaitselüliti (RD) kaudu.** *Rikkevoolukaitselüliti kasutamine vähendab elektrilöögi ohtu.*

e) **Soovitav on kasutada maksimaalselt 30 mA käivitusvooluga rikkevoolukaitselülitit.**

5.2.4 Elektriliste tööriistade hoolikas käsitsemine ja kasutamine

a) **Kinnitage töödeldav detail korralikult. Kasutage töödeldava detaili kinnitamiseks kinnitusvahendeid või kruustange.** *See on ohutum kui käega hoidmine, samuti jäävad nii mõlemad käed seadmega töötamiseks vabaks.*

b) **Kontrollige, kas kasutatavad otsikud sobivad seadme padrunisüsteemiga ja jälgige, et otsikud oleksid padrunisse kindlalt kinnitatud.**

c) **Voolukatkestuse korral: lülitage seade välja, eemaldage pistik pistikupesast.** *See hoiab ära seadme soovimatu käivitumise vooluvarustuse taastumisel.*

d) **Kasutada ei tohi mitme pistikupesaga pikendusjuhtmeid, millega on samal ajal ühendatud veel teisi seadmeid.**

5.2.5 Ohutusjuhised saabelsaagide kasutamiseks

a) **Töötamisel juhtige seadet alati enda kehast eemale.**

b) **Ärge asetage käsi kunagi saelehe ette või vastu saelehte.**

c **Ärge tehke sisselõikeid pindadesse, mis on Teile tundmatud, ja veenduge, et ei lõikejoone all ega peal ei ole takistusi.** *Mingi esemega kokkupuutel võib saeleht põhjustada seadme tagasilöögi.*

d) **Transportimise ajal peab seade olema välja lülitatud.**

e) **Kaitske end kuumade laastude eest sobiva kaitseriietusega.**

f) **Saelehega ja saelehe kohal asuvate liikuvate osadega juhusliku kokkupuute vältimiseks peab olema paigaldatud saelehe kaitseseadis.**

g) **Enne töö algust tehke kindlaks töötamisel tekkiva tolmu ohuklass. Kasutage ehitustöödel kasutamiseks ettenähtud tolmuimejat, mille kaitseklass on ametlikult heaks kiidetud ja mis vastab kohalikele tolmukaitsenõuetele.**

h) **Kaitsekatet ei tohi maha võtta.**

i) *Pinna läbistanud saeleht võib tekitada vigastusi.* **Ohutuse tagamiseks teisel pool läbistatavat pinda võtke tarvitusele asjakohased abinõud.**

j) **Saagimise ajal ärge asetage kätt saetava tooriku alla.**

5.2.6 Isikukaitsevahendid

Kasutaja ja läheduses viibivad inimesed peavad seadme kasutamisel kandma sobivaid kaitseprille, kõrvaklappe, tolmukaitsemaski ja kaitsekindaid.

Kandke kaitseprille

Kandke kõrvaklappe

Kandke kaitsekindaid

Kandke kerget tolmukaitsemaski

5.2.7 Kaitseseadised

Ärge kasutage seadet kunagi ilma kaitseseadisteta.

et

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

6. Enne kasutamist

-JUHIS-
Võrgupinge peab vastama seadme andmesildil toodud andmetele.

-ETTEVAATUST-

- Saelehe lõikeservad on teravad.
- Lõikeservadega kokkupuutel võite end vigastada.
- Kandke kaitsekindaid.

6.1 Pikendusjuhe

Pikendusjuhtme kasutamisel pidage silmas järgmist: Kasutage ainult sobivaid piisava ristlõikega pikendusjuhtmeid. Vastasel korral võib tagajärjeks olla seadme võimsuskadu ja juhtme ülekuumenemine. Kontrollige regulaarselt, ega pikendusjuhe ei ole vigastatud. Vahetage vigastatud pikendusjuhe välja.

Soovitavad min ristlõiked ja max juhtmepikkused:

	Juhtme ristlõige	
Võrgupinge	**1,5 mm²**	**2,5 mm²**
110 V	20 m	30 m
230 V	50 m	100 m

Pikendusjuhtmete kasutamine välistingimustes

Välistingimustes töötades kasutage ainult selleks ettenähtud ja vastava märgistusega pikendusjuhtmeid.

6.2 Saelehe paigaldamine 3

1. Tõmmake seadme pistik pistikupesast välja.
2. Vajutage sisse saelehe vabastushoob ja hoidke seda sees.
3. Suruge saeleht (hambad lõikesuunas) kinnitusse, kuni saeleht fikseerub kohale.
4. Hoidke saelehte vastu takistust ja laske saelehe vabastushooval tagasi libiseda.
5. Tõmmake saelehest, kontrollimaks, kas see on kindlalt kinni.

6.3 Saelehe eemaldamine 4

-MÄRKUS-

Hoidke seadet saelehe eemaldamisel nii, et välistatud on inimeste ja loomade vigastamine saelehe poolt.

1. Tõmmake seadme pistik pistikupesast välja.
2. Suruge saelehe vabastushoob lõpuni kõrvale. (Saeleht vabaneb ja visatakse välja)

6.4 Tolmueemaldus tolmuimejaga

-MÄRKUS-

Tolmu ja saepuru eemaldamine hoiab töökoha puhtana, vähendab tolmu sisaldust sissehingatavas õhus ning kergendab tolmu ja saepuru käitlemist.
Puidu pikemaajalisel töötlemisel või seadme kasutamisel tervistkahjustavat tolmu tekitavate materjalide töötlemisel ühendage seade tolmuimejaga.
Tolmuimeja kasutamisel peab olema paigaldatud kaitsekate.

6.4.1 Paigaldamine 5

1. Tõmmake seadme pistik pistikupesast välja.
2. Asetage tolmueemaldussüsteemi adapter seadme avausse.
3. Vajutage tolmueemaldussüsteemi adapterit alt seadme vastu, kuni adapter fikseerub kohale.
4. Ühendage tolmuimeja voolik tolmueemaldussüsteemi adapteri külge.

6.4.2 Mahavõtmine 6

1. Tõmmake seadme pistik pistikupesast välja.
2. Tõmmake tolmuimeja voolik tolmueemaldussüsteemi adapteri küljest ära.
3. Vajutage tolmueemaldussüsteemi adapterit alla ja tõmmake see seadmest välja.

6.4.3 Toimimine ummistunud tolmueemaldusadapteri puhul

1. Tõmmake võrgupistik pistikupesast välja.
2. Puhastage tolmueemaldusadapter.
3. Veenduge, et seadme liikuvad osad töötavad veatult ega kiilu kinni ning et seadme osad ei ole murdunud ega kahjustatud määral, mis võiks mõjutada seadme töökindlust.

6.5 Kaitsekate

6.5.1 Pealepanek 7

1. Tõmmake seadme pistik pistikupesast välja.
2. Lükake kaitsekatet eestpoolt seadme peale, kuni kaitsekate fikseerub kohale.

6.5.2 Mahavõtmine 8

1. Tõmmake seadme pistik pistikupesast välja.
2. Nihutage kaitsekate veidi kaldu ja tõmmake see ettepoole küljest ära.

6.6 Saepuru ärapuhumisseade

Saepuru ärapuhumisseade juhib saelehele õhujoa, mis hoiab ära lõikejoone kattumise saepuruga.

6.7 Pendelliikumise reguleerimine 9

Tänu 4-astmelisele pendelliikumisele saab saagimisvõimsust ja tulemust kohandada vastavalt töödeldavale materjalile.
Pendeliikumise reguleerimise hoovaga saab valida 4 astme vahel.
Järgida tuleks järgmisi soovitusi:
Mida puhtam ja peenem on lõikeserv, seda väiksem peaks olema pendeldusaste.

et

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

Optimaalne pendelliikumine selgub praktilise katse käigus.
Aste 0: pendelliikumine puudub
Aste I: väike pendeldus
Aste II: keskmine pendeldus
Aste III: suur pendeldus
Juhised korrektse reguleerimise kohta leiate saelehega kaasasolevast infomaterjalist.

6.8 Käigusageduse reguleerimine 10

1. Käigusageduse regulaatorist reguleerige välja soovitud käigusagedus, mis jääb 1 (väike) ja 6 (suur) vahele.

Juhised korrektse reguleerimise kohta leiate saelehega kaasasolevast infomaterjalist.

6.9 Lõikenurga reguleerimine

6.9.1 Lõikenurga muutmine 11

1. Tõmmake seadme pistik pistikupesast välja.
2. Eemaldage äratõmbeliitmik.
3. Keerake lahti kruvi.
4. Tõmmake alustalda kergelt ettepoole.
5. Reguleerige seadme skaala abil välja soovitud nurk.
6. Keerake kruvi kinni.

et

6.9.2 Lõikenurga nullimine

1. Tõmmake seadme pistik pistikupesast välja.
2. Keerake lahti kruvi.
3. Seadke lõikenurk 0°.
4. Vajutage alusplaat tagasi lähteasendisse.
5. Keerake kruvi kinni.

6.10 Alusplaadi nihutamine 12

Servalähedaseks saagimiseks on alusplaati võimalik nihutada.
1. Tõmmake seadme pistik pistikupesast välja.
2. Keerake lahti kruvi.
3. Suruge alusplaat lõpuni tagasi.
4. Keerake kruvi kinni.

6.11 Materjali rebimisvastane kaitse 13

-MÄRKUS-

Teatud tüüpi saelehtede puhul ei saa rebimisvastast kaitset kasutada (nt räsatud hammastega saelehed).
Materjali rebimisvastane kaitse väldib puitmaterjalide saagimisel pealispinna rebenemist.
1. Tõmmake seadme pistik pistikupesast välja.
2. Suruge materjali rebimisvastane kaitse altpoolt alusplaadi sisse.

6.12 Alusplaadi liugtald

-MÄRKUS-

Alusplaadi liugtalda kasutage kergesti kriimustuvate materjalide töötlemisel.
1. Tõmmake seadme pistik pistikupesast välja.
2. Asetage liugtald eestpoolt alusplaadi külge.
3. Vajutage liugtalda tagant alusplaadi vastu, kuni liugtald fikseerub kohale.

7. Töötamine

-ETTEVAATUST-

- Saelehe lõikeservad on teravad.
- Lõikeservadega kokkupuutel võite end vigastada ning saeleht võib lõikamisel muutuda kuumaks.
- Kandke kaitsekindaid.

-ETTEVAATUST-

- Saagimisega keerutatakse üles tolmu ja saepuru.
- Üleskeerutatud osakesed võivad kahjustada hingamisteid ja silmi.
- Kandke kaitseprille ja kerget tolmukaitsemaski.

-ETTEVAATUST-

- Seade ja saagimisprotsess tekitavad müra.
- Liiga vali müra võib kahjustada kuulmist.
- Kandke kõrvaklappe.

7.1 Süsteem

-MÄRKUS-

- Lõikevõimsuse tagamiseks ja seadme säästmiseks kasutage ainult laitmatus seisundis saelehti.
- Ärge koormake seadet üle.

-ETTEVAATUST-

- Töötamisel juhtige seadet alati enda kehast eemale.
- Eemaldage seade töödeldavalt detaililt alles siis, kui seade on täielikult seiskunud.
- Pange seade käest alles siis, kui seade on täielikult seiskunud.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

-ETTEVAATUST-

- Saeleht muutub pideva töö korral kuumaks.
- Saelehe puudutamisel võite end põletada.
- Kandke kaitsekindaid.

7.2 Sisse- ja väljalülitamine

7.2.1 Toitelüliti (WSJ 750-ET/WSJ 850-ET) 14

1. Asetage seadme pistik pistikupessa.
2. Lülitage seade toitelülitist sisse.
   – Sisselülitamine: Vajutage toitelülitile.
   – Väljalülitamine: Vabastage toitelüliti.
   – Lukustamine: Vajutage toitelülitile ja seejärel lukustusnupule.
   – Väljalülitamine: Vajutage toitelülitile ja vabastage see seejärel.

7.2.2 Toitelüliti (WSJ 750-EB/WSJ 850-EB) 15

1. Asetage seadme pistik pistikupessa.
2. Sisse- ja väljalülitamine liuglüliti abil.

7.3 Uputuslõigete tegemine 16

-MÄRKUS-

Tehke uputuslõikeid vaid pehmete materjalide korral. Kasutage ainult lühikesi saelehti.

1. Asetage seadme pistik pistikupessa.
2. Viige pendelliikumise reguleerimise hoob asendisse 0.
3. Asetage seade alusplaadi eesservaga töödeldavale detailile.
4. Hoidke seadmest kinni ning vajutage toitelülitile.
5. Suruge seadet tugevalt vastu töödeldavat detaili ja viige saeleht, vähendades alusplaadi ja detaili vahelist nurka, detaili sisse.
6. Kui olete töödeldava detaili läbi torganud, tooge seade tavalisse tööasendisse (alusplaat toetub terve pinna ulatuses töödeldavale detailile).
7. Saagige piki lõikejoont edasi.

et

8. Hooldus ja korrashoid

Tõmmake seadme pistik pistikupesast välja.

8.1 Tarvikute puhastus

- Puhastage kasutatud saelehed regulaarselt vaigujääkidest, kuna puhtad tarvikud tagavad parema töötulemuse. Vaigu eemaldamiseks asetage saelehed 24 tunniks petrooleumi või tavalisse vaigueemaldusvahendisse.

8.2 Seadme hooldus

- Seadet on tehases piisavalt määritud. Kui seade töötab pikemat aega suurel koormusel, on soovitav lasta seade Hilti teenindustöökojas üle vaadata. Sellega pikeneb seadme kasutusiga ja jäävad ära asjatud paranduskulud.
- Elektridetaile tohib parandada vaid elektriala asjatundja.

ETTEVAATUST

Hoidke seade, eelkõige selle käepidemed, puhtad ja vabad õlist ja rasvast. Ärge kasutage silikooni sisaldavaid hooldusvahendeid.

Seadme väliskorpus on valmistatud löögikindlast plastist. Käepideme osa on kummist.
Seadme ventilatsiooniavad peavad olema alati vabad. Puhastage ventilatsiooniavasid ettevaatlikult kuiva harjaga. Ärge laske võõrkehadel sattuda seadme sisemusse. Puhastage seadme välispinda regulaarselt veidi niiske lapiga. Ärge kasutage puhastamiseks pihusteid, aurupesu ega voolavat vett! See võib avaldada mõju seadme elektrilisele ohutusele.

8.3 Korrashoid

Kontrollige regulaarselt, kas seadme välised osad on terved ja kas kõik seadme elemendid töötavad laitmatult. Kui välised osad on kahjustatud või kui seadme elemendid töötavad tõrgetega, siis ärge seadet kasutage. Laske seade parandada Hilti teenindustöökojas.
Elektridetaile tohib parandada ainult elektrispetsialist.

8.4 Seadme kontrollimine pärast puhastus- ja hooldustöid

Pärast puhastus- ja hooldustöid tuleb kontrollida, kas kõik kaitseseadised on õigesti paigaldatud ja töökorras.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

9. Veaotsing

Viga	Võimalik põhjus	Kõrvaldamine
Saeleht kukub välja	Saeleht ei ole õieti lukustatud	Korrake pingutamist, jälgige, et tarvikukinnitus oleks täiesti avatud ja et saelehte surutakse sisse vastu takistust
	Kinnitussüsteem on määrdunud	Puhastage tarvikukinnitus
Saelehte ei saa sisse viia	Kinnitussüsteem on määrdunud	Puhastage tarvikukinnitus
Seadet ei saa sisse lülitada	Võrgupistik ei ole pistikupesas	Kontrollige ühendust
	Lüliti on katki või määrdunud	Puhastage lüliti väljastpoolt lapiga või laske lülitit kontrollida elektriala asjatundjal
Seadet ei saa lukustada (WSJ 750-ET ja 850-ET)	Lüliti on katki või määrdunud	Puhastage lüliti väljastpoolt lapiga või laske lülitit kontrollida elektriala asjatundjal
Pendelliikumist ei saa reguleerida	Seade on määrdunud	Eemaldage pendelliikumise hoova soonest mustus
Pendelliikumine ei ole töökorras	Seade on määrdunud	Kontrollige, kas pendlikahvli piirkonnas on mustust ja eemaldage see
	Pendelliikumise hoob on asendis "0"	Viige hoob soovitud asendisse
Käigusagedust ei saa reguleerida	Regulaator on katki või määrdunud	Puhastage regulaator väljastpoolt või laske seadet kontrollida elektriala asjatundjal
Käigusagedus on liiga kõrge või madal	Valitud on vale käigusagedus	Kontrollige reguleeritud väärtust (regulaatori skaalalt) ning muutke reguleeringut vastavalt
Tolmueemaldus tolmuimeja või DRS abil ei toimi	Paigaldatud ei ole kaitsekatet	Veenduge, et tolmueemaldussüsteemi on töökorras ja et tolmueemaldussüsteemi adapter ja kaitsekate on paigaldatud
	Seadme ja/või tolmueemaldussüsteemi adapteri kanalid on määrdunud	Puhastage seadme ja tolmueemaldussüsteemi adapteri kanalid
Alusplaati ei saa nihutada	Kinnituskruvi ei ole lahti keeratud või on seadme ja alusplaadi ühenduskoht määrdunud	Kontrollige kruvi ja keerake see vajadusel lahti; Puhastage alusplaadi ja seadme vaheline piirkond
Lisavarustust ei saa monteerida (WSJ 850-ET/-EB)	Alusplaadi ühenduskoht on määrdunud või lisavarustus on vale	Puhastage ühenduskoht ja kontrollige, kas lisatarvik on sobilik
Tolmueemaldussüsteem DRS ei tööta	Ühendus seadmega ei ole korrektne	Kontrollige seadme ühenduskohta
	Tolmukott on täis	Tühjendage tolmukott
	Filter on määrdunud	Puhastage filter või vahetage välja tolmukott
Lõige ei ole sirge	Antud otstarbeks kasutatakse valet saelehte	Kasutage Hilti poolt soovitatud saelehti
	Saeleht on nüri või vigastatud	Võtke kasutusele uus sobiv saeleht
Saetav detail muutub liiga kuumaks	Liiga suur lõikevõimsus või käigusagedus	Vähendage käigusagedust ja avaldavat survet
Saetav detail muutub liiga kuumaks (metall)	Metalli saagimisel ei ole piisavalt määrdeainet	Kasutage uut saelehte ja veenduge, et saelehe ja töödeldava detaili vahel oleks piisavalt määrdeainet

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

10. Kasutuskõlbmatuks muutunud seadmete käitlus

Enamik Hilti seadmete valmistamisel kasutatud materjalidest on taaskasutatavad. Materjalid tuleb enne taaskasutust korralikult sorteerida. Paljudes riikides saab vanad seadmed Hilti´sse tagastada. Lisainfot saate Hilti klienditeenindusest või müügiesindusest.

Üksnes EL liikmesriikidele

Ärge käidelge kasutuskõlbmatuks muutunud elektrilisi tööriistu koos olmejäätmetega!

Vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ning direktiivi nõuete kohaldamisele liikmesriikides tuleb kasutuskõlbmatuks muutunud elektrilised tööriistad koguda eraldi ja keskkonnasäästlikult korduskasutada või ringlusse võtta.

11. Tootja garantii seadmetele

Hilti garanteerib, et tarnitud seadmel ei esine materjali- ega tootmisvigu. Garantii kehtib tingimusel, et seadet kasutatakse, käsitsetakse, hooldatakse ja puhastatakse korrektselt vastavalt Hilti kasutusjuhendile ja et säilinud on seadme tehniline terviklikkus, s.t. et seadmes on kasutatud üksnes Hilti originaaltarvikuid, -varuosi ja -materjale.

Käesoleva garantii alusel parandatakse või asendatakse defektsed osad tasuta seadme kogu kasutusea jooksul. Detailide normaalne kulumine ei kuulu garantii alla.

Kõik teistsugused nõuded on välistatud, välja arvatud juhul, kui see on vastuolus kasutusriigis kehtivate seadustega. Eelkõige ei vastuta Hilti otseste, kaudsete, juhuslike ega järgnevate kahjustuste, kahjude või kulutuste eest, mille põhjuseks on seadme kasutamine või kasutamise võimatus. Välistatud on kaudsed kasutatavuse või teatud otstarbeks sobivuse garantiid.

Parandamiseks või asendamiseks tuleb seade ja/või asjaomased osad saata kohe pärast puuduse avastamist Hilti müügiesinduse poolt näidatud aadressile.

Käesolev garantii hõlmab kõiki Hilti garanteerimise kohustusi ning asendab kõiki varasemaid või samal ajal tehtud garantiikohustusi käsitlevaid avaldusi ning kirjalikke ja suulisi kokkuleppeid.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

12. EN vastavusdeklaratsioon (originaal)

Nimetus:	Pendeltikksaag
Tüübitähis:	WSJ 750-ET/WSJ 750-EB/ WSJ 850-ET/WSJ 850-EB ja WSJ-DRS
Konstrueerimise aasta:	2003

Kinnitame ainuvastutajana, et antud toode vastab järgmistele standarditele ja direktiividele: 2004/108/EÜ, 2006/42/EÜ, EN 60745-1, EN 60745-2-11, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality & Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Ececutive Vice President
BU Power Tools & Accessories
01/2012

Tehnilised dokumendid saadaval:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

et

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

ORIĢINĀLĀ LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

WSJ 750-ET/WSJ 750-EB/WSJ 850-ET/WSJ 850-EB Rokas figūrzāģis un WSJ-DRS Putekļu nosūkšanas ierīce

Pirms lietošanas noteikti izlasiet šo instrukciju.

Vienmēr glabājiet instrukciju kopā ar instrumentu.

Ja instruments tiek nodots citai personai, pārliecinieties, ka instrukcija atrodas kopā ar instrumentu.

Apkalpošanas elementi un montāžas daļas 1

① Ieslēgšanas un izslēgšanas slēdzis
② Fiksācijas taustiņš (tikai WSJ 750-ET un WSJ 850-ET)
③ Ventilācijas atvere
④ Svārstību regulators
⑤ Uzsūkšanas iscarule
⑥ Pamatne
⑦ Orbitālās kustības pārslēgs
⑧ Fiksācijas skrūve pamatnei
⑨ Vadrullītis
⑩ Zāģasmens (instruments)
⑪ Saskares virsmas aizsargs
⑫ Instrumenta patrona
⑬ Svira zāģasmens atbrīvošanai
⑭ Apvalks putekļu uzsūkšanai
⑮ Pamatnes aizsargs
⑯ Skaidu aizsardzība

Saturs	Lappuse
1. Vispārēja informācija	145
2. Apraksts	146
3. Instrumenti un piederumi	146
4. Tehniskie parametri	147
5. Drošība	148
6. Lietošanas uzsākšana	151
7. Lietošana	152
8. Apkope un uzturēšana	153
9. Problēmu risinājumi	154
10. Veco instrumentu likvidēšana	155
11. Ražotāja garantija iekārtai	155
12. Eiropas Kopienas atbilstības deklarācija (oriģināls)	156

1. Vispārēja informācija

1.1 Brīdinājuma signāli un to nozīme

-UZMANĪBU-
Šo uzrakstu lieto, lai pievērstu uzmanību iespējami bīstamai situācijai, kas var izraisīt miesas bojājumus vai nodarīt kaitējumu aprīkojumam vai citam īpašumam.

-NORĀDĪJUMS-
Šo uzrakstu lieto lietošanas norādījumiem un citai derīgai informācijai.

1.2 Piktogrammas

Brīdinājuma zīmes

Brīdinājums par vispārēju bīstamību

Brīdinājums par bīstamu spriegumu

Brīdinājums par karstu virsmu

Pienākumu uzliekošās zīmes

Lietojiet aizsargbrilles

Lietojiet skaņas slāpētājus

Lietojiet aizsargcimdus

Lietojiet vieglu elpošanas ceļu aizsargu

Simboli

Pirms lietošanas izlasiet instrukciju

Nododiet otrreizējai pārstrādei

1 Šie cipari norāda uz attēliem, kas atrodas uz atlokāmās lapas. Lasot lietošanas instrukciju, turiet šīs lapas atvērtas. Šīs lietošanas instrukcijas tekstā ar « instruments » vienmēr tiek apzīmēts rokas figūrzāģis WSJ 750-ET/WSJ 750-EB/WSJ 850-ET/WSJ 850-EB.

Identifikācijas datu vieta uz instrumenta
Instrumenta tipu un sērijas numuru var atrast uz pie instrumenta piestiprinātās plāksnītes. Ierakstiet šos datus lietošanas instrukcijā un, kontaktējoties ar Hilti pārstāvi vai servisa daļu, vienmēr atsaucieties uz šiem datiem.

Tips: _____

Sērijas Nr.: _____

lv

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

2. Apraksts

Instruments ir elektriski darbināms rokas figūrzāģis plastmasas, koka un metālu materiālu, kā arī ģipša un šķiedru plātņu griešanai. Tas ir domāts profesionālam lietotājam.

2.1 Izmantošana atbilstoši paredzētajiem mērķiem

Instrumentu ir paredzēts lietot būvēs, darbnīcās, renovēšanā, pārbūvē un jaunbūvē, apdzīvotās vietās, darba vietās.

- Instrumentu nedrīkst lietot azbestu saturošu materiālu zāģēšanai.
- Neizmantojiet instrumentu koku zaru un stumbru zāģēšanai.
- Instrumentā aizliegts veikt jebkādas izmaiņas un pārveidojumus.
- Instruments ir paredzēts profesionālai lietošanai.
- Instrumentu drīkst lietot, apkopt un remontēt tikai autorizēt, apmācīti darbinieki. šiem darbiniekiem ir jābūt informētiem par jebkādiem īpašiem riska faktoriem, ar kuriem viņi var nonākt saskarē.
- Instruments un tā palīgaprīkojums var radīt bīstamu situāciju, ja to neatbilstoši lieto nekvalificēts personāls vai tā lietojums neatbilst tam paredzētajam mērķim.
- Instrumentu drīkst lietot tikai pie uz instrumenta norādītās barošanas voltāžas un frekvences.

Komplektā ietilpst:
– Instruments ieskaitot zāģasmeni
– Lietošanas instrukcija
– Instrumenta iepakojums
– un piederumi (putekļu uzsūkšanas nodalījums (opcionāli), skaidu aizsargs, uzsūkšanas adapteris, pamatnes aizsargs, seškanšu atslēga, apvalks)

3. Instrumenti un piederumi

Zāģasmens	W-CS
Putekļu uzsūkšanas nodalījums	WSJ-DRS
Skaidu aizsargs	W-ASJ SS
Uzsūkšanas adapteris	W-ASJ AS
Pamatnes aizsargs	W-ASJ GL
Seškanšu atslēga	5-W-A SW5
Apvalks	W-ASJ AH
Filtrs	W-ASJ FD

lv

3.1 Putekļu nosūkšanas ierīce WSJ-DRS

3.1.1 Vispārēja informācija

Identifikācijas datu vieta uz instrumenta

Instrumenta tipu un sērijas numuru var atrast uz pie instrumenta piestiprinātās plāksnītes. Ierakstiet šos datus lietošanas instrukcijā un, kontaktējoties ar Hilti pārstāvi vai servisa daļu, vienmēr atsaucieties uz šiem datiem.

Tips: WSJ-DRS

Sērijas Nr.:

3.1.2 Drošība

Izmantošana atbilstoši paredzētajiem mērķiem

WSJ-DRS drīkst izmantot tikai savienojumā ar WSJ 850-ET un WSJ 850-EB.

WSJ-DRS nedrīkst izmantot azbestu saturošiem materiāliem, metāla putekļiem, stiklam un oglekļa šķiedras apstrādei.

Mitram un sprādzienbīstamam putekļu un skaidu materiālam nedrīkst tikt izmantos DRS.

3.1.3 Vispārējie drošības pasākumi

- Mainot filtru, turiet instrumentu un/vai WSJ-DRS tā, ka putekļu atvilkne var tikt novilkta vertikālā pozīcijā uz leju. Tādējādi tiek likti šķēršļi putekļu izkļūšanai ārā.
- Iesakām, mainot filtru, izmantot vieglu elpošanas ceļu aizsargu.

3.1.4 Tehniskie parametri

Putekļu nosūkšanas ierīce WSJ-DRS priekš WSJ 850-ET un WSJ 850-EB

Svars	250 g
Mērījumi (L x B x H)	150 x 60 x 100 mm

3.1.5 Lietošanas uzsākšana

-NORĀDĪJUMS-

Ja putekļu uzsūkšanas nodalījums ir ievietots, aplokam jābūt uzmontētam zāģasmens priekšā (skatīt 6.5).

Montēt putekļu uzsūkšanas tvertni 2

1. Atvienojiet instrumentu no elektroapgādes tīkla.
2. Ievietojiet uzsūkšanas adapteri instrumenta atverē.
3. No apakšas spiediet uzsūkšanas adapteri pret instrumentu, kamēr tas ir nofiksējies.
4. Uzstumiet putekļu uzsūkšanas nodalījumu instrumentam un uzsūkšanas adapterim no aizmugures, kamēr var dzirdēt to, ka tas ir nofiksējies.

Demontēt putekļu uzsūcēja nodalījumu

1. Atvienojiet instrumentu no elektroapgādes tīkla.
2. Nospiediet divus taustiņus pa kreisi un pa labi pie putekļu uzsūcēja nodalījuma un turiet tos nospiestus.
3. Atvelciet uz aizmuguri no instrumenta un no uzsūkšanas adaptera putekļu uzsūcēja nodalījumu.
4. Atbrīvojiet uzsūkšanas adapteri no instrumenta, spiežot to uz leju.
5. Spiediet uzsūkšanas adapteri uz leju un izvelciet to no instrumenta.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

Putekļu nodalījumu iztukšošana

-UZMANĪBU-

- Iztukšojot putekļu nosūkšanas nodalījumu, putekļi var nokļūt gaisā.
- Putekļi var kaitēt elpošanas ceļiem.
- Izmantojiet vieglu elpošanas ceļu aizsargu.

-NORĀDĪJUMS-

Putekļu nodalījumu turiet tā, ka uzsūkšanas adapteris rāda uz augšu.

1. Atvienojiet instrumentu no elektroapgādes tīkla.
2. Vienlaicīgi nospiediet divus taustiņus pa labi un pa kreisi pie putekļu tvertnēm.
3. Novelciet putekļu tvertni uz leju.
4. Izkratiet putekļus no putekļu tvertnes vai iztīriet putekļu tvertni ar putekļu sūcēju (izmantot vieglu elpošanas ceļu aizsargmasku).

3.1.6 Apkope un uzturēšana

Vislabāk tīriet putekļu nodalījumu ar saspiestu gaisu un drānu tīrīšanai. Neizmantojiet ūdeni, eļļas, taukus vai tīrīšanas līdzekļus.

3.1.7 Filtra nomaiņa un filtra tīrīšana

Nomainiet filtru, ja tas ir bojāts vai ļoti netīrs, ka to vairs nevar iztīrīt. Demontējiet filtru pamatīgai tīrīšanai. Īpaši pēc ģipša vai ģipšakartona zāģēšanas vajadzētu pamatīgi iztīrīt filtru, lai DRS ietekme nekļūst vājāka. Tīriet uzmanīgi ar saspiestu gaisu vai putekļu sūcēju.

4. Tehniskie parametri

lv

Instruments	WSJ 750-ET	WSJ 750-EB	WSJ 850-ET	WSJ 850-EB
Ieejas jauda	750 W	750 W	850 W	850 W
Tikla frekvence	50/60 Hz	50/60 Hz	50/60 Hz	50/60 Hz
Nominālais spriegums	110 V | 230 V	110 V | 230 V	110 V | 230 V	110 V | 230 V
Nominālā strāva	7,5 A | 3,8 A	7,5 A | 3,8 A	8,0 A | 4,1 A	8,0 A | 4,1 A
Svars saskaņā ar EPTA procedūru 01/2003	2,8 kg	2,6 kg	2,7 kg	2,6 kg
Mērījumi (L x B x H)	256 x 75 x 201 mm	256 x 75 x 194 mm	256 x 75 x 201 mm	256 x 75 x 194 mm
Svārstību amplitūda tukšgaitā	900–3000 1/min.	900–3000 1/min	900–3000 1/min.	900–3000 1/min
Svārstību amplitūdas augstums	28 mm	28 mm	28 mm	28 mm
Griezuma dziļums kokā	līdz 120 mm	līdz 120 mm	līdz 150 mm	līdz 150 mm
Griezuma dziļums alumīnijā	līdz 25 mm	līdz 25 mm	līdz 25 mm	līdz 25 mm
Griezuma dziļums metālā	līdz 10 mm	līdz 10 mm	līdz 10 mm	līdz 10 mm
Zāģēšana zem leņķa (pa labi/pa kreisi)		0–45°	0–45°	0–45° 0–45°
Svārsta pakāpju skaits	0-1-2-3	0-1-2-3	0-1-2-3	0-1-2-3
Instrumenta patrona	T rokturis	T rokturis	T rokturis	T rokturis
Uzsūkšanas adaptera ārējais diametrs 30 mm šļūtenes adapterim				
Dubultā izolācija (saskaņā ar EN 60745)		Aizsargkalse II (dubulti aizsargizolēts)		
Vibrāciju absorbējošs rokturis				

NORĀDĪJUMS

Šajos norādījumos minētais svārstību līmenis ir mērīts ar EN 60745 noteiktajām mērījumu metodēm un ir izmatnojams dažādu elektroiekārtu salīdzināšanai. To var izmantot arī svārstību radītās slodzes pagaidu novērtējumam. Norādītais svārstību līmenis attiecas uz elektroiekārtas galvenajiem izmantošanas veidiem. Taču, ja elektroiekārta tiek izmantota citos nolūkos, ar citiem maināmajiem instrumentiem vai netiek nodrošināta pietiekama tās apkope, svārstību līmenis var atšķirties. Tas var ievērojami palielināt svārstību radīto slodzi visā darba laikā. Lai precīzi novērtētu svārstību radīto slodzi, jāņem vērā arī laiks, cik ilgi iekārta ir izslēgta vai ir ieslēgta, taču faktiski netiek darbināta. Tas var ievērojami samazināt svārstību radīto slodzi visā darba laikā. Jāparedz papildu drošības pasā-

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

kumi, lai aizsargātu lietotāju pret svārstību iedarbību, piemēram: elektroiekārtas un maināmo instrumentu apkope, roku turēšana siltumā, darba procesu organizācija.

Informācija par trokšņiem un vibrāciju (mērījumi veikti saskaņā ar EN 60745):

Tipisks A-klases trokšņu jaudas līmenis (LwA): 99 dB (A) WSJ-EB / 98 dB (A) WSJ-ET
Tipisks A-klases izdalītais trokšņu spiediena līmenis (LpA): 88 dB (A) WSJ-EB / 87 dB (A) WSJ-ET
Pieļaujamā kļūda minētajam trokšņa līmenim atbilstoši EN 60745 ir 3 dB.
Lietojiet skaņas slāpētājus!

Triaksiālās vibrācijas vērtības (vibrācijas vektoru summa) mērījumi saskaņā ar EN 60745-2-11	WSJ 750-EB	WSJ 750-ET	WSJ 850-EB	WSJ 850-ET
Koka plākšņu zāģēšana (Zāģasmens Hilti W 91/P HCS), $a_{h, B}$	13,0 m/s²	10,5 m/s²	11,0 m/s²	9,0 m/s²
Iespējamā kļūda (K) koka plākšņu zāģēšanā	1,5 m/s²	1,8 m/s²	1,5 m/s²	1,5 m/s²
Zāģi metāla skārdam (Zāģasmens Hilti M 50/2 BIM), $a_{h, M}$	5,0 m/s²	4,0 m/s²	5,0 m/s²	4,0 m/s²
Iespējamā kļūda (K) metāla skārda zāģēšanā	1,5 m/s²	1,5 m/s²	1,5 m/s²	1,5 m/s²

Saglabājam tiesības veikt tehniskas izmaiņas!

lv

5. Drošība

NORĀDĪJUMS
5.1. nodaļas drošības norādījumi ietver visus vispārīgos drošības norādījumus attiecībā uz elektroiekārtām, kas jāietver lietošanas instrukcijā saskaņā ar spēkā esošajām normām. Līdz ar to instrukcijā var būt norādījumi, kas uz konkrēto iekārtu neattiecas.

5.1. Vispārīgi drošības norādījumi darbam ar elektroiekārtām

a) ⚠ **BRĪDINĀJUMS! Izlasiet visus drošības norādījumus un instrukcijas.** Šeit izklāstīto drošības norādījumu un instrukciju neievērošana var izraisīt elektrošoku, ugunsgrēku un/vai nopietnas traumas. **Saglabājiet visus drošības norādījumus un instrukcijas turpmākai lietošanai.** "elektroiekārta" attiecas uz iekārtām ar tīkla barošanu (ar barošanas kabeli) un iekārtām ar barošanu no akumulatora (bez kabeļa).

5.1.1 Drošība darba vietā

a) **Uzturiet darba vietā tīrību un kārtību un nodrošiniet labu apgaismojumu.** Nekārtīgā darba vietā vai sliktā apgaismojumā var viegli notikt nelaimes gadījums.
b) **Nestrādājiet ar elektroiekārtu sprādzienbīstamā vidē, kurā atrodas uzliesmojoši šķidrumi, gāzes vai putekļi.** Darba laikā iekārta nedaudz dzirksteļo, un tas var izraisīt viegli degošu putekļu vai tvaiku aizdegšanos.
c) **Lietojot elektroiekārtu, neļaujiet nepiederošām personām un jo īpaši bērniem tuvoties darba vietai.** Citu personu klātbūtne var novērst uzmanību, un tā rezultātā jūs varat zaudēt kontroli pār iekārtu.

5.1.2 Elektrodrošība

a) **Elektroiekārtas kontaktdakšai jāatbilst elektrotīkla kontaktligzdai. Kontaktdakšas konstrukciju nedrīkst nekādā veidā mainīt. Kopā ar elektroiekārtām, kurām ir aizsargzemējums, nedrīkst lietot adapteru spraudņus.** Neizmainītas konstrukcijas kontaktdakša, kas atbilst kontaktligzdai, ļauj samazināt elektrošoka risku.
b) **Darba laikā nepieskarieties sazemētiem priekšmetiem, piemēram, caurulēm, radiatoriem, plītīm vai ledusskapjiem.** Pieskaroties sazemētām virsmām, pieaug risks saņemt elektrisko triecienu.
c) **Nelietojiet elektroiekārtu lietus laikā, neturiet to mitrumā.** Mitrumam iekļūstot elektroiekārtā, pieaug risks saņemt elektrisko triecienu.
d) **Nenesiet un nepiekariniet elektroiekārtu aiz barošanas kabeļa un neraujiet aiz kabeļa, ja vēlaties atvienot iekārtu no elektrotīkla kontaktligzdas. Sargājiet elektrokabeli no karstuma, eļļas, asām šķautnēm un iekārtas kustīgajām daļām.** Bojāts vai sapiņķerējies elektrokabelis var būt par cēloni elektrošokam.
e) **Darbinot elektroiekārtu ārpus telpām, izmantojiet tās pievienošanai vienīgi tādus pagarinātājkabeļus, kas ir paredzēti lietošanai brīvā dabā.** Lietojot elektrokabeli, kas ir piemērots darbam ārpus telpām, samazinās elektrošoka risks.
f) **Ja elektroiekārtas izmantošana slapjā vidē ir obligāti nepieciešama, lietojiet bojājumstrāvas aizsargslēdzi.** Bojājumstrāvas slēdža lietošana samazina elektrošoka risku.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

5.1.3 Personiskā drošība

a) **Strādājiet ar elektroiekārtu uzmanīgi, darba laikā saglabājiet paškontroli un rīkojieties saskaņā ar veselo saprātu. Nestrādājiet ar elektroiekārtu, ja jūtaties noguruši vai atrodaties alkohola, narkotiku vai medikamentu ietekmē.** Strādājot ar elektroiekārtu, pat viens neuzmanības mirklis var būt par cēloni nopietnam savainojumam.

b) **Izmantojiet individuālos darba aizsardzības līdzekļus un darba laikā vienmēr nēsājiet aizsargbrilles.** Individuālo darba aizsardzības līdzekļu (putekļu aizsargmaskas, neslīdošu apavu un aizsargķiveres vai ausu aizsargu) lietošana atbilstoši elektroiekārtas tipam un veicamā darba raksturam ļauj izvairīties no savainojumiem.

c) **Nepieļaujiet iekārtas nekontrolētas ieslēgšanās iespēju. Pirms pievienošanas elektrotīklam, akumulatora ievietošanas, elektroiekārtas satveršanas vai pārvietošanas pārliecinieties, ka tā ir izslēgta.** Ja iekārtas pārvietošanas laikā pirksts atrodas uz slēdža vai ja ieslēgta iekārta tiek pievienota elektriskajam tīklam, iespējams nelaimes gadījums.

d) **Pirms elektroiekārtas ieslēgšanas jānoņem visi regulēšanas piederumi un uzgriežņu atslēgas.** Regulēšanas piederumi vai uzgriežņu atslēga, kas iekārtas ieslēgšanas brīdī atrodas tajā, var radīt traumas.

e) **Izvairieties no nedabiskām pozām. Darba laikā vienmēr saglabājiet līdzsvaru un nodrošinieties pret paslīdēšanu.** Tas atvieglos elektroiekārtas vadību neparedzētās situācijās.

f) **Izvēlieties darbam piemērotu apģērbu. Darba laikā nenēsājiet brīvi plandošas drēbes un rotaslietas. Netuviniet matus, apģērbu un aizsargcimdus iekārtas kustīgajām daļām.** Vaļīgas drēbes, rotaslietas un gari mati var ieķerties iekārtas kustīgajās daļās.

g) **Ja elektroiekārtas konstrukcija ļauj pievienot putekļu nosūkšanas vai savākšanas ierīci, sekojiet, lai tā būtu pievienota un darbināta pareizi.** Putekļu nosūcēja lietošana samazina putekļu kaitīgo ietekmi.

5.1.4 Elektroiekārtas lietošana un apkope

a) **Nepārslogojiet elektroiekārtu. Katram darbam izvēlieties piemērotu iekārtu.** Elektroiekārta darbosies labāk un drošāk pie nominālās slodzes.

b) **Nelietojiet elektroiekārtu, ja ir bojāts tās slēdzis.** Elektroiekārta, ko nevar ieslēgt un izslēgt, ir bīstama un nekavējoties jānodod remontam.

c) **Pirms iestatījumu veikšanas, aprīkojuma daļu nomaiņas vai iekārtas novietošanas uzglabāšanai atvienojiet kontaktdakšu no elektrotīkla un/vai noņemiet akumulatoru.** Šādi Jūs novērsīsiet elektroiekārtas nejaušas ieslēgšanās risku.

d) **Elektroiekārtu, kas netiek darbināta, uzglabājiet piemērotā vietā. Neļaujiet lietot iekārtu personām, kas nav iepazinušās ar tās funkcijām un izlasījušas šo lietošanas instrukciju.** Ja elektroiekārtu lieto nekompetentas personas, tas var apdraudēt cilvēku veselību.

e) **Rūpīgi veiciet elektroiekārtu apkopi. Pārbaudiet, vai kustīgās daļas darbojas bez traucējumiem un neķeras un vai kāda no daļām nav salauzta vai bojāta un tādējādi netraucē elektroiekārtas nevainojamu darbību. Nodrošiniet, lai bojātās daļas tiktu savlaicīgi nomainītas vai remontētas autorizētā remontdarbnīcā.** Daudzi nelaimes gadījumi notiek tāpēc, ka elektroiekārtām nav nodrošināta pareiza apkope.

f) **Griezējinstrumentiem vienmēr jābūt uzasinātiem un tīriem.** Rūpīgi kopti griezējinstrumenti ar asām šķautnēm retāk iestrēgst un ir vieglāk vadāmi.

g) **Lietojiet elektroiekārtu, piederumus, maināmos instrumentus utt. saskaņā ar šiem norādījumiem. Jāņem vērā arī konkrētie darba apstākļi un veicamās operācijas īpatnības.** Elektroiekārtu lietošana citiem mērķiem, nekā to ir paredzējusi ražotājfirma, ir bīstama un var izraisīt neparedzamas sekas.

5.1.5 Serviss

a) **Uzdodiet iekārtas remontu veikt tikai kvalificētam personālam, kas izmanto vienīgi oriģinālās rezerves daļas.** Tikai tā ir iespējams saglabāt elektroiekārtas funkcionālo drošību.

5.2 Produkta specifikai atbilstošie drošības norādījumi

5.2.1 Personiskā drošība

a) **Ja pastāv risks, ka instruments darba laikā var sabojāt nosegtus elektriskos vadus vai iekārtas barošanas kabeli, iekārta vienmēr jātur aiz rokturu izolētajām virsmām.** Griezējinstrumenta saskaršanās ar sprieguma padevei pievienotu vadu var izraisīt sprieguma novadīšanu uz neizolētām metāla daļām un pakļaut iekārtas lietotāju elektrošoka riskam.

b) **Lietojiet dzirdes aizsargaprīkojumu.** Trokšņa iedarbība var radīt dzirdes zudumu.

c) **Ja komplektā ir iekļauti papildu rokturi, lietojiet tos.** Kontroles zudums var kļūt par cēloni traumām.

d) **Veicot darbus, kas rada lielu daudzumu putekļu, jāvalkā viegla elpceļu aizsardzības maska.**

e) **Strādājot iekļaujiet atpūtas brīžus un veiciet atbrīvošanās un pirkstu vingrinājumus labākai asinsritei.**

f) **Iekārta jāieslēdz tikai tad, kad tā atrodas darba zonā.**

g) **Lai darba procesā izvairītos no kritieniem, raugieties, lai barošanas un pagarinātājkabeļi, kā arī nosūkšanas šļūtene vienmēr atrastos instrumenta aizmugurē.**

h) **Nomainot ierīces, lietojiet aizsargcimdus. Darba laikā papildaprīkojums var sakarst.**

i) **Instrumentu drīkst vadīt tikai ar rokām.**

j) **Strādājiet ar instrumentu tikai tad, ja tas ir tehniski nevainojamā kārtībā. Sekojiet visām norādēm tehniskajā informācijā.**

k) **Pieslēdziet eksternu putekļu uzsūkšanas ierīci, ja materiāla apstrādes rezultātā rodas veselībai kaitīgi putekļi.**

l) *Putekļi, ko rada tādi materiāli kā, piemēram, svinu saturoša krāsa, daži koksnes veidi, minerāli un metāls, var būt kaitīgi veselībai. Saskare ar šiem putekļiem vai to ieelpošana var izraisīt lietotāja vai citu tuvumā esošo personu alerģiskas reakcijas un/vai elpceļu saslimšanas. Noteikti putekļu veidi, piemēram, ozola un skābarža koksnes putekļi, tiek uzskatīti par kancerogēniem – sevišķi kopā ar kokapstrādē izmantojamām vielām (hromātiem, koksnes aizsarglīdzekļiem). Azbestu saturošus materiālus drīkst apstrādāt tikai kompetenti spe-*

lv

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

ciālisti. **Ja iespējams, lietojiet putekļu nosūcēju. Lai sasniegtu augstu putekļu nosūkšanas efektivitāti, lietojiet piemērotu, Hilti ieteiktu mobilo putekļu nosūcēju, kas paredzēts koka un/vai minerālo materiālu nosūkšanai, strādājot ar šo elektroiekārtu. Nodrošiniet darba vietā labu ventilāciju. Ieteicams valkāt elpceļu aizsardzības masku ar filtra klasi P2. Ievērojiet Jūsu valstī spēkā esošos normatīvus, kas regulē attiecīgo materiālu apstrādi.**

m) **Iekārta nav paredzēta, lai to lietotu bērni vai nevarīgi cilvēki.**

n) **Bērniem stingri jāpaskaidro, ka ar iekārtu nedrīkst rotaļāties.**

5.2.2 Darba vieta

a) **Rūpējieties par labu apgaismojumu darbavietā.**

b) **Nodrošiniet darba vietā labu ventilāciju.** *Nepietiekama ventilācija darba vietā var kļūt par cēloni putekļu izraisītiem veselības traucējumiem.*

5.2.3 Elektrodrošība

a) **Pirms darba uzsākšanas pārbaudiet, vai apstrādes zonā neatrodas nosegtas elektroinstalācijas, gāzesvadi un ūdensvada caurules. Lietojiet šim nolūkam, piemēram, metāla detektoru.** *Iekārtas ārējās metāla daļas var vadīt novadīt uz iekārtu spriegumu, piemēram, no nejauši aizķerta elektriskā vada. Tas ir saistīts ar nopietnu elektrotraumu risku.*

b) **Regulāri pārbaudiet instrumenta energoapgādes vadu un nepieciešamības gadījumā nodotiet to sertificētam speciālistam labošanai. Regulāri pārbaudiet pagarinātāju vadus un, ja tie ir bojāti, nomainiet tos. Nepieskarieties pagarinātājam vai energoapgādes vadam, ja tas darba laikā tiek bojāts. Atvienojiet instrumentu no elektroapgādes tikla.** *Barošanas kabeļu un pagarinātāju bojājumi var kļūt par cēloni elektrotraumām.*

c) **Tādēļ ik pēc kāda laika, galvenokārt tad, ja bieži tiek apstrādāti vadītspējīgi materiāli, lieciet netīros instrumentus pārbaudīt "Hilti" apkalpošanas dienestā.** *Uz instrumenta ārējās virsmas esošie putekļi, kas galvenokārt ir uzkrājušies no vadītspējīgiem materiāliem, vai mitrums nelabvēlīgos apstākļos var izraisīt elektrisku triecienu.*

d) **Lietojot elektroiekārtu zem klajas debess, jānodrošina, lai iekārta būtu pievienota elektriskajam tīklam, izmantojot bojājumu strāvas aizsargslēdzi (RCD) ar aktivēšanās strāvas stiprumu ne vairāk kā 30 mA.** *Bojājumu strāvas aizsargslēdža izmantošana mazina elektrošoka risku.*

e) **Principā ir ieteicams vienmēr lietot bojājumu strāvas aizsargslēdzi (RCD) ar aktivēšanās strāvas stiprumu ne vairāk kā 30.**

5.2.4 Akumulatora elektroinstrumentu lietošana

a) **Nofiksējiet apstrādājamo priekšmetu. Apstrādājamā priekšmeta nostiprināšanai izmantojiet klipšus vai skrūvspīles.** *Šādi tas būs drošāk un stabilāk novietots nekā tad, ja to turēsiet rokās, un Jums abas rokas būs brīvas instrumenta lietošanai.*

b) **Raugieties, lai izmantojamās ierīces būtu savienojamas ar instrumenta patronu un tajā droši nofiksētos.**

c) **Ja tiek pārtraukta strāvas padeve: izslēdziet instrumentu. Izņemiet kontaktdakšu no kontaktligzdas.**
Tādējādi tiks novērsta iekārtas nejauša ieslēgšana pēc sprieguma padeves atjaunošanas.

d) **Izvairieties lietot pagarinātājus, kuros ieslēgtas vairākas vienlaikus darbojošās ierīces.**

5.2.5 Īpaši drošības norādījumi attiecībā uz svārstzāģiem

a) **Zāģēšanas laikā vienmēr turiet iekārtu atstatus no sava ķermeņa.**

b **Nekādā gadījumā neturiet rokas priekšā zāģa asmenim vai uz tā.**

c) **Nezāģējiet materiālos, ja nav zināms, kas zem tiem atrodas, un nodrošiniet, lai virs un zem zāģa gājiena neatrastos nekādi šķēršļi.** *Zāģa asmens, sadurоties ar šķērsli, var radīt prettriecienu uz iekārtu.*

d) **Transportēšanas laikā instrumentu izslēdziet.**

e) **Ar atbilstoša aizsargtērpa palīdzību sargājiet sevi no karstām skaidām.**

f) **Zāģasmens aizsargierīcei būtu jābūt klāt, lai izvairītos no zāģasmens kustīgo daļu zāģasmens augšpusē neapzinātas aizskaršanas.**

g) **Pirms darba sākuma noskaidrojiet darbā rodošos putekļu riska pakāpi. Izmantojiet celtniecības putekļu nosūcēju, kas atbilst oficiālai aizsardzības klasifikācijai saskaņā ar vietējiem normatīviem, kas regulē darbu putekļainā vidē.**

h) **Apvalku uzsūkšanas veikšanai nevajadzētu demontēt nost.**

i) *Brīdī, kad instruments iziet cauri apstrādājamam materiālam, iespējamas traumas.* **Atbilstīgi nodrošiniet pretējo pusi.**

j) **Darba laikā neturiet rokas zem apstrādājamās detaļas.**

5.2.6 Personāla aizsardzības aprīkojums

Strādājot ar instrumentu, tā lietotājam un tuvumā esošajām personām ir jāvalkā atbilstošas aizsargbrilles, aizsargķivere, skaņas slāpētāji, aizsargcimdi un, ja instrumentam nav putekļu nosūkšanas mehānisma, arī viegla elpošanas ceļu aizsargmaska.

Lietojiet aizsargbrilles

Lietojiet skaņas slāpētājus

Lietojiet aizsargcimdus

Lietojiet vieglu elpošanas ceļu aizsargu

5.2.7 Aizsargierīce

Nekad neiedarbiniet instrumentu bez aizsargierīces.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

6. Lietošanas uzsākšana

-NORĀDE-
Tīkla spriegumam jāatbilst norādei uz identifikācijas plāksnītes.

-UZMANĪBU-

- Zāģasmens griezuma malas ir asas.
- Uz zāģasmens malām Jūs varant savainoties.
- Valkājiet aizsargcimdus.

6.1 Pagarinātājs

Izmantojot pagarinātāju: Izmantot tikai pielietošanai atļautus pagarinātājus ar pietiekošu šķērsgriezumu. Pretējā gadījumā var iestāties instrumenta jaudas zaudējumi un kabeļa pārkaršana. Kontrolējiet regulāri, vai pagarinātājs nav bojāts. Aizvietojiet bojāto pagarinātāju.

Ieteiktais pagarinātāju minimālais šķērsgriezums un maksimālais vada garums:

Tīkla spriegums	Vada šķērsgriezums 1,5 mm²	2,5 mm²
110 V	20 m	30 m
230 V	50 m	100 m

Pagarinātājs brīvā dabā
Strādājot ārā, izmantojiet tikai atbilstošus un attiecīgi marķētus pagarinājuma vadus.

6.2 Zāģasmens ievietošana 3

1. Atvienojiet instrumentu no elektroapgādes tīkla.
2. Nospiediet zāģasmens turētāju tā, lai tas atbrīvojas, un turiet to nospiestu.
3. Iespiediet zāģasmeni (zobi griešanas virzienā) instrumenta patronā, kamēr tā nofiksējas.
4. Turiet zāģasmeni pret pretestību un ļaujiet zāģasmens turētājam atslīdēt atpakaļ.
5. Velkot zāģasmeni, kontrolējiet tā drošu nostiprināšanos.

6.3 Noņemt zāģasmeni 4

-NORĀDĪJUMS-
Noņemot zāģasmeni, turiet instrumentu tā, ka neviena persona vai dzīvnieks, izņemot zāģasmeni, nevarētu tikt savainots.

1. Atvienojiet instrumentu no elektroapgādes tīkla.
2. Nospiediet sviru uz malu līdz aizturim zāģasmens atbrīvošanai (zāģasmens tiek atbrīvots un izmests).

6.4 Putekļu uzsūkšana ar putekļu uzsūkšanas ierīci

-NORĀDĪJUMS-
Putekļu uzsūkšana samazina putekļu noslogojumu, paaugstina darba drošību, radot labāku griezuma redzamību un novērš darba vietas noslogojumu ar putekļiem un skaidām. Pieslēdziet putekļu uzsūkšanas ierīci, ja Jūs uz ilgāku laiku apstrādājat koku vai materiālu, kura apstrādes rezultātā var rasties daudz putekļu.
Ja Jūs strādājat ar putekļu sūkšanas ierīci, jābūt uzmontētam apvalkam.

6.4.1 Montēšana 5

1. Atvienojiet instrumentu no elektroapgādes tīkla.
2. Iespraudiet uzsūkšanas adapteri instrumenta atverē.
3. Nospiediet uzsūkšanas adapteri no apakšas pret instrumentu, kamēr tas ievietojas.
4. Pieslēdziet putekļu uzsūcēja šļūteni pie uzsūkšanas adaptera.

6.4.2 Demontēšana 6

1. Atvienojiet instrumentu no elektroapgādes tīkla.
2. Atvelciet putekļu uzsūcēja šļūteni no uzsūkšanas adaptera.
3. Nospiediet uzsūkšanas adapteri uz leju un izvelciet to no instrumenta.

6.4.3 Kā jārīkojas nosūcēja adaptera aizsērēšanas gadījumā

1. Atvienojiet barošanas kabeli no elektrotīkla rozetes.
2. Iztīriet nosūcēja adapteru.
3. Pārbaudiet, vai iekārtas kustīgās daļas darbojas nevainojami un neiestrēgst, kā arī, vai tām nav lūzumu vai bojājumu, kas nelabvēlīgi ietekmē iekārtas funkcijas.

6.5 Apvalks

6.5.1 Uzlikšana 7

1. Atvienojiet instrumentu no elektroapgādes tīkla.
2. Uzstumiet apvalku no priekšas uz instrumenta, kamēr tas nofiksējas.

6.5.2 Noņemšana 8

1. Atvienojiet instrumentu no elektroapgādes tīkla.
2. Viegli nolieciet apvalku uz šķautnes un velciet nost, virzot uz priekšu.

6.6 Skaidu nopūšanas ierīce

Nopūšanas ierīce vada uz zāģasmeni gaisa plūsmu, lai griezuma līnija būtu brīva no skaidām.

6.7 Svārstību uzstādīšana 9

Ar 2 pakāpju svārstībām griezuma jauda un forma var tikt piemērotas apstrādājamajam materiālam.
Ar svārstu pārslēguma sviru var tikt pārslēgtas 4 svārstu pakāpes.
Jāievēro sekojoši ieteikumi:
Jo tīrākai un smalkākai jābūt griezuma malai, jo mazākai jābūt svārsta pakāpei.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

Optimālais uzstādījums tiek sasniegts, veicot praktiskus mēģinājumus.
Pakāpe 0: nav svārstību kustības
Pakāpe I: neliela svārstību kustība
Pakāpe II: vidēja svārstību kustība
Pakāpe III: liela svārstību kustība
Norādes konkrētam uzstādījumam Jūs saņemsiet, sekojot konkrētā zāģasmens prasībām.

6.8 Svārstību amplitūdas uzstādīšana 10

1. Uz regulatora uzstādiet svārstību amplitūdu starp 1 (mazs) un 6 (liels).

Norādes konkrētam uzstādījumam Jūs saņemsiet, sekojot konkrētā zāģasmens prasībām.

6.9 Uzstādīt griezuma leņķi

6.9.1 Mainīt griezuma leņķi 11

1. Atvienojiet instrumentu no elektroapgādes tīkla.
2. Noņemiet uzsūkšanas īscauruli.
3. Atskrūvējiet skrūvi.
4. Viegli pavelciet pamatni uz priekšu.
5. Uzstādiet vēlamo leņķi instrumentam ar skalas palīdzību.
6. Pievelciet skrūvi.

lv

6.9.2 Uzstādīt atpakaļ griezuma leņķi

1. Atvienojiet instrumentu no elektroapgādes tīkla.
2. Atskrūvējiet skrūvi.
3. Uzstādiet griezuma leņķi uz 0°.
4. Nostādiet pamatni sākotnējā pozīcijā.
5. Pievelciet skrūvi.

6.10 Pārcelt pamatni 12

Lai veiktu zāģēšanu tuvu malai, pamatni var pārcelt sekojošā veidā.
1. Atvienojiet instrumentu no elektroapgādes tīkla.
2. Atskrūvējiet skrūvi.
3. Atvelciet pamatni līdz atdurei atpakaļ.
4. Stingri pievelciet skrūvi.

6.11 Skaidu aizsargs 13

-NORĀDĪJUMS-

Noteiktiem zāģasmeņu veidiem skaidu aizsargs nevar tikt pielietots (piemēram, asmens ar reversiem zobiem).
Ar skaidu aizsargu tiek novērsti virsmas nolūzumi, zāģējot kokmateriālus.
1. Atvienojiet instrumentu no elektroapgādes tīkla.
2. Iespiediet skaidu aizsargu no apakšas pamatnē.

6.12 Pamatnes aizsargs

-NORĀDĪJUMS-

Izmantojiet pamatnes aizsargu viegli skrāpējamu materiālu apstrādes gadījumos.
1. Atvienojiet instrumentu no elektroapgādes tīkla.
2. Iekariet pamatnes aizsargu priekšā.
3. Iespiediet pamatnes aizsargu pamatnes apakšā, kamēr tas tiek nofiksēts.

7. Lietošana

-UZMANĪBU-

- Zāģasmens griezuma malas ir asas.
- Jūs varat savainoties ar griezuma malām un zāģasmens griežot var kļūt karsts.
- Valkājiet aizsargcimdus.

-UZMANĪBU-

- Zāģēšanas procesā tiek sacelti putekļi un zāģskaidas.
- Saceltais materiāls var bojāt elpvadus un acis.
- Izmantojiet vieglu elpošanas ceļu aizsargu un aizsargbrilles.

-UZMANĪBU-

- Instruments un zāģēšanas process izraisa dzirdes traucējumus.
- Pārāk stiprs troksnis ir kaitīgs dzirdei.
- Lietojiet skaņas slāpētājus.

7.1 Sistēma

-NORĀDĪJUMS-

- Lai nodrošinātu labu griezumu un saudzētu instrumentu, izmantojiet tikai nevainojamus zāģasmeņus.
- Nepārslogojiet instrumentu.

-UZMANĪBU-

- Strādājot, vienmēr turiet instrumentu atstatus no ķermeņa.
- Atbidiet instrumentu no darba objekta tikai tad, kad asmenis ir pilnībā apstājies.
- Instrumentu nolieciet tikai tad, kad tas ir pilnībā apstājies.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

-UZMANĪBU-

- Zāģasmens, to ilglaicīgi lietojot, kļūst karsts.
- Aizskarot to, var gūt apdedzinājumus.
- Nēsājiet aizsargcimdus.

7.2 Ieslēgšana/izslēgšana

7.2.1 Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis (WSJ 750-ET/WSJ 850-ET) 14

1. Ievietojiet kontaktdakšu kontaktligzdā.
2. Ieslēdziet ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi.
   - Ieslēgšana: nospiest ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi.
   - Izslēgšana: palaist vaļā ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi.
   - Apturēšana: nospiest ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi un beigās nospiest fiksācijas taustiņu.
   - Izslēgšana: nospiest ieslēgšanas./izslēgšanas slēdzi un beigās palaist vaļā.

7.2.2 Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis (WSJ 750-EB/WSJ 850-EB) 15

1. Ievietojiet kontaktdakšu kontaktligzdā.
2. Ieslēgt vai izslēgt ar pārbīdāmu slēdzi.

7.3 Iegrimes zāģēšana 16

-NORĀDĪJUMS-

Iegrimes zāģēšanas metodi izmantojiet tikai mīkstiem materiāliem.

Ievietojiet tikai īsos zāģasmeņus.

1. Ievietojiet kontaktdakšu kontaktligzdā.
2. Ieslēdziet svārstu pārslēguma sviru 0 pozīcijā.
3. Novietojiet instrumentu ar priekšējo pamatnes malu uz apstrādājamā objekta.
4. Turiet instrumentu cieši un nospiediet izslēgšanas/ieslēgšanas taustiņu.
5. Piespiediet stingri instrumentu pret apstrādājamo objektu un iegremdējiet to, samazinot pielikto leņķi.
6. Ja esat izdūris cauri apstrādājamajam objektam, nostādiet instrumentu normālā darba stāvoklī (pamatne ir izlikta ar visu virsmu).
7. Zāģējiet gar griezuma līniju tālāk.

lv

8. Apkope un uzturēšana

Atvienojiet instrumentu no elektroapgādes tīkla.

8.1 Ievietojamo instrumentu kopšana

- Regulāri atsveķojiet izmantotās zāģasmeņus, jo tīri instrumenti uzlabo darba jaudu. Atsveķošana notiek, uz 24 stundām ievietojot zāģasmeņus petrolejā vai līdzīgā atsveķošanas līdzeklī.

8.2 Instrumenta kopšana

- Instruments rūpnīcā tika pietiekoši iesmērēts. Nepieciešamības gadījumā pēc ilgāka laika perioda tiek ieteikta Hilti pārbaude. Tādējādi pagarinās instrumenta kalpošanas laiks un samazinās nevajadzīgas remontizmaksas.
- Elektriskās daļas remontu var veikt tikai elektrospeciālisti.

UZMANĪBU

Nodrošiniet, lai iekārta un jo sevišķi tās satveršanas virsmas būtu sausas un tīras un uz tām nebūtu eļļa vai smērvielas. Nedrīkst izmantot silikonu saturošus kopšanas līdzekļus.

Iekārtas korpuss ir ražots no triecienizturīgas plastmasas. Satveršanai paredzētās daļas izgatavotas no elastomēra.

Nekad nedarbiniet iekārtu, ja ir nosprostotas tās ventilācijas atveres! Uzmanīgi iztīriet ventilācijas atveres ar sausu birstīti. Nepieļaujiet svešķermeņu iekļūšanu iekārtas iekšienē. Regulāri notīriet iekārtas ārējās virsmas ar nedaudz samitrinātu drāniņu. Iekārtas tīrīšanai nelietojiet smidzinātājus, tvaika tīrīšanas iekārtas vai ūdens strūklu! Tas var negatīvi ietekmēt elektrodrošību.

8.3 Uzturēšana

Regulāri pārliecinieties, ka visas instrumenta ārējās daļas nav bojātas un visi elementi ir nevainojamā tehniskā stāvoklī. Nedarbiniet instrumentu, ja ir bojātas tā daļas vai vadības elementi nefunkcionē nevainojami. Ļaujiet instrumentu labot Hilti Servisā.

Instrumenta elektriskās sistēmas drīkst remontēt tikai elektronikas speciālists.

8.4 Instrumenta pārbaude pēc apkopes

Pēc apkopes un uzturēšanas darbiem ir jāpārbauda, vai ir pievienoti visi aizsardzības mehānismi un vai to darbība ir nevainojama.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

9. Problēmu risinājumi

Kļūda	Iespējamais iemesls	Risinājums
Izkrīt zāģasmens	Zāģasmens nav īsti nofiksēts	Veiciet atkārtotu ievietošanas procesu, uzmaniet, lai instrumenta patrona ir pavisam atvērta un jūtama pretestība, iespiežot zāģasmeni
	Netīra sprieguma sistēma	Iztīriet instrumenta patronu
Nevar ievietot zāģasmeni	Netīra sprieguma sistēma	Iztīriet instrumenta patronu
Nevar ieslēgt instrumentu	Nav pieslēgta tīkla kontaktdakša	Pārbaudiet savienojumu
	Slēdzis bojāts vai notraipīts	Iztīriet slēdzi no ārpuses ar drānu, vai lieciet to pārbaudīt elektrospeciālistiem
Nenofiksējas slēdzis (WSJ 750-ET un 850-ET)	Slēdzis bojāts vai notraipīts	Iztīriet slēdzi no ārpuses ar drānu, vai lieciet to pārbaudīt elektrospeciālistiem
Nevar pārlikt svārstu amplitūdu	Netīrs instruments	Iztīriet svārsta sviras padziļinājumu no netīrumiem
Svārstu amplitūda nefunkcionē	Netīrs instruments	Pārbaudiet, vai svārsta dakšā nav netīrumu, ja ir, tad iztīriet to
	Svārsta amplitūda atrodas "0" pozīcijā	Uzstādiet vēlamo vērtību
Nevar uzstādīt apgriezienu skaitu	Regulators ir bojāts vai sasmērēts	Iztīriet uzstādāmo regulatoru no ārpuses vai arī lieciet instrumentu pārbaudīt elektrospeciālistiem
Pārāk liels vai mazs apgriezienu skaits	Uzstādīta nepareiza vērtība	Pārbaudiet uzstādīto vērtību (uzstādāmā riteņa skala) un atbilstoši mainiet uzstādījumu
Uzsūkšana ar putekļu sūcēju vai DRS nefunkcionē	Nav uzlikts uzsūkšanas apvalks	Pārliecinieties par to, vai putekļu sūcējs funkcionē, ka ir pieslēgts uzsūkšanas adapteris un uzlikts apvalks
	Instrumenta un/vai uzsūkšanas adapteru kanāli ir netīri	Iztīriet instrumenta kanālus un uzsūkšanas adapteri
Pamatni nevar pagriezt	Stiprinājuma skrūve nav atskrūvēta vai savienojums ar instrumentu netīrs	Pārbaudiet skrūvi un atskrūvējiet to; iztīriet telpu starp pamatni un instrumentu
Nevar uzmontēt piederumus (WSJ 850-ET/ -EB)	Netīrs savienojums ar pamatni vai neatbilstoši piederumi	Iztīriet savienojumu un pārbaudiet, vai piederumi ir piemēroti
Putekļu uzsūkšanas nodalījums DRS nefunkcionē	Nepareizs savienojums ar instrumentu	Pārbaudiet savienojumu ar instrumentu
	Piepildītas putekļu tvertnes	Iztukšojiet putekļu tvertnes
Nav taisns griezums	Netīri filtri	Iztīriet filtru vai nomainiet putekļu tvertnes
	Izmantošanai neparedzēts zāģasmens	Izmantojiet Hilti ieteiktos zāģasmeņus
Apstrādājamais materiāls kļūst pārāk karsts	Trula vai bojāts zāģasmens	Izmantojiet jaunu piemērotu zāģasmeni
Apstrādājamais materiāls kļūst pārāk karsts (metāls)	Pārāk liels griešanas spēks un apgriezienu skaits	Samaziniet apgriezienu skaitu un piespiešanas spiedienu
	Nepietiekošs smērējums metāla griešanā	Izmantojiet jaunu zāģasmeni un rūpējieties par pietiekošu smērvielas daudzumu starp zāģasmeni un apstrādājamo objektu

lv

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

10. Veco instrumentu likvidēšana

"Hilti" instrumenti galvenokārt ir izgatavoti no otrreizēji pārstrādājamiem materiāliem. Veiksmīgas pārstrādes priekšnoteikums ir atbilstoša materiālu šķirošana. Daudzās valstīs "Hilti" ir izveidojis sistēmu, kas pieļauj veco instrumentu pieņemšanu pārstrādei. Sīkāku informāciju jautājiet "Hilti" klientu apkalpošanas servisā vai savam pārdevējam – konsultantam.

Tikai ES valstīm

Neizmetiet elektroiekārtas sadzīves atkritumos!

Saskaņā ar Eiropas Direktīvu par lietotajām elektroiekārtām, elektronikas iekārtām un tās iekļaušanu valsts likumdošanā lietotās elektroiekārtas ir jāsavāc atsevišķi un jānogādā otrreizējai pārstrādei videi draudzīgā veidā.

11. Ražotāja garantija iekārtai

Hilti garantē, ka piegādātajai iekārtai nepiemīt ar materiālu un izgatavošanas procesu saistīti defekti. Šī garantija ir spēkā ar nosacījumu, ka iekārta tiek pareizi lietota, kopta un tīrīta saskaņā ar Hilti lietošanas instrukcijas noteikumiem un ka tiek ievērota tehniskā vienotība, respektīvi, kombinācijā ar iekārtu lietoti tikai oriģinālie Hilti patēriņa materiāli, piederumi un rezerves daļas.

Šī garantija ietver bojāto daļu bezmaksas remontu vai nomaiņu visā iekārtas kalpošanas laikā. Uz daļām, kas ir pakļautas dabīgam nodilumam, šī garantija neattiecas.

Tālākas pretenzijas netiek pieņemtas, ja vien tas nav pretrunā ar saistošiem nacionāliem normatīviem. Sevišķi, Hilti neuzņemas nekādu atbildību par tiešiem vai netiešiem bojājumiem vai to sekām, zaudējumiem vai izmaksām, kas rodas saistībā ar iekārtas izmantošanu noteiktiem mērķiem vai šādas izmantošanas neiespējamību. Neatrunātas garantijas par iekārtas izmantošanu vai piemērotību noteiktiem mērķiem tiek izslēgtas.

Lai veiktu remontu vai daļu nomaiņu, iekārta vai bojātās daļas uzreiz pēc defekta konstatēšanas nekavējoties jānosūta Hilti tirdzniecības organizācijai.

Šī garantija aptver pilnīgi visas garantijas saistības, ko uzņemas Hilti, un aizstāj jebkādus agrākos vai paralēlos paskaidrojumus un mutiskas vai rakstiskas vienošanās saistībā ar garantiju.

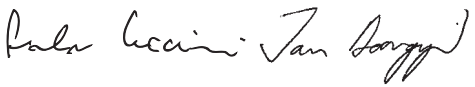
Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

12. Eiropas Kopienu atbilstības deklarācija (oriģināls)

Apzīmējums:	rokas figūrzāģis
Tipa apzīmējums:	WSJ 750-ET/WSJ 750-EB/ WSJ 850-ET/WSJ 850-EB un WSJ-DRS
Komplektācijas gads:	2003

Uzņemoties pilnu atbildību, mēs apliecinām, ka šis ražojums atbilst šādām direktīvām un standartiem: 2004/108/EK, 2006/42/EK, EN 60745-1, EN 60745-2-11, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan



Paolo Luccini
Head of BA Quality & Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Ececutive Vice President
BU Power Tools & Accessories
01/2012

Tehniskā dokumentācija:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

lv

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

ORIGINALI NAUDOJIMO INSTRUKCIJA
WSJ 750-ET/WSJ 750-EB/WSJ 850-ET/WSJ 850-EB žiedinės-eigos rankinis pjūklas ir WSJ dulkių pašalinimo sistema

Prieš pradedant naudotis prietaisu pirmą kartą, labai svarbu perskaityti jo naudojimo instrukciją.

Šią instrukciją visuomet laikykite kartu su prietaisu.

Perduodami prietaisą kitiems asmenims, būtinai pridėkite ir šią instrukciją.

Valdymo elementai ir dalys 1
① Įjungimo/išjungimo jungiklis
② Stabdantysis mygtukas
(tik WSJ 750-ET ir WSJ 850-ET)
③ Ventiliacinės angos
④ Nustatomasis takto greičio ratukas
⑤ Dulkių siurbimo sistemos jungiamasis vamzdelis
⑥ Atraminė plokštė
⑦ Žiedinės eigos nustatymo svirtis
⑧ Atraminės plokštės tvirtinimo varžtas
⑨ Valdymo ritinėlis
⑩ Peilis pjūklui (įstatomas įrankis)
⑪ Apsauga
⑫ Įrankio griebtuvas
⑬ Peilio atleidimo svirtis
⑭ Dulkių pašalinimo gaubtuvas
⑮ Mažos trinties atraminės plokštės dangtis
⑯ Apsauginis įdėklas

Turinys	Puslapis
1. Bendroji informacija	157
2. Aprašymas	158
3. Įstatomi įrankiai ir priedai	158
4. Techniniai duomenys	159
5. Saugumo taisyklės	160
6. Prieš pradedant naudotis	163
7. Darbas	164
8. Techninė priežiūra ir remontas	165
9. Gedimų aptikimas ir šalinimas	166
10. Utilizacija	167
11. Gamintojo teikiama garantija	167
12. ES atitikties deklaracija (originali)	168

1. Bendroji informacija

1.1 Įspėjimai ir jų reikšmė

-ATSARGIAI-
Šis žodis naudojamas norint atkreipti dėmesį į pavojingą situaciją, kuri gali tapti lengvo žmogaus sužalojimo, prietaiso gedimo ar kito turto sugadinimo priežastimi.

-PATARIMAS-
Patarimai, kaip naudoti prietaisą, ir kita naudinga informacija.

1.2 Piktogramos

Įspėjamieji ženklai

Bendro pobūdžio įspėjimas

Įspėjimas: elektros įtampa

Įspėjimas: karštas paviršius

Įpareigojantys ženklai

Užsidėkite apsauginius akinius

Naudokite ausų apsaugos priemones

Užsimaukite apsaugines pirštines

Naudokite kvėpavimo takų apsaugos priemones

Simboliai

Prieš naudodami perskaitykite instrukciją

Pristatykite perdirbamas atliekas į perdirbimo punktą

1 Šiais numeriais žymimos nuorodos į atitinkamas iliustracijas. Iliustracijos pateiktos viršelio atlenkiamuose lapuose. Studijuodami instrukciją, žiūrėkite iliustracijas. Naudojimo instrukcijoje "prietaisas" visada reiškia rankinį žiedinės eigos pjūklą su dulkių pašalinimo sistema WSJ 750-ET/WSJ 750-EB/WSJ 850-ET/WSJ 850-EB.

Vieta, kur nurodyti įrankio paso duomenys
Prietaiso tipas ir serijos numeris nurodyti pritvirtintoje techninių duomenų lentelėje. Užsirašykite šiuos duomenis savo instrukcijose ir visuomet juos nurodykite, norėdami pasikonsultuoti su "Hilti" atstovu ar techninio aptarnavimo centru.

Tipas: _____

Serijos Nr.: _____

lt

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

2. Aprašymas

Šis prietaisas – tai elektrinis žiedinio veikimo rankinis pjūklas medžiui, plastmasei, metalui, gipso kartono bei drožlių plokštėms pjauti. Prietaisu gali naudotis tik profesionalai.

2.1 Naudojimas pagal paskirtį

Pjūklą galima naudoti statybos aikštelėje, dirbtuvėse, gyvenamosiose patalpose ar kitose darbo vietose statybos, renovavimo ar remonto darbų metu.

- Draudžiama prietaisu pjauti medžiagas, kurių sudėtyje yra asbesto.
- Nenaudokite pjūklo šakoms ar medžiams pjauti.
- Draudžiama prietaisą keisti ar perdaryti.
- Šis įrankis skirtas profesionalams.
- Įrankį leidžiama eksploatuoti, techniškai aptarnauti ir remontuoti tik atitinkamą leidimą turintiems, apmokytiems darbuotojams. Šie darbuotojai turi būti informuoti apie visus specifinius pavojus, su kuriais gali tekti susidurti dirbant.
- Šis prietaisas ir jo priedai gali kelti pavojų, jei nekvalifikuoti darbuotojai jais naudosis neteisingai ar jie bus naudojami ne pagal paskirtį.
- Prietaisą naudokite tik įjungę jį į tokį elektros tinklą, kurio įtampa ir dažnis atitinka įrankio techninių duomenų lentelėje nurodytą informaciją.

Tiekiami šie gaminiai:
– elektrinis pjūklas su peiliu
– naudojimo instrukcija
– pakuotė
– priedai (dulkių pašalinimo modulis (pagal užsakymą), apsauginis įdėklas, dulkių pašalinimo sistemos adapteris, atraminės plokštės dangtis, šešiakampis galinis raktas, dulkių pašalinimo gaubtuvas)

3. Įstatomi įrankiai ir priedai

Peilis	W-CS
Dulkių pašalinimo modulis	WSJ-DRS
Apsauginis įdėklas	W-ASJ SS
Dulkių pašalinimo sistemos adapteris	W-ASJ AS
Atraminės plokštės dangtis	W-ASJ GL
Šešiakampis galinis raktas	5-W-A SW5
Dulkių pašalinimo gaubtuvas	W-ASJ AH
Filtras	W-ASJ FD

3.1 Dulkių pašalinimo modulis WSJ-DRS

3.1.1 Bendroji informacija

Vieta, kur nurodyti įrankio paso duomenys

Prietaiso tipas ir serijos numeris nurodyti pritvirtintoje techninių duomenų lentelėje. Užsirašykite šiuos duomenis savo instrukcijose ir visuomet juos nurodykite, norėdami pasikonsultuoti su "Hilti" atstovu ar techninės priežiūros centru.

Tipas: WSJ-DRS

Serijos Nr.:

3.1.2 Saugumas

Naudojimas pagal paskirtį

Dulkių pašalinimo modulis WSJ-DRS gali būti naudojamas tik kartu su prietaisais WSJ 850-ET ir WSJ 850-EB.

Modulio WSJ-DRS negalima naudoti, jei pjaunant tam tikras medžiagas išsiskiria asbesto, metalo, stiklo ar anglies pluošto dulkės.

Dulkių pašalinimo modulio taip pat negalima naudoti drėgnoms ir sprogioms dulkėms šalinti.

3.1.3 Bendrosios saugos priemonės

- Norėdami pakeisti filtrą, laikykite prietaisą ir/arba modulį WSJ-DRS taip, kad filtrą galėtumėte ištraukti vertikaliai žemyn. Taip sumažinama dulkių išbarstymo tikimybė.
- Keičiant filtrą rekomenduojame naudoti kvėpavimo takų apsaugos priemones.

3.1.4 Techniniai duomenys

Modulis WSJ-DRS, skirtas WSJ 850-ET ir WSJ 850-EB

Svoris	250 g
Matmenys (L x B x H)	150 x 60 x 100 mm

3.1.5 Prieš pradedant naudotis

-PATARIMAS-

Įstačius dulkių pašalinimo modulį reikia sumontuoti peilio gaubtą (žr. skyrių 6.5).

Dulkių pašalinimo modulio montavimas 2

1. Išjunkite maitinimo kabelį iš elektros tinklo.
2. Įstatykite dulkių pašalinimo sistemos adapterį į prietaise esančią angą.
3. Spustelėkite įstatytą adapterį iš apačios, kol jis tinkamai įsitvirtins.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

4. Užmaukite dulkių pašalinimo modulį ant prietaiso ir spustelėkite, kol išgirsite spragtelėjimą.

Dulkių pašalinimo modulio nuėmimas

1. Išjunkite maitinimo kabelį iš elektros tinklo.
2. Paspauskite dulkių pašalinimo modulio kairiajame ir dešiniajame šonuose esančius mygtukus ir laikykite nuspaudę.
3. Patraukite dulkių pašalinimo modulį į priekį ir nuimkite jį nuo adapterio.
4. Spustelėkite dulkių pašalinimo sistemos adapterį į apačią.
5. Dar kartą spustelėkite adapterį į apačią ir nuimkite nuo prietaiso.

Dulkių konteinerio ištuštinimas

-ATSARGIAI-

- Valant dulkių pašalinimo modulį, dulkės gali patekti į orą.
- Dulkės gali pažeisti kvėpavimo takus.
- Naudokite apsaugines kvėpavimo takų priemones.

-PATARIMAS-

Laikykite dulkių pašalinimo modulį taip, kad adapteris būtų nukreiptas į viršų.

1. Išjunkite maitinimo kabelį iš elektros tinklo.
2. Tuo pat metu spustelėkite abu dulkių konteinerio šonuose esančius mygtukus.
3. Patraukite dulkių konteinerį į apačią ir nuimkite nuo prietaiso.
4. Ištuštinkite dulkių konteinerį arba su siurbliu išsiurbkite jame esančias dulkes (naudokite kvėpavimo takų apsaugos priemones).

3.1.6 Techninė priežiūra ir remontas

Geriausia dulkių pašalinimo modulį valyti suspaustu oru ir paprastu medžiagos gabalėliu. Jokiu būdu nenaudokite vandens, alyvos, tepalo ar valymo priemonių.

3.1.7 Filtro keitimas ir valymas

Filtrą keiskite tuomet, kai jis apgadintas ar suteptas taip, kad nebegalima išvalyti. Prieš valydami filtrą nuimkite. Visuomet išvalykite filtrą po to, kai pjovėte gipsą ar gipso kartono plokštes, kad nesumažėtų DRS siurbimo galingumas. Filtrą valykite suspaustu oru arba naudodami dulkių siurblį.

4. Techniniai duomenys

Prietaisas	WSJ 750-ET	WSJ 750-EB	WSJ 850-ET	WSJ 850-EB
Nominali galia	750 W	750 W	850 W	850 W
Tinklo dažnis	50/60 Hz	50/60 Hz	50/60 Hz	50/60 Hz
Nominali įtampa	110 V | 230 V	110 V | 230 V	110 V | 230 V	110 V | 230 V
Tiekiama nominali elektros srovė	7,5 A | 3,8 A	7,5 A | 3,8 A	8,0 A | 4,1 A	8,0 A | 4,1 A
Svoris, nustatytas pagal EPTA-Procedure 01/2003	2,8 kg	2,6 kg	2,7 kg	2,6 kg
Matmenys (L x B x H)	256 x 75 x 201 mm	256 x 75 x 194 mm	256 x 75 x 201 mm	256 x 75 x 194 mm
Greitis tuščiaja eiga	900–3000 1/min.	900–3000 1/min	900–3000 1/min.	900–3000 1/min
Taktas	28 mm	28 mm	28 mm	28 mm
Medžio pjovimo gylis	iki 120 mm	iki 120 mm	iki 150 mm	iki 150 mm
Aliuminio pjovimo gylis	iki 25 mm	iki 25 mm	iki 25 mm	iki 25 mm
Mažaanglio plieno pjovimo gylis	iki 10 mm	iki 10 mm	iki 10 mm	iki 10 mm
Pjovimo kampas (į kairę/ į dešinę)	0–45°	0–45°	0–45°	0–45°
Žiedinės eigos nustatymų skaičius	0-1-2-3	0-1-2-3	0-1-2-3	0-1-2-3
Peilio griebtuvas	T formos laikiklis	T formos laikiklis	T formos laikiklis	T formos laikiklis
Išorinis dulkių pašalinimo adapterio skersmuo 30 mm (lanksti žarna)				
Apsauga (pagal EN 60745)		Apsaugos klasė II (dviguba apsauga)		
Vibraciją sugerianti rankena				

NURODYMAS

Šiuose nurodymuose pateiktas svyravimų lygis yra išmatuotas taikant standarto EN 60745 normuotą matavimo metodą ir gali būti naudojamas elektriniams įrankiams palyginti tarpusavyje. Jis taip pat tinka išankstiniam vibracinės apkrovos įvertinimui. Nurodytas svyravimų lygis yra susietas su pagrindinėmis šio elektrinio įrankio naudojimo sąlygomis ir būdais. Jeigu elektrinis įrankis bus naudojamas kitaip, su skirtingais keičiamais įrankiais arba bus nepakankamai techniškai prižiūrėtas, jo svyravimų lygis gali skirtis nuo nurodytojo. Tai gali žymiai padidinti vibracines apkrovas per visą darbo laikotarpį. Norint tiksliai nustatyti vibracines apkrovas, reikėtų įvertinti ir laiką,

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

kai prietaisas yra išjungtas, arba, nors ir įjungtas, tačiau faktiškai juo nedirbama. Toks įvertinimas gali žymiai sumažinti vibracinės apkrovos per visą darbo laikotarpį reikšmę. Imkitės papildomų saugos priemonių, kad darbuotojas būtų apsaugotas nuo svyravimų/vibracijų poveikio, pavyzdžiui: reikalaukite tinkamos elektrinio įrankio ir keičiamųjų įrankių techninės priežiūros, pasirūpinkite, kad darbuotojų rankos visada būtų šiltos, užtikrinkite tinkamą darbo organizavimą.

Informacija apie triukšmą ir vibraciją (išmatuota pagal EN 60745):

Įprastinis garso galios lygis (pagal A skalę) apkrovos metu (L_{WA}): 99 dB (A) WSJ-EB / 98 dB (A) WSJ-ET
Įprastinis garso slėgio lygis (pagal A skalę) apkrovos metu (L_{pA}): 88 dB (A) WSJ-EB / 87 dB (A) WSJ-ET
Pagal EN 60745 nesaugi triukšmingumo vertė yra 3 dB.
Naudokite ausis saugančias priemones!

Vibracijų reikšmės trijose ašyse (vibracijų vektorinė suma) išmatuota pagal EN 60745-2-11	WSJ 750-EB	WSJ 750-ET	WSJ 850-EB	WSJ 850-ET
Medienos plokščių pjovimas (Peilis Hilti W 91/P HCS), $a_{h,B}$	13,0 m/s²	10,5 m/s²	11,0 m/s²	9,0 m/s²
Medienos plokščių pjovimo paklaida (K)	1,5 m/s²	1,8 m/s²	1,5 m/s²	1,5 m/s²
Metalo skardos pjovimas (Peilis Hilti M 50/2 BIM), $a_{h,M}$	5,0 m/s²	4,0 m/s²	5,0 m/s²	4,0 m/s²
Paklaida (K) pjaunant metalo skardą	1,5 m/s²	1,5 m/s²	1,5 m/s²	1,5 m/s²

Paliekama teisė atlikti techninius pakeitimus!

5. Saugos nurodymai

lt

NURODYMAS
Skyriuje 5.1 pateikti saugos nurodymai apima visus svarbiausius elektrinių įrankių naudojimo saugos nurodymus, kurie, remiantis taikytinomis normomis, turi būti pateikiami naudojimo instrukcijoje. Tačiau šiuose skyriuose gali būti nurodymų, kurie nėra svarbūs šiam prietaisui.

5.1 Bendrieji saugos nurodymai elektriniams įrankiams

a) ⚠ **ĮSPĖJIMAS! Perskaitykite visus saugos nurodymus ir instrukcijas..** Šių saugos nurodymų ir instrukcijų nesilaikymas gali tapti elektros smūgio, gaisro ir/arba sunkių sužalojimų priežastimi. **Išsaugokite visus saugos nurodymus ir instrukcijas, kad galėtumėte į juos pažvelgti ateityje.** Saugos nurodymuose vartojama sąvoka „elektrinis įrankis“ apibrėžiami iš elektros tinklo maitinami elektriniai įrankiai (turintys maitinimo kabelį) ir iš akumuliatorių baterijos maitinami elektriniai įrankiai (be maitinimo kabelio).

5.1.1 Darbo vietos sauga

a) **Pasirūpinkite, kad darbo vieta visada būtų švari ir gerai apšviesta.** Netvarkinga ar blogai apšviesta darbo vieta gali tapti nelaimingų atsitikimų priežastimi.
b) **Nenaudokite šio elektrinio įrankio sprogioje aplinkoje, kurioje yra degių skysčių, dujų arba dulkių.** Dirbdami elektriniai įrankiai kibirkščiuoja, ir kibirkštys gali uždegti dulkesarba susikaupusius garus.
c) **Dirbdami elektriniu įrankiu, neleiskite darbo zonoje būti vaikams ir pašaliniams asmenims.** Nukreipę dėmesį į kitus asmenis, galite nebesuvaldyti prietaiso.

5.1.2 Elektrosauga

a) **Elektrinio įrankio maitinimo kabelio kištukas turi atitikti elektros lizdo tipą. Kištuko jokiu būdu negalima keisti. Nenaudokite tarpinių kištukų kartu su elektriniais įrankiais, turinčiais apsauginį įžeminimą.** Nepakeisti kištukai ir tinkami elektros lizdai sumažina elektros smūgio riziką.
b) **Venkite kūno kontakto su įžemintais paviršiais, pvz., vamzdžiais, šildytuvais, viryklėmis ir šaldytuvais.** Kai žmogaus kūnas yra įžemintas, padidėja elektros smūgio tikimybė.
c) **Saugokite elektrinius įrankius nuo lietaus ir drėgmės.** Į elektrinį įrankį patekus vandens, padidėja elektros smūgio rizika.
d) **Nenaudokite maitinimo kabelio ne pagal paskirtį, t.y. neneškite elektrinio įrankio paėmę už kabelio, nekabinkite jo ant kabelio, netraukite už kabelio, norėdami ištraukti kištuką iš elektros lizdo. Maitinimo kabelį saugokite nuo karščio, alyvos/tepalo, aštrių briaunų ar judančių prietaiso dalių.** Pažeisti arba susipynę kabeliai didina elektros smūgio riziką.
e) **Jei elektriniu įrankiu dirbate lauke, naudokite tik tuos ilginimo kabelius, kurie tinka lauko darbams.** Naudojant lauko darbams pritaikytus ilginimo kabelius, sumažėja elektros smūgio rizika.
f) **Jeigu negalima išvengti elektrinio įrankio naudojimo drėgnoje aplinkoje, į elektros tinklą jį junkite per apsauginę nuotėkio relę.** Apsauginė nuotėkio relė mažina elektros smūgio riziką.

5.1.3 Žmonių sauga

a) **Dirbdami elektriniu įrankiu būkite atidūs, sutelkite dėmesį į darbą ir vadovaukitės sveika nuovoka. Nedirbkite su elektriniu įrankiu, jei esate pavargę, vartojote narkotikus, alkoholį ar vaistus.** Dirbant elektriniu įrankiu, akimirksnį nuo darbo atitrauktas dėmesys gali tapti rimtų sužalojimų priežastimi.
b) **Naudokite asmenines apsaugos priemones ir visuomet užsidėkite apsauginius akinius.** Naudojant asmenines apsaugos priemones, pvz., respiratorių ar apsauginę kaukę, neslys-

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

tančius batus, apsauginį šalmą, ausines ir kt., priklausomai nuo elektrinio įrankio tipo ir naudojimo, sumažėja rizika susižaloti.

c) **Saugokitės, kad neįjungtumėte prietaiso atsitiktinai. Prieš prijungdami prie elektros maitinimo tinklo, įdėdami akumuliatorių, imdami į rankas ar nešdami, įsitikinkite, kad elektrinis įrankis yra išjungtas.** Jeigu nešdami elektrinį įrankį pirštą laikysite ant jungiklio arba įrankį įjungsite į elektros tinklą tuomet, kai jungiklis nėra išjungtas, gali įvykti nelaimingas atsitikimas.

d) **Prieš įjungdami elektrinį įrankį pašalinkite reguliavimo įrankius ar veržlinius raktus.** Prietaiso besisukančioje dalyje esantis įrankis ar paliktas raktas gali tapti sužalojimų priežastimi.

e) **Venkite nepatogių kūno padėčių. Dirbdami stovėkite tvirtai ir visada išlaikykite kūno pusiausvyrą.** Taip galėsite geriau kontroliuoti elektrinį įrankį netikėtose situacijose.

f) **Dėvėkite tinkamą aprangą. Nevilkėkite plačių drabužių, nesidėkite papuošalų. Saugokite plaukus, drabužius ir pirštines nuo besisukančių prietaiso dalių.** Laisvus drabužius, papuošalus bei ilgus plaukus gali įtraukti besisukančios prietaiso dalys.

g) **Jei yra numatyta galimybė prijungti dulkių nusiurbimo ar surinkimo įrenginius, visada įsitikinkite, kad jie yra prijungti ir tinkamai naudojami.** Naudojant dulkių nusiurbimo įrenginį, gali sumažėti dulkių keliama grėsmė.

5.1.4 Elektrinio įrankio naudojimas ir elgesys su juo

a) **Neperkraukite prietaiso. Naudokite Jūsų darbui tinkamą elektrinį įrankį.** Su tinkamu elektriniu įrankiu Jūs dirbsite geriau ir saugiau, jei neviršysite nurodytos galios.

b) **Nenaudokite elektrinio įrankio su sugedusiu jungikliu.** Elektrinis įrankis, kurio nebegalima įjungti ar išjungti, yra pavojingas ir jį reikia remontuoti.

c) **Prieš atlikdami prietaiso nustatymus, keisdami priedus ar tiesiog padėdami prietaisą į šalį, visuomet ištraukite maitinimo kabelio kištuką iš elektros lizdo ir/arba išimkite akumuliatorių iš prietaiso.** Ši atsargumo priemonė leis išvengti netikėto elektrinio įrankio įsijungimo.

d) **Nenaudojamus elektros prietaisus saugokite vaikams neprieinamoje vietoje. Neleiskite prietaisu naudotis asmenims, kurie nėra su juo susipažinę arba nėra perskaitę šios instrukcijos.** Elektriniai įrankiai yra pavojingi, kai juos naudoja nepatyrę asmenys.

e) **Elektrinius įrankius rūpestingai prižiūrėkite. Tikrinkite, ar judančios elektrinio įrankio dalys tinkamai funkcionuoja ir niekur nekliūva, ar nėra sulūžusių ir pažeistų dalių, kurios blogintų įrankio veikimą. Prieš naudojimą pažeistos prietaiso dalys turi būti suremontuotos.** Blogai prižiūrimi elektriniai įrankiai yra daugelio nelaimingų atsitikimų priežastis.

f) **Pjovimo įrankiai visuomet turi būti aštrūs ir švarūs.** Rūpestingai prižiūrėti pjovimo įrankiai su aštriomis pjaunamosiomis briaunomis mažiau stringa ir juos yra lengviau valdyti.

g) **Elektrinį įrankį, reikmenis, keičiamus įrankius ir t. t. naudokite pagal šias instrukcijas. Taip pat atsižvelkite į darbo sąlygas bei atliekamo darbo pobūdį.** Naudojant elektrinius įrankius ne pagal jų paskirtį, dirbti gali būti pavojinga.

5.1.5 Aptarnavimas

a) **Prietaisą turi teisę remontuoti tik kvalifikuotas specialistas, tam jis turi naudoti tik originalias atsargines dalis.** Taip galima užtikrinti, kad elektrinio įrankio naudojimas išliks saugus.

5.2 Gaminio saugos nuorodos

5.2.1 Žmonių sauga

a) **Atlikdami darbus, visada laikykite prietaisus abiem rankomis paėmę už izoliuotų rankenų paviršių, jei pjovimo įrankis gali susiliesti su paslėptais elektros laidais arba nuosavu prijungimo kabeliu.** Pjovimo įrankiui palietus laidus, kuriais teka elektros srovė, neizoliuotose metalinėse dalyse gali atsirasti įtampa, todėl įrankio naudotojas rizikuoja patirti elektros smūgį.

b) **Užsidėkite ausines.** Per didelis triukšmas gali pakenkti klausai.

c) **Naudokite papildomas rankenas, jeigu jos yra mašinos komplekte.** Prietaiso valdymo kontrolės praradimas gali tapti sužalojimų priežastimi.

d) **Jei dirbate darbus, kurių metu atsiranda daug dulkių, naudokite respiratorių.**

e) **Dirbdami darykite pertraukas bei atpalaidavimo pratimus pirštams, kad pagerėtų kraujotaka.**

f) **Prietaisą įjunkite tik darbinėje srityje.**

g) **Kad dirbdami nepargriūtumėte, maitinimo kabelį, jo ilgintuvą ir dulkių išsiurbimo žarną visada laikykite kuo toliau nuo prietaiso.**

h) **Keisdami įrankius, mūvėkite pirštines. Įstatomi įrankiai darbo metu gali įkaisti.**

i) **Dirbant prietaisą galima laikyti tik rankomis.**

j) **Dirbkite įrankiu tik vadovaudamiesi nurodymais ir tik tuomet, kai jo techninė būklė nepriekaištinga.**

k) **Visada uždarykite dulkių pašalinimo gaubtuvą, jei pjaunant išsiskiria kenksmingos dulkės.**

l) *Dažų, kurių sudėtyje yra švino, kai kurių rūšių medienos, mineralinių medžiagų ir metalo dulkės gali būti kenksmingos sveikatai. Liečiamos ar įkvėptos tokios dulkės darbuotojui ar arti jo esantiems asmenims gali sukelti alergines reakcijas ir/arba kvėpavimo takų susirgimus. Ąžuolo arba buko medienos dulkės gali sukelti vėžinius susirgimus, ypač tada, kai naudojami priedai medienai apdoroti (chromatai, medienos konservantai). Medžiagas, kurių sudėtyje yra asbesto, leidžiama apdoroti tik specialistams.* **Pagal galimybes naudokite dulkių nusiurbimo įrenginį. Siekdami nusiurbti kuo daugiau dulkių, naudokite tinkamą "Hilti" rekomenduojamą mobilų medienos ir/arba mineralinių medžiagų dulkių gaudymo įtaisą, skirtą šiam elektriniam įrankiui. Pasirūpinkite, kad darbo vieta būtų gerai vėdinama. Rekomenduojama užsidėti P2 filtravimo klasės respiratorių. Laikykitės Jūsų šalyje galiojančių instrukcijų apie konkrečių medžiagų apdirbimą.**

m) **Prietaisas nėra skirtas naudotis vaikams arba fiziškai silpniems neinstruktuotiems asmenims.**

n) **Vaikams reikia paaiškinti, kad jiems negalima žaisti su šiuo prietaisu.**

5.2.2 Darbo vieta

a) **Užtikrinkite, kad darbo vieta būtų gerai apšviesta.**

b) **Pasirūpinkite gera darbo vietos ventiliacija.** *Blogai vėdinama darbo vieta dėl dulkių apkrovos gali sukelti sveikatos sutrikimus.*

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

5.2.3 Elektrosauga

a) **Prieš darbo pradžią patikrinkite darbo zoną, ar nėra paslėptų elektros, dujotiekio ir vandentiekio linijos, pavyzdžiui, metalo detektoriumi.** *Pavyzdžiui, jei jūs netyčia pažeisite srovės liniją, išorėje esančios prietaiso metalinės dalys gali atsidurti po įtampa. Tai kelia rimtą pavojų patirti elektros šoką.*

b) **Reguliariai tikrinkite ilginimo kabelį, o pažeistą pakeiskite nauju. Jei darbo metu pažeidžiamas maitinimo ar ilginimo laidas, nelieskite jų. Išjunkite maitinimo kabelį iš elektros tinklo.** *Pažeistos tiekimo linijos ir ilgintuvai kelia elektros šoko pavojų.*

c) **Jei dažnai dirbate su laidžiomis medžiagomis, nešvarų prietaisą reguliariai tikrinkite "Hilti" techninės priežiūros centre.** *Ant prietaiso korpuso susikaupusios dulkės, ypač laidžių medžiagų dulkės, arba drėgmė esant nepalankioms sąlygoms gali kelti elektros smūgio pavojų.*

d) **Jei elektriniu įrankiu dirbate lauke, užtikrinkite, kad prietaisas prijungtas prie elektros tinko naudojant automatinį apsauginį išjungiklį (RCD), kurio didžiausia išjungimo srovė yra 30 mA.** *Naudojant automatinį apsauginį išjungiklį sumažėja elektros smūgio pavojus.*

e **Rekomenduojama naudoti automatinį apsauginį išjungiklį (RCD), kurio išjungimo srovė yra daugiausiai 30 mA.**

5.2.4 Rūpestinga elektrinių įrankių priežiūra ir naudojimas

a) **Įtvirtinkite apdirbamas detales ar ruošinius. Apdirba-miems ruošiniams įtvirtinti naudokite spaustuvus arba veržtuvus.** *Taip saugiau, nei laikyti juos rankomis, be to, laisvomis rankomis galėsite tinkamai naudotis prietaisu.*

b) **Patikrinkite, ar įstatomų įrankių jungiamojo antgalio sistema sutampa su griebtuvo sistema ir ar šie įrankiai saugiai įtvirtinti griebtuve.**

c) **Nutrūkus elektros energijos tiekimui: išjunkite prietaisą, ištraukite kištuką.** *Taip prietaisas netikėtai neįsijungs, jei ir vėl atsinaujins įtampos tiekimas.*

d) **Nepatartina naudoti ilginimo laido su keliais elektros lizdais, jeigu tuo pačiu metu į juos yra įjungti kiti prietaisai.**

5.2.5 Specialūs saugos reikalavimai slankiojantiems pjūklams

a) **Pjovimo metu įrankį laikykite nukreiptą nuo savęs.**

b) **Nelaikykite rankų prie arba ant pjovimo paviršiaus.**

c **Nepjaukite nežinomų paviršių ir pasirūpinkite, kad po ir virš pjaunamo paviršiaus nebūtų kliūčių.** *Jei pjovimo diskas atsitrenkia į kokį nors daiktą, prietaisas gali atšokti.*

d **Prieš transportuodami prietaisą, jį išjunkite.**

e) **Saugokitės nuo karštų drožlių dėvėdami apsauginius drabužius.**

f) **Siekiant išvengti neatsargaus prisilietimo prie pjūklo peilio ir virš jo besisukančių dalių, reikia sumontuoti peilio apsaugą.**

g) **Prieš pradėdami dirbti nustatykite darbo metu kilsiančių dulkių kenksmingumo klasę. Naudokite statyboms tinkamą dulkių siurblį, atitinkantį apsaugos klasę pagal vietoje taikomus apsaugos nuo dulkių reikalavimus.**

h) **Negalima nuimti siurblio gaubtuvo.**

i) *Sužalojimo pavojus įrankiui išlendant į kitą ruošinio ar konstrukcijos pusę.* **Kitoje pusėje esančią zoną tinkamai apsaugokite.**

j) **Pjovimo metu nekiškite rankų po ruošiniu.**

5.2.6 Asmeninės apsaugos priemonės

Prietaiso naudotojas ir netoli darbo vietos esantys asmenys darbo metu privalo užsidėti apsauginius akinius, naudoti kvėpavimo takų, klausos apsaugos priemones bei apsaugines pirštines.

Užsidėkite apsauginius akinius

Naudokite ausų apsaugos priemones

Užsimaukite apsaugines pirštines

Naudokite kvėpavimo takų apsaugos priemones

5.2.7 Apsauginė įranga

Niekada nenaudokite prietaiso be apsauginės įrangos.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

6. Prieš pradedant naudotis

-NURODYMAI-

– Tinklo įtampa turi atitikti gamintojo lentelėje nurodytus duomenis.

-ATSARGIAI-

- Pjaunantysis peilio kraštas yra aštrus.
- Stenkitės jų neliesti, nes galite susipjaustyti.
- Apsimaukite apsaugines pirštines.

6.1 Ilginimo kabelis

Jeigu reikia ilginimo kabelio, naudokite tik patvirtinto tipo ir atitinkamo skerspjūvio kabelį. Nesilaikant šių nurodymų, gali sumažėti pjūklo našumas, o pats kabelis gali perkaisti. Pažeistą ilginimo kabelį nedelsdami pakeiskite. Darbui lauke naudokite tik specialiai lauko sąlygoms skirtą ilginimo kabelį.

Rekomenduojamas mažiausias skersmuo ir maksimalus kabelio ilgis:

Tinklo įtampa	Skerspjūvis 1,5 mm²	2,5 mm²
110 V	20 m	30 m
230 V	50 m	100 m

Darbui lauke skirti ilginimo kabeliai

Dirbdami lauke, naudokite tik tuos ilginimo kabelius, kurie yra aprobuoti ir atitinkamai paženklinti.

6.2 Peilio įstatymas 3

1. Išjunkite maitinimo kabelį iš elektros tinklo.
2. Nuspaudę laikykite peilio atleidimo svirtį.
3. Įstumkite peilį į peilio griebtuvą (peilio dantys turi būti pjovimo pusėje) tiek, kad jis užsifiksuotų.
4. Laikydami peilį taip, kad jaustumėte pasipriešinimą, atleiskite peilio atleidimo mygtuką, kuris turi grįžti į pradinę padėtį.
5. Patraukite peilį, kad patikrintumėte, ar peilis gerai užsifiksavo.

6.3 Įstatomo peilio keitimas 4

-PATARIMAS-

Norėdami pakeisti įstatomą peilį, laikykite prietaisą taip, kad išstumtas peilis nesužeistų žmonių ar gyvūnų.

1. Išjunkite maitinimo kabelį iš elektros tinklo.
2. Nuspauskite peilio atleidimo svirtį į šoną iki pat galo, kol peilis bus išstumtas.

6.4 Dulkių pašalinimo sistemos naudojimas

-PATARIMAS-

Naudojant dulkių pašalinimo sistemą, ne tik sumažinamas dulkių išskyrimas darbo vietoje, bet ir padidėja darbo saugumas, nes geriau matoma pjovimo linija.
Prijunkite dulkių pašalinimo sistemą prie prietaiso prieš tai, kai pradėsite pjauti medieną ar kitas daug dulkių keliančias medžiagas.
Naudojant dulkių pašalinimo sistemą, taip pat būtina pritaisyti ir dulkių pašalinimo gaubtuvą.

6.4.1 Montavimas 5

1. Išjunkite maitinimo kabelį iš elektros tinklo.
2. Dulkių pašalinimo sistemos adapterį pritvirtinkite prie prietaiso angos.
3. Adapterį iš apačios įstumkite į prietaisą tiek, kad jis užsifiksuotų.
4. Prie dulkių pašalinimo sistemos adapterio prijunkite dulkių siurblio žarną.

6.4.2 Išmontavimas 6

1. Išjunkite maitinimo kabelį iš elektros tinklo.
2. Dulkių siurblio žarną atjunkite nuo adapterio.
3. Paspauskite dulkių pašalinimo sistemos adapterį žemyn ir ištraukite iš prietaiso.

6.4.3 Veiksmai užsikimšus nusiurbimo adapteriui

1. Maitinimo kabelio kištuką ištraukite iš elektros lizdo.
2. Išvalykite nusiurbimo adapterį.
3. Patikrinkite, ar judančios prietaiso dalys tinkamai veikia ir niekur nekliūva, ar nėra sulūžusių ir pažeistų dalių, kurios darytų įtaką prietaiso veikimui.

6.5 Dulkių pašalinimo gaubtuvas

6.5.1 Pritvirtinimas 7

1. Išjunkite maitinimo kabelį iš elektros tinklo.
2. Prispauskite gaubtą prie prietaiso iš priekio taip, kad jis užsifiksuotų.

6.5.2 Nuėmimas 8

1. Išjunkite maitinimo kabelį iš elektros tinklo.
2. Šiek tiek kilstelėkite gaubtą, ir patraukę į priekį, nuimkite nuo prietaiso.

6.6 Dulkių pūtiklis

Pjovimo metu nukreipus dulkių pūtiklio pučiamą oro srovę į peilį, nuo pjovimo linijos nupučiamos dulkės bei pjuvenos.

6.7 Žiedinės eigos nustatymas 9

Keturių pakopų žiedinės eigos dėka pjovimo būdą ir kokybę galima tiksliau pritaikyti pjaunamai medžiagai. Žiedinę eigą galima nustatyti reguliavimo svirtimi.
Laikykitės tokių rekomendacijų:
kuo žemesnė žiedinės eigos pakopa, tuo smulkesnis ir švaresnis bus pjovimo kraštas.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

Optimaliausią pakopą galima nustatyti bandomojo pjovimo metu.
pakopa 0: be žiedinės eigos
pakopa I: maža žiedinė eiga
pakopa II: vidutinė žiedinė eiga
pakopa III: didelė žiedinė eiga
Daugiau informacijos apie teisingą nustatymą ieškokite kartu su peiliu pateiktoje instrukcijoje.

6.8 Takto greičio nustatymas 10

1. Takto greitį galima reguliuoti nustatomuoju ratuku nuo 1 (lėto) iki 6 (didelio).

Daugiau informacijos apie teisingą nustatymą ieškokite kartu su peiliu pateiktoje instrukcijoje.

6.9 Pjovimo kampo reguliavimas

6.9.1 Pjovimo kampo nustatymas 11

1. Išjunkite maitinimo kabelį iš elektros tinklo.
2. Nuimkite dulkių pašalinimo sistemos adapterį.
3. Atlaisvinkite varžtą.
4. Atraminę plokštę šiek tiek patraukite į prietaiso priekį.
5. Nustatykite atraminę plokštę norimu kampu pagal prietaiso skalę.
6. Gerai priveržkite varžtą.

6.9.2 Pjovimo kampo nustatymas į pradinę padėtį

1. Išjunkite maitinimo kabelį iš elektros tinklo.
2. Atlaisvinkite varžtą.
3. Atraminę plokštę nustatykite 0° kampu.
4. Paspauskite atraminę plokštę (link prietaiso galo) ir grąžinkite ją atgal į pradinę padėtį.
5. Gerai priveržkite varžtą.

6.10 Atraminės plokštės balansavimas 12

Kad būtų galima pjauti prie pat kraštų, atraminę plokštę reikėtų nustatyti taip:
1. Išjunkite maitinimo kabelį iš elektros tinklo.
2. Atlaisvinkite varžtą.
3. Paspauskite atraminę plokštę iki pat galo.
4. Gerai priveržkite varžtą.

6.11 Apsauginis įdėklas 13

-PATARIMAS-

Apsauginio įdėklo negalima naudoti su kai kurių tipų peiliais.
Naudojant apsauginį įdėklą, galima apsisaugoti nuo pjaunamos medienos pjuvenų išbarstymo.
1. Išjunkite maitinimo kabelį iš elektros tinklo.
2. Apsauginį įdėklą spustelėkite į atraminę plokštę iš apačios.

6.12 Mažos trinties atraminės plokštės dangtis

-PATARIMAS-

Naudokite mažos trinties atraminės plokštės dangtį, jeigu norite nesubraižyti lengvai besibraižančių medžiagų.
1. Išjunkite maitinimo kabelį iš elektros tinklo.
2. Pakabinkite dangtį ant priekinio atraminės plokštės krašto.
3. Spustelėkite dangtį link atraminės plokštės taip, kad jis užsifiksuotų.

7. Darbas

-ATSARGIAI-

- Peilio dantų kraštai yra labai aštrūs.
- Į šiuos kraštus galite susipjaustyti rankas.
- Apsimaukite apsaugines pirštines.

-ATSARGIAI-

- Pjovimo metu į orą išmetamos dulkės ar medžio pjuvenos.
- Dulkės ar smulkios pjuvenos gali pažeisti akis bei kvėpavimo sistemą.
- Užsidėkite apsauginius akinius ir kvėpavimo takų apsaugos priemones.

-ATSARGIAI-

- Prietaisas pjovimo metu kelia triukšmą.
- Per didelis triukšmas gali pažeisti klausą.
- Naudokite ausų apsaugos priemones.

7.1 Sistema

-PATARIMAS-

- Kad nebūtų viršyta optimali prietaiso apkrova, o prietaisas efektyviai pjautų, reikia naudoti tik geros būklės peilius.
- Neviršykite leidžiamos prietaiso apkrovos.

-ATSARGIAI-

- Naudodami prietaisą, visuomet laikykite jį nukreiptą nuo kūno.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

- Prietaisą iš pjaunamos medžiagos iškelkite tik tada, kai peilis visiškai sustojo.
- Prietaisą paguldykite tik tuomet, kai peilis visiškai sustoja.

-ATSARGIAI-

- Peilis pjovimo metu labai įkaista.
- Neprisilieskite prie peilio, nes galite nusideginti.
- Apsimaukite apsaugines pirštines.

7.2 Įjungimas ir išjungimas

7.2.1 Jungiklis (WSJ 750-ET/WSJ 850-ET) 14

1. Maitinimo kabelį įjunkite į elektros tinklą.
2. Paspauskite jungiklį.
   – įjungimas: paspauskite jungiklį.
   – išjungimas: atleiskite jungiklį.
   – nuolatinis veikimas: paspauskite jungiklį ir spustelėkite stabdantįjį jungiklio mygtuką.
   – išjungimas: paspauskite jungiklį dar kartą ir atleiskite.

7.2.2 Jungiklis (WSJ 750-EB/WSJ 850-EB) 15

1. Maitinimo kabelį įjunkite į elektros tinklą.
2. Įjungti bei išjungti prietaisą galima slankiojančiu jungikliu.

7.3 Pjovimas gilyn 16

-PATARIMAS-

Pjauti gilyn į medžiagą galima tik tuomet, jei medžiaga yra minkšta.
Reikia naudoti tik trumpus peilius.

1. Maitinimo kabelį įjunkite į elektros tinklą.
2. Žiedinio veikimo reguliavimo svirtį nustatykite į padėtį "0".
3. Priekinį atraminės plokštės kraštą prispauskite prie medžiagos, kurią norite pjauti.
4. Tvirtai laikykite prietaisą ir paspauskite jungiklį.
5. Spauskite prietaisą prie pjaunamos medžiagos taip, kad mažėtų kampas tarp atraminės plokštės ir pjaunamos medžiagos.
6. Kai peilis įlenda gilyn į medžiagą, pjūklą prispauskite taip, kad visas atraminės plokštės paviršius liestų pjaunamą medžiagą (įprasta darbinė padėtis).
7. Pjaukite pagal pjovimo liniją.

lt

8. Techninė priežiūra ir remontas

Išjunkite maitinimo kabelį iš elektros tinklo.

8.1 Įstatomų įrankių priežiūra

- Įstatomus peilius reikia reguliariai valyti pašalinant dervų liekanas. Dervų liekanas galima pašalinti įdėjus peilius 24 valandoms į indą su parafinu (žibalu) arba dervų pašalinimo skysčiu, kurį galimą nusipirkti parduotuvėse.

8.2 Prietaiso priežiūra

- Naujas prietaisas yra gerai suteptas. Tačiau po ilgo ir dažno naudojimo rekomenduojame prietaisą nugabenti į "Hilti" dirbtuves, kur jis bus patikrintas ir, jei reikia, sutaisytas. Taip bus prailgintas prietaiso tinkamumo naudoti laikas ir bus galima išvengti brangiai kainuojančio remonto.
- Elektrinę prietaiso dalį gali remontuoti tik kvalifikuotas elektrikas.

ATSARGIAI

Prietaisas, ypač jo rankenų paviršiai, visada turi būti sausi, švarūs, nesutepti alyva ar tirštu tepalu. Nenaudokite priežiūros priemonių, kurių sudėtyje yra silikono.

Išorinis prietaiso korpusas yra pagamintas iš smūgiams atsparaus plastiko. Rankenos pagamintos iš elastomero.

Niekada neeksploatuokite prietaiso, jeigu jo vėdinimo plyšiai užsikimšę! Vėdinimo plyšius atsargiai valykite sausu šepečiu. Saugokite, kad į prietaiso vidų nepatektų pašalinių daiktų. Išorinį prietaiso paviršių reguliariai valykite šiek tiek sudrėkinta šluoste. Valymui nenaudokite purkštuvo, aukšto slėgio garų įrangos arba tekančio vandens! Dėl to prietaisas gali tapti elektriškai nesaugus.

8.3 Techninė priežiūra

Reguliariai tikrinkite visas įrankio išorines dalis, ar jos nėra apgadintos. Patikrinkite, ar visi valdymo įtaisai dirba nepriekaištingai. Nenaudokite įrankio, jeigu jo detalės yra apgadintos arba netinkamai dirba valdymo įtaisai. Jei reikia, prietaisą suremontuoti reikia "Hilti" dirbtuvėse. Prietaiso elektrines dalis leidžiama remontuoti tik kvalifikuotiems elektros specialistams.

8.4 Prietaiso patikrinimas po valymo ir priežiūros

Atlikus visus prietaiso remonto darbus, jis turi būti patikrintas, siekiant įsitikinti, ar yra sumontuoti visi saugos įtaisai ir ar prietaisas dirba be sutrikimų.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

9. Gedimų aptikimas ir šalinimas

Gedimas	Galima priežastis	Gedimo šalinimas
Įstatomas peilis iškrenta	Peilis įstatytas neteisingai	Iš naujo įstatykite peilį, įsitikinę, kad peilio griebtuvas yra visiškai atviras ir kad peilį įstumiate iki pat galo
	Peilio laikymo mechanizmas yra nešvarus	Nuvalykite įstatomų įrankių griebtuvą
Peilio neįmanoma įkišti	Peilio laikymo mechanizmas yra nešvarus	Nuvalykite įstatomų įrankių griebtuvą
Prietaisas neįsijungia	Tinklo laidas neįjungtas į elektros tinklą	Patikrinkite, ar maitinimo laidas įjungtas į elekros tinklą
	Jungiklio defektas arba jis yra purvinas	Nuvalykite išorinį jungiklio paviršių skudurėliu arba nuneškite prietaisą elektros specialistui, kad jis patikrintų jungiklį
Jungiklio neįmanoma užfiksuoti, kad prietaisas veiktų nuolatiniu režimu (WSJ 750-ET ir 850-ET)	Jungiklio defektas arba jis yra purvinas	Nuvalykite išorinį jungiklio paviršių skudurėliu arba nuneškite prietaisą elektros specialistui, kad jis patikrintų jungiklį
Neįmanoma nustatyti žiedinės eigos	Prietaisas išsipurvino	Išvalykite ir pašalinkite kitų medžiagų daleles iš žiedinės eigos svirties angos
Prietaisas neveikia žiedine eiga	Prietaisas išsipurvino	Patikrinkite žiedinės eigos šakutės vietą ir pašalinkite iš jos purvą ar kitų medžiagų daleles
	Žiedinės eigos nustatymo svirtis yra padėtyje "0"	Nustatykite svirtį į pageidaujamą padėtį
Neįmanoma nustatyti greičio	Takto greičio nustatomojo ratuko defektas arba jis yra nešvarus	Nuvalykite išorinį nustatomojo ratuko paviršių skudurėliu arba nuneškite prietaisą elektros specialistui, kad jis patikrintų jungiklį
Greitis per didelis arba per mažas	Nustatytas neteisingas takto greitis	Patikrinkite nustatymą (žr. nustatomojo ratuko skalę) ir jį pakeiskite
Dulkės nepašalinamos naudojant dulkių siurblį arba dulkių pašalinimo modulį	Nepritvirtintas dulkių pašalinimo gaubtuvas	Patikrinkite, ar dulkių siurblys veikia ir ar dulkių pašalinimo sistemos adapteris bei gaubtuvas yra pritvirtinti
	Prietaiso ir/arba dulkių pašalinimo sistemos adapterio kanalai purvini ar užsikimšę	Išvalykite prietaiso ar dulkių pašalinimo sistemos adapterio kanalus
Neįmanoma nustatyti bei užfiksuoti atraminės plokštės	Tvirtinimo varžtas neatlaisvintas arba atraminės plokštės ir prietaiso jungties vieta nešvari	Apžiūrėkite varžtą ir, jei reikia, atlaisvinkite; išvalykite plotą tarp atraminės plokštės ir prietaiso
Neįmanoma pritvirtinti priedo (WSJ 850-ET/-EB)	Vieta, kurioje įstatomas įrankis liečia atraminę plokštę, yra nešvari arba mėginate įstatyti netinkamą įrankį	Nuvalykite vietą, kurioje įstatomas įrankis liečia atraminę plokštę, ir patikrinkite, ar naudojate tinkamą įrankį
Dulkių pašalinimo modulis nefunkcionuoja	Modulis neteisingai pritvirtintas prie prietaiso	Patikrinkite, ar modulis teisingai pritvirtintas prie prietaiso
	Dulkių konteineris pilnas	Ištuštinkite dulkių konteinerį
	Užsikimšo filtras	Išvalykite filtrą arba pritvirtinkite naują dulkių konteinerį
Prietaisas pjauna kreivai	Peilis netinka pjaunamai medžiagai	Naudokite peilį, kurį rekomenduoja "Hilti" pjaunamai medžiagai
	Peilis nepakankamai aštrus arba pažeistas	Naudokite tinkamą naują peilį
Pjaunama medžiaga per daug įkaista	Per didelė pjovimo jėga ir takto greitis	Sumažinkite takto greitį ir mažiau spauskite prietaisą pjovimo metu
Pjaunama medžiaga (metalas) per daug įkaista	Nepakankamas sutepimas pjaunant metalą	Naudokite naują peilį ir užtikrinkite, kad tarp peilio ir pjaunamos medžiagos yra pakankamai tepalo

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

10. Utilizacija

"Hilti" prietaisai pagaminti iš perdirbamų medžiagų. Tačiau prieš perdirbant jas reikia teisingai išrūšiuoti. Daugelyje šalių "Hilti" jau yra pasiruošusi surinkti senus elektrinius prietaisus ir juos perdirbti. Prašome kreiptis į klientų aptarnavimo centrą "Hilti" arba į "Hilti" prekybos atstovą.

Tiktai ES valstybėms

Neišmeskite elektros įrengimų i buitinius šiukšlynus!

Pagal ES Direktyvą dėl naudotų įrengimų, elektros įrengimų ir jų įtraukimo į valstybinius įstatymus naudotus įrengimus būtina suringti atskirai ir nugabenti antrinių žaliavų perdirbimui aplinkai nekenksmingu budū.

11. Gamintojo teikiama garantija

"Hilti" garantuoja, kad pristatytas prietaisas neturi medžiagos arba gamybos trūkumų. Ši garantija taikoma, jei prietaisas naudojamas, prižiūrimas ir valomas vadovaujantis "Hilti" naudojimo instrukcijos nurodymais ir užtikrinamas jo konstrukcijos techninis vieningumas, t.y. naudojamos tik originalios "Hilti" dalys, eksploatacinės medžiagos, priedai ir atsarginės dalys.

Ši garantija apima nemokamą remontą arba nemokamą sugedusių dalių keitimą visu prietaiso tarnavimo laikotarpiu. Natūraliai susidėvinčioms dalims garantija netaikoma.

Kitos pretenzijos nepriimamos, jei jų priimti nereikalaujama pagal šalies įstatymus. "Hilti" neatsako už tiesioginę arba netiesioginę materialinę ir dėl jos atsiradusią žalą, nuostolius arba išlaidas, atsiradusias naudojant prietaisą, arba dėl negalėjimo panaudoti prietaiso pagal paskirtį. Nepriimamos numanomos garantijos dėl prietaiso naudojimo pagal tam tikrą paskirtį.

Jei prietaisą reikia remontuoti arba pakeisti, nustatę gedimą nedelsdami nusiųskite jį atsakingai "Hilti" prekybos atstovybei.

Ši garantija apima visus "Hilti" garantinius įsipareigojimus ir pakeičia iki šiol galiojusius ir galiojančius pareiškimus, raštiškus arba žodinius susitarimus dėl garantijos.

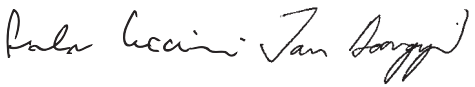
Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

12. ES atitikties deklaracija (originali)

Pavadinimas:	Rankinis žiedinės eigos pjūklas
Tipas:	WSJ 750-ET/WSJ 750-EB/ WSJ 850-ET/WSJ 850-EB ir WSJ-DRS
Gamybos metai:	2003

Prisiimdami visą atsakomybę pareiškiame, kad šis prietaisas atitinka šių direktyvų ir normų reikalavimus: 2004/108/EB, 2006/42/EB, EN 60745-1, EN 60745-2-11, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan



Paolo Luccini
Head of BA Quality & Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Ececutive Vice President
BU Power Tools & Accessories
01/2012

Techninė dokumentacija prie:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

lt

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

دليل التشغيل الأصلي
WSJ 850-EB/WSJ 850-ET/WSJ 750-EB/WSJ 750-ET
المنشار الترددي و WSJ-DRS نظام إزالة الغبار

من الضروري قراءة دليل الاستعمال قبل التشغيل لأول مرة.

احتفظ دائما بدليل الاستعمال هذا مع الجهاز.

التأكد أن دليل الاستعمال موجود مع الجهاز عندما يتم منحه لأشخاص آخرين.

عناصر الاستعمال والأجزاء 1

① مفتاح تشغيل/إيقاف
② زر تثبيت (WSJ 750-ET و WSJ 850-ET فقط)
③ فتحات تهوية
④ طارة ضبط للتحكم في عدد الأشواط
⑤ فوهة الشفط
⑥ لوح قاعدة
⑦ ذراع ضبط الحركة المدارية
⑧ مسمار تثبيت للوح القاعدة
⑨ بكرة دليلية
⑩ نصل المنشار (أدوات)
⑪ مانع التلامس
⑫ ظرف تركيب الأدوات
⑬ ذراع تحرير نصل المنشار
⑭ غطاء الشفط
⑮ دعامة انزلاقية للوح القاعدة
⑯ مانع تطاير الشظايا

ar

المحتويات

	الصفحة
١– إرشادات عامة	169
٢– الشرح	170
٣– الأدوات والملحقات التكميلية	170
٤– البيانات الفنية	171
٥– قواعد السلامة	172
٦– التشغيل	175
٧– الاستعمال	176
٨– العناية والإصلاح	177
٩– تحري الأعطال	178
١٠– التكهين	179
١١– الجهة الصانعة للأجهزة	179
١٢– بيان المطابقة الصادر عن الاتحاد الأوروبي (org.)	179

١– إرشادات عامة

١–١ كلمات الإشارة ومعناها

–احترس–
يشـير لموقف خطر محتمل يمكن أن يؤدي لإصابات جسدية طفيفة أو إلى أضرار مادية.

–ملحوظة–
تشير لإرشادات للاستخدام ولمعلومات أخرى مفيدة.

١–٢ الرموز التوضيحية

علامات التحذير

تحذير من خطر عام

تحذير من جهد كهربائي خطر

تحذير من سطح ساخن

علامات الحظر

استخدم واقيا للعينين

استخدم واقيا للسمع

استخدم قفازا للحماية

استخدم واقيا خفيفا للتنفس

الرموز

قبل الاستخدام اقرأ دليل الاستعمال

اعمل على إعادة تدوير المخلفات

1 يشـير كل عدد من الأعداد لصور. وتجد الصور الخاصة بالنـص على صفحـات الغـلاف القابلة للفـرد. حافظ عليها مفتوحة عند مطالعة الدليل.
في نصوص هذا الدليل يقصد دائما بكلمة «الجهاز» المنشار الترددي WSJ 850-EB/WSJ 850-ET/WSJ 750-EB/WSJ 750-ET.

موضع تفاصيل بيانات التمييز بالجهاز
مسـمى الطراز والرقم المسلسـل مثبتان علـى لوحة الصنع بالجهـاز. انقل هذه البيانات في دليل الاسـتعمال الخاص بك وارجع إليها دائما عند الاسـتعلام لدى وكلائنا أو لدى مراكز الخدمة.

الطراز:

الرقم المسلسل:

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

٢- الشرح

هذه الأداة عبارة عن منشار كهربائي ذو حركة مدارية يستخدم لقطع الأخشاب، البلاستيك، الحديد، ألواح الجبس، وألواح الفيبر.لقد تصميم هذه الأداة لغرض الإستخدام المهني.

٢-١ الاستخدام المطابق للتعليمات

بيئة العمل قد تكون: موقع إنشائي أو ورشة عمل، ترميم أعمال قديمة أو أعمال تعديل أو أعمال جديدة، مناطق سكنية مشغولة أو أي مكان آخر للعمل.

- غير مسموح باستخدام الأداة في قطع المواد التي تحتوي على الاسبستوس.
- يجب عدم استخدام الأداة في قطع أغصان الأشجار أو الكتل.
- لا يسمح بإجراء تعديل أو تغيير بالأداة.
- الجهاز مصمم للمستخدمين المحترفين.
- يجب تشغيل وصيانة وتصليح الجهاز فقط بواسطة أفراد مخولين ومدربين. وهؤلاء الأفراد يجب أن يتم إشعارهم بأي مخاطر خاصة من المتوقع أن يواجهوها
- قد يمثل الجهاز ووسائل المساعدة التابعة له خطرا عند استخدامه بواسطة أشخاص غير مدربين أو عند استخدامه بطريقة غير الموصى بها.
- يجب أن يتم التشغيل بالجهد الكهربائي وتردد الشبكة الموضحين في لوحة الصنع.

يشتمل حجم التوريدات على:

- الأداة الكهربائية شاملة نصل المنشار
- دليل التشغيل
- عبوة الجهاز
- والملحقات (وحدة إزالة الغبار (اختيارية)، مانع تطاير الشظايا، مهايئ الشفط، دعامة انزلاقية للوح القاعدة، مفتاح سداسي، غطاء)

٣- الأدوات والملحقات التكميلية

نصل المنشار	W-CS
وحدة إزالة الغبار	WSJ-DRS
مانع تطاير الشظايا	W-ASJ SS
مهايئ الشفط	W-ASJ AS
دعامة انزلاقية	W-ASJ GL
مفتاح سداسي	5-W-A SW5
غطاء	W-ASJ AH
فلتر	W-ASJ FD

ar

٣-١ وحدة إزالة الغبار WSJ-DRS

٣-١-١ إرشادات عامة

موضع تفاصيل بيانات التمييز بالجهاز

مسمى الطراز والرقم المسلسل مثبتان على لوحة الصنع بالجهاز. انقل هذه البيانات في دليل الاستعمال الخاص بك وارجع إليها دائما عند الاستعلام لدى وكلائنا أو لدى مراكز الخدمة.

الطراز: WSJ-DRS

الرقم المسلسل:

٣-١-٢ السلامة

الاستخدام المطابق للتعليمات

يمكن استخدام وحدة إزالة الغبار WSJ-DRS مع WSJ 850-ET و WSJ 850-EB فقط.

لا يسمح باستخدام وحدة إزالة الغبار WSJ-DRS مع المواد التي تحتوي على الاسبستوس أو المواد المعدنية، الزجاج وغبار ألياف الكربون.

لا يسمح باستخدام وحدة إزالة الغبار WSJ-DRS مع الغبار الرطب أو القابل للإنفجار.

٣-١-٣ إحتياطات عامة للسلامة

- عند تغيير الفلتر قم بمسك الأداة و/أو وحدة إزالة الغبار WSJ-DRS بحيث يمكن سحب درج الفلتر إلى أسفل في وضع رأسي. وبهذه الطريقة تمنع الغبار من الانتشار.
- نوصي بإرتداء واقي للتنفس عند القيام بتغيير الفلتر.

٣-١-٤ المواصفات الفنية

وحدة إزالة الغبار WSJ-DRS للأجهزة WSJ 850-ET و WSJ 850-EB

الوزن	٢٥٠ جم
الأبعاد (طول × عرض × ارتفاع)	١٥٠ × ٦٠ × ١٠٠ مم

٣-١-٥ متطلبات ما قبل الإستخدام

-ملحوظة:

يجب تركيب الغطاء أمام نصل المنشار في حالة إستخدام وحدة إزالة الغبار (انظر ٦-٥).

تركيب وحدة إزالة الغبار 2

١- قم بنزع سلك التوصيل من المقبس.

٢- قم بتثبيت مهايئ الشفط في الفتحة الموجودة على الأداة الكهربائية.

٣- قم بدفع مهايئ الشفط في اتجاه الأداة من أسفل حتى يثبت.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

٤- قـم بدفع وحدة إزالة الغبار مـن الخلف في اتجاه الأداة وفي اتجاه مهايئ الشفط حتى سماع صوت التثبيت.

فك وحدة إزالة الغبار

١- قم بنزع سلك التوصيل من المقبس.
٢- قم بضغـط الزرين الموجودين على وحـدة إزالة الغبار يمينا ويسارا وثبتهما في هذا الوضع.
٣- قم بسـحب وحدة إزالـة الغبار من الجهـاز إلى الخلف واخلعها من مهايئ الشفط.
٤- قم بفصل مهايئ الشفط عن الأداة بضغطه إلى أسفل.
٥- قم بدفع مهايئ الشـفط إلى أسـفل ثم قم بسحبه خارج الأداة.

تفريغ حاوية الغبار

	-احترس-
	● يمكـن للغبار أن ينطلق إلـى الهواء أثناء نفض وحدة إزالة الغبار. ● قد يكون الغبار ضارا بالجهاز التنفسي. ● يرجى إرتداء واقي للتنفس.

-ملحوظة-
قم بتثبيت وحدة إزالة الغبار بحيث يشير مهايئ الشفط إلى أعلى.
١- قم بنزع سلك التوصيل من المقبس.
٢- قـم بضغط الزرين الموجودين علـى حاوية الغبار يمينا ويسارا وثبتهما في هذا الوضع.
٣- قم بسحب حاوية الغبار إلى أسفل لخلعها.
٤- قـم بتفريغ الغبار مـن الحاوية بطرقهـا طرقا خفيفا أو يمكـن في المقابل اسـتخدام مكنسـة كهربائية لتنظيف الحاوية (يرجى إرتداء واقي للتنفس).

٣-١-٦ العناية والصيانة

نوصي باسـتخدام هواء مضغوط وقطعـة قماش لتنظيف الغبار من وحدة إزالة الغبار. تجنب استخدام الماء، الزيت، الشحوم أو المنظفات.

٣-١-٧ تغيير وتنظيف الفلتر

قم بتغيير الفلتر في حالة التلف أو في حالة تراكم كمية كبيرة مـن الأتربة عليه بحيث تصبح عمليـة النظافة صعبة. قم بفك الفلتر للقيام بعملية التنظيف بصورة جيدة خصوصا بعد قطع الجبـس أو ألـواح الجبس. يجب تنظيف الفلتـر جيدا لضمان عدم فقدان أي قوة شفط لنظام إزالة الغبار. قم بتنظيف الفلتر بحذر شـديد مستخدما الهواء المضغوط أو مكنسة كهربائية.

٤- المواصفات الفنية

الجهاز	WSJ 750-ET	WSJ 750-EB	WSJ 850-ET	WSJ 850-EB
قدرة الدخل الاسمية	٧٥٠ واط	٧٥٠ واط	٨٥٠ واط	٨٥٠ واط
تردد الشبكة الكهربائية	٥٠/٦٠ هرتز	٥٠/٦٠ هرتز	٥٠/٦٠ هرتز	٥٠/٦٠ هرتز
الجهد الاسمي	١١٠ ڤلط / ٢٣٠ ڤلط	١١٠ ڤلط / ٢٣٠ ڤلط	١١٠ ڤلط / ٢٣٠ ڤلط	١١٠ ڤلط / ٢٣٠ ڤلط
تيار الدخل الاسمي	٧,٥ أمبير / ٣,٨ أمبير	٧,٥ أمبير / ٣,٨ أمبير	٨,٠ أمبير / ٤,١ أمبير	٨,٠ أمبير / ٤,١ أمبير
وزن الجهاز طبقا لبروتوكول 01/2003 EPTA	٢,٨ كجم	٢,٦ كجم	٢,٧ كجم	٢,٦ كجم
الأبعاد (طول × عرض × ارتفاع)	٢٥٦ × ٧٥ × ٢٠١ مم	٢٥٦ × ٧٥ × ١٩٤ مم	٢٥٦ × ٧٥ × ٢٠١ مم	٢٥٦ × ٧٥ × ١٩٤ مم
عدد الأشواط بدون حمل	٩٠٠-٣٠٠٠ لفة/دقيقة	٩٠٠-٣٠٠٠ لفة/دقيقة	٩٠٠-٣٠٠٠ لفة/دقيقة	٩٠٠-٣٠٠٠ لفة/دقيقة
طول الشوط	٢٨ مم	٢٨ مم	٢٨ مم	٢٨ مم
أقصى عمق للقطع في الأخشاب	يصل إلى ١٢٠ مم	يصل إلى ١٢٠ مم	يصل إلى ١٥٠ مم	يصل إلى ١٥٠ مم
أقصى عمق للقطع في الألمونيوم	يصل إلى ٢٥ مم	يصل إلى ٢٥ مم	يصل إلى ٢٥ مم	يصل إلى ٢٥ مم
أقصى عمق للقطع في الحديد المطاوع	يصل إلى ١٠ مم	يصل إلى ١٠ مم	يصل إلى ١٠ مم	يصل إلى ١٠ مم
القطع المائل (يسار/يمين)	صفر-٤٥°	صفر - ٤٥°	صفر - ٤٥°	صفر - ٤٥°
عدد الدرجات التأرجحية التي يمكن ضبطها	0-1-2-3	0-1-2-3	0-1-2-3	0-1-2-3
ظرف تركيب الأدوات	على شكل T	على شكل T	على شكل T	على شكل T
القطر الخارجي لمهايئ الشفط	٣٠ مم بالنسبة لمنظم اللي			
عزل الحماية (حسب المواصفة EN 60745)	فئة الحماية II ⧈ (عزل مزدوج)			
مكبح امتصاص الإهتزاز				

-ملحوظة-
تم قياس مسـتوى الاهتزاز الوارد في هذا الدليل طبقا لأحد معايير القياس التابعة للمواصفة EN 60745 ويمكن الاسـتعانة به في إجراء مقارنة بين الأدوات الكهربائية مع بعضها البعض. وهو يصلح أيضا لتقدير حمل الاهتزاز بصورة مؤقتة. ومستوى

ar

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

الاهتزاز المذكور يخص الاستخدامات الرئيسية للأداة الكهربائية. أما إذا تم استخدام الأداة الكهربائية في تطبيقات أخرى مع أدوات عمل مخالفة للمواصفات مثلا أو دون صيانة كافية، ففي هذه الحالة قد يختلف مستوى الاهتزاز. وقد يزيد هذا من حمل الاهتزاز خلال مدة العمل بالكامل بصورة واضحة. ولتقدير حمل الاهتزاز تقديرا دقيقا ينبغي أيضا مراعاة الأوقات التي يتم فيها إيقاف الجهاز أو التي يكون فيها الجهاز مشغلا ولكن دون استخدام حقيقي. ويمكن أن يقلل هذا من حمل الاهتزاز خلال مدة العمل بالكامل بصورة واضحة. احرص على اتخاذ إجراءات إضافية للسلامة من شأنها حماية المستخدم من تأثير الاهتزازات مثل: صيانة الأداة الكهربائية وأدوات العمل والحفاظ على الأيدي في حالة دافئة وتنظيم مراحل العمل.

معلومات الضجيج والاهتزاز (مقاسة وفقا للمواصفة EN 60 745):

مستوى شدة الصوت الاعتيادي مصنف بالفئة A (L_{WA}): ٩٩ ديسيبل (A) WSJ-EB/ ٩٨ ديسيبل (A) WSJ-ET

مستوى ضغط الصوت الاعتيادي المنبعث مصنف بالفئة A (L_{pA}): ٨٨ ديسيبل (A) WSJ-EB/ ٨٧ ديسيبل (A) WSJ-ET

نسبة التفاوت بالنسبة لمستويات الصوت المذكورة وفقا للمواصفة EN 60745 تبلغ ٣ ديسيبل.

نوصي بارتداء واقي للأذن!

قيم الاهتزاز ثلاثية المحاور (محصلة متجهات الاهتزاز) مقاسة وفقا للمواصفة EN 60745-2-11	WSJ 750-EB	WSJ 750-ET	WSJ 850-EB	WSJ 850-ET
نشر ألواح الخشب (مع أنصال نشر Hilti W 91/P HCS)، $a_{h,B}$	١٣,٠ م/ث^2	١٠,٥ م/ث^2	١١,٠ م/ث^2	٩,٠ م/ث^2
نسبة التفاوت (K) عند نشر ألواح الخشب	١,٥ م/ث^2	١,٨ م/ث^2	١,٥ م/ث^2	١,٥ م/ث^2
نشر ألواح الحديد (مع شفرات نشر Hilti M 50/2 BIM)، $a_{h,M}$	٥,٠ م/ث^2	٤,٠ م/ث^2	٥,٠ م/ث^2	٤,٠ م/ث^2
نسبة التفاوت (K) عند نشر ألواح الحديد	١,٥ م/ث^2	١,٥ م/ث^2	١,٥ م/ث^2	١,٥ م/ث^2

نحتفظ بحق إجراء تعديلات تقنية!

٥- إرشادات السلامة

ملحوظة

إرشادات السلامة الواردة في فصل ١ تحتوي على إرشادات السلامة بشكل عام بالنسبة للأدوات الكهربائية التي تم ذكرها في دليل الاستعمال وفقا للمواصفات المستخدمة. وبالتالي فقد تتضمن إرشادات ليست لها علاقة بهذا الجهاز.

٥-١ إرشادات السلامة العامة المتعلقة بالأدوات الكهربائية

⚠ **تحذير! احرص على قراءة جميع إرشادات السلامة والتعليمات.** أي تقصير أو إهمال في تطبيق إرشادات السلامة والتعليمات قد يتسبب في حدوث صدمة كهربائية أو حريق و/أو إصابات خطيرة. **احتفظ بجميع مستندات إرشادات السلامة والتعليمات لاستخدامها في المستقبل.** مصطلح «الأداة الكهربائية» المستخدم في إرشادات السلامة يقصد به الأدوات الكهربائية المشغلة بالكهرباء (باستخدام كابل الكهرباء) وكذلك الأدوات الكهربائية المشغلة بالبطاريات (بدون كابل الكهرباء).

٥-١-١ سلامة مكان العمل

أ) **حافظ على نطاق عملك نظيفا ومضاءا بشكل جيد.** الفوضى أو أماكن العمل غير المضاءة يمكن أن تؤدي لوقوع حوادث.

ب) **لا تعمل بالأداة في محيط معرض لخطر الانفجار، والذي يتواجد به سوائل أو غازات أو أنواع غبار قابلة للاشتعال.** الأدوات الكهربائية تولد شررا يمكن أن يؤدي لإشعال الغبار أو الأبخرة.

ت) **احرص على إبعاد الأطفال والأشخاص الآخرين أثناء استخدام الأداة الكهربائية.** في حالة انصراف انتباهك قد تفقد السيطرة على الجهاز.

٥-١-٢ السلامة الكهربائية

أ) **يجب أن يكون قابس توصيل الأداة الكهربائية متلائما مع المقبس. لا يجوز تعديل القابس بأي حال من الأحوال. لا تستخدم قوابس مهايأة مع أجهزة ذات وصلة أرضي محمية.** القوابس غير المعدلة والمقابس الملائمة تقلل من خطر حدوث صدمة كهربائية.

ب) **تجنب حدوث تلامس للجسم مع أسطح مؤرضة مثل الأسطح الخاصة بالمواسير وأجهزة التدفئة والمواقد والثلاجات.** ينشأ خطر متزايد من حدوث صدمة كهربائية عندما يكون جسمك متصلا بالأرض.

ت) **أبعد الأداة الكهربائية عن الأمطار أو البلل.** تسرب الماء إلى داخل الجهاز الكهربائي يزيد من خطر حدوث صدمة كهربائية.

ث) **لا تستخدم الكابل في الغرض غير المخصص له، كأن تستخدمه للحمل أو التعليق أو لسحب القابس من المقبس. احتفظ بالكابل بعيدا عن السخونة والزيت والحواف الحادة والأجزاء المتحركة للجهاز.** الكابلات التالفة أو المتشابكة تزيد من خطر حدوث صدمة كهربائية.

ج) **عندما تعمل بأداة كهربائية في مكان مكشوف، لا تستخدم سوى كابلات الإطالة المناسبة للعمل في النطاق الخارجي.** استخدام كابل إطالة مناسب للعمل في النطاق الخارجي يقلل من خطر حدوث صدمة كهربائية.

ح) **إذا اضطررت للعمل بأداة كهربائية في مكان مبتل، فاستخدم مفتاح حماية من تسرب التيار.** استخدام مفتاح الحماية من تسرب التيار يقلل من خطر حدوث صدمة كهربائية.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

٥–١–٣ سلامة الأشخاص

أ) **كن يقظا وانتبه لما تفعل وتعامل مع الأداة الكهربائية بتعقل عند العمل بها. لا تستخدم الجهاز عندما تكون مرهقا أو واقعا تحت تأثير العقاقير المخدرة أو الكحول أو الأدوية.** عدم الانتباه للحظة واحدة عند استخدام الجهاز قد يؤدي لإصابات خطيرة.

ب) **ارتد تجهيزات وقاية شخصية وارتد دائما نظارة واقية.** ارتداء تجهيزات وقاية شخصية، مثل قناع الوقاية من الغبار وأحذية الأمان المضادة للانزلاق وخوذة الوقاية أو واقي السمع، تبعا لنوع واستخدام الأداة الكهربائية، يقلل من خطر الإصابات.

ت) **تجنب التشغيل بشكل غير مقصود. تأكد أن الجهاز مطفأ قبل توصيله بالكهرباء و/أو بالبطارية وقبل رفعه أو حمله.** إذا كان إصبعك على المفتاح عند حمل الجهاز أو كان الجهاز في وضع التشغيل عند التوصيل بالكهرباء، فقد يؤدي ذلك لوقوع حوادث.

ث) **أبعد أدوات الضبط أو مفاتيح ربط البراغي قبل تشغيل الجهاز.** الأداة أو المفتاح المتواجد في جزء دوار من الجهاز يمكن أن يؤدي لحدوث إصابات.

ج) **تجنب اتخاذ وضع غير طبيعي للجسم. احرص على أن تكون واقفا بأمان وحافظ على توازنك في جميع الأوقات.** من خلال ذلك تستطيع السيطرة على الجهاز بشكل أفضل في المواقف المفاجئة.

ح) **ارتد ملابس مناسبة. لا ترتد ملابس فضفاضة أو حلي. احرص على أن يكون الشعر والملابس والقفازات بعيدة عن الأجزاء المتحركة.** الملابس الفضفاضة أو الحلي أو الشعر الطويل يمكن أن تشتبك في الأجزاء المتحركة.

خ) **إذا أمكن تركيب تجهيزات شفط وتجميع الغبار، فتأكد أنها موصلة ومستخدمة بشكل سليم.** يمكن باستخدام تجهيزة تجميع الغبار تقليل الأخطار الناتجة عن الغبار.

٥–١–٤ استخدام الأداة الكهربائية والتعامل معها

أ) **لا تفرط في التحميل على الجهاز. استخدم الأداة الكهربائية المناسبة للعمل الذي تقوم به.** استخدام الأداة الكهربائية المناسبة يتيح لك العمل بشكل أفضل وأكثر أمانا في نطاق العمل المقرر.

ب) **لا تستخدم أداة كهربائية ذات مفتاح تالف.** الأداة الكهربائية التي لم يعد يمكن تشغيلها أو إطفاؤها تعتبر خطيرة ويجب إصلاحها.

ت) **اسحب القابس من المقبس و/أو اخلع البطارية من الجهاز قبل إجراء عمليات ضبط الجهاز، أو استبدال أجزاء الملحقات التكميلية أو عند ترك الجهاز.** هذا الإجراء الاحتياطي يمنع بدء تشغيل الجهاز دون قصد.

ث) **احتفظ بالأدوات الكهربائية غير المستخدمة بعيدا عن متناول الأطفال. لا تسمح باستخدام الجهاز من قبل أشخاص ليسوا على دراية به أو لم يقرأوا هذه التعليمات.** الأدوات الكهربائية خطيرة في حالة استخدامها من قبل أشخاص ليست لديهم الخبرة الواجبة.

ج) **اعتن بالجهاز بدقة. افحص الأجزاء المتحركة بالجهاز من حيث أدائها لوظيفتها بدون مشاكل وعدم انحصارها وافحصها من حيث وجود أجزاء مكسورة أو متعرضة للضرر يمكن أن تؤثر سلبا على وظيفة الجهاز. اعمل على إصلاح الأجزاء التالفة قبل استخدام الجهاز.** الكثير من الحوادث مصدرها الأدوات الكهربائية التي تم صيانتها بشكل رديء.

ح) **حافظ على أدوات القطع حادة ونظيفة.** تتميز أدوات القطع ذات حواف القطع الحادة التي يتم عنايتها كما ينبغي بأنها أقل عرضة للتعثر وأسهل في الاستخدام.

خ) **استخدم الأداة الكهربائية والملحقات التكميلية وأدوات العمل وخلافه طبقا لهذه التعليمات مع مراعاة اشتراطات العمل والمهمة المراد تنفيذها.** استخدام الأدوات الكهربائية في تطبيقات غير تلك المقررة لها يمكن أن يؤدي لمواقف خطيرة.

٥–١–٥ الخدمة

أ) **اعمل على إصلاح الأداة الكهربائية على أيدي فنيين معتمدين فقط والاقتصار على استخدام قطع الغيار الأصلية.** وبذلك تتأكد أن سلامة الجهاز تظل قائمة.

٥–٢ إرشادات السلامة الإضافية

٥–٢–١ سلامة الأشخاص

أ) **أمسك الأداة الكهربائية جيدا من أسطح المسك المعزولة في حالة احتمال تعرض كابل الكهرباء أو الوصلات الكهربائية المغطاة لتلف بسبب الأداة.** في حالة حدوث تلامس مع موصلات التيار يسري التيار الكهربائي في الأجزاء المعدنية المكشوفة بالجهاز ويتعرض المستخدم لخطر حدوث صدمة كهربائية.

ب) **استخدم واقيا للسمع.** يمكن أن ينتج عن الضوضاء فقدان للسمع.

ت) **استخدم المقابض الإضافية الموردة مع الجهاز.** فقدان السيطرة يمكن أن يؤدي لوقوع إصابات.

ث) **ارتد واقي خفيف للتنفس عن إجراء أعمال ينتج عنها غبار.**

ج) **خذ قسطا من الراحة أثناء العمل واحرص على عمل تمارين استرخاء وتمارين للأصابع لغرض سريان الدم في الأصابع بشكل أفضل.**

ح) **قم بتشغيل الجهاز في نطاق العمل فقط.**

خ) **عند العمل قم بإبعاد كابلات الكهرباء وكابلات الإطالة دائما خلف الجهاز.** *من شأن هذا أن يقلل خطر السقوط أثناء العمل بسبب الكابل.*

د) **استخدم قفاز حماية عند تغيير الأدوات، وذلك نظرا لأن الأداة تسخن من جراء الاستعمال.**

ذ) لا يجوز تشغيل الأداة الكهربائية إلا باليدين.

ر) قم بتشغيل الأداة الكهربائية حسب التعليمات الخاصة بالتشغيل فقط وعندما تكون الأداة صالحة للعمل وخالية من أي عطل.

ز) قم بتوصيل الأداة بنظام خارجي لسحب الغبار إذا كانت المادة المراد قطعها سوف تؤدي إلى إنبعاث غبار ضار بالصحة.

س) الغبار الناتج عن خامات مثل الطلاء المحتوي على الرصاص وبعض أنواع الأخشاب والمعادن قد يكون ضارا بالصحة. وملامسة أو استنشاق هذا الغبار قد يسبب أعراض حساسية و/أو أمراض بالجهاز التنفسي للمستخدم أو للأشخاص المتواجدين على مقربة منه. هناك أنواع معينة مسرطنة من الغبار مثل غبار خشب البلوط أو غبار خشب الزان، ولا سيما إذا ارتبطت هذه الأنواع بمواد إضافية لمعالجة الأخشاب (مثل الكروم ومواد حماية الأخشاب). لا يجوز التعامل مع المواد المحتوية على الأسبستوس إلا من قبل فنيين مختصين. **استخدم شفاطا للغبار حيثما أمكن. للحصول على درجة شفط عالية للغبار، استخدم مزيل غبار محمول، موصى به من Hilti، ومخصص لغبار**

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

الأخشاب و/أو المعادن ومتوائم مع هذه الأداة الكهربائية. احرص على توفير تهوية جيدة لمكان العمل. ينصح بارتداء كمامة مزودة بفلتر من الفئة P2. احرص على مراعاة التعليمات السارية في بلدك بخصوص المواد المراد التعامل معها.

ش) الجهاز غير مخصص للاستخدام من قبل الأطفال أو الأشخاص ذي البنية الضعيفة دون تدريبهم.

ص) ينبغي توجيه الأطفال إلى عدم اللعب بالجهاز.

٥-٢-٢ منطقة العمل

أ) تأكد أن مكان العمل مضاء جيدا.

ب) تأكد أن مكان العمل جيد التهوية. *قد تكون أماكن العمل سيئة التهوية ضارة بالصحة بسبب الغبار.*

٥-٢-٣ السلامة الكهربائية

أ) قبل بدء العمل افحص نطاق العمل من حيث وجود توصيلات كهرباء مغطاة أو مواسير للغاز والماء، مثلا باستخدام جهاز للكشف عن المعادن. *الأجزاء المعدنية الخارجية بالجهاز يمكن أن يسري فيها الجهد الكهربائي، وذلك إذا قمت سهوا بإتلاف إحدى توصيلات التيار على سبيل المثال. ويمثل هذا خطرا شديدا في حالة حدوث صدمة كهربائية.*

ب) افحص أسلاك توصيل الجهاز بشكل منتظم وعند تلفها اعمل على تغييرها بمعرفة فني معتمد. افحص توصيلات الإطالة بشكل منتظم واستبدلها عندما تتلف. في حالة تلف كابل الكهرباء أو كابل الإطالة أثناء العمل، فلا يجوز لمس الكابل. اسحب القابس الكهربائي من المقبس. *أسلاك التوصيل وتوصيلات الإطالة التالفة تمثل خطرا في حالة حدوث صدمة كهربائية.*

ت) اعمل على فحص الأجهزة المتسخة على فترات زمنية منتظمة لدى خدمة Hilti في حالة التعامل المتكرر مع مواد موصلة للكهرباء. *يمكن أن يؤدي الغبار الملتصق بسطح الجهاز ولاسيما الغبار الناتج من مواد موصلة للكهرباء أو الرطوبة إلى التعرض لصدمة كهربائية في بعض الظروف غير الملائمة.*

ث) عند العمل بالأداة في الهواء الطلق، تأكد أن الجهاز موصل عن طريق مفتاح الحماية من تسرب التيار (RCD) بحد أقصى قدره ٣٠ مللي أمبير لتيار التشغيل الخاص بالشبكة الكهربائية. *استخدام مفتاح الحماية من تسرب التيار يقلل من خطر حدوث صدمة كهربائية.*

ج) بصفة أساسية نوصي باستخدام مفتاح الحماية من تسرب التيار (RCD) بحد أقصى قدره ٣٠ مللي أمبير لتيار التشغيل.

٥-٢-٤ التعامل بعناية مع الأدوات الكهربائية واستخدامها

أ) قم بتثبيت قطعة الشغل. استخدم تجهيزات شد أو منجلة لتثبت قطعة الشغل بإحكام. *بذلك تكون أكثر ثباتا من إمساكها باليد، وعلاوة على ذلك تتفرغ كلتا يديك لاستعمال الجهاز.*

ب) تأكد أن الأدوات تُستخدم مع نظام التركيب المناسب للجهاز وأنها مؤمنة بشكل صحيح داخل ظرف تركيب الأدوات.

ت) في حالة انقطاع الكهرباء، أوقف الجهاز واسحب قابس الكهرباء. *فمن شأن ذلك منع التشغيل غير المقصود للجهاز عند عودة التيار الكهربائي.*

ث) تجنب استخدام كابلات الإطالة ذات المقابس المتعددة وكذلك تجنب تشغيل العديد من الأجهزة في نفس الوقت.

٥-٢-٥ إرشادات السلامة الخاصة بالمناشير الترددية

أ) أثناء القطع قم دائما بتوجيه الجهاز بعيدا عن الجسم.

ب) يجب عدم وضع الأيدي نهائيا أمام أو على نصل المنشار.

ت) لا تقطع المواد الغير معروفة واحرص على عدم إعاقة الحيز الموجود بأعلى أو أسفل مكان القطع. *فالنصل قد يصطدم بالعائق أو يتسبب في ارتداد الجهاز.*

ث) قم بإغلاق الأداة قبل نقلها إلى مكان آخر.

ج) احرص على حماية نفسك من الرايش الساخن من خلال ارتداء ملابس حماية مناسبة.

ح) يجب دائما تركيب واقي السلامة للوقاية ضد نصل المنشار لغرض منع الإحتكاك الغير مقصود بنصل المنشار أو بالأجزاء المتحركة الموجودة أعلى نصل المنشار.

خ) قبل بدء العمل، حاول التعرف على درجة خطورة الغبار المنبعث بسبب العمل. ويجب فقط استخدام مكنسة كهربائية من النوع المستخدم في المجال الصناعي المعتمدة رسميا ضمن المصنفات الوقائية وفقا للأنظمة المحلية للتحكم في الغبار والأتربة لاستخدام الأداة الكهربائية.

د) يجب عدم فك غطاء الشفط.

ذ) *إن تعرض النصل للكسر في داخل قطعة الشغل أثناء عملية النشر يمكن أن يشكل خطر الإصابة الجسدية.* قم باتخاذ إجراءات السلامة الملائمة لحماية الجزء الخلفي من قطعة الشغل.

ر) احفظ يدك بعيدا عن المنطقة الموجودة أسفل قطعة العمل أثناء عملية النشر.

٥-٢-٦ تجهيزات الوقاية الشخصية

يجب على المستخدم وأي أشخاص آخرين متواجدين على مقربة من نطاق العمل ارتداء واقيا مناسبا للعينين وواقي للسمع وقفاز للحماية وواقي خفيف للتنفس عندما تكون الأداة قيد الاستخدام.

استخدم واقيا للعينين

استخدم واقيا للسمع

استخدم قفازا للحماية

استخدم واقيا خفيفا للتنفس

٥-٢-٧ المعدات الواقية

تجنب تشغيل الأداة الكهربائية دون استخدام المعدات الواقية (مانع التلامس).

ar

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

-ملحوظة-
يجب أن يتطابق الجهد الاسمي مع القيمة المذكورة على لوحة الصنع.

-احترس-
- حواف القطع بأنصال المنشار حادة.
- حواف القطع قد تتسبب في تعرضك للإصابة.
- يجب ارتداء قفاز حماية.

٦-١ كابلات الإطالة

عند استخدام كابل إطالة: لا تستخدم سوى كابل إطالة مسموح بها في نطاق العمل المعني ويراعى أن يكون ذا مقطع عرضي كاف. وإلا فمن الممكن أن تقل قدرة الجهاز ويسخن الكابل بشدة. افحص كابل الإطالة بصفة دورية من حيث وجود أضرار. اعمل على تغيير كابلات الإطالة التالفة.

القيم الموصى بها للحد الأدنى للمقاطع والحد الأقصى لأطوال المقاطع:

جهد الشبكة الكهربائية	المقطع العرضي للسلك ١,٥ مم²	٢,٥ مم²
١١٠ فلط	٢٠ م	٣٠ م
٢٣٠ فلط	٥٠ م	١٠٠ م

كابلات الإطالة للإستخدام الخارجي

بالنسبة للعمل في الخارج قم باستخدام كابلات الإطالة المعتمدة والمميزة بما يشير إلى ذلك.

٦-٢ تركيب نصل المنشار 3

١- قم بنزع القابس من المقبس الكهربائي.
٢- قم بالضغط على ذراع تحرير نصل المنشار وثبته في هذا الوضع.
٣- قم بدفع نصل المنشار إلى ظرف تركيب الأدوات (بحيث تكون الأسنان في اتجاه القطع) إلى أن يثبت.
٤- اسحب النصل في عكس اتجاه المقاومة ثم أترك ذراع تحرير نصل المنشار للعودة إلى وضعه الأصلي.
٥- تأكد من خلال الشد أن النصل مثبت بطريقة محكمة.

٦-٣ تغيير نصل المنشار 4

-ملحوظة-
عند تغيير نصل المنشار قم بتثبيت الأداة الكهربائية بطريقة محكمة تمنع إلحاق الأذى بالأشخاص أو الحيوانات بواسطة نصل المنشار عند فكه وإسقاطه.

١- قم بنزع القابس من المقبس الكهربائي.
٢- قم بالضغط على ذراع تحرير نصل المنشار ودفعه جانبا إلى أقصى مسافة يمكن أن يتحركها الذراع. (يمكن بالتالي فك نصل المنشار وإخراجه)

٦-٤ إزالة الغبار باستخدام نظام إزالة الغبار

-ملحوظة-
إن إستخدام نظام لإزالة الغبار يقلل من التعرض للغبار ويزيد من درجة السلامة في مكان العمل من خلال تحقيق رؤية أكثر وضوحا لخط القطع ويساعد أيضا في المحافظة على مكان العمل في وضع مرتب وذلك بتقليل كمية الغبار والرايش بدرجة كبيرة في مكان العمل.
قم بتوصيل نظام إزالة الغبار قبل البدء في استخدام الأداة الكهربائية لفترات زمنية طويلة حيث أن قطع الأخشاب أو المواد الأخرى ينتج عنه كميات كبيرة من الغبار.
يجب تركيب الغطاء عند استخدام نظام لإزالة الغبار مع الأداة.

٦-٤-١ توصيل النظام 5

١- قم بنزع القابس من المقبس الكهربائي.
٢- قم بتثبيت مهايئ الشفط في الفتحة الموجودة على الأداة الكهربائية.
٣- قم بدفع مهايئ الشفط في اتجاه الأداة من أسفل حتى يثبت.
٤- قم بتوصيل خرطوم المكنسة الكهربائية بمهايئ الشفط.

٦-٤-٢ فك النظام 6

١- قم بنزع القابس من المقبس الكهربائي.
٢- قم بفصل خرطوم المكنسة الكهربائية من مهايئ الشفط.
٣- قم بدفع مهايئ الشفط إلى أسفل ثم قم بسحبه خارج الأداة.

٦-٤-٣ الطريقة التي يجب اتباعها في حالة انسداد مهايئ الشفط

١- قم بنزع القابس من المقبس الكهربائي.
٢- قم بتنظيف مهايئ الشفط.
٣- قم بالفحص والتأكد من أن الأجزاء المتحركة تعمل بشكل سليم وغير معاقة، أو إذا كان هناك كسر أو تلف في الأجزاء يمكن أن تؤثر على أداء الأداة الكهربائية.

٦-٥ غطاء إزالة الغبار

٦-٥-١ التركيب 7

١- قم بنزع القابس من المقبس الكهربائي.
٢- قم بدفع غطاء إزالة الغبار إلى داخل الأداة من الأمام حتى يثبت.

٦-٥-٢ الفك 8

١- قم بنزع القابس من المقبس الكهربائي.
٢- قم بإمالة غطاء نزع الغبار تدريجيا ثم قم بسحبه بعيدا عن الأداة في الإتجاه الأمامي.

٦-٦ جهاز نفخ غبار النشر

يساعد جهاز النفخ في الإبقاء على خط القطع خالي من الغبار والرايش المتطاير وذلك بتوجيه تيار من الهواء في اتجاه نصل المنشار.

٦-٧ ضبط الحركة التأرجحية 9

إن درجات التأرجح الأربعة المختلفة تساعد في ضبط عملية القطع وجودة القطع حسب نوع المادة التي يتم قطعها.

ar

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

يتم استخدام ذراع ضبط الحركة التأرجحية لضبط الأداة على سرعة واحدة من سرعات الدوران الأربعة.
يرجى مراعاة التوصيات التالية:
كلما كانت الحركة التأرجحية منخفضة كان القطع ناعما ونظيفا.
يمكن تحديد الضبط الأمثل بإجراء إختبارات عملية.

الدرجة 0: يشير إلى عدم وجود حركة تأرجحية.
الدرجة I: يشير إلى حركة تأرجحية منخفضة
الدرجة II: يشير إلى حركة تأرجحية متوسطة
الدرجة III: يشير إلى حركة تأرجحية مرتفعة
يرجى الإطلاع على المعلومات المرفقة مع نصل المنشار للحصول على تفاصيل الضبط الصحيح.

٦–٨ ضبط عدد الأشواط 10

١– قم بضبط طارة ضبط عدد الأشواط ما بين الوضع 1 (منخفض) والوضع 6 (مرتفع)
يرجى الإطلاع على المعلومات المرفقة مع نصل المنشار للحصول على تفاصيل الضبط الصحيح.

٦–٩ ضبط زاوية القطع

٦–٩–١ ضبط زاوية القطع 11

١– قم بنزع القابس من المقبس الكهربائي.
٢– قم بفصل مهايئ الشفط.
٣– قم بفك المسمار الحلزوني.
٤– قم بسحب لوح القاعدة تدريجيا إلى الأمام.
٥– قم بضبط لوح القاعدة حسب الزاوية المطلوبة وفقا للمقياس الموجود على الأداة.
٦– قم بتثبيت المسمار الحلزوني.

٦–٩–٢ إعادة ضبط زاوية القطع

١– قم بنزع القابس من المقبس الكهربائي.
٢– قم بفك المسمار الحلزوني.
٣– اضبط زاوية القطع على صفر°.
٤– قم بدفع لوح القاعدة إلى وضعه الأصلي.
٥– قم بتثبيت المسمار الحلزوني.

٦–١٠ تعديل لوح القاعدة 12

يمكن تغيير وضع لوح القاعدة كما يلي لتسهيل عملية النشر بالقرب من الحواف.
١– قم بنزع القابس من المقبس الكهربائي.
٢– قم بفك المسمار الحلزوني.
٣– قم بدفع لوح القاعدة حتى المصد.
٤– قم بتثبيت المسمار الحلزوني.

٦–١١ مانع تطاير الشظايا 13

–ملحوظة–

لا يمكن استخدام مانع تطاير الشظايا مع أنواع معينة من أنصال المنشار (على سبيل المثال الأنصال المستقيمة).
استخدام مانع تطاير الشظايا يساعد على منع تشقق السطح وتراكم الشظايا أثناء نشر المواد الخشبية.
١– قم بنزع القابس من المقبس الكهربائي.
٢– قم بدفع مانع تطاير الشظايا إلى لوح القاعدة من أسفل.

٦–١٢ الدعامة الانزلاقية للوح القاعدة

–ملحوظة–

استخدم الدعامة الانزلاقية للوح القاعدة عند العمل في المواد سهلة الخدش.
١– قم بنزع القابس من المقبس الكهربائي.
٢– قم بتشبيك الدعامة الانزلاقية في الحافة الأمامية للوح القاعدة.
٣– قم بضغط الدعامة الانزلاقية من الخلف على لوح القاعدة حتى تسمع صوت التحامها في الوضع الصحيح.

٧– الاستعمال

–احترس–

- حواف القطع بأنصال المنشار حادة.
- حواف القطع قد تتسبب في تعرضك للإصابة ونصل المنشار قد يسخن من خلال النشر.
- يجب ارتداء قفاز حماية.

–احترس–

- أثناء عملية النشر يتطاير الغبار ورايش النشر.
- قد تتسبب المواد المتطايرة في الإضرار بالشعب الهوائية والعينين.
- يجب ارتداء واق خفيف للتنفس وواقي للعينين.

–احترس–

- يتولد عن الجهاز وعملية النشر ضوضاء عالية.
- الضوضاء العالية للغاية قد تضر بالسمع.
- استخدم واقيا للسمع.

٧–١ النظام

–ملحوظة–

- للحصول على عملية قطع جيدة وأداء جيد وتخفيف الحمل على الأداة، قم دائما باستخدام أنصال سليمة.
- تجنب زيادة الأحمال على الأداة الكهربائية.

–احترس–

- عند العمل بالأداة احرص على توجيه الأداة بعيدا عن الجسم دائما.
- تجنب رفع الأداة الكهربائية بعيدا عن قطعة الشغل إلا بعد توقف النصل.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

● تجنب وضع الأداة الكهربائية على الأرض أو على أي سطح إلا بعد توقف النصل.

–احترس–

- قد يصبح نصل المنشار ساخنا أثناء الاستخدام.
- هناك خطر من الإصابة بحروق.
- يتوجب ارتداء قفاز حماية.

٧–٢ التشغيل/الإيقاف

٧–٢–١ مفتاح التشغيل/الإيقاف 14 (WSJ 850-ET/WSJ 750-ET)

١– قم بتركيب القابس في المقبس.
٢– قم بتشغيل الأداة الكهربائية بالضغط على مفتاح التشغيل/الإيقاف.
– للتشغيل: قم بالضغط على مفتاح التشغيل/الإيقاف.
– للإيقاف: قم بتحرير مفتاح التشغيل/الإيقاف.
– للتشغيل المستمر: قم بالضغط على مفتاح التشغيل/الإيقاف ثم الضغط على زر تثبيت مفتاح التشغيل/الإيقاف.
– لإيقاف التشغيل المستمر: قم بالضغط على مفتاح التشغيل/الإيقاف مرة أخرى ثم قم بتحريره.

٧–٢–٢ مفتاح التشغيل/الإيقاف 15 (WSJ 850-EB/WSJ 750-EB)

١– قم بتركيب القابس في المقبس.
٢– قم بتشغيل/إيقاف الأداة الكهربائية بواسطة المفتاح الانزلاقي.

٧–٣ النشر العميق 16

–ملحوظة–

استخدم طريقة النشر العميق بالنسبة للمواد الناعمة فقط.
يجب استخدام أنصال قصيرة فقط.
١– قم بتركيب القابس في المقبس.
٢– قم بضبط ذراع اختيار السرعة التأرجحية على الوضع 0.
٣– اضبط الأداة الكهربائية مع الحافة الأمامية للوح القاعدة على قطعة الشغل.
٤– أمسك الأداة الكهربائية بإحكام ثم قم بالضغط على مفتاح التشغيل/الإيقاف.
٥– قم بضغط الأداة الكهربائية بقوة على قطعة الشغل ثم أبدأ عملية القطع الغائر وذلك بتقليل الزاوية بين لوحة القاعدة وقطعة العمل.
٦– بمجرد أن يخترق النصل قطعة الشغل اجعل الأداة في وضع العمل العادي (بحيث يكون لوح القاعدة بالكامل ملامس لقطعة الشغل).
٧– استمر في عملية النشر على امتداد خط القطع.

٨– العناية والصيانة

اسحب القابس الكهربائي من المقبس.

٨–١ العناية بالأدوات

● يجب تنظيف الأنصال المستخدمة في عملية النشر بصورة دورية منتظمة لإزالة الرواسب والمواد العالقة حيث أن الأنصال النظيفة يكون أداؤها جيد في عملية القطع. يمكن إزالة رواسب الراتينات من خلال وضع الأنصال في الكيروسين أو أي مزيل آخر متداول في الأسواق لمدة ٢٤ ساعة.

٨–٢ العناية بالجهاز

● لقد تم تشحيم الجهاز بدرجة كافية من قبل المصنع. ويوصى بفحص الجهاز لدى مركز خدمة Hilti بعد تعرض الجهاز للإجهاد الشديد لفترة طويلة نسبيا. وبذلك يطول العمر الافتراضي للجهاز وتجنب مصاريف الإصلاح الغير ضرورية.
● لا يجوز إجراء إصلاحات على الأجزاء الكهربائية إلا من خلال متخصصين في الكهرباء.

–احترس–

حافظ على الجهاز، وخصوصا مواضع المسك، جافا ونظيفا وخاليا من الزيت والشحم. لا تستخدم مواد عناية محتوية على سليكون.

الجسم الخارجي للجهاز مصنوع من بلاستيك مضاد للصدمات. أجزاء المقبض مصنوعة من مادة لدائنية مرنة.
لا تقم أبدا بتشغيل الجهاز بينما فتحات التهوية مسدودة.
نظف فتحات التهوية بحرص باستخدام فرشاة جافة. اعمل على منع توغل أجسام غريبة إلى داخل الجهاز. نظف الجهاز من الخارج بصفة دورية باستخدام فوطة تنظيف مبللة ببعض الشيء. لا تستخدم بخاخة أو جهاز عامل بالبخار أو ماء متدفق في عملية التنظيف. من خلال ذلك يمكن أن تتعرض السلامة الكهربائية للجهاز للخطر.

٨–٣ الصيانة

افحص بصفة دورية جميع الأجزاء الخارجية للجهاز من حيث وجود أضرار وجميع عناصر الاستعمال من حيث أدائها لوظيفتها بشكل سليم. لا تقم بتشغيل الجهاز عندما تكون هناك أجزاء تالفة أو إذا كانت بعض عناصر الاستعمال لا تعمل بشكل سليم. اعمل على إصلاح الجهاز لدى خدمة Hilti.
لا يجوز إجراء إصلاحات على الأجزاء الكهربائية إلا من خلال متخصصين في الكهرباء.

٨–٤ الفحص بعد أعمال العناية والصيانة

بعد إجراء أعمال العناية والصيانة يجب فحص ما إذا كانت جميع تجهيزات الحماية مركبة وتقوم بوظيفتها.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

٩- تحري الأخطاء

العطل	السبب المحتمل	الحل
سقوط نصل المنشار	عدم ربط النصل بالطريقة الملائمة	قم بإعادة إدخال النصل مع التأكد من أن مقبض النصل مفتوح تماما ثم قم بضغط النصل إلى داخل الفتحة حتى تشعر بمقاومة
	نظام تشبيك النصل غير نظيف	قم بتنظيف ظرف تركيب الأدوات
لا يمكن إدخال شفرة المنشار	نظام تشبيك النصل غير نظيف	قم بتنظيف ظرف تركيب الأدوات
لا يمكن تشغيل الأداة الكهربائية	القابس غير موصل بالمقبس	تأكد من أن القابس موصل بالمقبس
	المفتاح تالف أو غير نظيف	قم بتنظيف الأجزاء الخارجية للمفتاح بقطعة من القماش أو قم بفحص المفتاح بواسطة كهربائي متخصص
لا يمكن ضبط مفتاح التشغيل في وضع التشغيل المستمر (WSJ 750-ET و 850-ET)	المفتاح تالف أو غير نظيف	قم بتنظيف الأجزاء الخارجية للمفتاح بقطعة من القماش أو قم بفحص المفتاح بواسطة كهربائي متخصص
لا يمكن ضبط شوط الحركة التأرجحية	الأداة غير نظيفة	قم بتنظيف الاتساخات من صامولة ذراع التأرجح
شوط الحركة التأرجحية لا يعمل	الأداة غير نظيفة	قم بفحص نطاق شوكة الحركة التأرجحية وإزالة أي أوساخ أو مواد غريبة
	ذراع شوط الحركة التأرجحية في الوضع "0"	قم بضبط الدرجة المرغوبة
لا يمكن ضبط عدد اللفات	طارة الضبط غير نظيفة أو تالفة	قم بتنظيف طارة الضبط من الخارج أو قم بفحص الجهاز بواسطة كهربائي متخصص
عدد اللفات مرتفع أو منخفض للغاية	ضبط خاطئ للدرجة	تأكد من الدرجة المضبوطة (المقياس على طارة الضبط) وقم بتعديل وضع الضبط تبعا لذلك
غير ممكن إزالة الغبار بواسطة المكنسة الكهربائية أو وحدة إزالة الغبار DRS	غطاء إزالة الغبار غير مركب	تأكد من أن المكنسة الكهربائية صالحة للعمل وأن مهايئ الشفط وقلنسوة إزالة الغبار موصلة بالأداة الكهربائية.
	المجاري الموجودة في الأداة و/أو في مهايئ الشفط غير نظيفة	قم بتنظيف المجاري الموجودة في الأداة وفي مهايئ الشفط
لا يمكن تدوير لوحة القاعدة	لم يتم فك المسمار الحلزوني أو الوصلة الموجودة بين لوحة القاعدة والأداة غير نظيفة	قم بفحص المسمار الحلزوني وحرره إذا لزم الأمر. قم بتنظيف السطح الموجود بين لوح القاعدة والأداة الكهربائي
لا يمكن تركيب أي ملحق (WSJ 850-ET/-EB)	نقطة الإلتحام بلوحة القاعدة غير نظيفة أو ربما القطعة المطلوب تركيبها ليست هي القطعة الصحيحة	قم بتنظيف نقطة الإلتحام بلوحة القاعدة وتأكد من أن القطعة المراد تركيبها هي القطعة الصحيحة
وحدة إزالة الغبار DRS لا تعمل	التوصيل بالجهاز غير سليم	تأكد من أن الوحدة موصلة بطريقة صحيحة بالأداة
	حاوية الغبار ممتلئة	قم بإفراغ الحاوية
	الفلتر غير نظيف	قم بتنظيف الفلتر أو قم بتركيب حاوية جديدة
القطع ليس في خط مستقيم	النصل غير ملائم	استخدم نصل المنشار الذي أوصت به Hilti للتطبيق الذي ترغب في القيام به
	النصل غير حاد أو تالف	استخدم نصلا جديدا ملائما
السخونة الشديدة للمادة التي يتم قطعها	عدد اللفات وقوة القطع عالية جدا	قم بتقليل عدد اللفات وتخفيض الضغط
السخونة الشديدة للمادة التي يتم قطعها (معدن)	عدم القيام بالتشحيم الملائم أثناء قطع الحديد	استخدم نصلا جديدا واعمل التشحيم اللازم بين النصل وقطعة الشغل

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

١٠- التكهين

أجهزة Hilti مصنوعة بنسبة كبيرة من مواد قابلة لإعادة الاستخدام مرة أخرى. يشترط لإعادة الاستخدام أن يتم فصل الخامات بشكل سليم فنيا. مراكز Hilti في كثير من الدول مستعدة بالفعل لاستعادة جهازك القديم لإعادة تدوير مكوناته. توجه بأسئلتك لخدمة عملاء Hilti أو مستشار المبيعات.

لدول الاتحاد الأوروبي فقط

لا تلق الأدوات الكهربائية ضمن القمامة المنزلية!

طبقا للمواصفة الأوروبية بخصوص الأجهزة الكهربائية والإلكترونية القديمة وما يقابل هذه المواصفة في القوانين المحلية فإنه يجب تجميع الأدوات الكهربائية المستعملة بشكل منفصل وإعادة تدويرها بشكل لا يضر بالبيئة.

١١- ضمان الجهة الصانعة للأجهزة

تضمن Hilti أن الجهاز المورد خالي من عيوب الخامات والتصنيع. يشترط لسريان هذا الضمان أن يتم استخدام الجهاز وتشغيله والعناية به وتنظيفه بما يتوافق مع دليل الاستعمال الصادر عن Hilti، وأن يتم المحافظة على الوحدة الفنية، أي ألا يتم استخدام سوى الخامات والملحقات التكميلية وقطع الغيار الأصلية من Hilti مع الجهاز.

يشتمل هذا الضمان على الإصلاح المجاني أو استبدال الأجزاء التالفة مجانا، وذلك طوال العمر الافتراضي للجهاز. ولا يشمل هذا الضمان الأجزاء المتعرضة للتآكل الطبيعي.

أية مطالبات أخرى مستبعدة، طالما لا توجد لوائح محلية جبرية تتعارض مع ذلك. وبصفة خاصة لا تضمن Hilti العيوب أو الأضرار الناتجة عن العيوب أو الخسارة أو التكاليف المباشرة أو غير المباشرة المتعلقة باستخدام أو عدم إمكانية استخدام الجهاز في أي غرض. الضمانات غير الصريحة الممنوحة للاستخدام أو الصلاحية لغرض معين مستبعدة تماما.

بعد إثبات العيب يجب على الفور إرسال الجهاز أو الأجزاء المعنية إلى مركز تسويق Hilti المختص لإصلاحها أو استبدالها.

يشتمل الضمان الحالي على جميع التزامات الكفالة من جانب Hilti ويحل محل جميع الشروحات السابقة أو الحالية والاتفاقات المكتوبة أو الشفوية بخصوص الضمان.

ar

١٢- بيان المطابقة الصادر عن الاتحاد الأوروبي (original)

المسمى:	المنشار الترددي
مسمى الطراز:	WSJ 750-ET/WSJ 750-EB/ WSJ 850-ET/WSJ 850-EB ونظام إزالة الغبار WSJ-DRS
سنة الصنع:	٢٠٠٣

نقر على مسئوليتنا الفردية بأن هذا المنتج متوافق مع المواصفات والمعايير التالية:

2004/108/EC, 2006/42/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-11, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Technical documentation filed at:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Paolo Luccini
Head of BA Quality & Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Ececutive Vice President
BU Power Tools & Accessories
01/2012

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01

Hilti Corporation
LI-9494 Schaan
Tel.: +423 / 234 21 11
Fax: +423 / 234 29 65
www.hilti.com

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan
W 2750 I 0213 I 24-Pos. 1 I 1
Printed in Germany © 2013
Right of technical and programme changes reserved S. E. & O.

377834 / A3

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071336 / 000 / 01